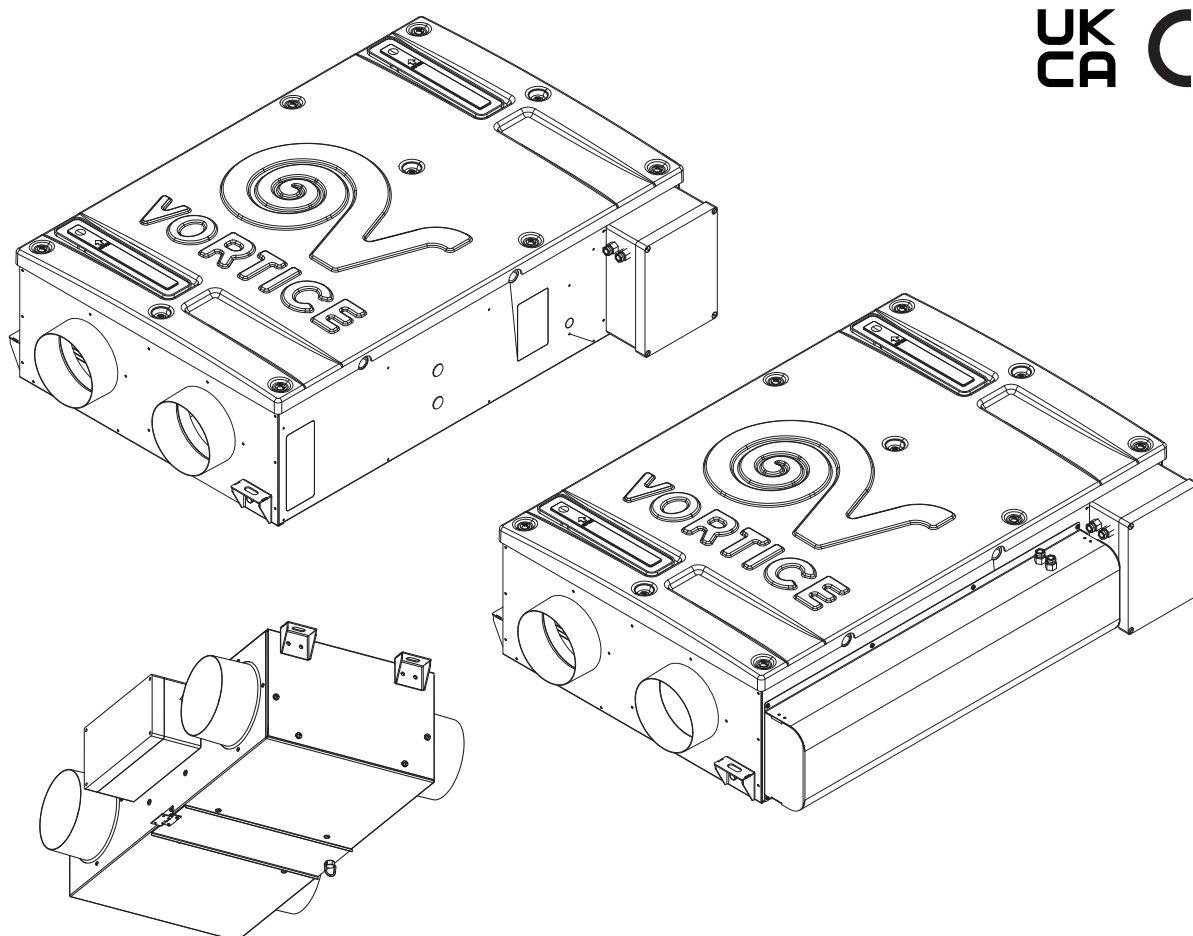


Libretto istruzioni
Instructions Booklet
Livret d'istructions
Betriebsanleitung
Manual de instrucciones
Használati utasítás
中文



VORT HRI PHANTOM / PHANTOM H PHANTOM BP/ PHANTOM BP H

UK
CA CE



HA

Indice IT

Descrizione ed impiego	4
Sicurezza	4
Struttura e dotazione	5
Installazione	6
Utilizzo	10
Display esterno HMI	10
Manutenzione/pulizia	22
Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile	22
Codici errore	136

Index EN

Description and use	23
Safety	23
Items supplied	24
Installation	25
Use	29
Outer Display (HMI)	29
Maintenance/cleaning	40
Important information regarding eco-compatible disposal	40
Error codes	136

Index FR

Description et mode d'emploi	41
Sécurité	41
Structure et équipement de série	42
Installation	43
Mode d'emploi	47
Fonctions du tableau utilisateur	47
Entretien / nettoyage	59
Information importante pour éliminer l'appareil en respectant l'environnement	59
Codes d'erreur	136

Betriebsanleitung DE

Beschreibung und gebrauch	60
Sicherheit	60
Aufbau und Ausstattung	61
Installation	62
Gebrauch	66
Funktionen der Bedienblende	66
Wartung / Reinigung	78
Wichtige Information für eine umweltgerechte Entsorgung	78
Fehlercodes	136

Indice ES

Descripción y uso	79
Seguridad	79
Estructura y dotación	80
Instalación	81
Uso	85
Funciones del panel operador	85
Mantenimiento / limpieza	97
Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente	97
Códigos de error	136

Prima di installare ed utilizzare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio. Conservare perciò sempre questo libretto d'istruzioni.

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous. Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Antes de utilizar el producto, hay que leer atentamente las instrucciones de este folleto. Vortice no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar este manual de instrucciones.

A termék telepítése és használata előtt gondosan olvassa el a jelen kézikönyvben tartalmazott utasításokat. A Vortice nem vonható felelősségre olyan esetleges személyi sérülésekért vagy anyagi károkért, amelyeket az alábbiakban felsorolt utasítások be nem tartása okozott, amelyek betartása viszont garانتálja a berendezés élettartamát valamint az elektromos és mechanikus megbízhatóságát. Ezért őrizze meg ezt a kézikönyvet.

使用产品前，请先仔细阅读这些说明。
对于不遵守本手册中的注意事项和警告而造成的人员伤害或物质财物损失概不负责。
请遵守手册中的所有指示执行，以保证设备电器及机械部件的寿命和可靠性。
请妥善保存本说明手册。

Tartalomjegyzék	HU
Leírás és működés.....	98
Biztonság.....	98
Szerkezet és berendezések.....	99
Telepítés.....	100
Felhasználat.....	104
Kezelői panel funkciók.....	104
Karbantartás/tisztítás.....	116
Fontos információ a kompatibilis környezetvédelmi ártalmatlanításhoz.....	116
Hibakódok.....	136

目录	ZH
使用说明.....	117
安全.....	117
组成与配备.....	118
安装.....	119
使用.....	119
保养/清洁.....	134
错误代码.....	136

Descrizione ed Impiego

Vort HRI Phantom (nel seguito "l'apparecchio") è un sistema di ventilazione centralizzato a recupero di calore ad elevata efficienza energetica, installabile in posizione orizzontale in controsoffitto. L'apparecchio è controllato da un sistema di gestione elettronica avanzata ed è equipaggiato da motovertilatori dotati di motori EC Brushless a basso consumo. All'interno dell'apparecchio è installato uno scambiatore di calore (di tipo entalpico nei modelli H), che garantisce alti livelli di efficienza di scambio termico.

L'apparecchio è realizzato in 4 modelli, con funzionalità differenti:

Vort HRI Phantom (200 e 350): versione base con bypass elettronico automatico

Vort HRI Phantom B.P. (200 e 350): versione dotata di funzione aggiuntiva By Pass automatico, attivabile anche manualmente.

(Vedere "Utilizzo" per una descrizione più dettagliata delle varie funzionalità).

Sicurezza



Attenzione:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni all'utente

- Seguire le istruzioni di sicurezza, per evitare danni all'utente.
- Non utilizzare l'apparecchio per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
 - non toccarlo con mani bagnate o umide;
 - non toccarlo a piedi nudi.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Riporre l'apparecchio lontano da bambini e da persona diversamente abile, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- Questi apparecchi sono stati progettati per un uso in ambiente domestico e commerciale.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.

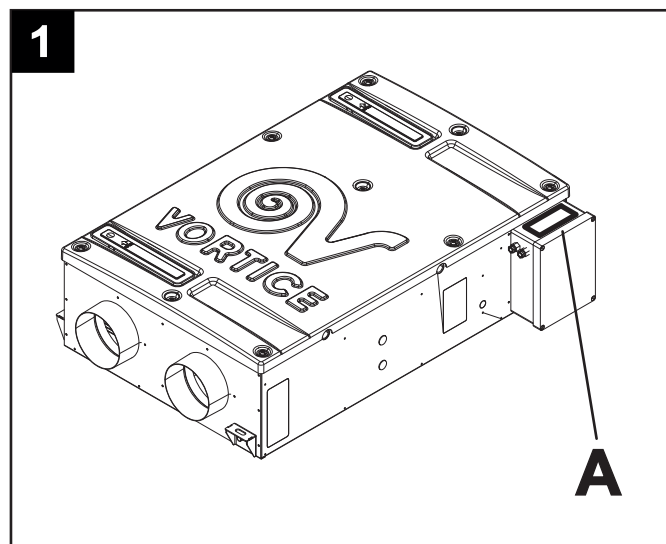


Avvertenza:

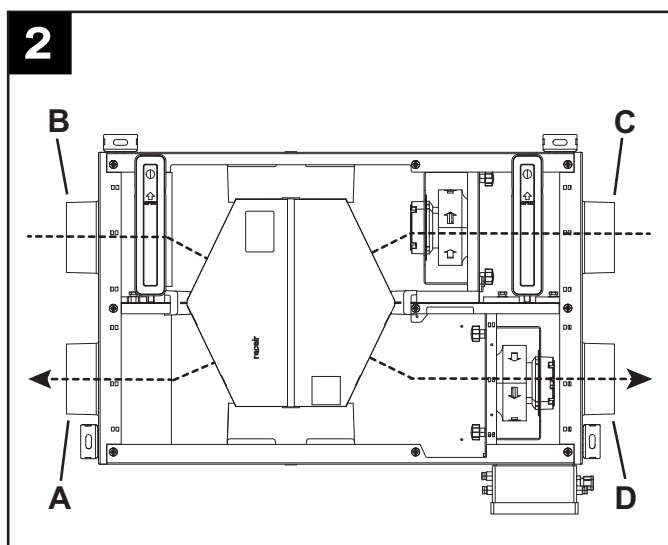
questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere all'apparecchio.
- Le istruzioni per la manutenzione devono essere seguite per prevenire danni e/o usura eccessiva dell'apparecchio.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Non appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- La pulizia interna del prodotto deve essere eseguita soltanto da personale qualificato.
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso di imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione provvedere tempestivamente alla sostituzione, che dovrà essere eseguita presso un Centro Assistenza Vortice.
- Se il prodotto cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuato da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'apparecchio deve essere montato in modo da garantire che, in condizioni normali di funzionamento, nessuno possa venirsi a trovare in prossimità di parti in movimento o sotto tensione.

- Nel caso di:
smontaggio dell'apparecchio, con strumenti appropriati;
estrazione dello scambiatore di calore;
estrazione del modulo dei motori;
l'apparecchio dovrà essere preventivamente spento e disconnesso dalla rete di alimentazione elettrica.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione /presa elettrica solo se la portata dell'impianto /presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- Spegnerne l'interruttore generale dell'impianto quando:
si rileva un'anomalia di funzionamento;
si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna;
si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc., nè deve scaricare in condotti d'acqua calda di tali apparecchi.
- L'apparecchio deve scaricare direttamente all'esterno, in un condotto singolo dedicato.
- Il flusso d'aria estratto deve essere pulito, (cioè privo di elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi o miscele esplosive ed infiammabili).
- Non coprire e non ostruire l'aspirazione e la mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.
- Temperatura massima di esercizio: 45°C.
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A (fig.1).
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3, che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.
- I prodotti equipaggiati con motori predisposti al cablaggio monofase (M) richiedono SEMPRE la connessione a linee monofase a 220-240V (o solo 230V quando previsto). Qualsiasi tipo di modifica si configura come manomissione del prodotto e invalida la relativa Garanzia.



Struttura e Dotazione



Le principali parti componenti dell'apparecchio sono:

- una scocca esterna realizzata in acciaio zincato;
- lo scambiatore di calore, in polistirene, del tipo a flussi in controcorrente, la cui particolare morfologia garantisce un'elevatissima efficienza di scambio termico; i modelli H sono equipaggiati con uno scambiatore entalpico, che è in grado di trasferire anche l'umidità presente nell'aria;
- I due motori, del tipo brushless a basso consumo e velocità variabile (3 velocità preimpostate);
- un controllore elettronico, che sovrintende all'alimentazione, al comando ed al controllo dell'apparecchio;
- due termoattuatori che gestiscono l'apertura della valvola di bypass (solo su modelli B.P.);
- pannello comandi remoto;
- 3 sensori di temperatura;
- 2 filtri F5;
- 4 staffe per applicazione a soffitto.

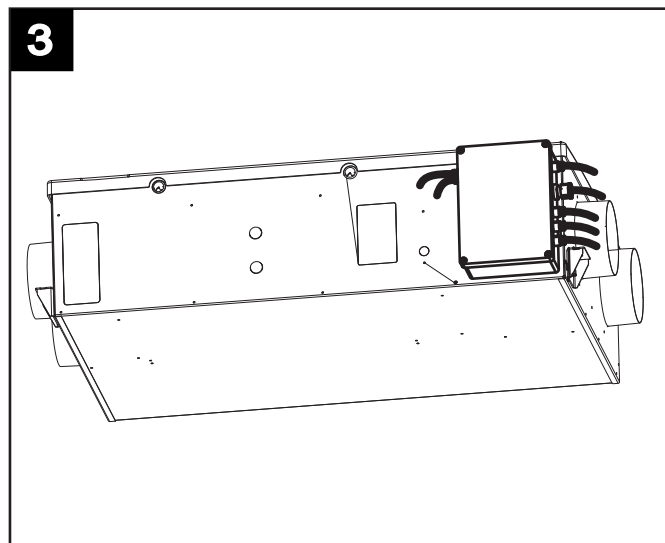
Significato delle bocchette passaggio aria (fig.2)

- A: Mandata aria pulita in casa
B: Aspirazione aria viziata da casa
C: Aspirazione aria fresca dall'esterno
D: Mandata aria viziata verso l'esterno

Installazione

N.B. L'apparecchio non è adatto ad installazioni all'esterno. L'apparecchio deve essere installato seguendo le norme di sicurezza in vigore nel paese di destinazione, e le istruzioni del presente libretto. L'apparecchio deve essere installato su una superficie o parete interne all'abitazione e strutturalmente adatte a reggerne il peso (max.25 Kg mod 200, max. 38 Kg mod 350).

Al fine di ottimizzare e semplificare le connessioni dell'apparecchio, tenere in considerazione la posizione della scatola elettrica, da cui fuoriescono i cavi (fig.3).



Montaggio a soffitto

Sono possibili diverse modalità di montaggio: Vortice suggerisce di applicare l'apparecchio a soffitto utilizzando le apposite staffe in dotazione (fig.4).

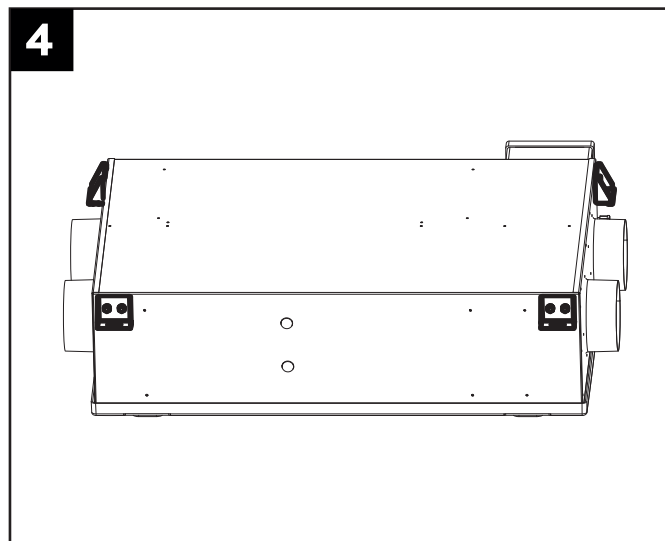
In ogni caso dopo il montaggio accertarsi che l'apparecchio sia perfettamente in bolla, al fine di garantirne il perfetto funzionamento. I condotti utilizzati per le canalizzazioni devono essere delle corrette dimensioni.

I condotti da e verso l'esterno devono essere isolati termicamente e non soggetti a vibrazioni.

Le tubazioni di aspirazione e mandata, di diametro nominale pari a 125 mm (mod.200), 150 mm (mod. 350) devono essere fissati alle corrispondenti bocche dell'apparecchio mediante fascette o altri sistemi di tenuta adeguati.

Se lo scarico avviene dal tetto è obbligatorio l'utilizzo di un opportuno dispositivo inteso ad evitare la formazione di condensa e l'entrata di acqua piovana.

Se l'ingresso dell'aria avviene dal tetto è obbligatorio l'utilizzo di un opportuno dispositivo inteso ad evitare la formazione di condensa e l'entrata di acqua piovana.



Scarico condensa

Nel corso del normale funzionamento, sul fondo dell'apparecchio si raccoglie condensa, all'interno di una doppia vaschetta che ha due scarichi verso l'esterno.

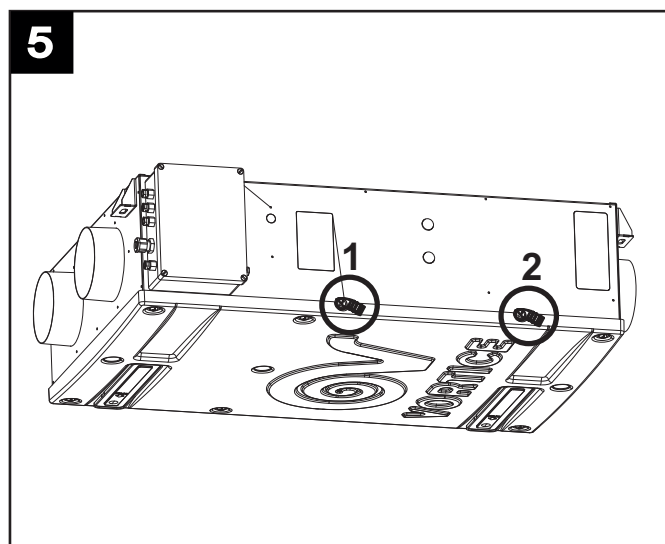
I punti di connessione sono posti sul fondo dell'apparecchio (fig.5). Lo scarico della condensa può essere realizzato connettendo agli scarichi due tubi flessibili, di diametro interno pari a 19 mm circa.

Per impedire la formazione di bolle d'aria occorre realizzare un sifone con il tubetto che fuoriesce dallo scarico identificato col numero 1 sull'apparecchio, come indicato in fig. 5b Tagliare diagonalmente la terminazione del tubo.

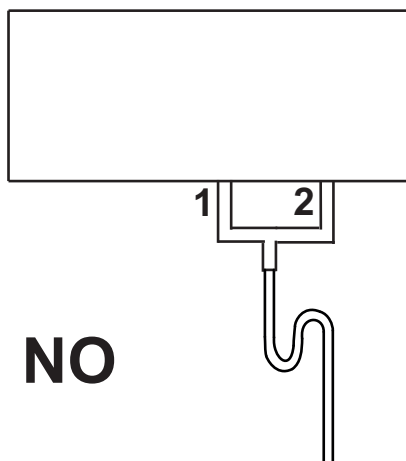
N.B.

E' necessario realizzare il sifone, rispettando le quote indicate in fig. 5c; diversamente non è garantito il regolare funzionamento dell'apparecchio.

Lo scarico della condensa può anche essere realizzato sfruttando il sistema di fognatura della casa.

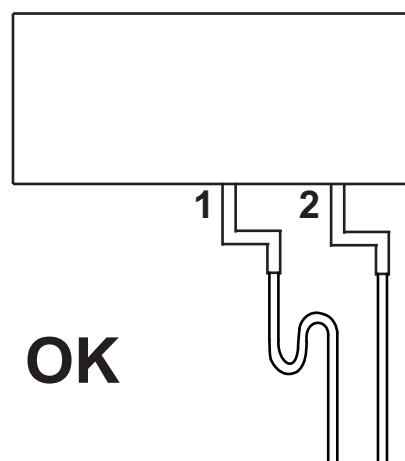


5a



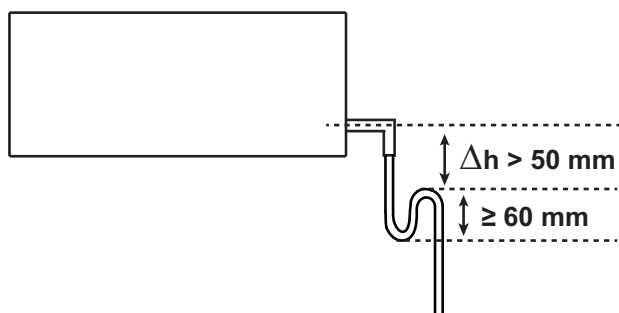
NO

5b



OK

5c



Accessibilità

L'apparecchio deve essere facilmente accessibile nel caso di interventi di servizio/manutenzione. In particolare il controsoffitto ospitante l'apparecchio deve prevedere una botola di ispezione di adeguate dimensioni, che renda possibile agire sullo sportello di accesso alle parti elettriche/elettroniche e ai filtri. Non sarà quindi necessaria la disinstallazione dell'apparecchio dal controsoffitto sia per le operazioni di manutenzione ordinaria (sostituzione filtri), che di alcune operazioni straordinari (p.es. sostituzione di un motoventilatore o del controller elettronico).

Ingressi scatola elettrica

Fig 6A

1: Preheater: (per collegare il preheater occorre aprire il gruppo elettronico, collegare i connettori grigi e configurare il software (a cura dell'installatore).

2: Interruttori

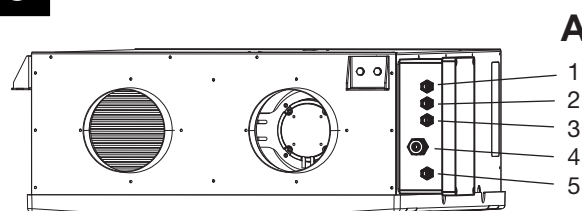
4: Alimentazione

5: Display

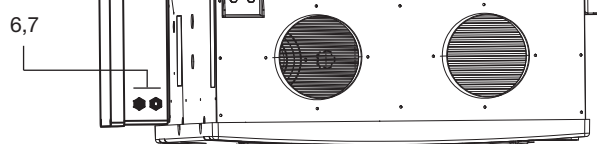
Fig 6B

6,7: Termoattuatori bypass

6

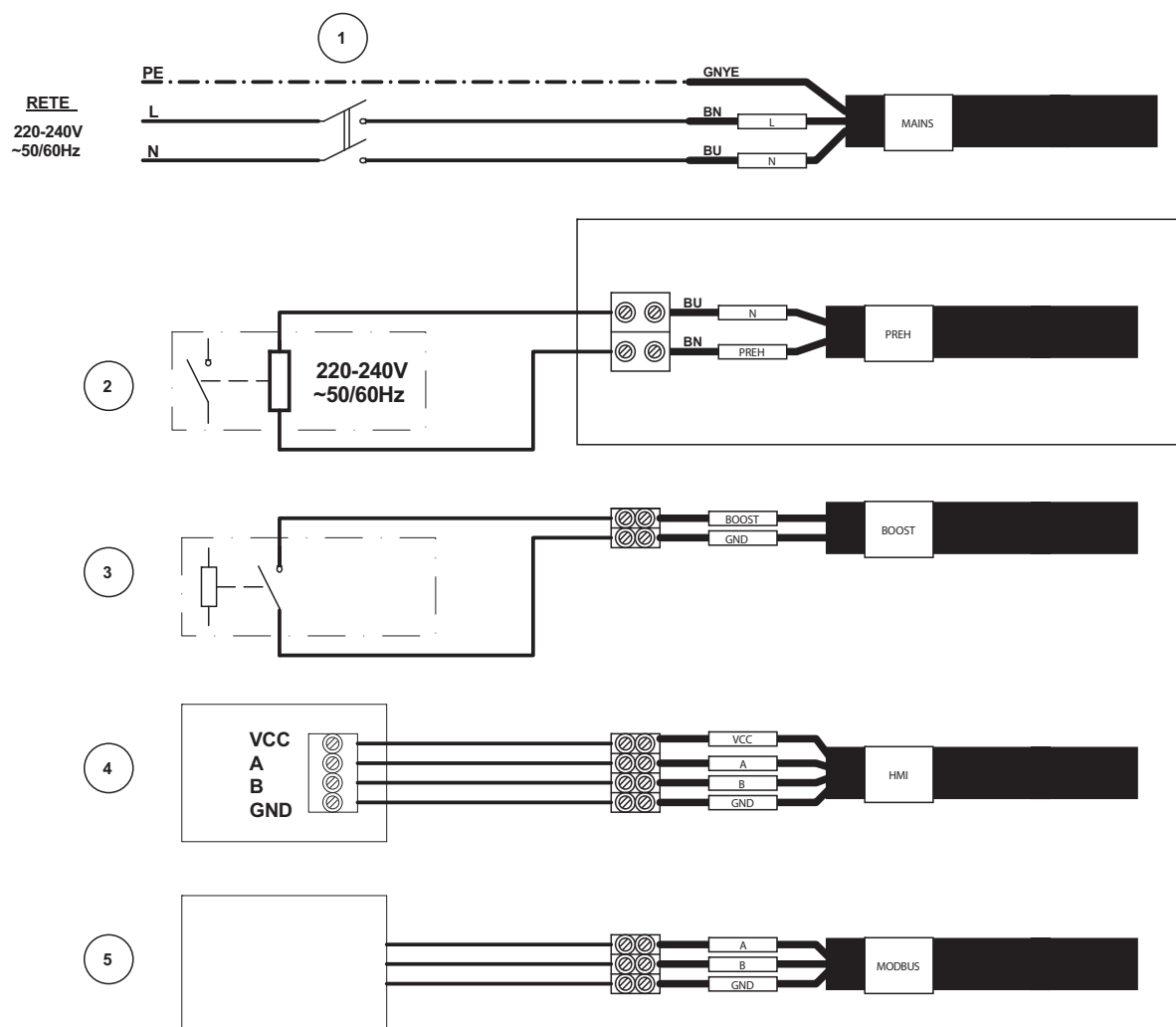


B



Collegamenti elettrici Vort HRI Phantom:

7



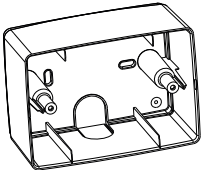
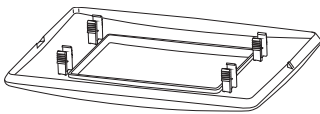
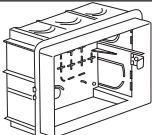
- 1 Interruttore di rete a 2 poli
- 2 Preriscaldatore (bobina relè 220-240Vac ~50/60Hz remota)
- 3 Contatto a secco (interruttore remoto/ relè)
- 4 HMI Remota
- 5 Unità master Modbus remota

Codice colore fili

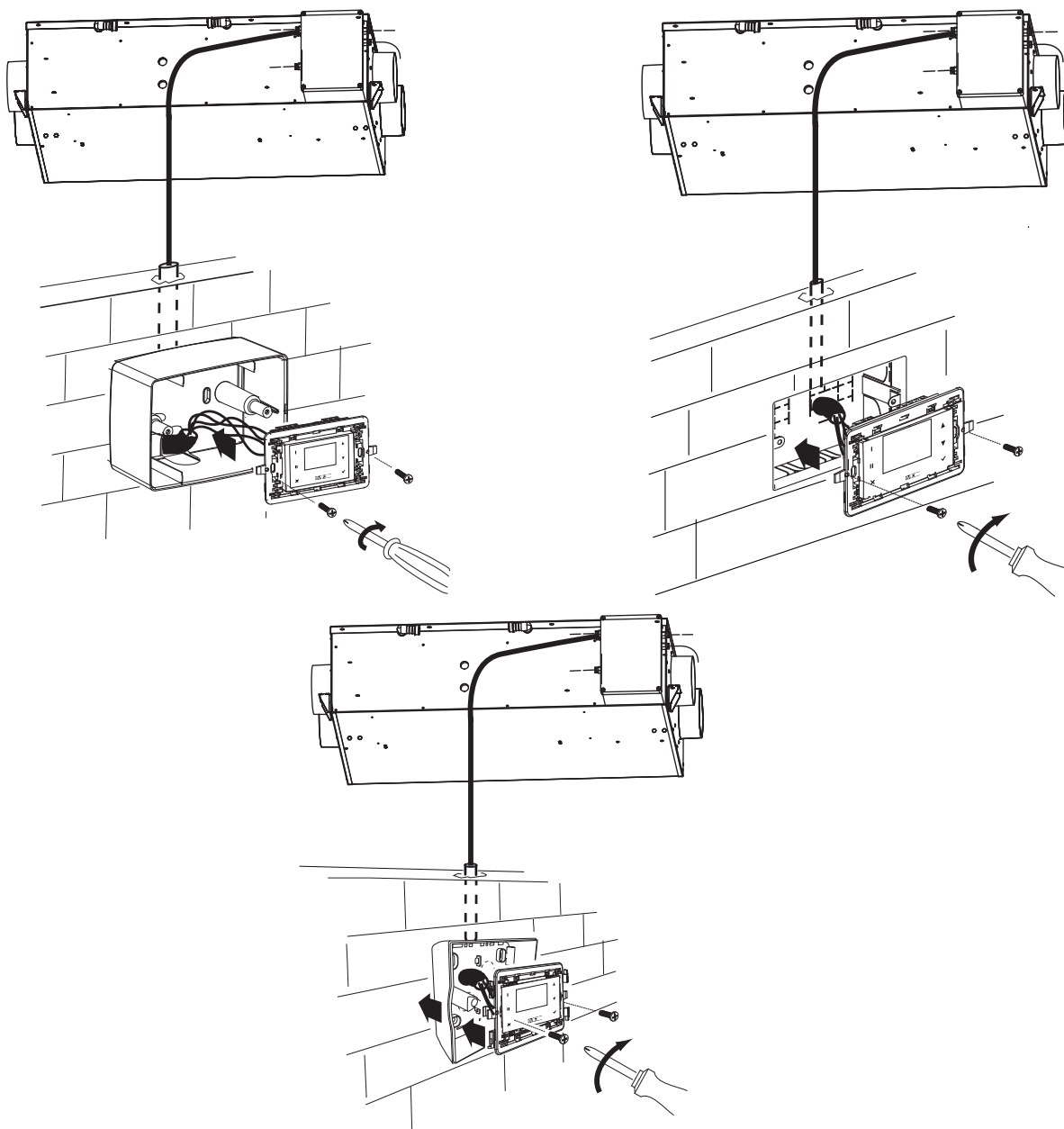
BK=nero
 BU=blu
 BN=marrone
 GNYE=giallo/verde
 RD=rosso
 WH=bianco
 YE=giallo

Installazione HMI

Insieme alla macchina è possibile ordinare le scatole di installazione per il display remoto HMI.
Di seguito le scatole disponibili a seconda del modello scelto.

	22732 - SCP503		22462 - PSC-W Colore bianco da abbinare alla scatola 22732 o 22461
	22461 - SCI503		22463 - PSC-B Colore Nero da abbinare alla scatola 22732 o 22461

8



Utilizzo

Nei modelli B.P., all'accensione, dopo 2 minuti di funzionamento, l'apparecchio ferma entrambi i motori, per permettere il riposizionamento della valvola di bypass. I motori si riattivano dopo circa 1 minuto.

N.B.: questo comportamento del sistema è normale e non deve essere considerato come anomalia.

Il controllo dell'apparecchio è realizzato tramite apposito pannello comandi dedicato, di cui nel seguito vengono descritte le funzioni.

E' possibile l'abbinamento di un pre-riscaldatore Vortice, la cui installazione è demandata all'installatore.

La distanza minima del pre-riscaldatore dall'apparecchio è di 500 mm.

Display esterno HMI

Interfaccia utente

L'interfaccia utente è composta da un display grafico e alcuni tasti, così come riportato nella figura che segue.

Attraverso l'interfaccia utente è possibile eseguire le seguenti operazioni:

- Selezionare la modalità di funzionamento
- Controllo temperature
- Gestione allarmi
- Regolazione Velocità

La retroilluminazione dei tasti e del display rimane attiva per circa due minuti dall'ultima pressione di un tasto qualunque. A retroilluminazione spenta, la pressione di un tasto qualunque riattiva la retroilluminazione senza eseguire alcuna funzione.

[▲] [✓]

I	Tasto richiamo funzione 1.
II	Tasto richiamo funzione 2.
X	Tasto che consente di uscire dalla pagina visualizzata.

I	Display	▲
II		▼
X		✓

▲	Tasto che consente di: aumentare la velocità / spostarsi alla riga o al valore superiore.
▼	Tasto che consente di: diminuire la velocità / spostarsi alla riga o al valore inferiore.
✓	Tasto di conferma (OK).

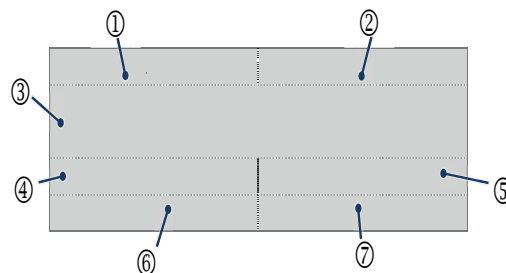
Pagina iniziale “HOME”

All'accensione sullo schermo appare la scritta “WAIT...”. Dopo di che, passa alla pagina “HOME”.

Questa pagina permette la visualizzazione di diversi dati utili al controllo dell'apparecchiatura. I dati o le informazioni che la pagina può visualizzare sono indicati nella figura e tabella che seguono.

1	Area dei display normalmente vuota
2	“Bypass”, nel caso in cui sia attiva la relativa funzione. “No-Frost”, nel caso in cui sia attiva la relativa funzione.
3	- Stato di funzionamento dell'apparecchiatura: “Spento” + Velocità: “1”, “2”, “3” e “Boost”. - In caso di allarme: - con blocco dell'apparecchio: messaggio “Allarme!” alternato a “Blocco!”; - senza blocco dell'apparecchio: messaggio “Allarme!”. Vedi “Allarmi” nel paragrafo “Funzionamento ed uso”. “Vacanza”, nel caso in cui sia attiva la relativa funzione.
4	“Ext” Valore della temperatura dell'aria esterna (ad es. Ext +5°C) dopo la pressione del tasto [II]. Vedi Figura 2, lettera (A)
5	“Int” Valore della temperatura dell'aria interna (ad es. Int + 22°C) dopo la pressione del tasto [II]. Vedi Figura 2, lettera (B) “Progr.” in caso di programmazione settimanale attiva, dopo la pressione del tasto [I] - Se, durante la programmazione settimanale attiva, l'utente varia manualmente la velocità: compare la scritta “Prog.” lampeggiante. - La scritta “Man” è visualizzata quando non attiva la programmazione.
6	“Exh” Valore della temperatura dell'aria esausta (ad es. Exh + 18°C) dopo la pressione del tasto [II]. Vedi Figura 2, lettera (D) - Data (ad es. 03/04/2017), dopo la pressione del tasto [I]
7	Ora del giorno (es.12:30), dopo la pressione del tasto [I].

La figura qui sotto rappresenta le zone del display



Di seguito sono riportati alcuni esempi di schermate HOME.

	Bypass
1	
Ext -3°C	Int 22°C
Ext 5°C	Sup 18°C

	NoFrost
2	
27/03/2022	12:30

	Allarme!
27/03/2022	12:30

Accensione/spegnimento dell'apparecchio

Qualora l'apparecchiatura sia spenta (spegnimento solo tramite WiFi), la pagina “HOME” visualizzerà al centro la scritta “OFF”.

Per accendere l'apparecchiatura: dalla pagina “HOME”, premere il tasto [▲].

1

Selezione modalità di funzionamento

Per cambiare la modalità di funzionamento : dalla pagina “HOME”, premere il tasto [▲] fino a visualizzare uno dei seguenti testi: “1”, “2”, “3” o “BOOST”. Ad ogni testo visualizzato corrisponde una diversa velocità dei ventilatori e di conseguenza una diversa portata.

2	

BOOST	

Pagina “Menù principale”

Dalla pagina “HOME”, premendo il tasto [✓], si entra nella pagina “Menù Principale”.

Attraverso questa nuova schermata, è possibile gestire:

- Menu uso (consente di attivare alcuni dispositivi o alcune funzioni);
- Allarmi (consente di verificare e di gestire gli eventuali allarmi);
- Configurazione (consente di configurare data e ora);
- Info (consente di visualizzare le versioni software).

Per spostarsi da una riga all'altra utilizzare i tasti [▲] e [▼]. La riga selezionata è evidenziata in nero.

Utilizzare il tasto [✓]: per entrare nella pagina evidenziata.

Utilizzare il tasto [X]: Per uscire da una pagina senza salvare.

MENU PRIN
MENU USO
ALLARME
CONFIG
INFO

MENU PRIN
MENU USO
ALLARME
CONFIG
INFO

⚠ Avvertenza:
Passati 2 minuti senza alcuna pressione dei tasti, si torna alla pagina “Home” senza salvare eventuali cambiamenti.

Pagina “Menu uso”

Per accedere al Menù utente o al Menù installatore: dalla pagina “Menù principale”, scegliere la riga “Menu uso” e premere il tasto [✓]. Viene richiesto l’inserimento di una password per accedere al Menù utente o al Menù installatore.

Le credenziali per accedervi vengono di seguito riportate:

- 013 UTENTE
- 023 INSTALLATORE

Pagina “Menu uso” utente

Scegliere il “Menu uso” utente inserendo la password come mostrato in figura.

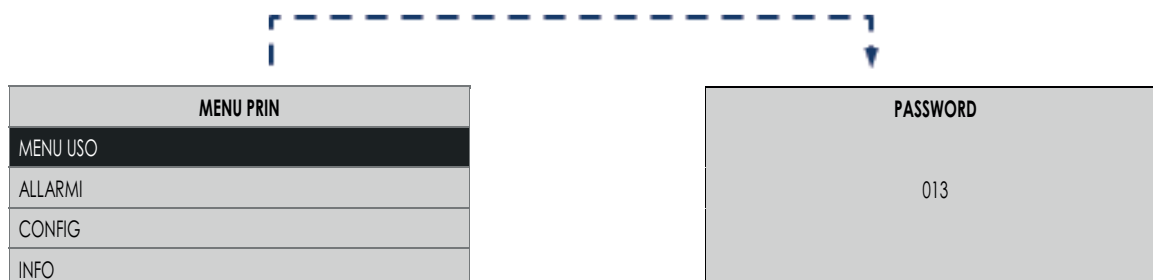
Attraverso questa nuova pagina, è possibile gestire:

- Bypass manuale, attivazione della Modalità “Bypas Man”.
- Vacanza attivazione della Modalità “Vacanza”:

Per spostarsi da una riga all'altra utilizzare i tasti [▲] e [▼]. La riga selezionata è evidenziata in nero.

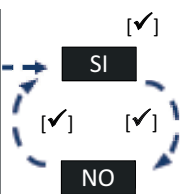
Per selezionare SI/NO: premere il tasto [✓] per attivare/disattivare la funzione evidenziata.

Col tasto [X] si esce dalla schermata corrente e si torna alla schermata precedente senza salvare.



Avvertenza:
 Passati 2 minuti senza alcuna pressione dei tasti, si torna alla pagina “Home” senza salvare eventuali cambiamenti.

MENU USO	
BYPASS MAN	NO
VACANZA	NO
ATTIVA PR	NO

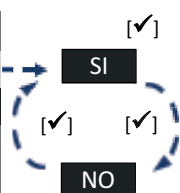


Attivare/Disattivare la Modalità By-pass MAN

Con i tasti tasti [▲] e [▼] scegliere “BYPASS MAN”:
 premere il tasto [✓]:

- per attivare scegliere [SI];
- per disattivare scegliere [NO].

MENU USO	
BYPASS MAN	NO
VACANZA	NO
ATTIVA PR	NO

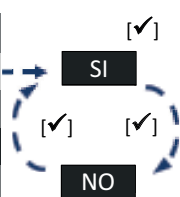


Attivare/Disattivare la Modalità Vacanza

Con i tasti tasti [▲] e [▼] scegliere “VACANZA”:
 premere il tasto [✓]:

- per attivare scegliere [SI];
- per disattivare scegliere [NO].

MENU USO	
BYPASS MAN	NO
VACANZA	NO
ATTIVA PR	NO



Attivare/Disattivare la Modalità Attiva PR

Con i tasti tasti [▲] e [▼] scegliere “ATTIVA PR”:
 premere il tasto [✓]:

- per attivare scegliere [SI];
- per disattivare scegliere [NO].

Pagina “Menu uso” installatore

Scegliere il “Menu uso” installatore inserendo la password come mostrato in figura.

MENU PRIN
MENU USO
ALLARME
CONFIG
INFO

PASSWORD
023

MENU INST
SETP BYP.
T.FILTRO
AZZERA F.
MBUS ID
VELOCITA
LINGUA
NO FROST
QUIET
QUIET PR.

Attraverso questa nuova pagina, è possibile gestire:

• Setp Byp.

La modalità “By-pass” si attiva in funzione della temperatura: “Setp Byp” selezionabile in un range variabile tra 15°C e 30°C (valore di default 18°C).

• T. Filtro

Visualizza la durata del Pre-allarme filtri (Vedi “Pre allarme: Controllo filtri”):

- dopo 3 o 6 o 12 mesi;

• Azzera F.

In caso di sostituzione dei filtri, occorre resettare manualmente il timer filtri:

- per resettare il Timer scegliere [SI];
- per non resettare il Timer scegliere [NO].

• Modbus ID

In presenza di un'altra interfaccia utente HMI installata in remoto, è possibile configurare un indirizzo diverso da quello impostato di default che è “160” (vedere di seguito per maggiori dettagli).

• Velocità

Permette di impostare la velocità ‘1’, ‘2’, ‘3’ e velocità ‘Boost’ dei 2 ventilatori.

• Lingua

Selezione della lingua

• No Frost

Dal “Menu uso” Installatore, selezionando “No Frost”, si accede al “Menu di No Frost”. Da qui, è possibile scegliere le funzioni attivabili durante la procedura di “No Frost”.

Per maggiori dettagli su come scegliere le funzioni: Vedi: “Menu di No Frost”.

SETP BYP.	▲
018	▼

T. FILTRO	▲
3	▼

AZZERA F.	▲
SI	▼

MODBUS ID	▲
160	▼

VELOCITA	▲
VSUP1	
VEXH1 ←	
VSUP2	▼
VEXH2	
VSUP3	
VEXH3	
VSUP B	
VEXH B	

LINGUA	▲
ITA	▼

NO FROST	▲
UN-BALAN.	
HEATER ←	
HEAT FORC	▼

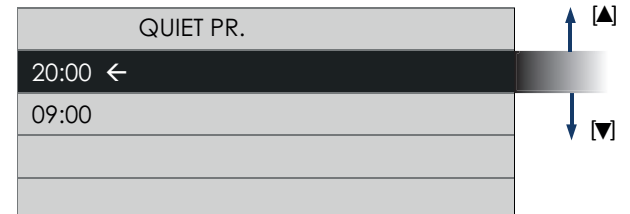
• Quiet

Dal “Menu uso” Installatore, selezionando “Quiet”, si accede al menu da cui è possibile attivare/disattivare la funzione Quiet. Il default è “No”.



• Quiet Pr.

Dal “Menu uso” Installatore, selezionando “Quiet Pr.”, si accede al menu da cui è possibile impostare un intervallo di tempo in cui la velocità di funzionamento della macchina sarà comunque la minima. I valori di default dell’ orario di inizio e dell’ orario di fine sono 20:00 e 9:00, poichè la funzione è stata progettata per un utilizzo notturno, ma è comunque possibile impostare l’intervallo su qualunque orario.



Pagina “Modbus ID”

Se sono installati altri controlli remoti HMI è necessario impostare il valore, come spiegato qui sotto.

1. Cambiare il parametro “MBUS ID” in modo che sia diverso da “1” e diverso da quello degli altri display remoti: inserire ad esempio il numero 2 o 161 e premere.
2. Togliere tensione alla macchina.
3. Collegare l’HMI remoto.
4. Ridare tensione alla macchina.
5. Attendere circa 30 sec – 1 minuto: sul display remoto lampeggerà il led del simbolo “√”.
6. Alla fine del processo la macchina riprenderà a funzionare normalmente.
7. Ripetere i punti da 2 a 6 per ogni HMI remoto da aggiornare, ricordandosi di impostare sempre un valore di MBUS ID diverso per ogni HMI remoto.

NOTA: dopo la prima accensione con la seconda interfaccia HMI connessa è consigliato togliere e ridare tensione all’apparecchio.

Pagina “Menu di No Frost”

Dal “Menu uso Installatore”, è possibile selezionare “No Frost”, per accedere al “Menu di No Frost”.

Premendo il tasto [✓] appare:

NO FROST	
UN-BALAN.	
HEATER ←	
HEAT FORC	

Condizioni di fabbrica	
UN-BALAN.	SI (abilitato)
HEATER	NO (non abilitato)

Da qui è possibile scegliere le funzioni di “No Frost” che si desidera Attivare/Disattivare”:

-Un-Balan.:

quando la temperatura esterna è troppo fredda, se la funzione è abilitata, si attivano automaticamente i ventilatori secondo programmi preimpostati. L'apparecchio tenterà diverse procedure di ventilazione che sfruttano la temperatura dell'aria Estratta (calda) per autoscaldarsi.

ATTENZIONE: L'apparecchio è di default configurato con funzione “Un-Balan.”: Attivata (condizioni di fabbrica). Per Attivare/Disattivare la funzione, vedi: “Attivare/Disattivare la Funzione Un-Balan.”

- Heater:

(solo in caso di abbinamento con accessorio Pre-Heater) quando la temperatura esterna è troppo fredda, se la funzione è abilitata, si attiva il riscaldatore elettrico (Pre-heater) per un certo tempo. L'apparecchio tenterà di scaldarsi sfruttando la resistenza elettrica installata sul canale di prelievo (Vedi Figura 2, lettera (C)).

ATTENZIONE: L'apparecchio è di default configurato con funzione “Heater”: Disattivata (condizioni di fabbrica). Quindi, in caso di Installazione del riscaldatore elettrico (Pre-Heater), l'installatore deve attivare la funzione manualmente.

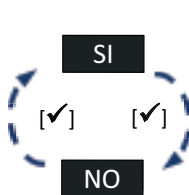
ATTENZIONE: In caso di funzione “Heater” Disattivata, il riscaldatore elettrico (Pre-Heater) non si attiverà, anche se cablato.

ATTENZIONE: In caso di riscaldatore elettrico (Pre-Heater) non installato, lo stato Attivo della funzione “Heater” produce anomalie sul comportamento della funzione “No-Frost”.

- Heat Forc:

(solo in caso di abbinamento con accessorio Pre-Heater) al momento dell'installazione del riscaldatore elettrico (Pre-Heater), è possibile eseguire un “test di corretto funzionamento” del riscaldatore stesso, forzandone l'attivazione. In caso di “Heat Forc” Attivata, l'apparecchio attiverà il riscaldatore elettrico per 15 secondi; dopo di che, la funzione “Heat Forc” tornerà Disattivata.

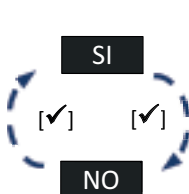
NO FROST	
UN-BALAN. ←	
HEATER	
HEAT FORC	

**Attivare/Disattivare la Funzione “Un-balan.”**

Con i tasti [▲] e [▼] scegliere “UN-BALAN.”: premere il tasto [✓]:

- per attivare scegliere [SI];
- per disattivare scegliere [NO].

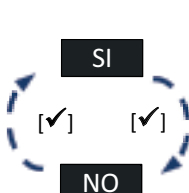
NO FROST	
UN-BALAN.	
HEATER ←	
HEAT FORC	

**Attivare/Disattivare la Funzione “Heater”**

Con i tasti [▲] e [▼] scegliere “HEATER”: premere il tasto [✓]:

- per attivare scegliere [SI];
- per disattivare scegliere [NO].

NO FROST	
UN-BALAN.	
HEATER	
HEAT FORC ←	

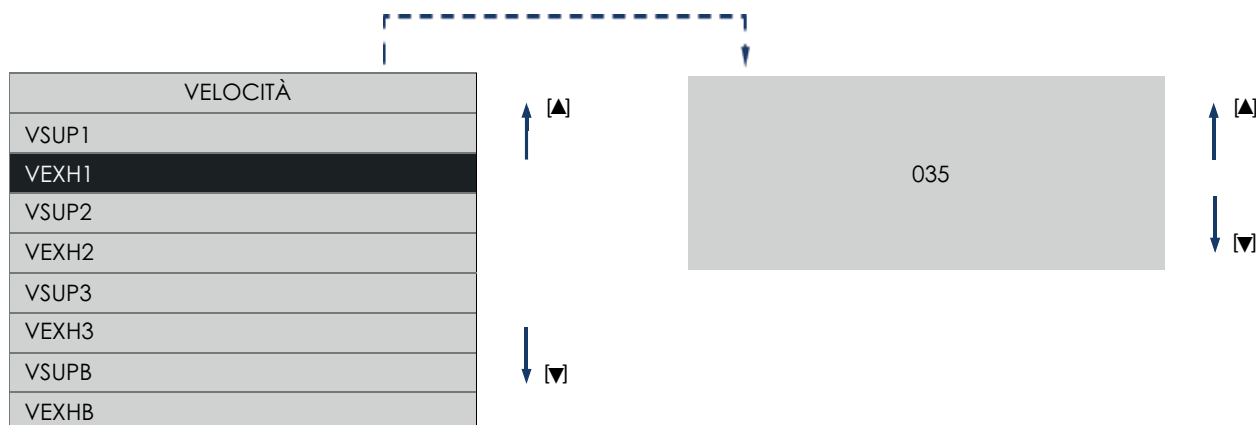
**Attivare/Disattivare la Funzione “Heat Forc”**

Con i tasti [▲] e [▼] scegliere “HEAT FORC”: premere il tasto [✓]:

- per attivare scegliere [SI];
- per disattivare scegliere [NO].

Pagina “Menu di Regolazione Velocità”

Dal “Menu uso Installatore”, è possibile selezionare “Velocità”, per accedere al “Menu di Regolazione Velocità”.



In funzione delle portate d’impianto, è possibile regolare le velocità dei motori selezionando:

VSUP1 = mandata aria pulita in casa (velocità minima ‘1’)

VSUP2 = mandata aria pulita in casa (velocità ‘2’)

VSUP3 = mandata aria pulita in casa (velocità ‘3’)

VSUPB = mandata aria pulita in casa (velocità massima - ‘boost’)

VEXH1 = Mandata aria viziata verso l’esterno

VEXH2 = Mandata aria viziata verso l’esterno

VEXH3 = Mandata aria viziata verso l’esterno

VEXHB = Mandata aria viziata verso l’esterno

Mandata aria pulita in casa: vedi A fig. 2 / mandata aria viziata verso l’esterno: vedi D fig.2.

Pagina “Allarmi”

Si accede alla pagina “Allarmi” solo se la macchina rileva uno dei problemi di seguito riportati:

- Pre-allarme: Controllo filtri
avviene senza blocco della macchina;
- Allarme: Filtri da sostituire
avviene senza blocco della macchina;
- Allarme: No Frost - Aspettare un’ ora
avviene con blocco della macchina;
- Allarme: Sonda Est guasta
avviene senza blocco della macchina (No Frost, By-pass: disattivati);
- Allarme: Sonda Int guasta
avviene senza blocco della macchina (“By-pass” disattivato);
- Allarme: Sonda Exh guasta
avviene senza blocco della macchina (No Frost disattivato);

Allarme con blocco della macchina: sulla pagina “HOME”, compaiono alternate le scritte “Allarme!” e “Blocco!”.

Allarme senza blocco della macchina: sulla pagina “HOME”, compare la scritta “Allarme!”.

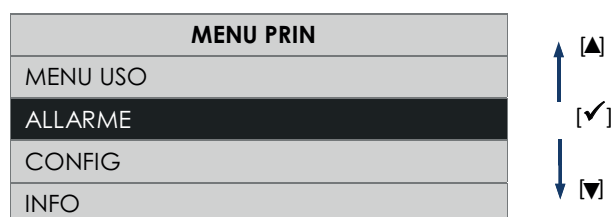
In presenza di allarmi: dalla pagina “Menù principale”, scegliere la riga “Allarmi” e premere il tasto [✓].

Si apre una finestra di dialogo con le indicazioni per risolvere il problema.



Avvertenza:

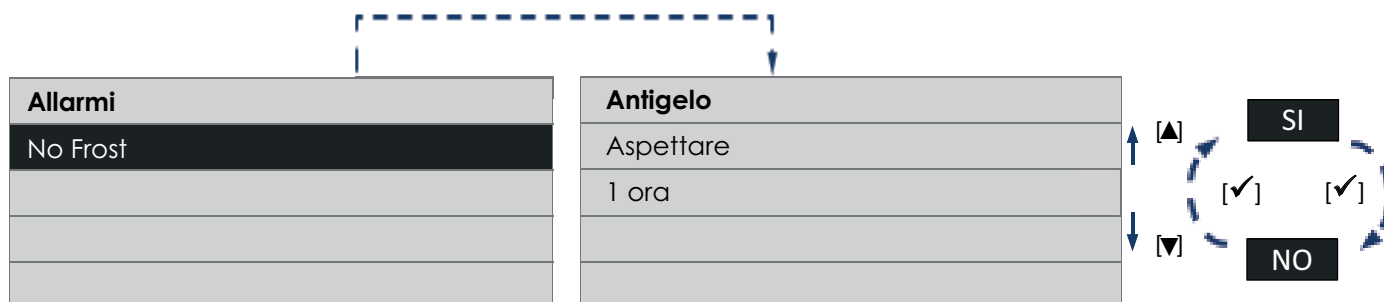
Passati 2 minuti senza alcuna pressione dei tasti, si torna alla pagina “Home” senza salvare eventuali cambiamenti.



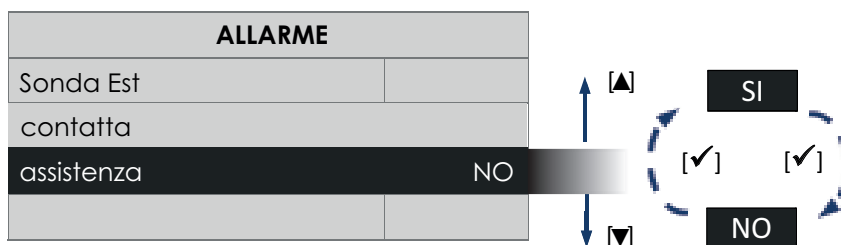
Allarme: No Frost - Aspettare un'ora

L'apparecchiatura è dotata di sonde di temperatura, che misurano le temperature dell'aria.

In caso si temperature troppo basse, compare in "HOME" il "No Frost", "Allarme!" "Blocco!" e nella pagina "Allarmi" la nota: "Antigelo Aspettare 1 ora". Premendo il tasto [✓] appare:

**Allarme: "Sonda Est guasta"**

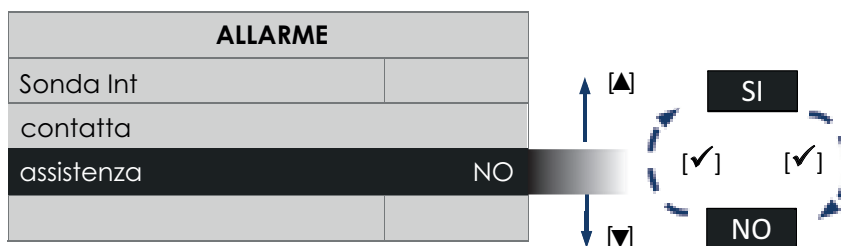
L'apparecchiatura è dotata di una sonda di temperatura, che misura la temperatura dell'aria in ingresso dall'ambiente esterno. Il guasto della sonda porta alla segnalazione in "HOME" del messaggio "Allarme!" e nella pagina "Allarmi" la nota: "Sonda Est contatta assistenza". Premendo il tasto [✓] appare:



Per l'intervento di personale tecnico, è necessario Telefonare al servizio Assistenza.

Allarme: "Sonda Int guasta"

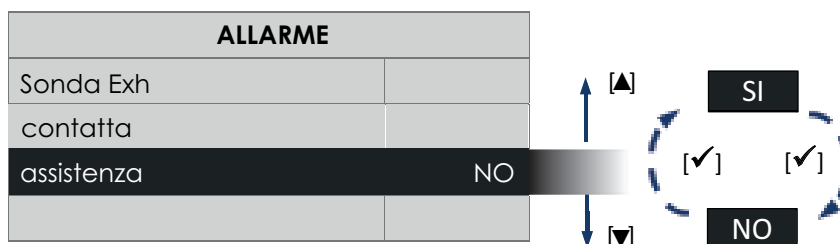
L'apparecchiatura è dotata di una sonda di temperatura, che misura la temperatura dell'aria immessa nell' ambiente interno. Il guasto della sonda porta alla segnalazione in "HOME" del messaggio "Allarme!" e nella pagina "Allarmi" la nota: "Sonda Int. contatta assistenza". Premendo il tasto [✓] appare:



Per l'intervento di personale tecnico, è necessario Telefonare al servizio Assistenza.

Allarme: "Sonda Exh guasta"

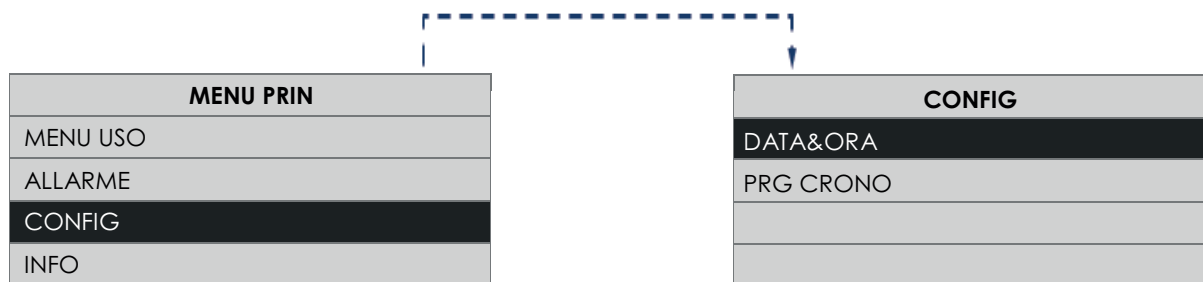
L'apparecchiatura è dotata di una sonda di temperatura, che misura la temperatura dell'aria espulsa dall' ambiente interno. Il guasto della sonda porta alla segnalazione in "HOME" del messaggio "Allarme!" e nella pagina "Allarmi" la nota: "Sonda Exh contatta assistenza". Premendo il tasto [✓] appare:



Per l'intervento di personale tecnico, è necessario Telefonare al servizio Assistenza.

Pagina “Configurazione”

Dalla pagina “Menù principale”, selezionare la riga “Configurazione” e premere il tasto [✓].



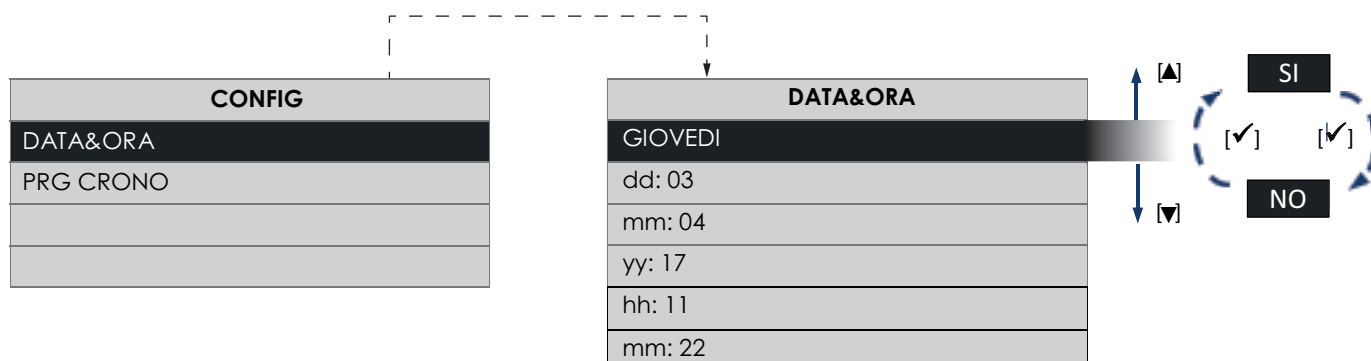
Attraverso questa nuova finestra di dialogo è possibile gestire:

- Data & Ora;
- Prg crono.

Pagina “Data & Ora”

Consente di impostare il giorno della settimana e l’ora corrente

Dalla pagina “Configurazione”, scegliere la riga “Data & Ora” e premere il tasto [✓].



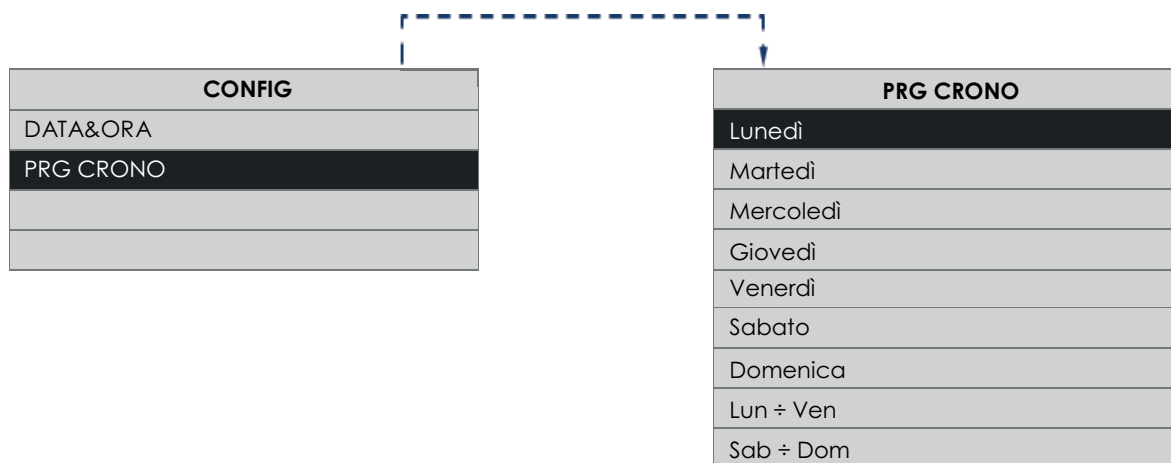
Tramite i tasti [▲] e [▼] è possibile spostarsi di riga. Premendo il tasto [✓] si abilita la modifica della voce selezionata. Premendo ancora il tasto [✓] si esce dalla pagina di modifica e si ritorna alla pagina “Data & ora”. Premendo il tasto [X] si torna alla pagina di “Configurazione”.

Pagina “Prg crono”

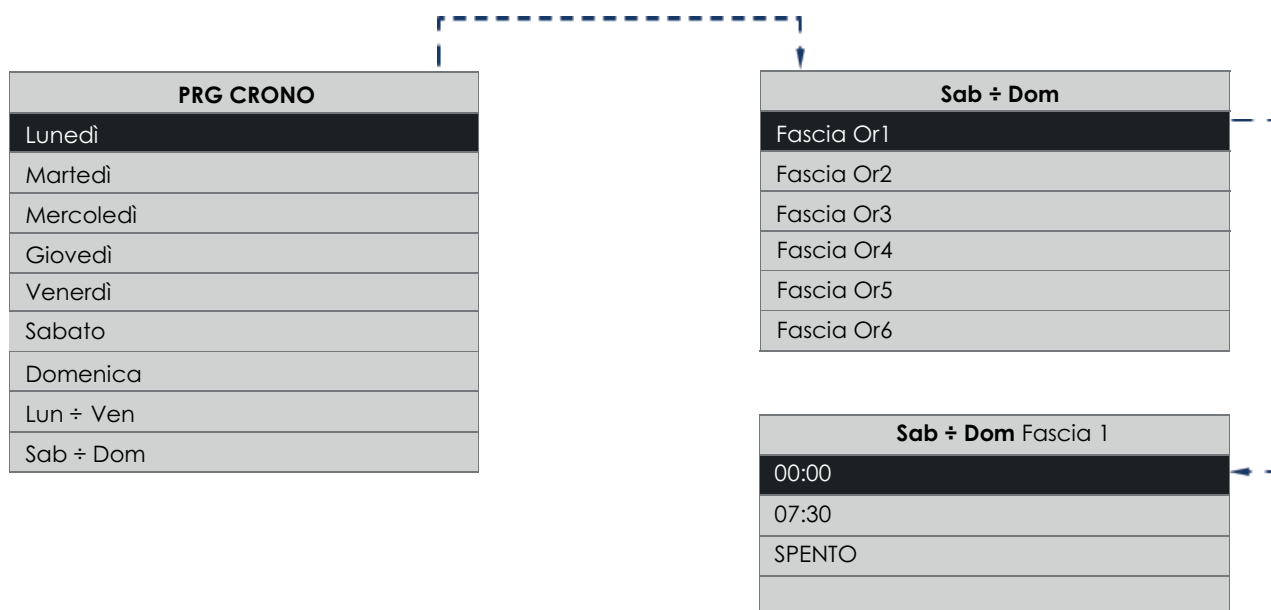
Consente di impostare le velocità dell'aria per sei diverse fasce orarie.

Dalla pagina “Configurazione”, scegliere la riga “Prg crono” e premere il tasto [✓], si entra in una nuova pagina come evidenziato nelle figure che seguono.

Premendo i tasti [▲] o [▼] più volte si scorrono tutti i giorni da Lunedì a Domenica fino agli intervalli predefiniti Lunedì-Venerdì, Sabato-Domenica.



Premere il tasto [✓] per conferma:



La pagina “Prg crono” permette di assegnare fino a 6 fasce orarie con velocità diverse, compreso l’arresto dell’apparecchiatura.

Premendo i tasti [▲] o [▼] più volte si scorrono tutti gli intervalli.

Velocità	Portata
Spento	/
1	161 m³/h
2	255 m³/h
3	340 m³/h
Boost	360 m³/h

NOTA

Le fasce orarie di LUN/VEN o SAB/DOM sovrascrivono i singoli giorni, durante il settaggio cambiare prima le fasce orarie generiche, e poi impostare quelle giornaliere. Se successivamente verranno nuovamente cambiate le fasce LUN/VEN e SAB/DOM andranno a sovrascrivere quelle giornaliere.

NOTA

Le velocità possono essere comunque cambiate manualmente anche negli intervalli specificati: in questo caso, lampeggerà la scritta “Prg” per 30 minuti dopodiché tornerà a funzionare alla velocità impostata nella programmazione oraria, se durante i 30 min interviene qualunque altra funzione che modifica la velocità, il conteggio dei 30 min viene azzerato.

Pagina “Info”

Dalla pagina “Menù principale”, scegliere la riga “Info” e premere il tasto [✓].

La pagina “Info” contiene, dall’alto in basso, le seguenti informazioni:

- Versione firmware interfaccia utente;
- Versione firmware scheda elettronica di controllo.



MENU PRIN
MENU USO
ALLARME
CONFIG
INFO

S: 0.9 2.5
M: 0.9 2.5
CFG: 2.5

Manutenzione / pulizia

Prima di iniziare qualsiasi operazione accertarsi che il prodotto sia scollegato dalla rete elettrica. Lo smontaggio e relativo montaggio sono operazioni di manutenzione straordinaria e devono essere eseguite da personale professionalmente qualificato.

Filtri

Tempi consigliati per la manutenzione:

in generale in funzione dell'area geografica di installazione il livello di inquinamento dell'aria è variabile, e quindi è variabile la durata dei filtri. Tenendo presenti queste considerazioni i tempi per la manutenzione dei filtri sono i seguenti:

Ispezione filtri: ogni 50/60 giorni;

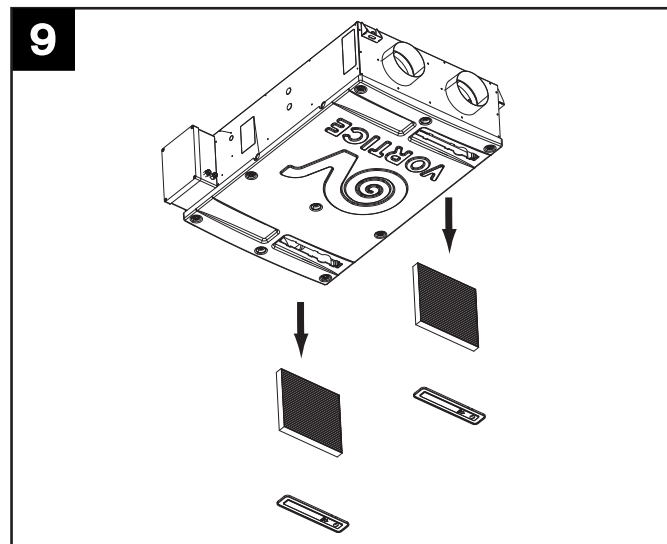
sostituzione filtri: dopo 3/24 mesi (in base a quanto impostato in fase di installazione dall'installatore) appare sul display un messaggio di preallarme che avvisa l'utente che è necessario sostituire i filtri. Da questo momento i filtri devono essere sostituiti entro 2 mesi; allo scadere dei 2 mesi si attiva l'allarme di filtri saturi (Filt). Con il reset dell'errore (descritto nel paragrafo "Visualizzazione menu allarmi") viene resettato anche il contatore.

N.B. La mancata pulizia o sostituzione dei filtri comporta gravi inconvenienti per l'efficienza dell'impianto, con:

- aumento delle perdite di carico nel circuito aria e riduzione di portata aria;
- conseguente diminuzione della resa della macchina e peggioramento del confort in ambiente.

N.B. La situazione di filtri saturi rappresenta la causa più frequente di blocco dell'apparecchio: (Filt)

Estrazione filtri modelli Vort HRI Phantom: fig 9



Scambiatore di calore

Il controllo e l'eventuale pulizia dello scambiatore deve essere eseguita da personale professionalmente qualificato, preferibilmente ogni 3 anni. Per la pulizia utilizzare un'aspirapolvere; per i modelli H lo scambiatore entalpico può essere pulito utilizzando acqua tiepida, non ad alta pressione, e un detergente; risciacquare bene dopo il lavaggio.

Smaltimento

Questo prodotto è conforme alla Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ciò eviterà effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo il corretto trattamento, smaltimento e riciclaggio dei materiali di cui è composto il prodotto.



Rivolgersi all'autorità comunale per conoscere l'ubicazione di questo tipo di strutture. In alternativa, il distributore è tenuto al ritiro gratuito di un apparecchio da smaltire a fronte dell'acquisto di un apparecchio equivalente.

Description and use

Vort HRI Phantom (hereinafter "the appliance") is a highly energy-efficient central ventilation system with heat recovery, which can be installed horizontally in a false ceiling. The appliance is controlled by a hi-tech electronic management system and equipped with fan units that utilise energy-saving EC brushless motors.

A heat exchanger (enthalpy exchanger for models H) is fitted inside the appliance to guarantee heat exchange high efficiency levels.

The appliance is available in 4 models offering different performance features:

Vort HRI Phantom (200 and 350): basic version with electronic automatic Bypass function

Vort HRI Phantom B.P. (200 and 350): version equipped with additional Bypass function. also manually activable (See "Use" for a more detailed description of the various functions).

Safety



Warning:

this symbol indicates that care must be taken to avoid injury to the user

- Follow the safety instructions to prevent any harm to the user.
- Do not use this appliance for purposes other than those described in this manual.
- Having removed the appliance from its packaging, make sure that it is intact and undamaged. If in doubt, consult a professional or contact a Vortice Authorised Technical Support Centre.
- Do not leave packaging within reach of children or individuals with disabilities.
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance:
 - never touch the appliance with wet or damp hands;
 - never touch the appliance while barefoot.
- Do not operate the appliance in the presence of flammable substances or vapours, such as alcohol, insecticides, petrol, etc.
- If the appliance is to be disconnected from the power supply and no longer used, store it out of reach of children and individuals with disabilities.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- These appliances are designed for use in residential and commercial properties.
- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician.
- The electrical system to which the product is connected must be in compliance with applicable regulations.



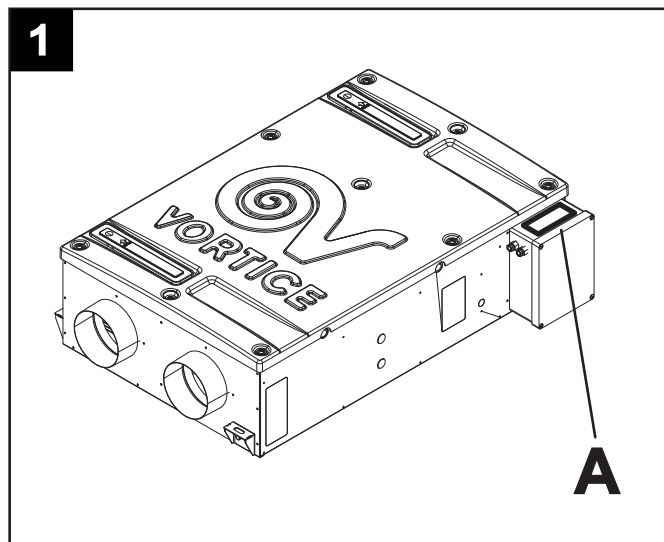
Caution:

this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging the appliance

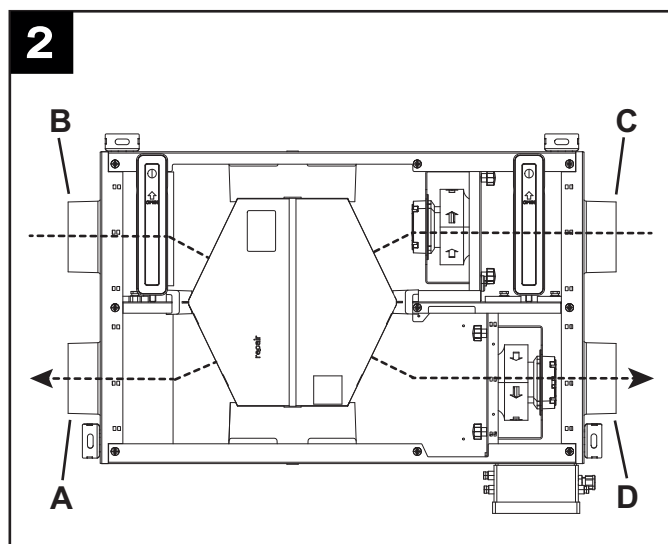
- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- The maintenance instructions must be followed to ensure the appliance does not suffer damage and/or excessive wear.
- Do not expose this appliance to the elements (rain, sun, etc.).
- Do not stand objects on the appliance.
- The inside of the appliance must be cleaned only by a skilled professional.
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If the appliance is defective in any way, do not use it, and contact a Vortice authorised Technical Support Centre without delay.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact a Vortice authorised Technical Support Centre without delay. Ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- If the power supply cable is damaged, have it replaced without delay by a Vortice authorised Technical Support Centre.
- Should the appliance be dropped or suffer heavy impact, have it checked without delay by a Vortice authorised Technical Support Centre.
- The appliance must be installed in such a way as to ensure that under normal operating conditions, no one can come into contact with any moving parts or live electrical components.
- Should you need to:
 - dismantle the appliance, using the proper tools;
 - remove the heat exchanger;
 - remove the motor module;

the appliance must first be switched off and disconnected from the electrical power supply.

- Connect the appliance to the electrical power supply/socket only if the rated power of the supply is compatible with the maximum rated power of the appliance. If not, contact a professional electrician without delay.
- Switch off the system's main switch:
 - if an operating fault is detected;
 - before cleaning the outside of the appliance;
 - if the appliance is not going to be used for any length of time.
- The appliance cannot be used to pilot the operation of water heaters, stoves, etc.; neither must it drain into the hot water ducts of such appliances.
- The appliance must expel air directly to the outside through a single dedicated duct.
- The flow of extracted air must be clean (i.e. free of grease, soot, chemical and corrosive agents and explosive or flammable mixtures).
- Keep the air intake and outlet ports of the appliance free of obstructions, to ensure optimum air flow.
- Maximum operating temperature: 45°C.
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on ID plate A (Fig. 1).
- An omnipolar switch with a contact opening distance of 3 mm or higher should be provided for installation, enabling complete disconnection under overvoltage category III conditions.
- Products equipped with three-phase wiring (T) engines ALWAYS require connection to 380-415V (or only 400V where required) three-phase lines, or also 220-240V (or only 230V where required). Any kind of modification shall be considered as product tampering and shall nullify the relative warranty.



Items supplied



The main parts of the appliance are:

- an outer casing made using galvanised steel;
- a polystyrene counterflow type heat exchanger, featuring a special geometry designed to guarantee the highest possible efficiency in terms of heat exchange; H models are equipped with an enthalpy exchanger, which is also able to transfer the humidity present in the air.
- two energy-saving variable-speed brushless motors (3 preset speeds);
- an electronic controller supervising the power input, regulation and control of the appliance;
- two thermal actuators controlling bypass valve opening (only B.P. models);
- remote control panel;
- 3 temperature sensors;
- 2 x F5 filters;
- 4 brackets for ceiling application.

Key to air connections (fig.2)

- A: Clean air outlet inside the room
- B: Stale air intake from room
- C: Fresh air intake from outside
- D: Stale air outlet to outside

Installation

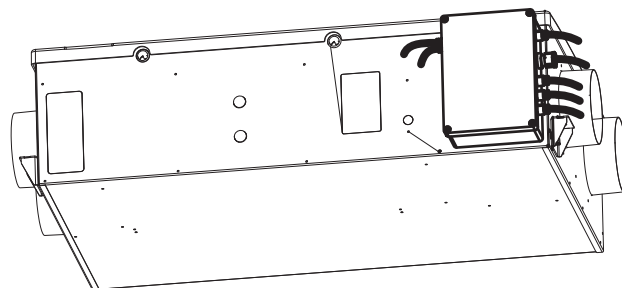
N.B.

The appliance is not suitable for outdoor installation.

The appliance must be installed in accordance with current safety regulations in the destination country, and with the instructions in this booklet. The appliance must be fitted to an interior surface or wall of the dwelling that is structurally sound enough to take its weight (25 kg max. mod. 200, 38 kg max. mod. 350).

Ensure that connections to the appliance are optimised and simplified by strategic positioning of the junction box, from which the wires emerge (Fig.3).

3



Ceiling installation

Various mounting options are available: Vortice recommends fixing the appliance to the ceiling, using the special brackets supplied (Fig.4).

In any event, after mounting the appliance, check that it is perfectly level in order to ensure faultless operation. The ducts used for conveying air must be of the correct size.

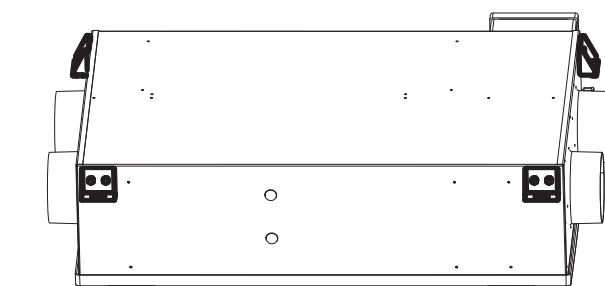
The ducts to and from the outdoors must be thermally insulated and not subject to vibration.

The 125 mm (mod. 200) and 150 mm (mod. 350) standard diameter inlet and outlet pipes must be secured to the corresponding ports of the appliance by means of clips or other suitable fastening systems.

If stale air is exhausted via the roof, the outlet must be designed so as to prevent the formation of condensate and the entry of rain water.

If fresh air enters via the roof, the intake must be designed so as to prevent the formation of condensate and the entry of rain water.

4



Condensate drain

During normal operation, condensate collects at the bottom of the appliance in a double tray provided with two drain outlets.

The connection points are located on the bottom of the appliance (Fig. 5). The condensate drain can be provided by connecting the drain outlets to two flexible hoses with an internal diameter of 19 mm approx.

To avoid the formation of air bubbles, create a siphon trap in the hose connected to the outlet on the appliance denoted 1, as illustrated in Fig. 5b.

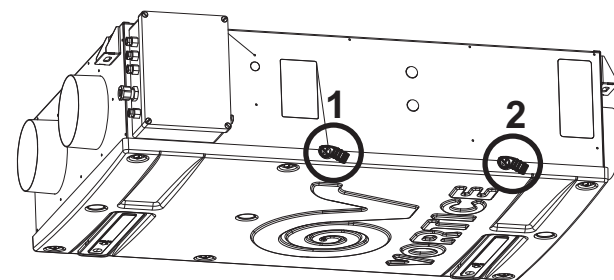
Cut the end of the hose obliquely.

N.B.

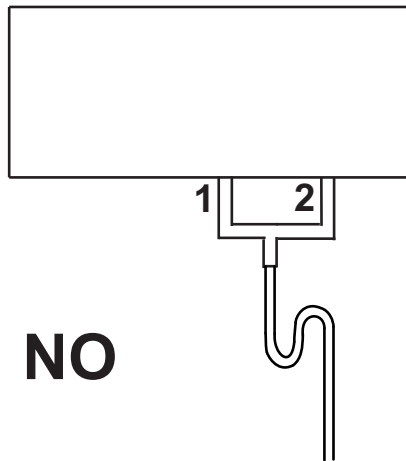
The siphon must be created observing the dimensions indicated in Fig. 5c; otherwise, correct operation of the appliance cannot be guaranteed.

Condensate can also be drained off through the waste plumbing system of the building.

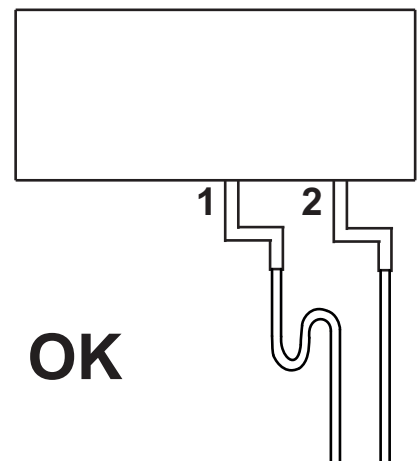
5



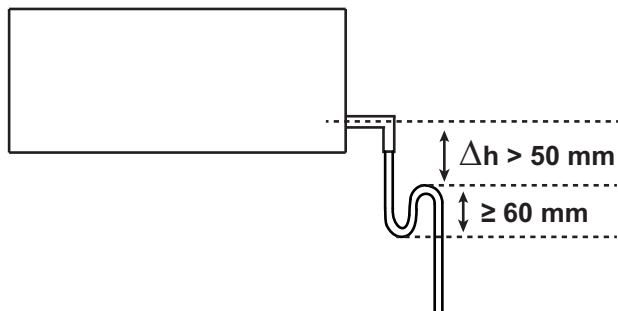
5a



5b



5c



Accessibility

The appliance must be easily accessible for servicing/maintenance purposes. In particular, the false ceiling in which the appliance is installed must have a suitably proportioned inspection hatch, providing access to the flap enclosing the electrical/electronic parts and the filters. This means the appliance does not have to be removed from the false ceiling during routine maintenance (filter replacement), nor even some non-routine procedures (e.g. motorised fan or electronic controller replacement).

Junction box inputs

Fig 6A

1: Preheater (to connect the preheater, open the electronic unit, plug in the grey connectors and configure the software (installer access only))

2: Switches

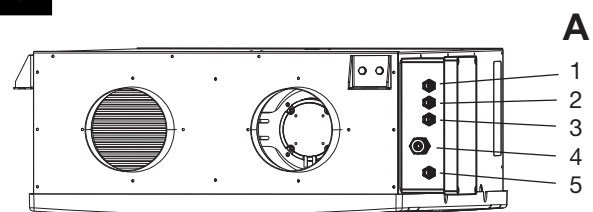
4: Power Supply

5: Display

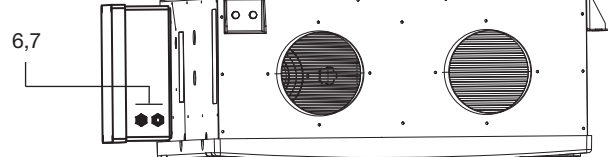
Fig. 6B

6,7: Thermal actuators bypass

6

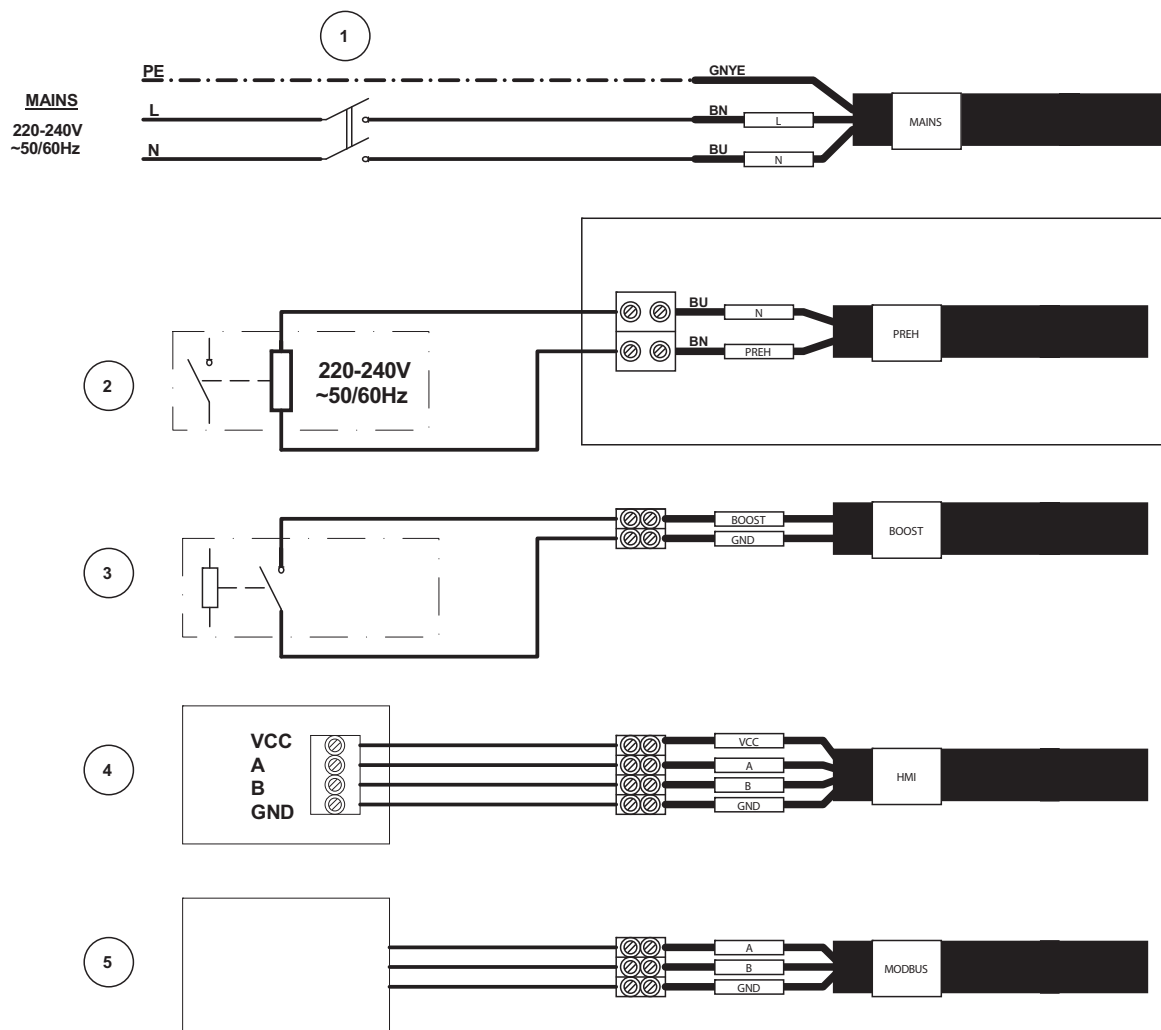


B



Vort HRI Phantom electrical connections:

7



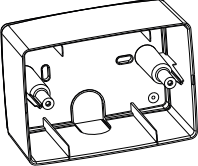
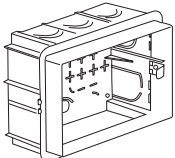
- 1 Mains 2 poles switch
- 2 Preheater
(remote 220-240Vac ~50/60Hz relay coil)
- 3 Dry contact (remote switch / relay)
- 4 Remote HMI
- 5 Remote Modbus Master Unit

Wires color code

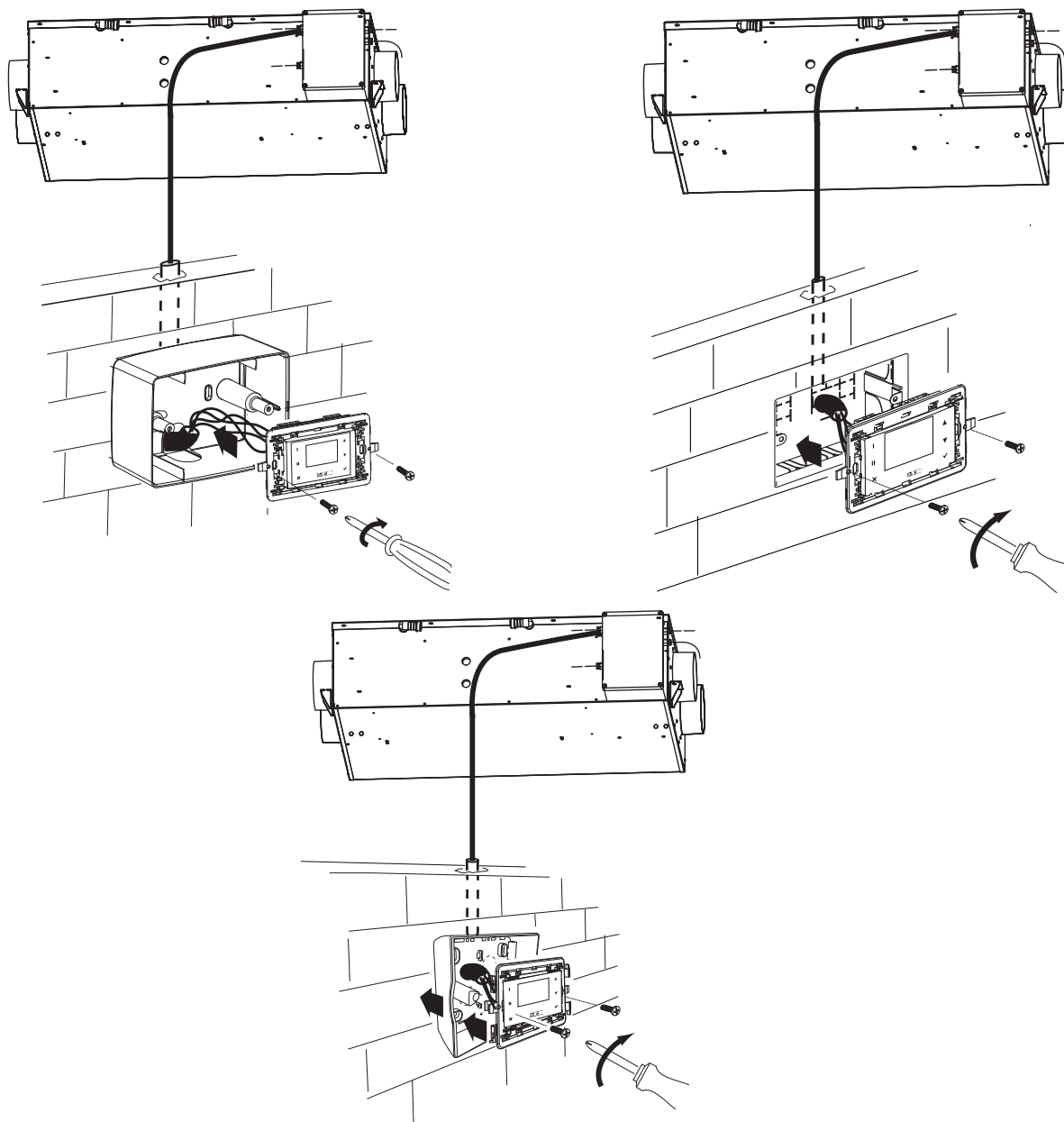
BK=black
BU=blu
BN=brown
GNYE=yellow/green
RD=red
WH=white
YE=yellow

HMI installation

Installation boxes for the HMI remote display can be ordered together with the machine.
Here are the boxes available depending on the model chosen.

	22732 - SCP503		22462 - PSC-W white color to be combined with boxes 22732 or 22461
	22461 - SCI503		22463 - PSC-B black color to be combined with boxes 22732 or 22461

8



Use

In B.P. models, when the appliance is switched on and has been running for 2 minutes, both motors will stop to allow repositioning of the bypass valve. The motors will start up again after approximately 1 minutes.

N.B. This is a normal system procedure and should not be perceived as a malfunction.

The appliance is wired to a special dedicated control panel, the functions of which are described further on. This model can be used in combination with a Vortice preheater, which must be fitted and set up by the installer. The minimum distance of the preheater from the appliance is 500 mm.

Outer Display (HMI)

User interface

The user interface is used by means of a graphic display and some keys as shown in the figure below.

The following operations can be performed through the user interface:

- Operating mode selection.
- Temperatures control.
- Alarms management.
- Speed adjustment.

Key and display backlighting remains active for about two minutes after the last key is pressed. When backlighting is off, you can switch it back on again without activating any function by pressing any key. [▲] [✓]

I	Function 1 recall key.
II	Function 2 recall key.
X	Key to exit from the displayed page.
▲	Key to: increase speed / move to the upper line or value.
▼	Key to: decrease speed / move to the lower line or value.
✓	Confirmation key (OK).

I	Display	▲
II		▼
X		✓

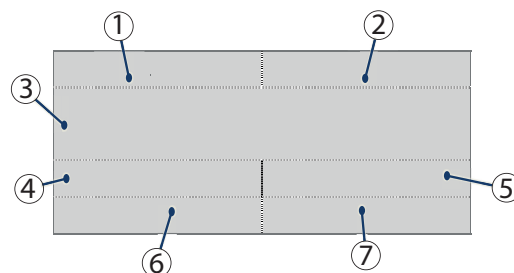
"HOME" page

When turned on, the message "WAIT ..." appears on the screen. It then goes to the "HOME" page.

This page allows you to view various data useful for controlling equipment. The data and information that the page can display are indicated in the figures and table below.

1	Normally blank display area.
2	"Bypass", in case its function is active; "No-Frost", in case its function is active.
3	- Equipment operating status display area: "Off" + Speed: "1", "2", "3" e "Boost". - In the event of alarm: - with the unit lock: "Alarm!" Message alternating with "Block!"; - without the unit lock: "Alarm!" Message. See "Alarms" in the "Operation and Use" section. "Holiday", in case its function is active.
4	"Ext" Value of the outside air temperature (Example: Ext +5°C) after pushing the button [II]. See Fig. 3, letter (A)
5	"Int" Value of the indoor air temperature (Example: Ext +22°C) after pushing the button [II]. See Fig. 3, letter (B) "Progr." if weekly programming has been activated, after pushing the button [I] - The message "Prog." flashing will appear if during weekly programming the user manually varies the speed . - The word "Man" is displayed when programming is not activated.
6	"Exh" Value of the exhaust air temperature (Example: Ext +18°C) after pushing the button [II]. See Fig. 3, letter (D) - Date (example 03/04/2017), after pushing the button [I].
7	Time of day (for example 12:30), after pushing the button [I].

The figure below represents the areas of the display:



ENGLISH

Some examples of the HOME screen are shown below.

Bypass		NoFrost		Alarm!	
1		2		27/03/2022	
Ext -3°C	Int 22°C	27/03/2022		12:30	
Ext 5°C	Sup 18°C	27/03/2022		12:30	

Equipment start-up/shut-down

If the equipment is switched off (only via WiFi), the "HOME" page will display "OFF" at the centre.

To switch on equipment: press the [▲] key from the "HOME" page.

1	

Operating mode selection

To change the operating mode: press the [▲] key from the "HOME" page until one of the following texts below appears: "1", "2", "3", or "Boost". Each text displayed corresponds to a different fan speed and thus a different flow rate.

2	

BOOST	

"Main menu" page

Press the [✓], , button from the "HOME" page to go to the "Main Menu" page.

From this new screen you can manage:

- Operations menu (allows some devices or some functions to be activated).
- Alarms (enables verification and management of any alarms).
- Configuration (enables date and time configuration).
- Info (enables viewing of software versions).

Use the [▲] and [▼] keys to move from one line to another. The selected line is highlighted in black.

Use the [✓] key to go to the highlighted page.

Use the [X] key: To exit from a page without saving.

MAIN MENU
USE MENU
ALARM
SETUP
INFO

MAIN MENU
USE MENU
ALARM
SETUP
INFO



Warning:

After 2 minutes and no keys being pressed, the display returns to the "Home" page without saving any changes.

"Operations menu" page

To access the User menu or the Installer menu: from the "Main menu," select the line "Operations menu" and press the [✓]. key. You will be asked to enter a password to access the User menu or Installer menu.

The credentials for access to them are as follows:

- 013 USER
- 023 INSTALLER

User "Operations menu" page

Select the user "Operations menu", entering the password as shown in the figure.

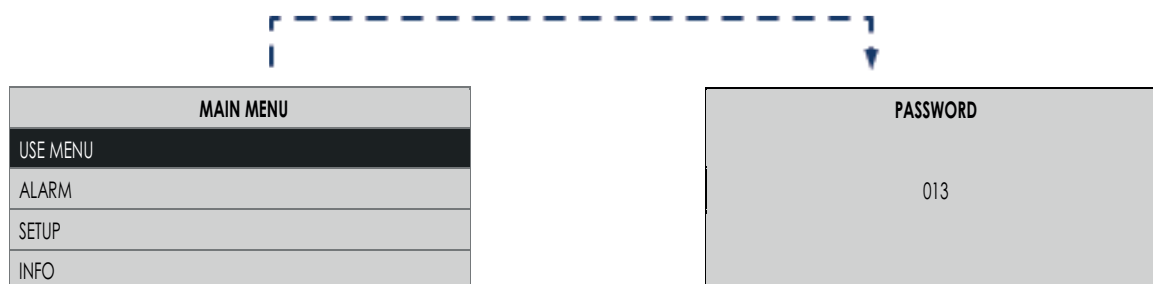
From this new page you can manage:

- Manual Bypass, activation of the "Bypas Man" mode.
- "Holiday" mode activation:

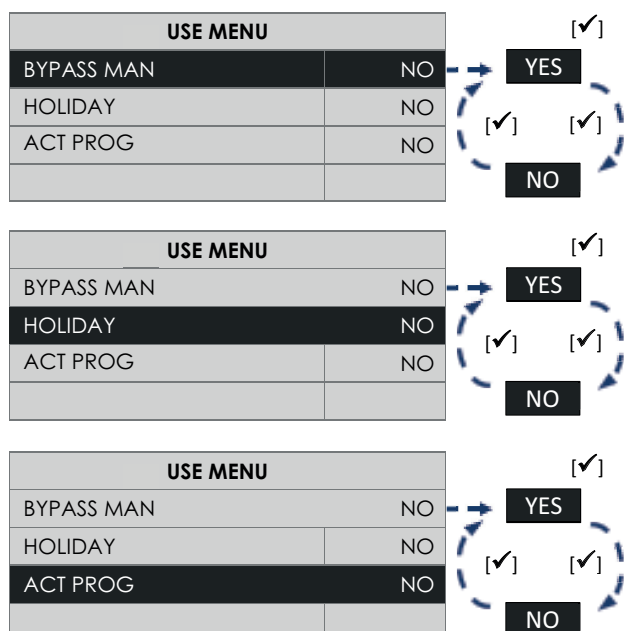
Use the [▲] and [▼] keys to move from one line to another. The selected line is highlighted in black.

To select YES/NO: press the [✓] key to activate/deactivate the function or the highlighted device.

Use the [X] key to exit from the current screen and return to the previous screen without saving.



Warning:
After 2 minutes with no keys being pressed, the display returns to the "Home" page without saving any changes.



Activating / deactivating "Bypass Man" Function

Use keys [▲] and [▼] to select "BYPASS MAN": push the button [✓]:

- select [YES] to activate;
- select [NO] to deactivate.

Activating / deactivating "Holiday" Function

Use keys [▲] and [▼] to select "HOLIDAY": push the button [✓]:

- select [YES] to activate;
- select [NO] to deactivate.

Activating / deactivating "Act Prog" Function

Use keys [▲] and [▼] to select "ACT PROG": push the button [✓]:

- select [YES] to activate;
- select [NO] to deactivate.

Installer "Operations menu" page

Enter the password as shown in the figure to access the installer "Operations menu."

MAIN MENU	PASSWORD	TECHNIC.
USE MENU	023	SETP BYP.
ALARM		LIFE TIME
SETUP		RESET FIL
INFO		MBUS ID
		SPEED
		LANGUAGE
		NO FROST
		QUIET
		QUIET PR.

From this new page you can manage:

• Setp Byp.

"By-pass" function activation depends on the "Setp Byp" temperature. "Setp Byp" is selectable into a variable range between: 15°C & 30°C (default value = 18°C).

SETP BYP.
018

• Lifetime

Is shown the duration of Filters Pre-Alarm.

(See "Pre -alarm: Filters checking"):

- after 3 or 6 or 12 months;

LIFE TIME
003

• Reset Fil

In case of Filters replacing, you need to reset the Filters Timer manually:

- select [YES] to reset;
- select [NO] to not reset.

RESET FIL
YES

• Modbus ID

In the presence of another HMI user interface installed in remote, you can configure an address other than that set by default which is "160" (for code 12106) or "1" (for code 12107). (page 39)

MODBUS ID
160

• Speed

See Fig. 3

From "Installer menu" page, selecting "Speed", you can join to "Setting speed". Here, you can set motorfan speeds:

(C) Clean air outlet inside the room;

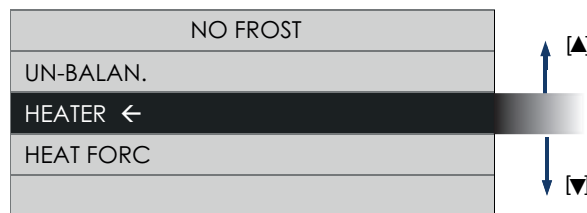
(D) Stale air outlet to outside.

For more details on setting "Speed", See: "Setting Speed Menu"

SPEED
VSUP1
VEXH1 ←
VSUP2
VEXH2
VSUP3
VEXH3
VSUP B
VEXH B

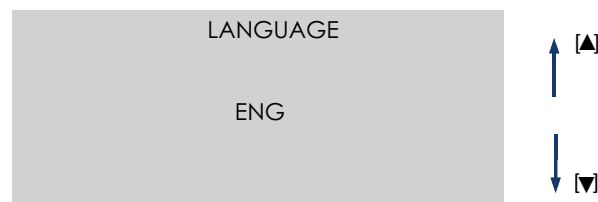
• No Frost

From "Installer menu" page, selecting "No Frost", you can join to "Setting No Frost Menu". From this new page, is now possible to choose desidered "No Frost functions" during the "No Frost" process. For more details on setting "No Frost functions", See: "Setting No Frost Menu".



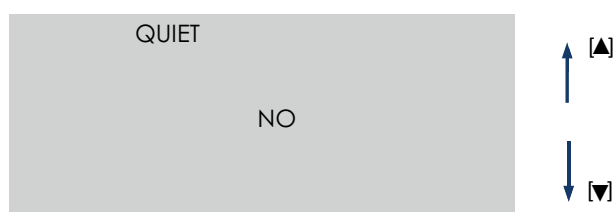
• Language

Language selection



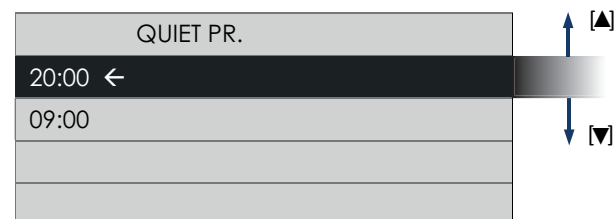
• Quiet

Select "Quiet" from the Installer "Use menu" to access the menu where you can turn the Quiet function on/off. The default setting is "No".



• Quiet Pr.

Select "Quiet Pr." from the Installer "Use menu" to access the menu where you can set the time interval during which the machine will operate at minimum speed. The default start and end time values are 20:00 and 9:00 because the function has been designed for night use, but the interval can be set to any time.



"Modbus ID" page

If more than one HMI control is installed, it is necessary to set the Modbus of each external display like described here below.

1. Change the "MBUS ID" so that it is different than 1 and also different from the value of other HMI controls: insert for example the number 2 and press √.
2. Disconnect the HRU from the power grid.
3. Connect the additional HMI control.
4. Reconnect the HRU to the power grid.
5. Wait for about 30sec - 1min: the led with the symbol "√" will start flashing.
6. At the end of the process the HRU will go back to normal functioning.
7. Repeat points from 2 to 6 for each HMI control, remember always to set a different MBUS ID for each HMI.

NOTA: after the first start up with the second HMI control connected it is necessary to disconnect the equipment from the power grid and then connect it back.

“No Frost menu” page

Select "No Frost" from the Installer "Use menu" to access the "No Frost Menu."

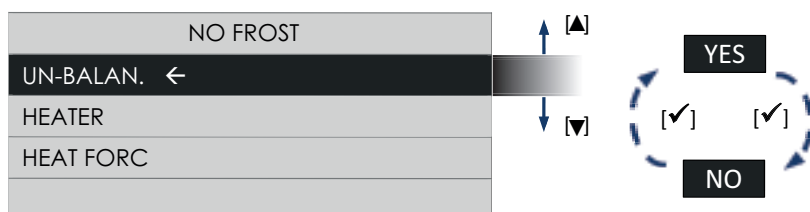
Press the [✓] key and the following will appear:

NO FROST	
UN-BALAN.	
HEATER ←	
HEAT FORC	

Factory default conditions	
UN-BALAN.	YES (enabled)
HEATER	NO (disabled)

From this page, you can select the "No Frost" functions that you wish to Activate/Deactivate:

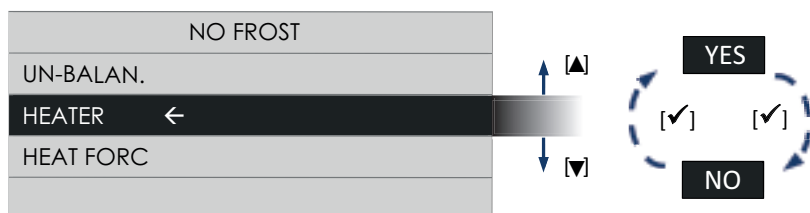
- **Un-Balan.:** when the outside temperature is too cold, the fans are automatically activated according to pre-set programs if this function is enabled. The device will attempt different ventilation procedures that make use of the Extracted (hot) air temperature to self-heat.
CAUTION: The default device setting is with the "Un-Balan." function: Activated (factory default conditions) To Activate/Deactivate this function, see: "Activate/Deactivate the Un-Balan. Function".
- **Heater:** (only where combined with the Pre-Heater accessory)
when the outside temperature is too cold, the electric heater (Pre-heater) is activated for a certain amount of time if this function is enabled. The device will attempt to heat up making use of the electric coil installed on the suction duct (See Figure 2, letter (C)).
CAUTION: The default device setting is with the "Heater" function: Deactivated (factory default conditions). Therefore, in the event of electric heater (Pre-Heater) installation, the installer will have to manually activate this function.
CAUTION: If the "Heater" function is Deactivated, the electric heater (Pre-Heater) will not activate, even if wired.
CAUTION: If the electric heater (Pre-Heater) is not installed, the Active status of the "Heater" function will produce a fault on "No Frost" function behaviour.
- **Heat Forc:** (only where combined with the Pre-Heater accessory)
upon electric heater (Pre-Heater) installation, a "correct operation test" can be performed on the heater itself, forcing its activation.
If "Heat Forc" is Activated, the device will activate the electric heater for 15 seconds; after which, the "Heat Forc" function will Deactivate.



Activate/deactivate “Un-balan.” function

With the keys [▲] and [▼] select “UN-BALAN.”: press the [✓] key:

- to activate choose [YES];
- to deactivate choose [NO].



Activate/deactivate “Heater” function.

With the keys [▲] and [▼] select “HEATER”: press the [✓] key:

- to activate choose [YES];
- to deactivate choose [NO].



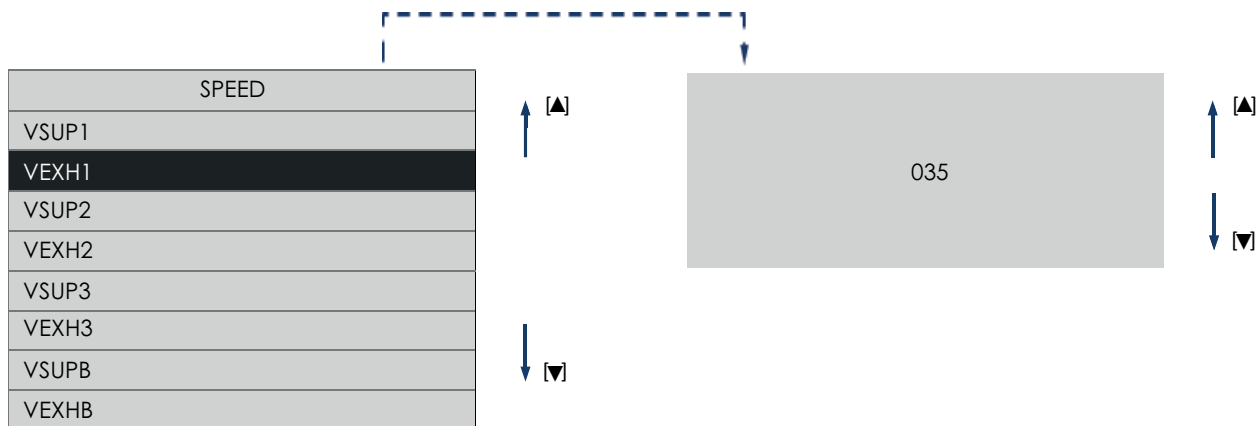
Activate/deactivate “Heat Forc” function.

With the keys [▲] and [▼] select “HEAT FORC”: press the [✓] key:

- to activate choose [YES];
- to deactivate choose [NO].

“Speed Adjustment Menu” page

Select "Speed" from the Installer “Use menu” to access the speed adjustment menu.



Motor speed can be adjusted depending on the system flow rates, selecting:

VSUP1 = Clean air outlet inside the room (minimum speed '1')

VSUP2 = Clean air outlet inside the room (speed '2')

VSUP3 = Clean air outlet inside the room (speed '3')

VSUPB = Clean air outlet inside the room (maximum speed - 'Boost')

Clean air outlet inside the room: see A fig. 2 / Stale air outlet to outside: see D fig.2.

VEXH1 = Stale air outlet to outside.

VEXH2 = Stale air outlet to outside.

VEXH3 = Stale air outlet to outside.

VEXHB = Stale air outlet to outside.

“Alarms” page

Access the "Alarm" page only if the machine detects one of the problems detailed below:

- Alarm: Supply air temperature <5°C occurs with machine block (manual reset).
- Alarm: No Frost - Wait an hour occurs with machine block (manual reset).
- Alarm : Ext Probe fault occurs without blocking the machine (No Frost, Bypass: deactivated).
- Alarm : Int Probe fault occurs without blocking the machine. ("By-pass": deactivated).
- Alarm : Exh Probe fault occurs without blocking the machine. (No Frost: deactivated).

Alarm with machine block: the messages "Alarm!" and "Block!" appear alternately on the "HOME" page.

Alarm without blocking the machine: on the “HOME” page, the message “Alarm!” Appears.

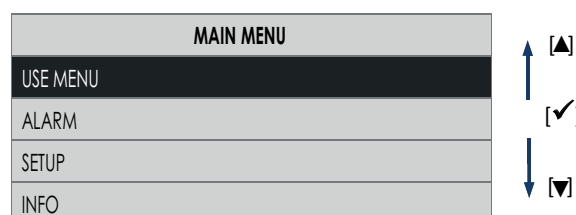
In the presence of alarms: select the "ALARM" line on the "MAIN MENU" page and press the [✓] key.

The dialogue window opens with the instructions on how to resolve the problem.



Warning:

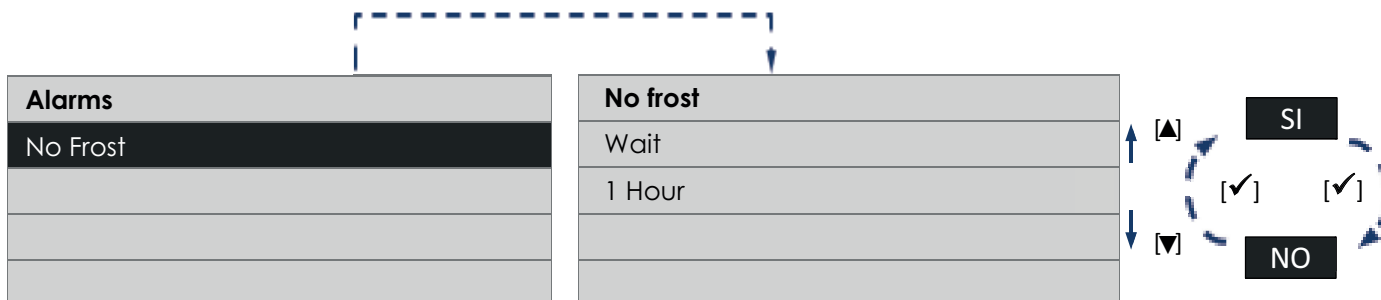
After 2 minutes with no keys being pressed, the display returns to the "Home" page without saving any changes.



Alarm: No Frost - Wait one hour

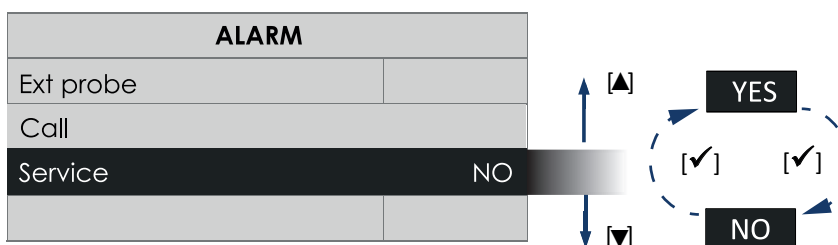
The device is provided with temperature probes which measure air temperature.

If temperatures are too low, "No Frost", "Alarm!" "Block!" appear on the "HOME" page and the following note appears on the "Alarm" page: "Wait 1 hour". Press the [✓] appare:



Alarm: "Ext Probe fault"

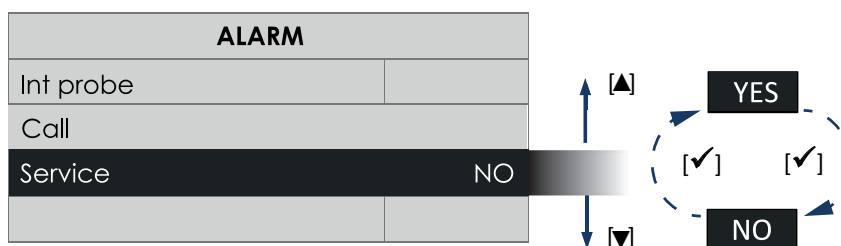
Equipment is provided with a temperature probe which measures the temperature of air incoming from the outside. The probe fault causes the message "Alarm!" to appear on the "HOME" page and the following note appears on the "Alarms" page: "Ext Probe call service". Press the [] key and the following will appear:



Call Customer service to request assistance from technical personnel.

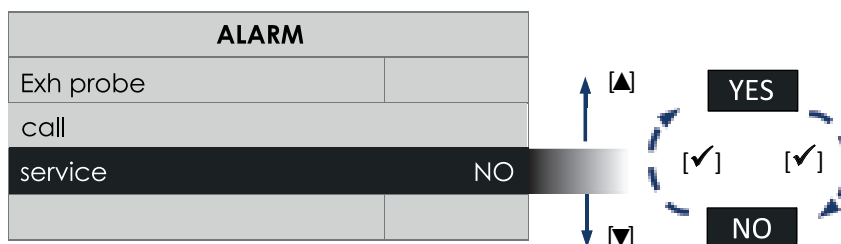
Alarm: Int Probe fault

The device is provided with a temperature probe which measures the temperature of air being released inside. The probe fault causes the message "Alarm!" to appear on the "HOME" page and the following note appears on the "ALARM" page: "Int probe Call Service". Press the [✓] key to access the "ALARM" menu and the following will appear:



Alarm: Exh Probe fault

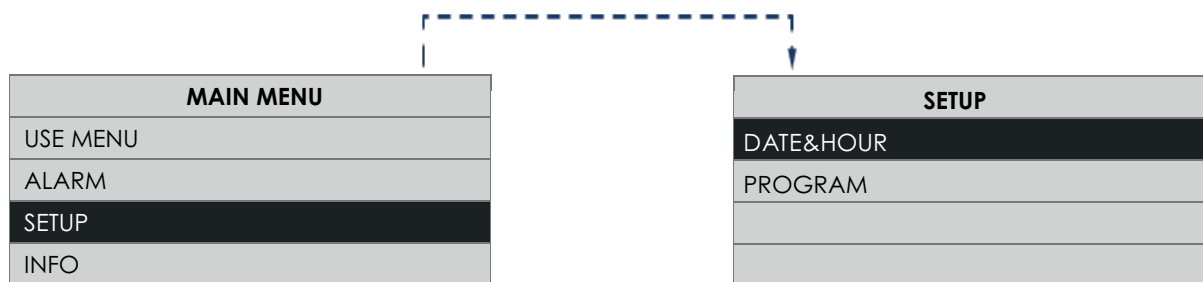
The device is provided with a temperature probe which measures the temperature of air expelled from the inside. Press the [✓] key to access the "ALARM" menu and the following will appear:



Call Customer service to request assistance from technical personnel.

"Configuration" page

Go to the "Configuration" row on the "Main menu" and press the key [✓] to go to a new page as shown in the figures below.

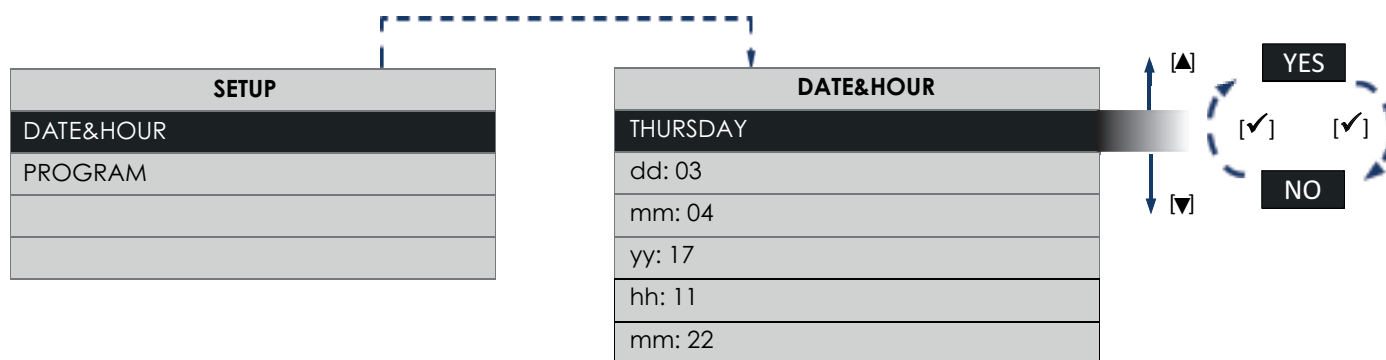


From this new page you can manage:

- Date & Time;
- Program.

"Date & Time" page

You can set the day of the week and the current time on this page. Go to the "Date & Time" row on the "Configuration" page and press the key [✓] to go to a new page as shown in the figures below.

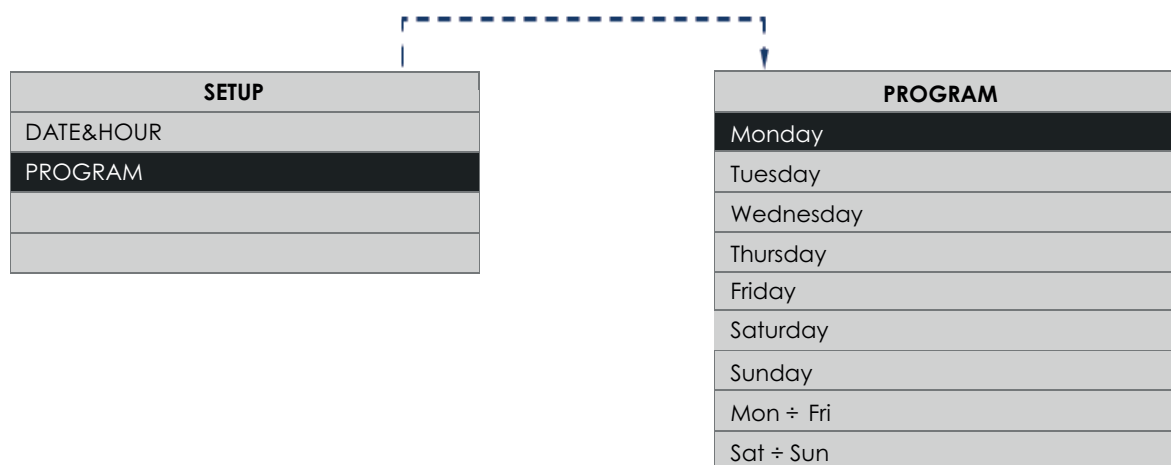


Use the keys [▲] and [▼] to move within the line. Press the key [✓] to enable editing of the selected item. Press key [✓] again to exit from the edit page and return to the "Date & Time" page. Press the [X] key to return to the "Configuration" page.

"Program" page

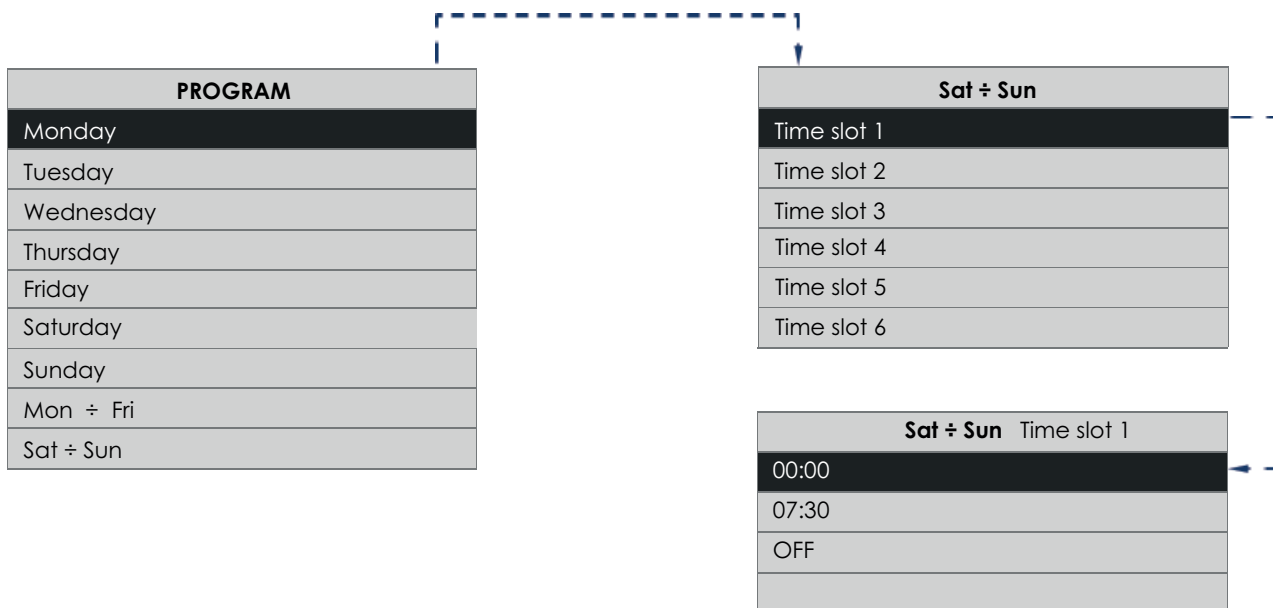
You can set air speed for six different time slots from this page.

Go to the "Programming" line on the "Configuration" page and press the [✓] key to go to a new page as shown in the figures below. Press the [▲] or [▼] key multiple times to scroll all the days from Monday to Sunday up to the pre-set intervals Monday-Friday, Saturday-Sunday.



ENGLISH

Press the [✓] key to confirm:



Press the [✓] key to confirm:

The "Program" page allows you to assign up to 6 time intervals with different speeds, including equipment shut-down. Press the [▲] or [▼] key multiple times to scroll all the intervals.

Speed	Airflow
Off	/
1	161 m³/h
2	255 m³/h
3	340 m³/h
Boost	360 m³/h

NOTA

The time bands of MON / FRI or SAT / SUN overwrite the single days, during the setting change first the general time bands, and then set the daily ones. If they are subsequently changed again, the LUN / VEN and SAB / DOM bands will overwrite the daily ones.

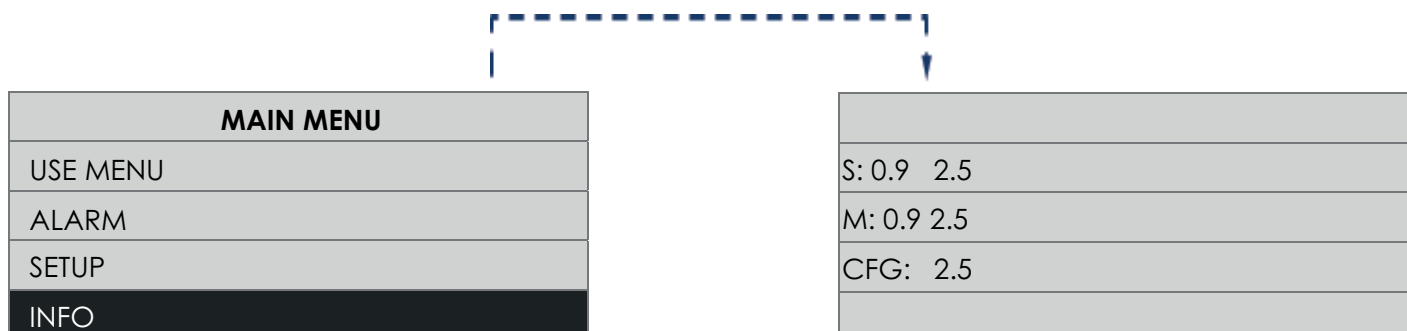
NOTE

At the specified intervals, however, the speeds can be changed manually in the "HOME" page, in that case: the message "Prg" will flash for 30 minutes after which it will return to work at the speed set in the hourly programming, if during the 30 min any other function that modifies the speed intervenes, the 30 min count is reset.

"Info" page

Go to the "Info" line on the "Main menu" and press the [✓] key to go to a new page as shown in the figures below. The "Info" page contains the following information from top to bottom:

- User interface firmware version
- Electronic control board firmware version



Maintenance / cleaning

Before commencing any servicing operation, make sure that the appliance is disconnected from the electrical power supply. Dismantling and assembly are special maintenance operations and must be entrusted to professional technicians.

Filters

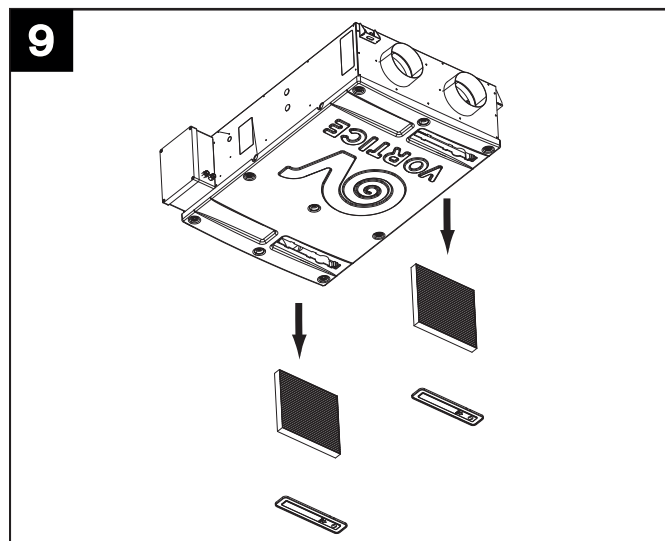
Recommended maintenance intervals:

because levels of air pollution depend typically on geographical location and are variable, the life of the filters will be similarly variable. With this general consideration in mind, the following filter maintenance intervals are recommended: Inspect filters: every 50/60 days; replacement of filters: after 3/24 months (depending on the value set by the installer) a pre-alarm message will appear on the display to remind the user of the need for the filters to be replaced. The filters must be replaced within 2 months after this message appears; at the end of the 2 months, the filters clogged alarm (**Filt**) will be activated. When the error is reset (as described in "View alarm menu" paragraph), the counter will also be reset.

N.B. Failure to clean or replace filters can seriously affect system efficiency, causing: - increased pressure losses in the air circulation system and reduced airflow; - drop in system performance and comfort levels caused by pressure losses.

N.B. Clogged air filters are the most frequent cause of the appliance locking up: (**Filt**)

Removing the filters from Vort HRI Phantom models: fig 9



Heat exchanger

Checking and any cleaning of the exchanger must be carried out by professionally qualified personnel, preferably every 3 years. For cleaning, use a vacuum cleaner; for the H models the enthalpy exchanger can be cleaned using lukewarm water, not at high pressure, and a detergent; rinse well after washing.

Disposal

This product complies with Directive 2012/19/EU on the management of waste electrical and electronic equipment (WEEE).

The crossed-out wheeled bin symbol on the appliance indicates that, at the end of its life, the product should not be discarded together with household waste but must be taken to a separate collection point for electrical and electronic equipment. This will avoid negative effects on the environment and health, and will encourage correct treatment, disposal and recycling of the materials from which the product is made.



Contact the municipal authority for the location of this type of facility. Alternatively, the distributor is obliged to take back the appliance to be disposed of free of charge in exchange for the purchase of an equivalent appliance.

Description et mode d'emploi

Vort HRI Phantom (ci-dessous « l'appareil ») est un système de ventilation centralisé à haut rendement énergétique avec récupération de chaleur qui peut être monté à l'horizontale dans un faux plafond. L'appareil est commandé par un système de gestion électronique avancé et équipé de ventilateurs à moteurs EC Brushless basse consommation.

Il contient un échangeur de chaleur qui assure un échange thermique à haut rendement (de type enthalpie dans les modèles H);

L'appareil existe en 4 modèles avec des fonctions différentes :

Vort HRI Phantom (200 et 350) : version de base avec fonction Bypass électronique automatique

Vort HRI Phantom B.P. (200 et 350) : version avec fonction supplémentaire ByPass, aussi manuellement activable.

(Voir paragraphe Utilisation pour la description détaillée des fonctions).

Sécurité



Attention:

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Suivre les consignes de sécurité afin d'éviter tout risque pour l'utilisateur.
- Ne pas utiliser l'appareil pour une autre fonction que celle qui est exposée dans ce livret.
- Après avoir sorti l'appareil de son emballage, vérifier son intégrité : dans le doute, s'adresser à un professionnel qualifié ou à un service après-vente agréé Vortice.
- Ne pas laisser les composants de l'emballage à la portée des enfants ou de personnes inexpérimentées.
- L'utilisation des appareils électriques implique le respect de quelques règles fondamentales notamment : ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides ; ne pas le toucher pieds nus.
- Ne pas utiliser l'appareil près de substances ou de vapeurs inflammables (alcool, insecticide, essence, etc).
- Conserver l'appareil hors de portée des enfants et des personnes inexpérimentées s'il est débranché du réseau électrique et qu'on ne souhaite plus l'utiliser.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et des personnes porteuses d'un handicap physique, sensoriel ou mental, ou encore sans expériences ou connaissances spécifiques, à condition de travailler sous supervision ou après avoir reçu les instructions d'utilisation de l'appareil en toute sécurité, et après en avoir parfaitement compris les dangers. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien réservés à l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ces appareils ont été conçus pour un usage domestique et commercial.
- L'installation de l'appareil est réservée à des techniciens qualifiés.
- L'installation électrique à laquelle le produit est raccordé doit être conforme aux normes en vigueur.



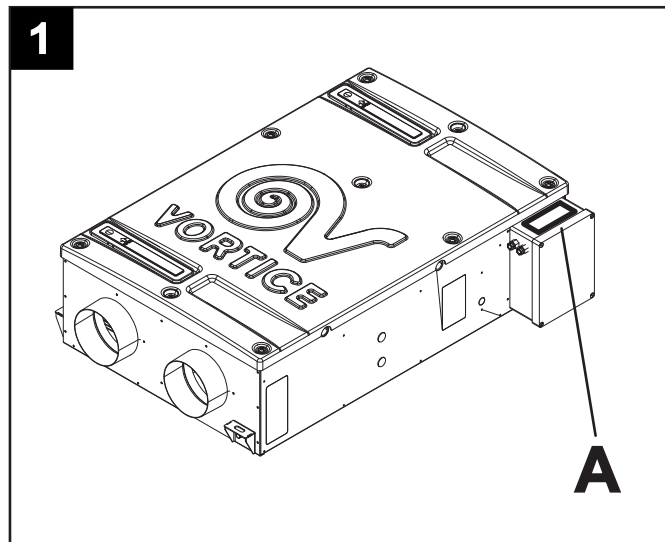
Avertissement:

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne pas modifier l'appareil.
- Respecter les consignes d'entretien pour éviter d'endommager l'appareil ou de l'user prématurément.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Ne rien poser sur l'appareil.
- Le nettoyage interne de l'appareil doit être confié à un technicien spécialisé.
- Contrôler régulièrement l'intégrité de l'appareil. En cas de problème, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement ou de panne de l'appareil, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et demander, pour toute réparation, l'utilisation de pièces détachées d'origine Vortice.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, le faire remplacer immédiatement auprès d'un centre de Service après-vente agréé Vortice.
- Si l'appareil tombe ou subit un choc violent, le faire vérifier immédiatement auprès d'un centre de Service Après-vente agréé Vortice.
- Installer l'appareil de sorte que personne ne puisse se trouver à proximité de pièces en mouvement ou sous tension pendant son fonctionnement normal.
- En cas de :
démontage de l'appareil, avec les outils appropriés ;
extraction de l'échangeur de chaleur ;

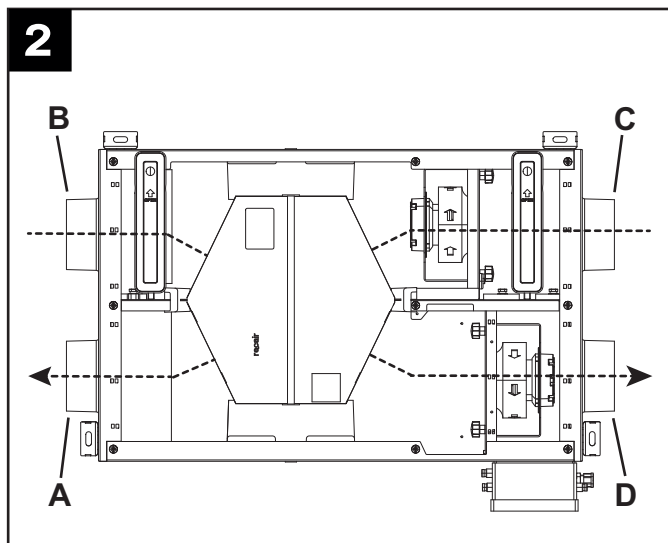
extraction du module des moteurs ;
éteindre préalablement l'appareil et le débrancher du secteur.

- Ne brancher l'appareil au secteur/à la prise électrique que si les caractéristiques du circuit ou de la prise sont adaptées à sa puissance maximale. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à un technicien qualifié.
- Couper l'électricité par l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants :
anomalie pendant le fonctionnement
nettoyage extérieur ;
l'appareil ne doit plus être utilisé pendant une période de courte ou de longue durée.
- L'appareil ne doit pas être utilisé comme démarreur de chauffe-bain, poêle, etc, et son évacuation ne doit pas déboucher dans les conduites d'eau chaude de ces appareils.
- Son évacuation doit déboucher directement à l'extérieur, dans un conduit spécial.
- Le débit d'air extrait doit être propre (sans graisse, suie, agents chimiques ou corrosifs, mélanges explosifs ou inflammables).
- Ne pas couvrir ni boucher l'aspiration ni le refoulement de l'appareil afin de permettre un passage optimal de l'air.
- Température maximale de service : 45° C.
- Les caractéristiques électriques du réseau doivent correspondre à celles qui figurent sur la plaquette A (fig.1).
- Pour l'installation, prévoir un interrupteur unipolaire ayant une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm, qui permette la déconnexion complète dans les conditions de catégorie de surtension III.
- Les produits équipés de moteurs prédisposés au câblage triphasé (T) nécessitent TOUJOURS d'une connexion à des lignes triphasées à 380-415 V, (ou seulement 400 V quand le produit le prévoit) ou aussi 220-240 V (ou seulement 230 V quand le produit le prévoit). Toute sorte de modification est considérée comme une manipulation du produit et annule la garantie correspondante.



Structure et équipement de série

Les principales pièces qui composent l'appareil sont les suivantes :



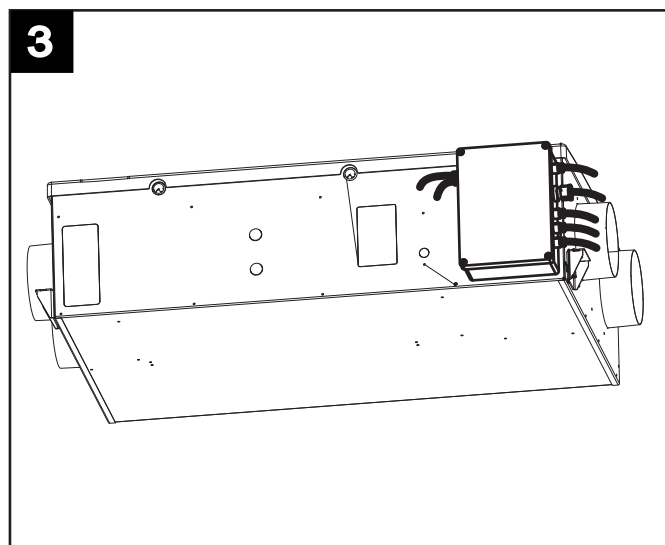
- un carter extérieur réalisé en acier galvanisé ;
- un échangeur de chaleur en polystyrène à flux à contre-courant dont la forme particulière permet d'obtenir un échange thermique à très haut rendement; les modèles H sont équipés d'un échangeur enthalpique, qui est également capable de transférer l'humidité présente dans l'air;
- deux moteurs sans balai basse consommation à vitesse variable (3 vitesses prédéfinies) ;
- un contrôleur électronique qui gère l'alimentation, la commande et le contrôle de l'appareil ;
- deux actionneurs thermiques qui gèrent l'ouverture de la vanne de bypass (seulement B.P modèles ;
- tableau de commande déporté ;
- 3 capteurs de température ;
- 2 filtres F5 ;
- 4 attaches pour la pose au plafond.

Références des bouches de passage de l'air (fig.2)

- A : Refoulement d'air propre dans l'habitation
B : Extraction de l'air impur de l'habitation
C : Aspiration d'air frais de l'extérieur
D : Refoulement de l'air impur vers l'extérieur

Installation

N.B. L'appareil n'est pas destiné à être installé à l'extérieur. L'installation de l'appareil doit être conforme aux normes de sécurité en vigueur dans le pays de destination et aux instructions de ce manuel. L'appareil doit être installé sur une surface ou une cloison à l'intérieur de l'habitation, suffisamment solide pour supporter son poids (max 25 kg mod. 200, max 38 kg mod. 350). Afin d'optimiser et de simplifier les connexions de l'appareil, tenir compte de la position du boîtier électrique d'où sortent les câbles (fig.3).



Montage au plafond

Il existe plusieurs possibilités de montage : Vortice suggère d'appliquer l'appareil au plafond avec les attaches spéciales fournies (fig.4).

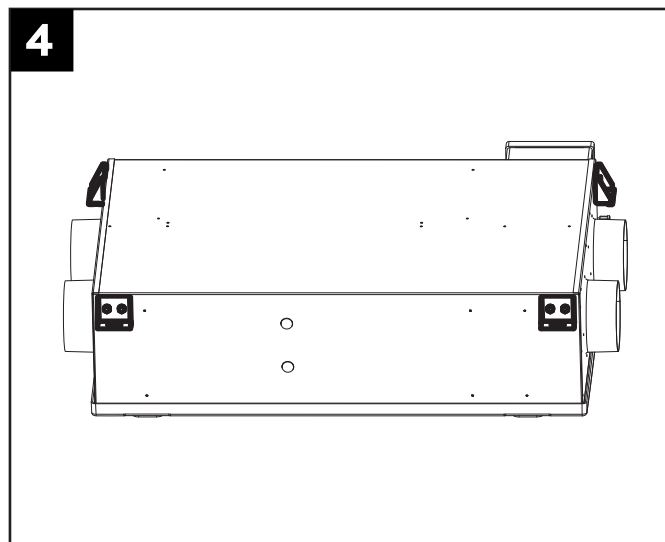
Dans tous les cas, après le montage, s'assurer que l'appareil est parfaitement à niveau et qu'il peut fonctionner normalement. Les conduites utilisées pour les canalisations doivent être correctement dimensionnées.

Les conduites qui communiquent avec l'extérieur doivent être isolées contre les variations thermiques et protégées contre les vibrations.

Les conduites d'aspiration et de refoulement, qui ont un diamètre nominal de 125 mm (mod. 200), et de 150 mm (mod. 350), doivent être fixées aux bouches de l'appareil avec des colliers ou d'autres systèmes de fixation appropriés.

Si l'évacuation s'effectue par le toit, l'installation d'un système contre la condensation et l'infiltration des eaux de pluie est obligatoire.

Si l'entrée d'air s'effectue par le toit, l'installation d'un système contre la condensation et l'infiltration des eaux de pluie est obligatoire.



Évacuation de la condensation

De la condensation s'accumule au fond de l'appareil pendant son fonctionnement dans un double réservoir muni de deux décharges vers l'extérieur.

Les points de raccordement sont situés au fond de l'appareil (fig. 5). Pour réaliser l'évacuation de la condensation, brancher aux bouches deux tuyaux flexibles de 19 mm de diamètre intérieur.

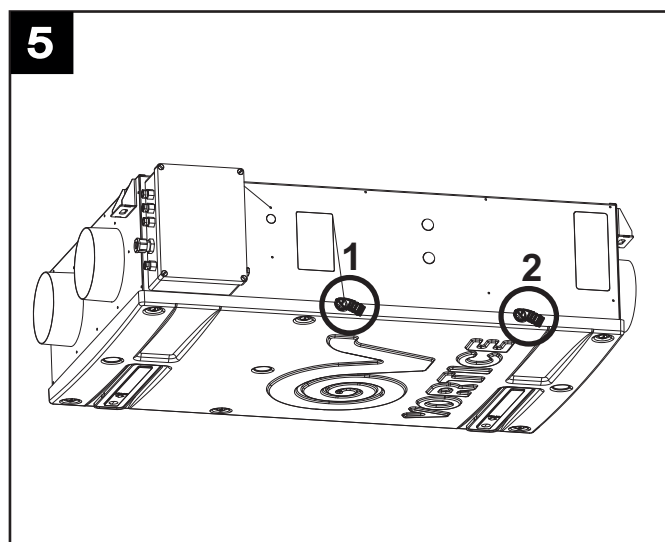
Pour empêcher la formation de bulles d'air, réaliser un siphon avec le tube qui sort de l'évacuation n° 1 sur l'appareil, voir fig. 5b.

Couper l'extrémité du tuyau en diagonale.

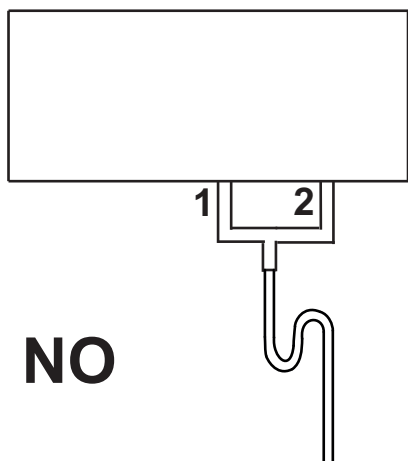
N.B.

Pour réaliser le siphon, respecter les cotes indiquées sur la fig. 5c ; dans le cas contraire, le bon fonctionnement de l'appareil n'est pas garanti.

Pour l'évacuation de la condensation, il est possible d'utiliser l'égout de la maison.

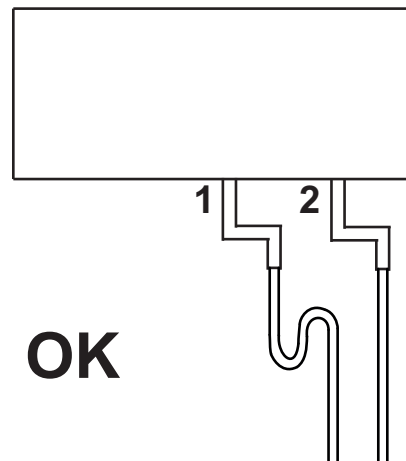


5a



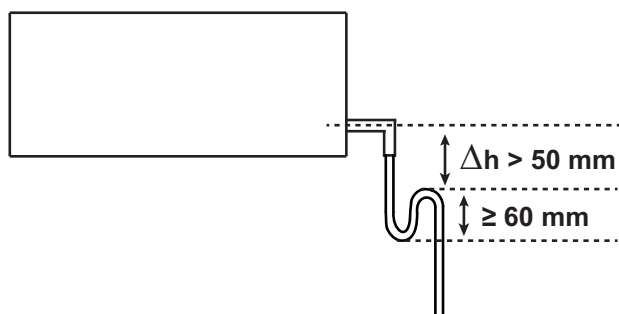
NO

5b



OK

5c



Accessibilité

L'appareil doit être facilement accessible pour les interventions de service/maintenance. Le faux plafond dans lequel l'appareil est installé doit comporter une trappe d'inspection de dimensions adaptées permettant d'ouvrir le compartiment des composants électriques et électroniques et celui des filtres. Il n'est donc pas nécessaire de sortir l'appareil du faux plafond pour l'entretien courant (remplacement des filtres) ou les interventions exceptionnelles (remplacement d'un ventilateur ou du contrôleur électronique).

Entrées boîtier électrique

Fig 6A

1: Préchauffeur (pour connecter le préchauffeur, il est nécessaire d'ouvrir le groupe électronique, de connecter les connecteurs gris et de configurer le logiciel (opérations à la charge de l'installateur))

2: Interrupteurs

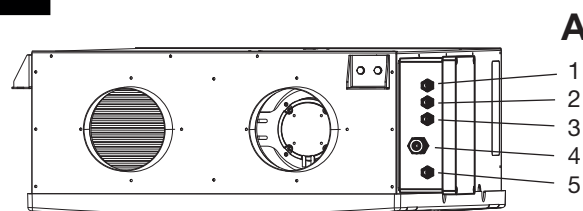
4: Alimentation

5: Afficheur

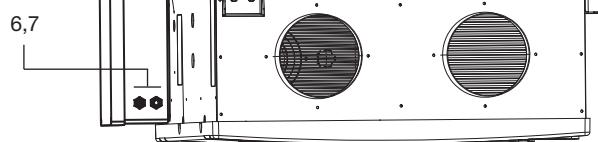
Fig 6B

6,7: Actionneurs thermiques bypass

6

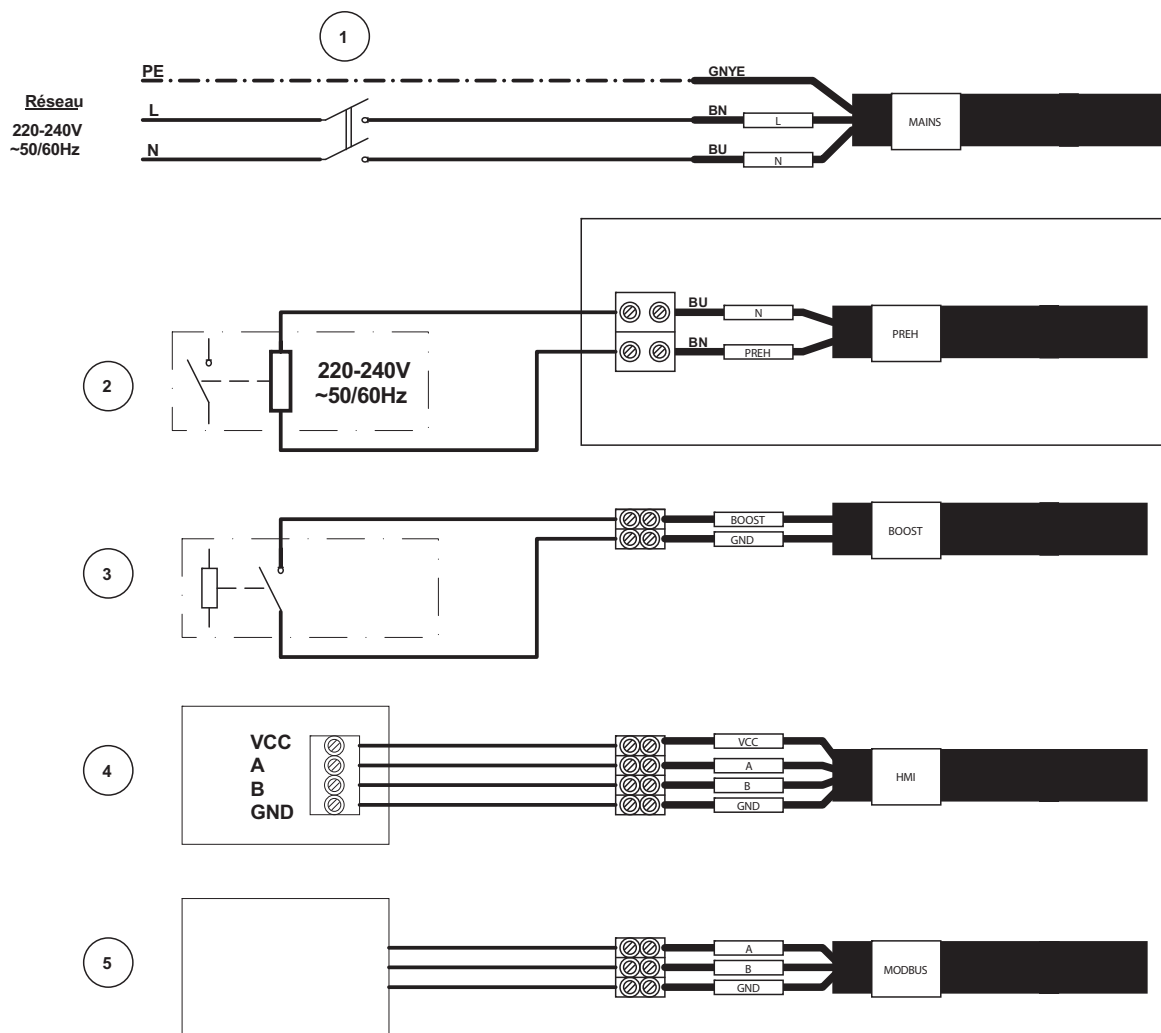


B



Connexions électriques Vort HRI Phantom:

7



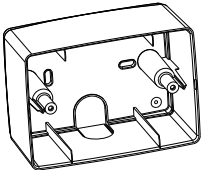
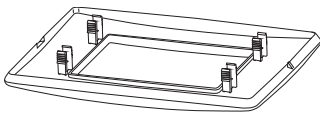
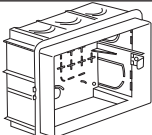
- 1 Commutateur de réseau à 2 pôles
- 2 Préchauffeur
(bobine de relais 220-240vac ~50/60hz à distance)
- 3 Contact à sec (commutateur à distance / relais)
- 4 HMI Remota
- 5 Unité maître Modbus distante

Code couleur des fils

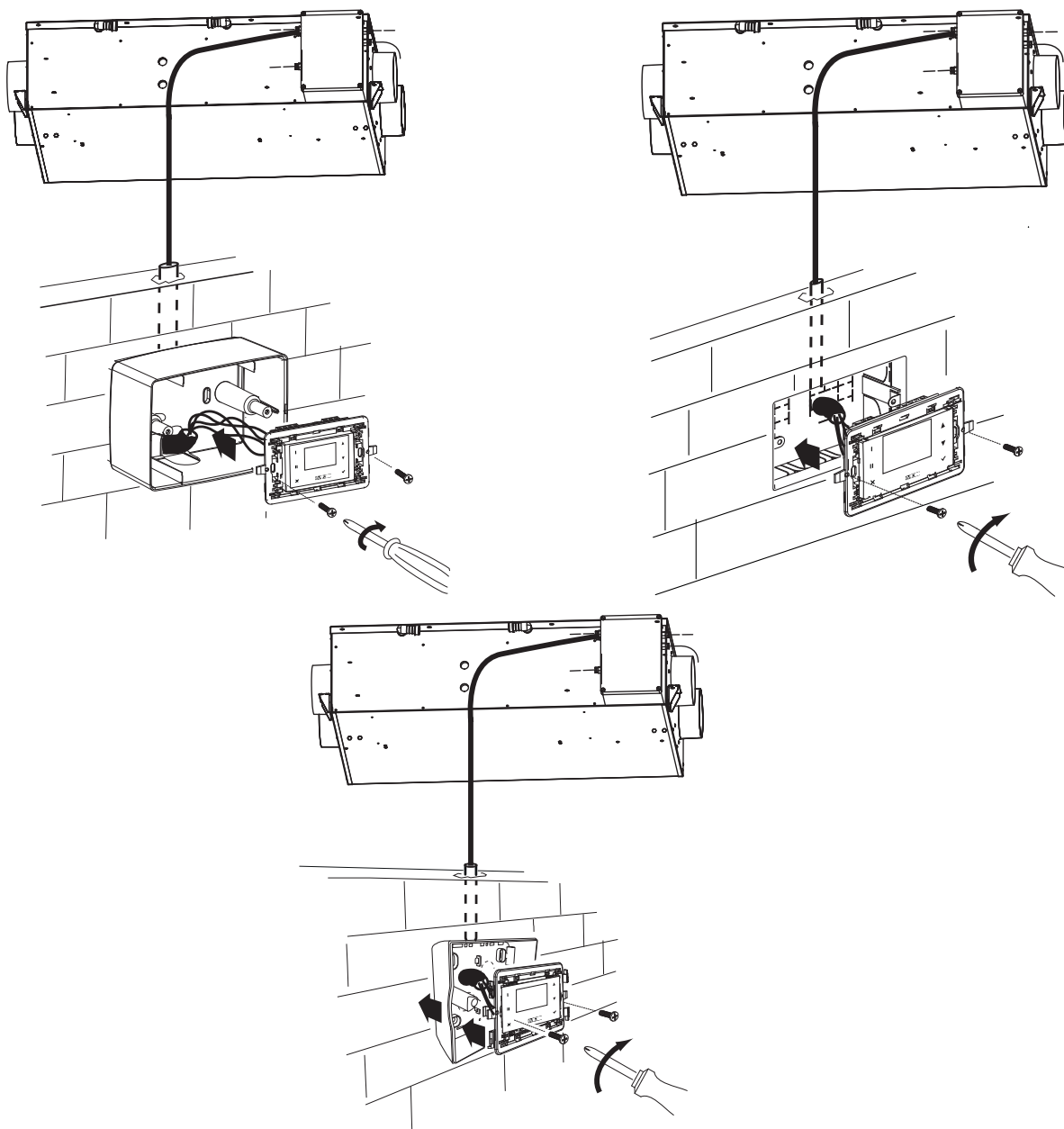
BK=noir
 BU=bleu
 BN=brun
 GNYE=jaune/vert
 RD=rouge
 WH=blanc
 YE=jaune

Installation HMI

Avec la machine, il est possible de commander les boîtiers d'installation pour l'affichage à distance HMI.

	22732 - SCP503		22462 - PSC-W couleur blanche à combiner avec le coffret 22732 ou 22461
	22461 - SCI503		22463 - PSC-B Couleur noire à combiner avec le coffret 22732 ou 22461

8



Mode d'emploi

Après la mise en marche et 2 minutes de fonctionnement, les deux moteurs des appareils B.P. s'arrêtent pour permettre le repositionnement de la vanne de by-pass. Ils se remettent en marche 1 minute plus tard.

N.B. cette procédure est normale et ne doit pas être considérée comme un dysfonctionnement.

Le contrôle de l'appareil se fait à partir d'un tableau de commande spécial dont les fonctions sont décrites ci-dessous.

Il est possible d'ajouter un préchauffeur Vortice dont la mise en place doit être confiée à l'installateur.

La distance minimale entre le pré-chauffage et l'appareil est de 500 mm.

Fonctionnement et utilisation

Interface utilisateur

Au moyen de l'interface utilisateur il est possible d'effectuer les opérations suivantes:

- Contrôle des températures;
- Réglage vitesse de l'air;
- Programmation hebdomadaire des vitesses de l'air ;
- Gestion alarmes;

Le tableau qui suit indique les fonctions de chaque touche.

I	Touche rappel fonction 1.
II	Touche rappel fonction 2.
X	Touche qui permet de sortie de la page affichée.
▲	Touche qui permet de: augmenter la vitesse / se déplacer à la ligne ou à la valeur supérieure.
▼	Touche qui permet de: diminuer la vitesse / se déplacer à la ligne ou à la valeur inférieure.
✓	Touche de confirmation (OK).

I	Display	▲
II		▼
X		✓

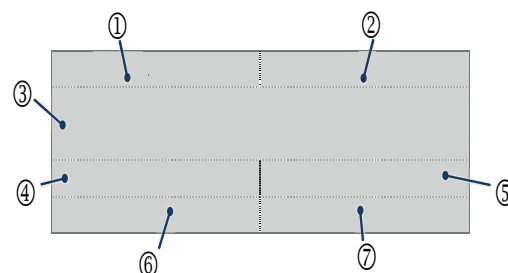
Le rétro-éclairage des touches et de l'écran reste activé pendant environ deux minutes suite à la dernière pression de n'importe quelle touche. Lorsque le rétro-éclairage est éteint, la pression de n'importe quelle touche le réactive sans effectuer aucune fonction.

Page "ACCUEIL"

Durant l'allumage, l'écran affiche le logo Vortice pendant environ 10 secondes. Puis il passe à la page "ACCUEIL". Cette page permet d'afficher différentes données utiles au contrôle de l'appareil. Les données ou les informations que la page peut afficher sont indiquées sur la figure et le tableau qui suivent.

1	• Zone d'affichage normalement vide
2	• "Bypass", si la fonction correspondante est activée. • "No-Frost", si la fonction correspondante est activée.
3	• État de fonctionnement de l'appareil: "Éteint" + Vitesse : "1", "2", "3" et "Boost". • En cas d'alarme: - avec blocage de l'appareil : message "Alarme !" alterné avec "Blocage !" ; - sans blocage de l'appareil : message "Alarme !". Voir "Alarmes" au paragraphe "Fonctionnement et utilisation". • "Vacance", si la fonction correspondante est activée.
4	• "Ext" La valeur de la température extérieure de l'air s'affiche (par ex. Ext – +5°C) après la pression de la touche [II]. Voir Figure 2 lettre (A)
5	• "Int" La valeur de la température intérieure de l'air s'affiche (par ex. Int – 22°C) après la pression de la touche [II]. Voir Figure 2 lettre (B) • "Progr." en cas de programmation hebdomadaire activée, après la pression de la touche [I] • Si, pendant la programmation hebdomadaire active, l'utilisateur modifie manuellement la vitesse: le mot "Prog" apparaît Clignotant. • Le mot "Homme" s'affiche lorsque la programmation n'est pas activée.
6	• "Exh" La valeur de la température de refoulement de l'air s'affiche (par ex. Exh + 18°C) après la pression de la touche [II]. Voir Figure 2, lettre (D) • Date (par ex. 03/04/2017), après la pression de la touche [I]
7	• Heure du jour (par ex. 12:30), après la pression de la touche [I].

La figure ci-dessous représente les zones d'affichage



Certains exemples de pages d'écran ACCUEIL sont indiqués ci-dessous.

	Bypass
1	
Ext +5°C	Int +22°C
Exh +18°C	

	NoFrost
2	
	Progr
03/04/2017	12:30

Allumage/arrêt de l'appareil

Si l'appareil est éteint, la page "HOME" affichera le mot "Off" au centre.

Pour allumer l'appareil: depuis la page "HOME", appuyez sur la touche [▲].

Pour éteindre l'appareil: à partir de la page "HOME", appuyez sur la touche [▼] jusqu'à ce que le texte suivant s'affiche: "Off".

ATTENTION: Après avoir sélectionné l'interrupteur (Off), l'air est extrait à la vitesse maximale (pendant environ 2 minutes) afin d'éliminer les condensats accumulés dans l'unité de récupération de chaleur. Pendant cette période, "Off" reste affiché et l'utilisateur ne peut pas apporter de modifications.

1	

ETEINT	

Sélection vitesse

Pour augmenter la vitesse: sur la page "ACCUEIL", appuyer sur la touche [▲], jusqu'à visualiser l'un des textes suivants: "1", "2", "3" ou "Boost". Une vitesse différente des ventilateurs correspond à chaque texte affiché et par conséquent à un débit différent. Pour réduire la vitesse: sur la page "ACCUEIL", appuyer sur la touche [▼], jusqu'à visualiser le texte suivant: "1".

BOOST	

1	

Page "Menu principal"

Sur la page "ACCUEIL", en appuyant sur la touche [✓], on entre dans la page "Menu Principal".

Cette nouvelle page d'écran permet de gérer:

- Menu utilisation (permet d'activer certains dispositifs ou certaines fonctions);
- Alarmes (permet de vérifier ou de gérer les alarmes éventuelles);
- Configuration (permet de réaliser la programmation hebdomadaire);
- Info (permet d'afficher les versions du logiciel).

Pour se déplacer d'une ligne à l'autre, utiliser les touches [▲] et [▼]. La ligne sélectionnée est mise en évidence en noire. Utiliser la touche [✓]: pour entrer dans la page mise en évidence.

Utiliser la touche [X]: Pour sortir d'une page sans enregistrer.

MENU PRIN
UTIL MENU
ALARME
CONFIG
INFO

MENU PRIN
UTIL MENU
ALARME
CONFIG
INFO

⚠ Avertissement:
Après 2 minutes sans appuyer sur aucune touche, on revient à la page "Accueil" sans enregistrer d'éventuels changements.

Page "Menu utilisation"

Pour accéder au menu utilisateur ou au menu installateur: sur la page "Menu principal", choisir la ligne "Menu utilisation" et appuyer sur la touche [✓]. La saisie d'un mot de passe est demandée pour accéder au Menu utilisateur ou au Menu installateur. Les accreditations pour y accéder sont indiquées ci-dessous:

- 013 UTILISATEUR
- 023 INSTALLATEUR

Page “Menu utilisation” utilisateur

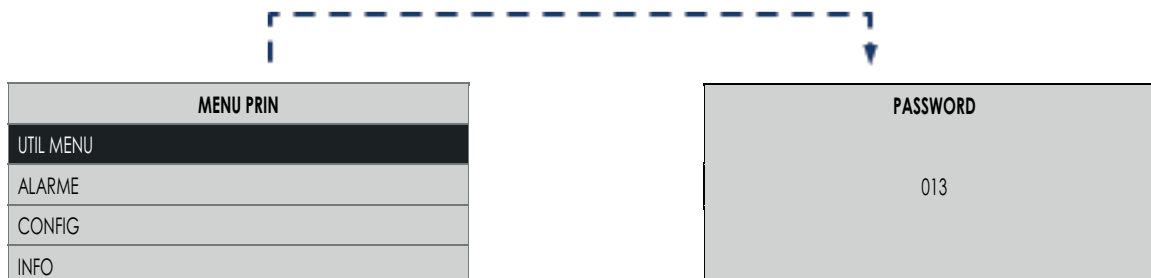
Choisir le "Menu utilisation" utilisateur en saisissant le mot de passe comme indiqué sur la figure.

À travers cette nouvelle page, il est possible de gérer:

- Manuel BY activation forcée pendant 12 h de la Modalité “By-pass”;
- Vacance activation de la modalité “Vacance”: appareil toujours activé à la vitesse minimum.
- Active PR activation du fonctionnement programmé aux plages horaires prévues.

Pour se déplacer d'une ligne à l'autre, utiliser les touches [▲] et [▼]. La ligne sélectionnée est mise en évidence en noire.

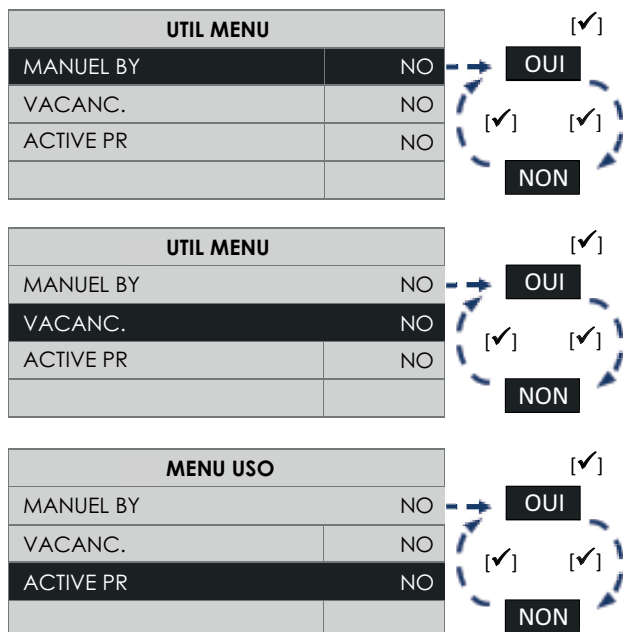
Pour sélectionner OUI/NON: appuyer sur la touche [✓] pour activer/désactiver la fonction ou le dispositif mis en évidence.



La touche [X] permet de sortir de la page actuelle et de revenir à la page d'écran précédente sans enregistrer.

**Avertissement:**

Après 2 minutes sans appuyer sur aucune touche, on revient à la page “Accueil” sans enregistrer d'éventuels changements.

**Activer/Désactiver la modalité Manuel BY**

Avec les touches [▲] et [▼] choisir “MANUEL BY”: appuyer sur la touche [✓]:

- pour activer choisir [OUI];
- pour désactiver choisir [NON].

Activer/Désactiver la modalité Vacance

Avec les touches [▲] et [▼] choisir “VACANCE”: appuyer sur la touche [✓]:

- pour activer choisir [OUI];
- pour désactiver choisir [NON].

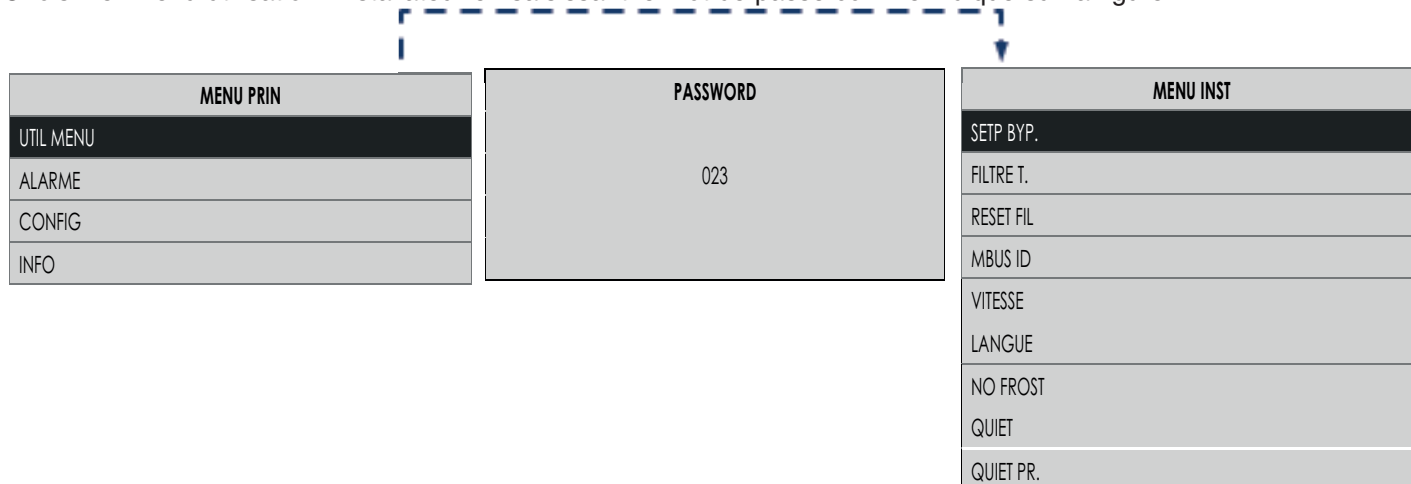
Activer/Désactiver la modalité Active PR

Avec les touches [▲] et [▼] choisir “Active PR”: appuyer sur la touche [✓]:

- pour activer choisir [OUI];
- pour désactiver choisir [NON].

Page “Menu utilisation” installateur

Choisir le "Menu utilisation" installateur en saisissant le mot de passe comme indiqué sur la figure.



À travers cette nouvelle page, il est possible de gérer:

• Setp Byp.

La modalité "By-pass" s'active en fonction de la température: "Setp Byp" pouvant être sélectionnée dans une plage variant entre 15°C et 30°C (valeur par défaut 18°C).

• Filtre T.

Visualise la durée de la Pré-alarme filtres (Voir "Pré-alarme: Contrôle filtres"):

- = après 3 ou 6 ou 12 mois;

• Reset Fil

Si les filtres sont remplacés, réinitialisez manuellement le minuteur du filtre:

- pour réinitialiser la minuterie, sélectionnez [OUI];
- Pour réinitialiser la minuterie, sélectionnez [NON].

• Modbus ID

En présence d'une autre interface utilisateur IHM installée dans à distance, vous pouvez configurer une adresse autre que celle réglé par défaut qui est "160" (voir ci-dessous pour plus de détails).

• Vitesse

Vedi Fig. 3

Sur le "Menu utilisation" Installateur, en sélectionnant "Vitesse", on accède au "Menu de réglage vitesse". Ici, il est possible de régler la vitesse des moteurs de:

- (C) Refoulement air propre dans maison
- (D) Refoulement air vicié vers l'extérieur

Pour plus de détails concernant les modalités de réglage des vitesses: Voir "Menu Utilisation Installateur", "Menu No-Frost".

• Langue

Sélection de la langue

• No-Frost

Sur le "Menu utilisation" Installateur, en sélectionnant "No-Frost", on accède au "Menu No-Frost". À partir d'ici, il est possible de choisir les fonctions pouvant être activées durant la procédure No-Frost". Pour plus de détails concernant les modalités de choix des fonctions: Voir "Menu Utilisation

SETP BYP.	▲
018	▼

FILTRE T.	▲
3	▼

RESET FIL	▲
OUI	▼

MODBUS ID	▲
160	▼

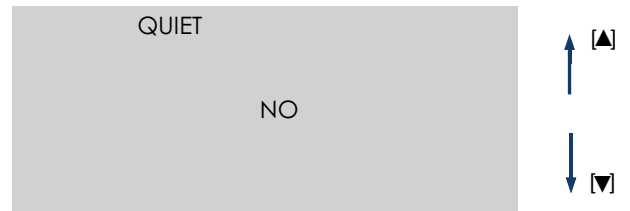
VITESSE	▲
VSUP1	
VEXH1 ←	
VSUP2	▼
VEXH2	
VSUP3	
VEXH3	
VSUP B	
VEXH B	

LANGUE	▲
FRA	▼

NO FROST	▲
UN-BALAN.	
HEATER ←	
HEAT FORC	▼

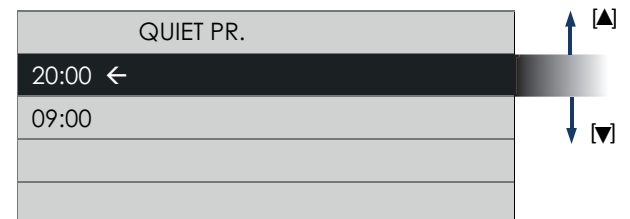
• Quiet

Depuis le menu "Utiliser menu" de l'installateur, en sélectionnant "Silencieux", vous accédez au menu à partir duquel vous pouvez activer / désactiver la fonction Silencieux. La valeur par défaut est "Non".



• Quiet Pr.

A partir du menu "Utilisation" de l'installateur, en sélectionnant "Quiet Pr.", Vous accédez au menu à partir duquel vous pouvez définir un intervalle de temps dans lequel la vitesse de fonctionnement de la machine sera toujours le minimum. Les valeurs par défaut de l'heure de début et de l'heure de fin sont 20h00 et 9h00, car la fonction a été conçue pour une utilisation de nuit, mais il est toujours possible de définir l'intervalle à tout moment.



Page "ID Modbus"

Si d'autres télécommandes IHM sont installées, la valeur doit être définie, comme expliqué ci-dessous.

1. Modifiez le paramètre "MBUS ID" pour qu'il soit différent de "160" (pour le code 12106) ou "1" (pour le code 12107) et différent de celui des autres écrans distants: entrez exemple numéro 2 ou 161 et appuyez sur ✓
2. Coupez la tension de la machine
3. Connectez l'IHM distante
4. Rétablissez l'alimentation de la machine
5. Attendez environ 30 sec - 1 minute: la led du symbole "✓" clignote sur l'affichage à distance
6. À la fin du processus, la machine reprend son fonctionnement normal
7. Répétez les étapes 2 à 6 pour chaque IHM distante à mettre à jour, en vous rappelant de toujours définir une valeur d'ID MBUS différent pour chaque IHM distante.

REMARQUE: après le premier démarrage avec la deuxième interface IHM connectée, il est recommandé de supprimer et de rétablir la tension unité.

Page "Menu No Frost"

Sur le "Menu utilisation installateur", il est possible de sélectionner "No-Frost", pour accéder au "Menu No-Frost". En appuyant sur la touche [✓] s'affiche:

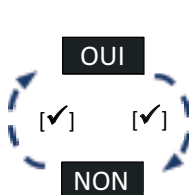
NO FROST
UN-BALAN.
HEATER ←
HEAT FORC

Conditions d'usine	
UN-BALAN.	NON (NON activé)
HEATER	SI (Activé)

À partir d'ici, il est possible de choisir les fonctions "No-Frost" que l'on désire Activer/Désactiver":

- Un-Balan.: quand la température extérieure est trop froide, si la fonction est activée, les ventilateurs s'activent automatiquement selon les programmes précédemment programmés. L'appareil tentera différentes procédures de ventilation qui exploitent la température de l'air extrait (chaud) pour se réchauffer automatiquement.
ATTENTION: L'appareil est configuré par défaut avec la fonction "Bascutage" : NON Activé(condition d'usine). Pour activer/désactiver la fonction, voir: "Activer/Désactiver la fonction Bascutage".
- Heater: (seulement en cas d'association avec accessoire réchauffeur)
quand la température extérieure est trop froide, si la fonction est activée, le réchauffeur électrique s'active pendant un certain temps. L'appareil tentera de se réchauffer en exploitant la résistance électrique installée sur le conduit de prélèvement (Voir Figure 3, lettre (A)).
ATTENTION: En cas de fonction "Réchauff." désactivée, le réchauffeur électrique ne s'activera pas même s'il est câblé.
ATTENTION: L'appareil est configuré par défaut avec la fonction "Réchauff.": Activé (condition d'usine). En cas de réchauffeur électrique non installé, l'état d'activation de la fonction "Réchauff." produit une anomalie sur le comportement de la fonction "No-Frost".
- Heat Forc: (seulement en cas d'association avec accessoire réchauffeur)
au moment de l'installation du réchauffeur électrique, il est possible de réaliser un "test de fonctionnement correct" du réchauffeur en forçant son activation.
En cas de "Réchauff. Forc" activé, l'appareil activera le réchauffeur électrique pendant 15 secondes ; suite à quoi la fonction "Réchauff. Forc" sera à nouveau désactivée.

NO FROST
UN-BALAN. ←
HEATER
HEAT FORC

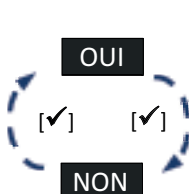


Activer/Désactiver la fonction "Un-Balan"

Avec les touches [▲] et [▼] choisir "UN-BALAN": appuyer sur la touche [✓]:

- pour activer choisir [OUI] ;
- pour désactiver choisir [NON].

NO FROST
UN-BALAN.
HEATER ←
HEAT FORC

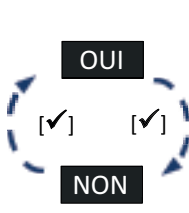


Activer/Désactiver la fonction "Heater"

Avec les touches [▲] et [▼] choisir "HEATER": appuyer sur la touche [✓]:

- pour activer choisir [OUI] ;
- pour désactiver choisir [NON].

NO FROST
UN-BALAN.
HEATER
HEAT FORC ←



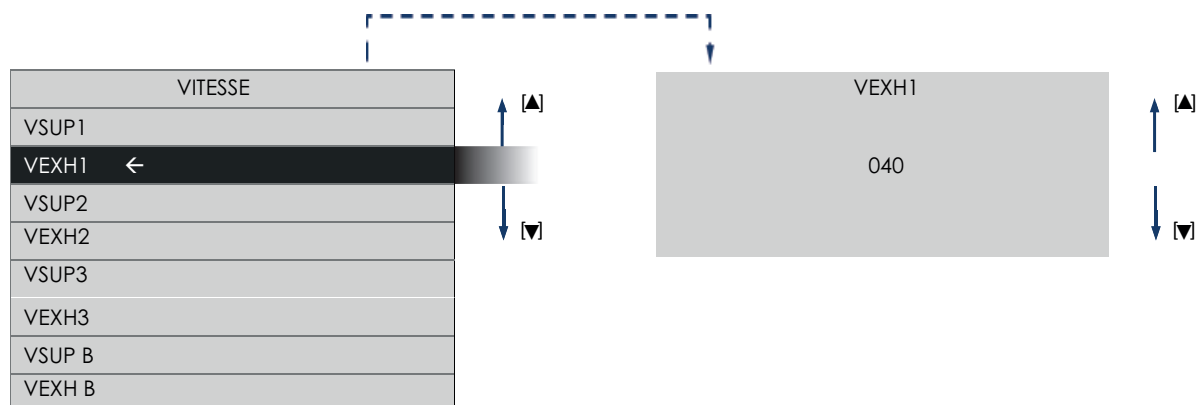
Activer/Désactiver la fonction "Heat Forc"

Avec les touches [▲] et [▼] choisir "HEAT FORC": appuyer sur la touche [✓]:

- pour activer choisir [OUI] ;
- pour désactiver choisir [NON].

Page "Menu de réglage vitesse"

Sur le "Menu utilisation installateur", il est possible de sélectionner "Vitesse", pour accéder au "Menu de Réglage Vitesse". En appuyant sur la touche [✓] s'affiche :



En fonction des débits de l'installation, il est possible de régler les vitesses des moteurs en sélectionnant:

VSUP1 = Livraison d'air propre dans la maison (vitesse minimale '1')	VEXH1 = Air vicié envoyé à l'extérieur
VSUP2 = Livraison d'air pur dans la maison (vitesse '2')	VEXH2 = Air vicié envoyé à l'extérieur
VSUP3 = Distribution d'air pur dans la maison (vitesse '3')	VEXH3 = Air vicié envoyé à l'extérieur
VSUPB = Livraison d'air pur dans la maison (vitesse maximale - 'boost')	VEXHB = Air vicié envoyé à l'extérieur

Distribution d'air pur dans la maison : voir A fig. 2 / rejet d'air vicié à l'extérieur : voir D fig. 2.

Page "Alarmes"

On accède à la page "Alarmes" seulement si la machine détecte l'un des problèmes indiqués ci-dessous:

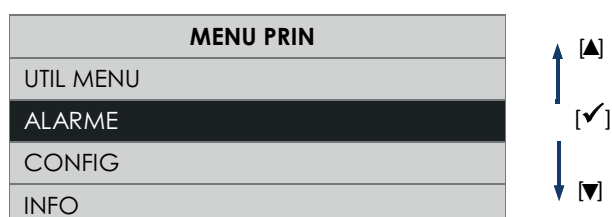
- | | |
|-----------------------|--|
| • Pré-alarme: Filtres | à remplacer sans blocage machine; |
| • Alarme: Filtres | à remplacer sans blocage machine; |
| • Alarme: No-Frost | Attendre une heure, avec blocage machine; |
| • Alarme: Sonde Ext | en panne sans blocage machine (No-Frost, By-pass: désactivés); |
| • Alarme: Sonde Int | en panne sans blocage machine ("By-pass" désactivé); |
| • Alarme: Sonde Exh | en panne sans blocage machine (No-Frost désactivé); |

Alarme avec blocage machine : sur la page "ACCUEIL", les inscriptions "Alarme !" et "Blocage !" s'affichent sur la machine.

Alarme sans blocage machine : sur la page "ACCUEIL", l'inscription "Alarme !" s'affiche sur la machine.

En présence d'alarmes : sur la page "Menu principal", choisir la ligne "Alarmes" et appuyer sur la touche [✓]. Une fenêtre de dialogue s'ouvre avec les indications pour résoudre le problème.

⚠ Avertissement:
Après 2 minutes sans appuyer sur aucune touche, on revient à la page "Accueil" sans enregistrer d'éventuels changements.

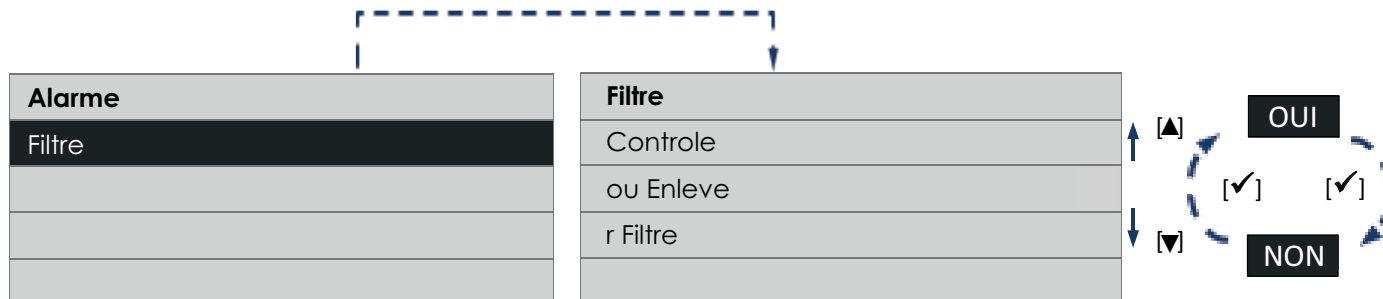


Pré-alarme: "Contrôle filtres"

Quand la période de temps programmée par défaut est écoulée, dans "ACCUEIL" s'affiche "Alarme !" et sur la page des "Alarmes" la note: "Contrôle ou Enlever Filtre". Pour remplacer les filtres, suivre les indications au paragraphe "Entretien et Nettoyage".

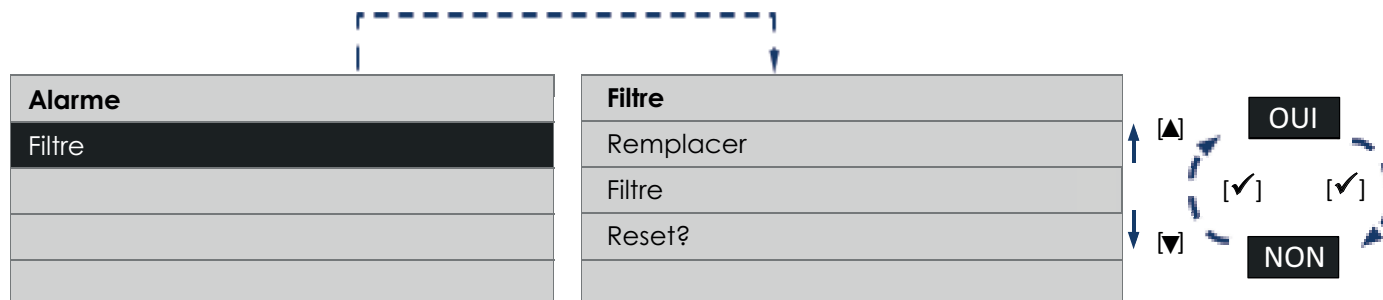
REMARQUE: Si les filtres sont remplacés pendant la pré-alarme, il est possible de réinitialiser l'alarme en accédant simplement au Fonction "Reset F." dans le menu "Installer Installer".

En appuyant sur la touche [✓] s'affiche:



Alarme: "Filtres à remplacer"

Quand la période de temps programmée par défaut est écoulée, dans "ACCUEIL" s'affiche "Alarme !" et sur la page des "Alarmes" la note: "Remplacer Filtres Reset?". Pour remplacer les filtres, suivre les indications au paragraphe "Entretien et Nettoyage". En appuyant sur la touche [✓] s'affiche:

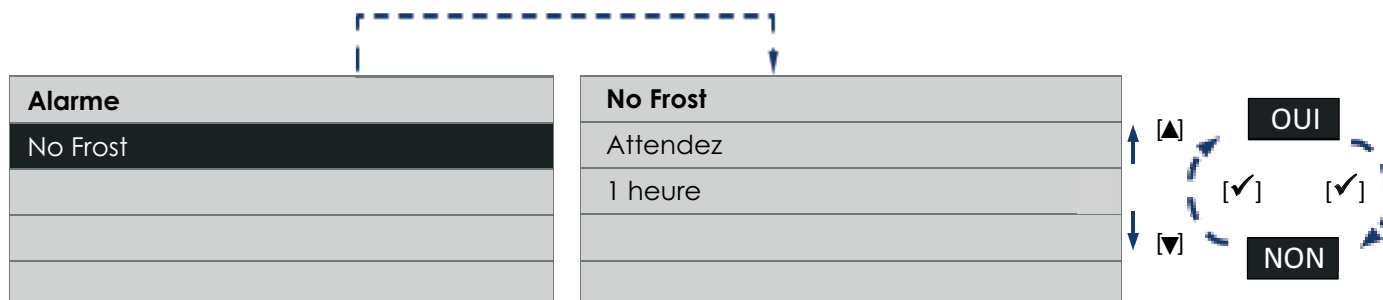


REMARQUE La réinitialisation de la minuterie du filtre (Voir: Fonctionnement et utilisation: "Page Menu installateur", "Reset Fil") réinitialise également le compteur.

Alarme: No-Frost - Attendre une heure

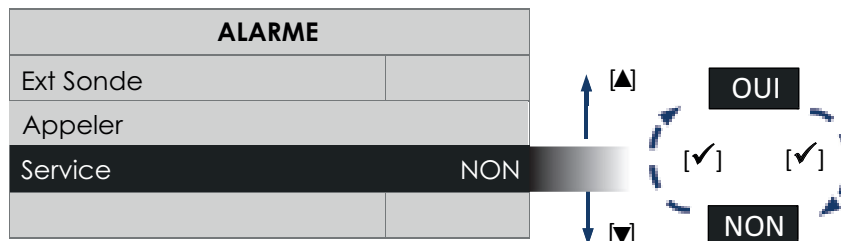
L'appareil est doté de sondes de température qui mesurent la température de l'air.

En cas de températures trop basses, dans "ACCUEIL" s'affiche "No-Frost", "Alarme !" "Blocage !" et sur la page des "Alarmes" la note: "No-Frost Attendez 1 heure". En appuyant sur la touche [✓] s'affiche:



Alarme: "Sonde Ext en panne"

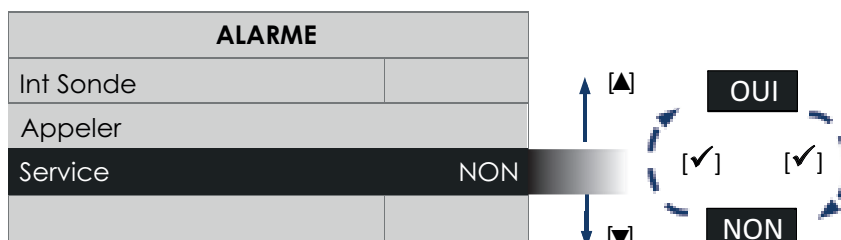
L'appareil est doté d'une sonde de température qui mesure la température de l'air qui entre de l'extérieur. La panne de la sonde entraîne la signalisation dans "ACCUEIL" du message "Alarme !" et sur la page "Alarmes" de la note: "Ext Sonde Appeler Service". En appuyant sur la touche [✓] s'affiche :



Pour l'intervention de personnel technique, il est nécessaire de contacter le service assistance.

Alarme: "Sonde Int en panne"

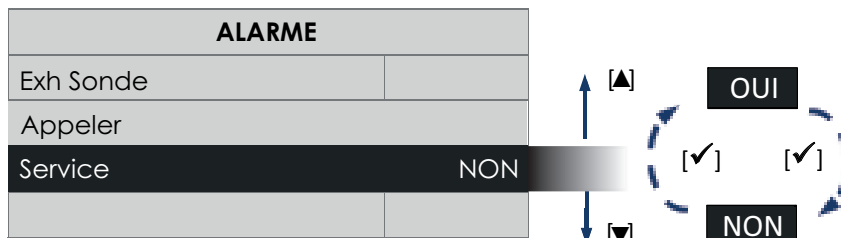
L'appareil est doté d'une sonde de température qui mesure la température de l'air émis dans l'environnement intérieur. La panne de la sonde entraîne la signalisation du message "Alarme !" dans "ACCUEIL" et sur la page "Alarmes" de la note: "Int Sonde Appeler Service". En appuyant sur la touche [✓] s'affiche :



Pour l'intervention de personnel technique, il est nécessaire de contacter le service assistance

Alarme: "Sonde Exh en panne"

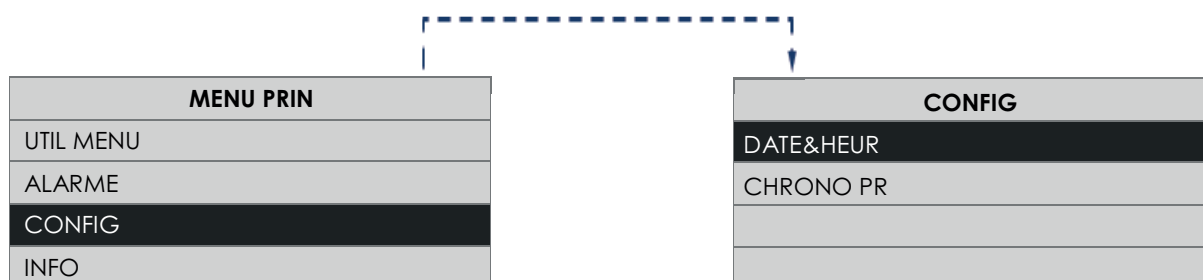
L'appareil est doté d'une sonde de température qui mesure la température de l'air émis dans l'environnement intérieur. La panne de la sonde entraîne la signalisation du message "Alarme !" dans "ACCUEIL" et sur la page "Alarmes" de la note: "Exh Sonde Appeler ServiceSonde Exh Tel Ass.". En appuyant sur la touche [✓] s'affiche :



Pour l'intervention de personnel technique, il est nécessaire de contacter le service assistance.

Page "Configuration"

Sur la page "Menu principal", choisir la ligne "Alarmes" et appuyer sur la touche [✓].



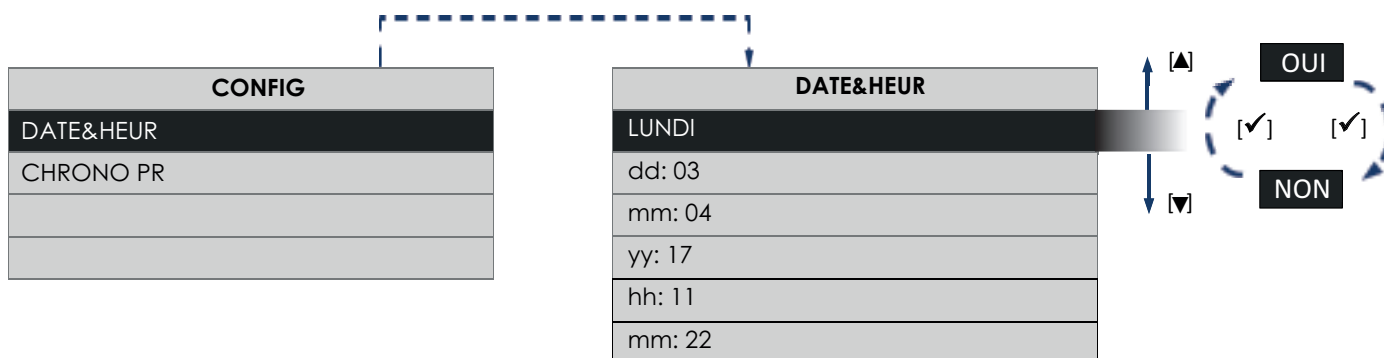
À travers cette nouvelle fenêtre de dialogue, il est possible de gérer :

- Date & heure;
- Chrono PR.

Page "Date & Heure"

Permet de programmer le jour de la semaine et l'heure actuelle

Sur la page "Configuration", choisir la ligne "Date&Heure" et appuyer sur la touche [✓].



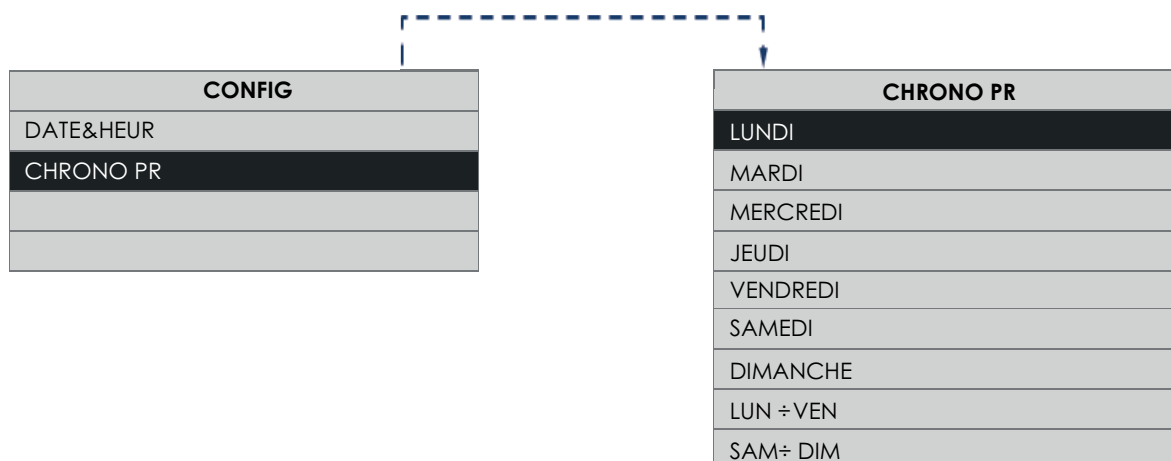
Il est possible de changer de ligne au moyen des touches [▲] et [▼]. En appuyant sur la touche [✓] on active la modification de la rubrique sélectionnée. En appuyant encore sur la touche [✓] on sort de la page de modification et on retourne à la page "Date & heure". En appuyant sur la touche [X] on revient à la page de "Configuration".

Page "Chrono PR"

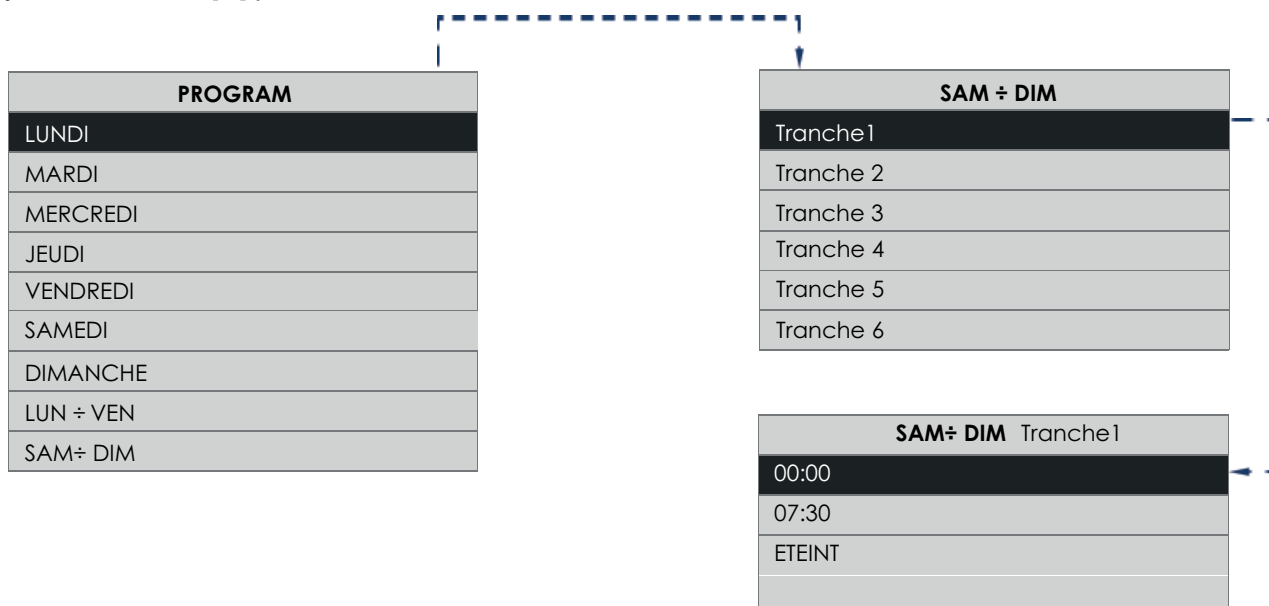
Permet de programmer les vitesses de l'air pour six plages horaires différentes.

À la page "Configuration", en se plaçant sur la ligne "Chrono PR" et en appuyant sur la touche [✓], on entre dans une nouvelle page comme sur les figures suivantes.

En appuyant plusieurs fois sur les touches [▲] ou [▼] on fait défiler tous les jours de la semaine, du lundi au dimanche jusqu'aux intervalles prédéfinis Lundi-Vendredi, Samedi-Dimanche.



Appuyer sur la touche [✓] pour confirmer:



La page "Chrono PR" permet d'attribuer jusqu'à 6 plages horaires avec des vitesses différentes, y compris l'arrêt de l'appareil.
En appuyant sur les touches [▲] ou [▼] plusieurs fois on fait défiler tous les intervalles.

Vitesse	Débit
Éteint	/
1	161 m³/h
2	255 m³/h
3	340 m³/h
Boost	360 m³/h

REMARQUE

Les plages horaires de LUN / VEN ou SAM / DIM écrasent les jours individuels, pendant le réglage modifiez d'abord les plages horaires générales, puis réglez les quotidiennes. S'ils sont ensuite modifiés à nouveau, les bandes LUN / VEN et SAM / DIM écraseront les bandes quotidiennes.

REMARQUE

Les vitesses peuvent toujours être modifiées manuellement même dans les intervalles spécifiés: dans ce cas, le libellé "Prg" clignotera pendant 30 minutes, après quoi il reviendra au travail à la vitesse définie dans la programmation horaire, si pendant les 30 min une autre fonction qui modifie la vitesse intervient, le décompte de 30 minutes est réinitialisé.

Page "Info"

Sur la page "Menu principal", choisir la ligne "Info" et appuyer sur la touche [✓].
La page "Info" contient les informations suivantes du haut vers le bas:

- Version du firmware interface utilisateur ;
- Version du firmware carte électronique de contrôle.

MENU PRIN
UTIL MENU
ALARME
CONFIG
INFO



S: 0.9 2.5
M: 0.9 2.5
CFG: 2.5

Entretien / nettoyage

Filtres

Intervalles d'entretien conseillés:

la durée des filtres varie avec le niveau de pollution de la zone géographique. Les intervalles d'entretien des filtres sont donc les suivants.

Inspection des filtres : tous les 50/60 jours

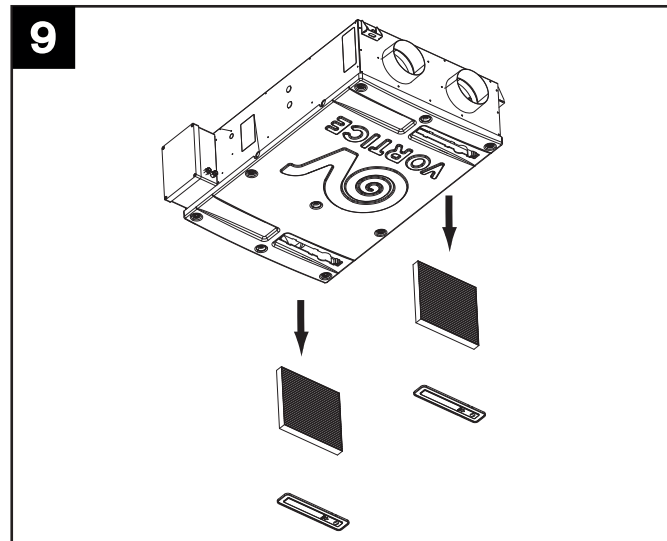
remplacement des filtres : au bout de 3 ou 24 mois (selon la programmation de l'installateur en phase d'installation), l'afficheur visualise un message de pré-alarme qui signale à l'utilisateur la nécessité de remplacer les filtres. Remplacer les filtres dans les 2 mois qui suivent ce message ; au bout des 2 mois, l'alarme de filtres colmatés se déclenche (Filt). En remettant l'erreur à zéro (explication au paragraphe Affichage menu alarmes), le compteur se remet lui aussi à zéro.

N.B. Le défaut de nettoyage ou de remplacement des filtres peut nuire gravement à l'efficacité de l'installation :

- augmentation des pertes de charge dans le circuit d'air et réduction du débit d'air
- baisse de rendement de l'appareil et détérioration du confort et de la qualité de l'air ambiant.

N.B. La saturation des filtres est la cause la plus fréquente de blocage de l'appareil : (**Filt**)

Extraction des filtres modèles Vort HRI Phantom: fig 9



Échangeur de chaleur

Le contrôle et le nettoyage éventuel de l'échangeur doivent être effectués par du personnel professionnellement qualifié, de préférence tous les 3 ans. Pour le nettoyage, utilisez un aspirateur; pour les modèles H, l'échangeur enthalpique peut être nettoyé avec de l'eau tiède, pas à haute pression, et un détergent; bien rincer après lavage.

Élimination

Ce produit est conforme à la Directive 2012/19/UE relative à la gestion des déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE).



Le symbole de la poubelle barrée qui se trouve sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, devant être traité séparément des déchets domestiques, doit être remis dans un centre de tri sélectif pour les équipements électriques et électroniques. Cela évitera les effets négatifs sur l'environnement et la santé, en favorisant le traitement correct, l'élimination et le recyclage des matériaux dont est composé le produit.

S'adresser à l'autorité communale pour connaître l'emplacement de ce type de structure. Comme alternative, le distributeur est tenu au retrait gratuit d'un équipement à éliminer lors de l'achat d'un équipement équivalent.

Beschreibung und gebrauch

Vort HRI Phantom (nachfolgend als „Gerät“ bezeichnet) ist ein zentrales Lüftungssystem mit Wärmerückgewinnung und hohem Wirkungsgrad, das horizontal an der abgehängten Decke installiert werden kann. Das Gerät besitzt ein hochentwickeltes elektronisches Steuersystem und ist mit modernen Lüftern bestückt, die mit energiesparenden kollektorlosen EC Motoren ausgestattet sind.

Der eingebaute Wärmetauscher (Enthalpietyp bei H-Modellen) garantiert eine hohe Wärmeaustauscheffizienz.

Das Gerät wird in 4 Modellen gebaut, die verschiedene Funktionen aufweisen:

Vort HRI Phantom (200 und 350): Basisversion mit automatische elektronik Bypass-Funktion

Vort HRI Phantom B.P. (200 und 350): Version mit der Zusatzfunktion Bypass; die Funktion kann manuell aktiviert werden. (Siehe „Anwendung“ für eine detaillierte Beschreibung der verschiedenen Funktionen).

Sicherheit



Achtung:

**dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an
um Schäden am Bediener zu vermeiden**

- Um Personenschäden zu vermeiden, sind die sicherheitsrelevanten Hinweise strikt einzuhalten.
- Das Gerät darf nicht für andere als in diesem Handbuch angeführte Zwecke eingesetzt werden.
- Überprüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf Unversehrtheit. Wenden Sie sich im Zweifelsfall unverzüglich an einen Fachmann oder ein autorisiertes Vortice-Kundendienstzentrum.
- Das Verpackungsmaterial nicht in Reichweite von Kindern oder Personen lassen, die sich damit schaden könnten.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, wie unter anderem:
Nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren;
Nicht barfuß berühren.
- Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. verwenden.
- Sorgen Sie dafür, dass das außer Betrieb genommene Gerät nicht für Kinder oder behinderte Personen zugänglich ist, die sich damit verletzen können.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Kenntnis im Umgang mit Elektrogeräten nur unter der Aufsicht oder nach gründlicher Unterweisung und Überprüfung seitens einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bedient werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die durch den Anwender auszuführende Reinigung und Pflege des Geräts darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.
- Diese Geräte sind zur Verwendung im Haushalt und in gewerblichen Bereichen ausgelegt.
- Die Installation des Geräts muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.



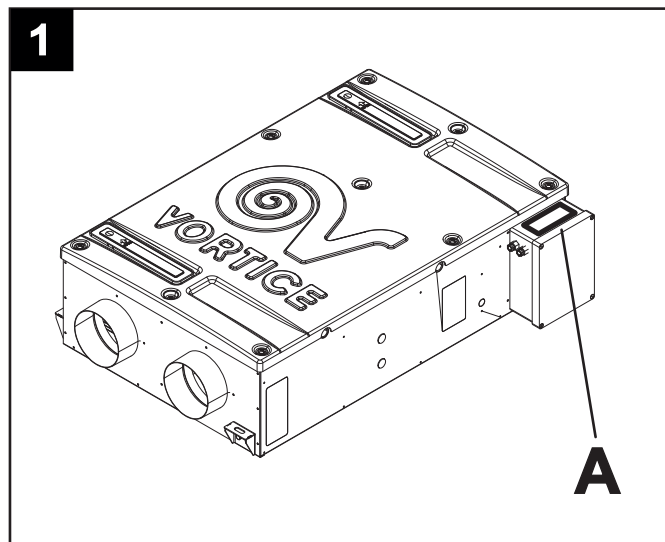
Hinweis:

**dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an
um Schäden am Gerät zu vermeiden**

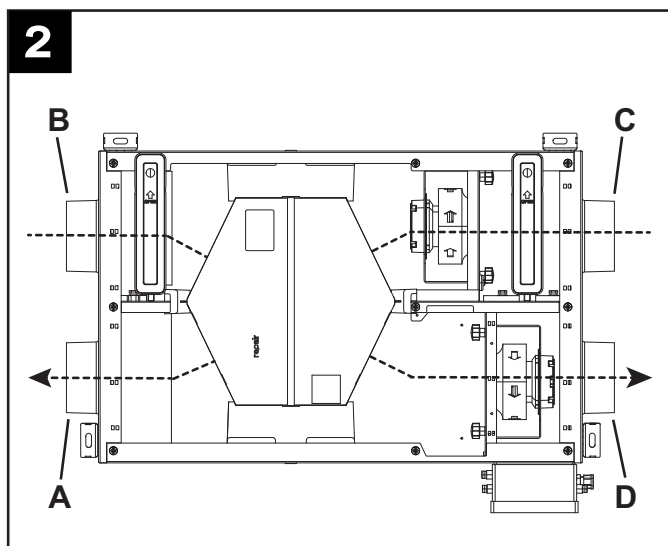
- Keine Änderungen am Gerät vornehmen.
- Um Schäden am Gerät und/oder vorzeitigen Verschleiß zu vermeiden, sind die Wartungsanleitungen zu befolgen.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen.
- Das Geräteinnere darf nur von Fachpersonal gereinigt werden.
- Das Gerät regelmäßig auf seinen einwandfreien Zustand überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht mehr benutzen und sofort den Vortice-Vertragskundendienst verständigen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort den Vortice-Vertragskundendienst aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Bei Schäden am Netzkabel sofort eine Vortice-Kundendienststelle verständigen und das Kabel austauschen lassen.
- Fällt das Gerät herunter oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort vom Vortice-Vertragskundendienst überprüft werden.
- Das Gerät muss so montiert werden, dass unter normalen Betriebsbedingungen niemand in die Nähe von beweglichen oder spannungsführenden Teilen kommen kann.
- Vor:
dem Zerlegen des Geräts mit geeignetem Werkzeug;
dem Herausziehen des Wärmetauschers;

dem Herausziehen des Motorenmoduls;
muss das Gerät abgeschaltet und vom Stromnetz getrennt werden.

- Das Gerät nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Wenden Sie sich andernfalls umgehend an einen Elektrofachmann.
- Den Bedienschalter ausschalten, wenn:
 - eine Betriebsstörung festgestellt wird;
 - das Geräteäußere gereinigt werden muss;
 - das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
- Das Gerät darf nicht als Brennbetriebsunterstützung für Boiler, Öfen etc. benutzt werden. Die Abluft des Geräts darf nicht in Warmluftleitungen derartiger Geräte geleitet werden.
- Die Fortluft muss über eine eigene Leitung direkt ins Freie abgeleitet werden.
- Die Abluft muss sauber (d. h. frei von Fettpartikeln, Ruß, chemischen oder korrosiven Substanzen, explosiven bzw. brennbaren Mischungen) sein.
- Die Ansaug- und Ausblasöffnungen am Gerät dürfen weder abgedeckt noch verstopft sein, damit ein optimaler Luftdurchlass gewährleistet ist.
- Max. Betriebstemperatur: 45°C.
- Die elektrischen Daten des Stromnetzes müssen mit den Angaben auf dem Schild A (Abb. 1) übereinstimmen.
- Für die Installation muss ein mehrpoliger Stecker angebracht sein, dessen Öffnungsabstand der Kontakte gleich oder über 3 mm ist, mit dem die vollständige Trennung unter Bedingungen der Überspannungskategorie III möglich ist.
- Die Produkte mit Dreiphasen-Motoren (T) müssen STETS an ein 380-415V (oder, sofern vorgesehen, nur 400V) Dreiphasennetz angeschlossen werden oder ggf. an 220-240V (bzw. nur 230V, sofern vorgesehen). Jede Änderung gilt als unsachgemäßer Zugriff auf das Produkt und macht die Garantie ungültig.



Aufbau und Ausstattung



Das Gerät setzt sich aus folgenden Hauptbestandteilen zusammen:

- Außengehäuse aus verzinktem Stahl;
- Wärmetauscher aus Polyester mit gegenläufigen Strömungsrichtungen, dessen Form eine hohe Wärmeaustauscheffizienz gewährleistet; H-Modelle sind mit einem Enthalpietauscher ausgestattet, der auch die in der Luft vorhandene Feuchtigkeit übertragen kann;
- den beiden energiesparenden kollektorlosen Motoren mit einstellbarer Drehzahl (3 voreingestellte Drehzahlen);
- Elektronik für die Stromversorgung, Steuerung und Überwachung des Geräts;
- zwei Thermoaktoren, die das Öffnen des Bypassventils regeln (Nur B.P. Modelle);
- Separate Bedienblende;
- 3 verschiedene Temperaturfühler;
- 2 Filter F5;
- 4 Haltebügel für die Deckenbefestigung

Bedeutung der Luftdüsen (Abb.2)

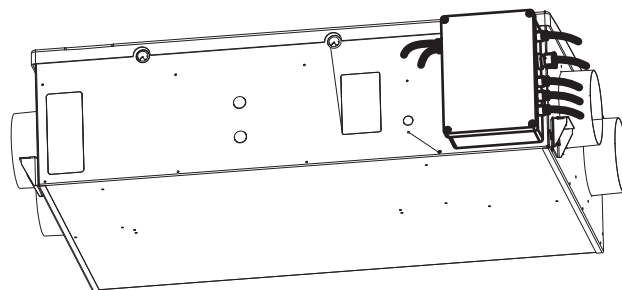
- A: Zuführung der Zuluft in die Wohnung
- B: Absaugen der Abluft aus der Wohnung
- C: Frischluft-Ansaugung von außen
- D: Fortluft-Ableitung ins Freie

Installation

Bitte beachten. Das Gerät ist nicht für die Installation im Freien ausgelegt. Bei der Installation des Geräts müssen alle im Bestimmungsland geltenden gesetzlichen Auflagen und die Anleitungen und Hinweise in diesem Handbuch eingehalten bzw. befolgt werden. Das Gerät muss in der Wohnung an einer Fläche/Wand montiert werden, die sein Gewicht (max. 25 kg Mod. 200, max. 38 kg Mod. 350) tragen kann.

Um die Anschlüsse des Gerätes zu optimieren und zu vereinfachen, die Position des Schaltkastens berücksichtigen, an dem die Kabel austreten (Abb.3).

3



Deckenmontage

Es besteht die Möglichkeit verschiedener Montagemodalitäten: Vortice empfiehlt die Deckenmontage des Gerätes mit den mitgelieferten Haltebügeln (Abb.4).

In jedem Fall nach der Montage sicherstellen, dass das Gerät perfekt eben ausgerichtet ist, um einen optimalen Betrieb zu gewährleisten. Die Lüftungskanäle müssen korrekt bemessen werden.

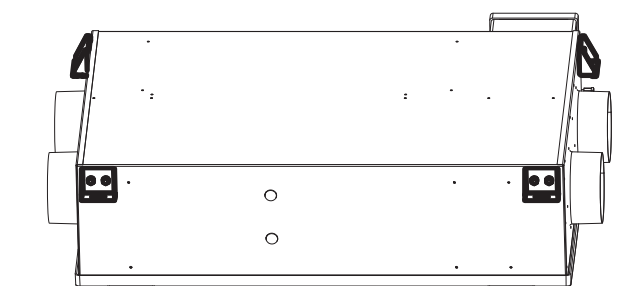
Die Zu- und Ableitungen von/nach außen müssen isoliert sein und dürfen nicht vibrieren.

Die Ansaug- und die Auslassleitungen haben einen Nenndurchmesser von 125 mm (Mod.200), 150 mm (Mod. 350) und müssen mit Schellen oder anderen geeigneten Dichtsystemen an den entsprechenden Stützen des Geräts befestigt werden.

Erfolgt die Abführung über das Dach, muss obligatorisch eine Vorrichtung zur Vermeidung von Kondensatbildung und gegen das Eindringen von Regenwasser eingesetzt werden.

Erfolgt der Lufteintritt über das Dach, muss obligatorisch eine Vorrichtung zur Vermeidung von Kondensatbildung und gegen das Eindringen von Regenwasser eingesetzt werden.

4



Kondensatableitung

Während des normalen Betriebs sammelt sich in der doppelten Kondensatwanne am Geräteboden, die mit zwei Ableitungen nach außen versehen ist, Kondenswasser an.

Die Anschlussstellen befinden sich an der Geräteunterseite (Abb.5). Die Kondensatableitung kann durch den Anschluss von zwei Schläuchen mit ca. 19 mm Innendurchmesser erfolgen.

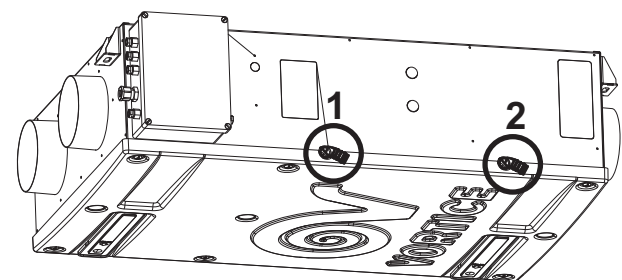
Zur Vermeidung von Luftblasen mit dem kleinen, aus dem Abfluss kommenden Rohr, das am Gerät mit Nr. 1 gekennzeichnet ist, einen Siphon wie in Abb. 5b erstellen. Das Schlauchende diagonal abschneiden.

Bitte beachten:

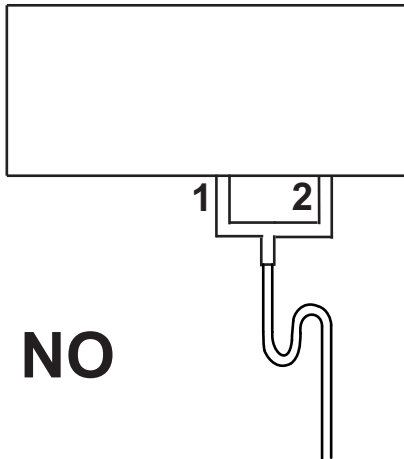
Der Siphon muss unter Befolgung der auf Abb. 5c angegebenen Maße ausgeführt werden; andernfalls ist der einwandfreie Betrieb des Geräts nicht gewährleistet.

Die Kondensatableitung kann auch über das Abwassersystem des Hauses erfolgen.

5

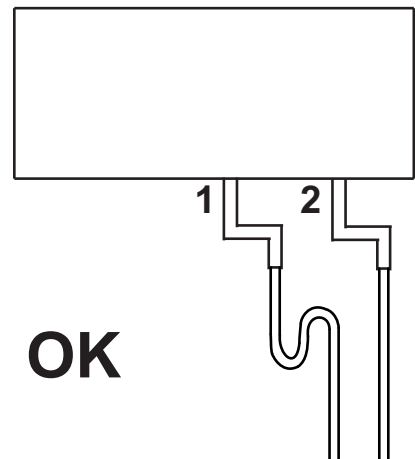


5a



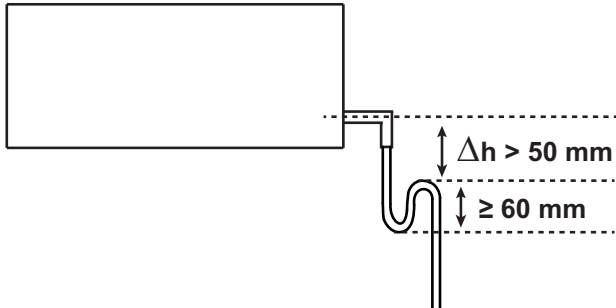
NO

5b



OK

5c



Zugänglichkeit

Das Gerät muss so montiert werden, dass Wartungs- und Reparaturoeingriffe problemlos durchgeführt werden können. Insbesondere muss die Hängedekke, an der das Gerät angebracht wird, mit einer ausreichend großen Inspektionsklappe versehen werden, damit der Zugang zu den elektrischen/elektronischen Teilen und zu den Filtern möglich ist. Das Gerät braucht daher weder für die planmäßigen (Auswechseln der Filter) noch für außerplanmäßigen Wartungseingriffe (z.B. Auswechseln des Lüfters oder des elektronischen Controllers) von der abgehängten Decke abgenommen zu werden.

Schaltkasteneingänge

Abb. 6A

1: Vorwärmer: (Für den Anschluss des Vorwärmers die Elektronik öffnen, die grauen Steckverbinder anschließen und die Software konfigurieren (durch den Installationstechniker).

2: Schalter

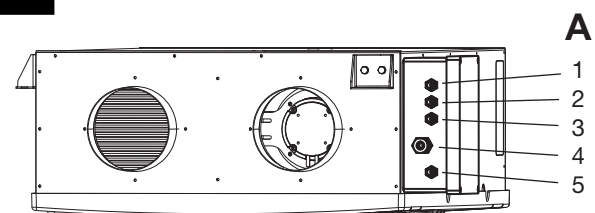
4: Stromversorgung

5: Display

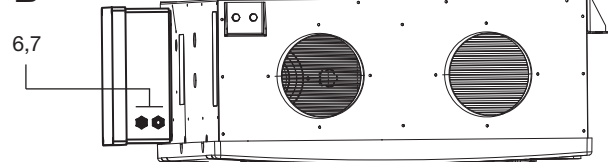
Abb. 6B

6,7: Thermoaktoren Bypass

6

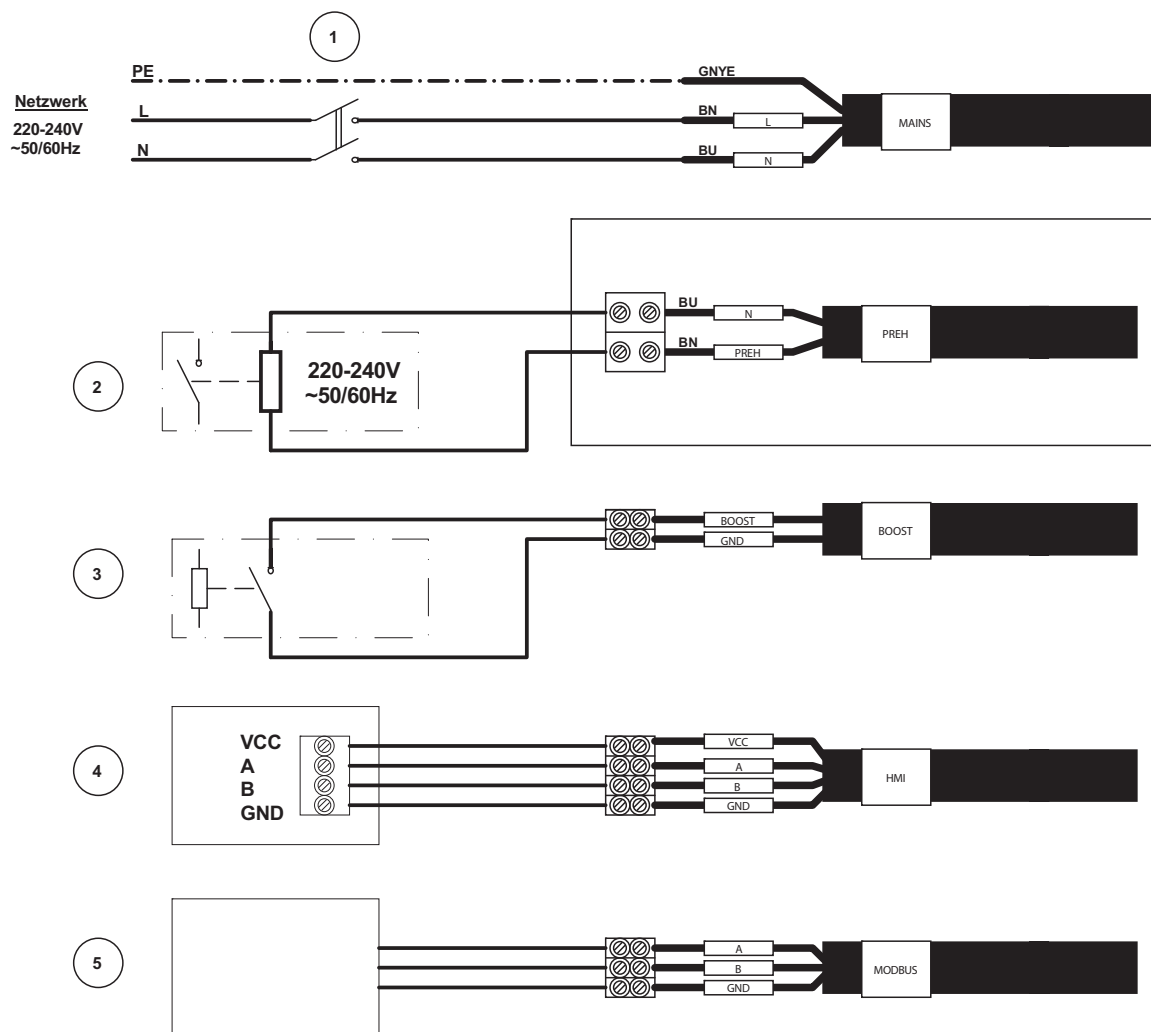


B



Elektrische Anschlüsse Vort HRI Phantom:

7



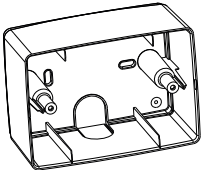
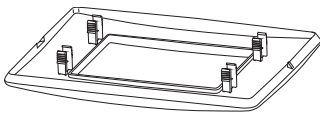
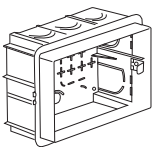
- 1 Netzschalter mit 2-poliger Länge
- 2 Vorheizender (Relais-Spule 220-240vac ~50/60hz ferngesteuert)
- 3 Kontakt à sec (Kommutateur à distance / relais)
- 4 HMI Remota
- 5 Modbus Master Unit aus der Ferne

Farbcodierung der Garne

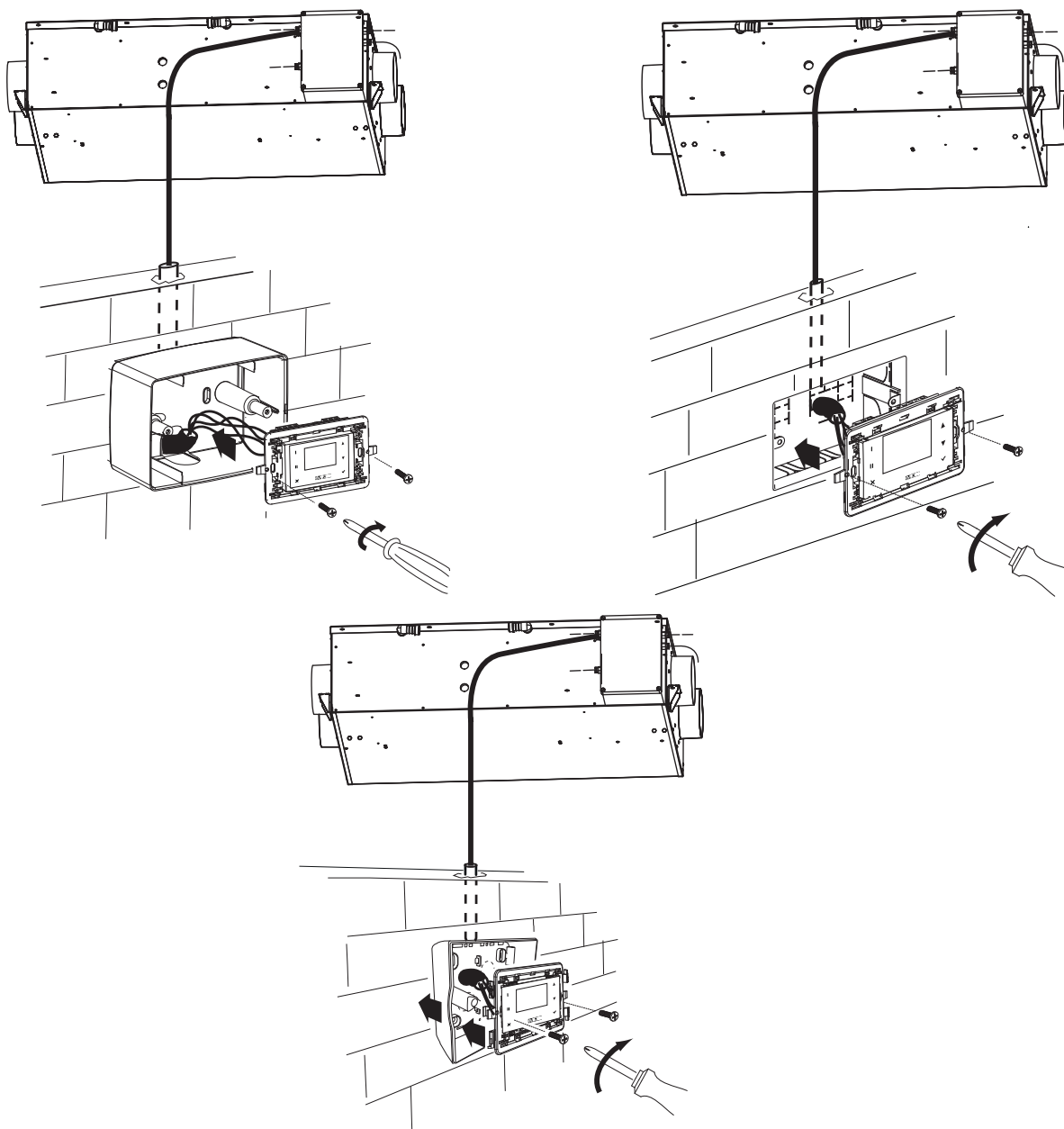
BK=schwarz
BU=blau
BN=braun
GNYE=gelb/grün
RD=rot
WH=weiß
YE=gelb

HMI-Installation

Zusammen mit der Maschine können die Installationsboxen für die HMI-Fernanzeige bestellt werden. Nachfolgend sind die je nach gewähltem Modell verfügbaren Boxen aufgeführt.

	22732 - SCP503		22462 - PSC-W weiße Farbe zu kombinieren mit Box 22732 oder 22461
	22461 - SC1503		22463 - PSC-B Schwarze Farbe zu kombinieren mit Box 22732 oder 22461

8



Gebrauch

Beim Einschalten der Modelle B.P. stellt das Gerät nach 2 Minuten Betrieb beide Motoren ab, damit sich das Bypassventil neu positionieren kann. Die Motoren werden nach etwa 1 Minute wieder gestartet.

Bitte beachten: Dieses Systemverhalten ist vollkommen normal und ist nicht als Betriebsstörung anzusehen.

Die Steuerung des Gerätes erfolgt über die entsprechende Bedienblende, deren Funktionen im Folgenden beschrieben werden.

Das Gerät kann mit einem Vortice-Vorwärmer kombiniert werden, der nur vom Installationstechniker eingebaut werden darf. Die minimale Distanz vom Vorwärmer zum Gerät beträgt 500 mm.

Funktionsweise und Gebrauch

Benutzer-Schnittstelle

Mit der Benutzer-Schnittstelle können folgende Vorgänge ausgeführt werden:

- Temperaturkontrolle;
- Regulierung der Luftgeschwindigkeit;
- Wochenprogrammierung der Luftgeschwindigkeit ;
- Alarmverwaltung;

Die folgende Tabelle zeigt die Funktionen jeder Taste an.

I	Taste Funktionsaufruf 1.
II	Taste Funktionsaufruf 2.
X	Taste zum Verlassen der angezeigten Seite.
▲	Taste zur Erhöhung der Geschwindigkeit / zum Bewegen zu einer Zeile oder zum oberen Wert.
▼	Taste zur Verringerung der Geschwindigkeit / zum Bewegen zu einer Zeile oder zum unteren Wert.
✓	Bestätigungstaste (OK).

I	Display	▲
II		▼
X		✓

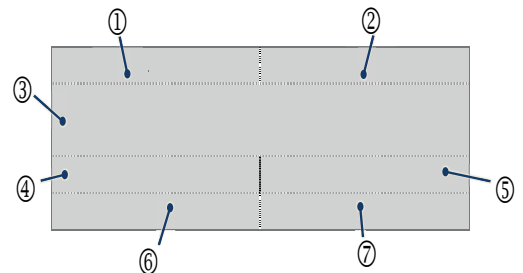
Die Hintergrundbeleuchtung der Taste und des Displays bleibt für etwa zwei Minuten ab letztem Tastendruck eingeschaltet. Die ausgeschaltete Hintergrundbeleuchtung schaltet sich nach Druck auf eine beliebige Taste wieder ein, ohne dass eine Funktion ausgeführt wird.

Seite „HOME“

Bei Einschaltung des Displays wird für 10 Sekunden das Logo Vortice angezeigt. Danach wird die Seite „HOME“ aufgerufen. Auf dieser Seite werden verschiedene nützliche Daten zur Kontrolle des Geräts angezeigt. Die Daten oder die Informationen, die auf der Seite angezeigt werden können, sind in der nachfolgenden Abbildung und der Tabelle angegeben.

1	• „No-Frost“, wenn die entsprechende Funktion aktiviert ist.
2	• „By-Pass“, wenn die entsprechende Funktion aktiviert ist. • „No-Frost“, wenn die entsprechende Funktion aktiviert ist.
3	• Betriebszustand des Geräts: „Aus“ + Geschwindigkeit: „1“, „2“, „3“ und „Boost“. • Im Alarmfall: - mit Blockierung des Geräts: abwechselnd die Meldungen „Alarm!“ und „Blockierung!“ - ohne Blockierung des Geräts: Meldung „Alarm!“. Siehe „Alarmer“ im Kapitel „Funktionsweise und Gebrauch“. • „Ferien“, wenn die entsprechende Funktion aktiviert ist.
4	• „Ext“ Temperaturwert nach Drücken der Taste [II] (z.B. Ext +5°C). Siehe Abbildung 2, Buchstabe (A).
5	• „Int“ Temperaturwert nach Drücken der Taste [II] (z.B. Int + 22°C). Siehe Abbildung 2, Buchstabe (B). • „Progr.“ bei aktiver Wochenprogrammierung nach Drücken von Taste [I] • Wenn der Benutzer während der aktiven wöchentlichen Programmierung die Geschwindigkeit manuell ändert: Das Wort „Prog.“ Wird angezeigt Blinkt. • Das Wort „Man“ wird angezeigt, wenn die Programmierung nicht aktiviert ist.
6	• „Exh“ druckseitiger Temperaturwert nach Drücken der Taste [II] (z.B. Exh + 18°C). Siehe Abbildung 2, Buchstabe (D). • Datum (z.B. 03.04.2017), nach Drücken der Taste [I] .
7	• Uhrzeit (z.B. 12:30), nach Drücken der Taste [I].

Die folgende Abbildung zeigt die Anzeigebereiche



Im Folgenden werden einige Beispiele für die Bildschirmseiten von HOME gegeben.

	Bypass
1	
Ext +5°C	Int +22°C
Exh +18°C	

	NoFrost
2	
	Progr
03/04/2017	12:30

Einschalten/Ausschalten des Geräts

Falls das Gerät ausgeschaltet ist, zeigt die Seite „HOME“ in der Mitte die Schrift „Ausgeschaltet“ an. Zum Einschalten des Geräts: von der Seite „HOME“, drücken Sie die Taste [▲]. So schalten Sie das Gerät aus: von der Seite „HOME“, drücken Sie die Taste [▼], bis folgender Text angezeigt wird: „Ausgeschaltet“. **HINWEIS:** Nach dem Ausschalten des Geräts (aus) wird die Luft mit maximaler Geschwindigkeit (ca. 2 Minuten) abgezogen, um angesammeltes Kondensat in der Wärmerückgewinnungseinheit zu entfernen. Während dieser Zeit wird "Aus" angezeigt und der Benutzer kann keine Änderungen vornehmen.

1	

AUS	

Geschwindigkeitsregelung

Zum Erhöhen der Geschwindigkeit: von der Seite „HOME“, drücken Sie die Taste [▲], bis einer der folgenden Texte angezeigt wird: „1“, „2“, „3“ oder „Boost“. Jeder dargestellte Text entspricht einer anderen Geschwindigkeit der Ventilatoren und demzufolge einer verschiedenen Luftmenge. Zum Senken der Geschwindigkeit: von der Seite „HOME“, drücken Sie die Taste [▼], bis folgender Text angezeigt wird: „1“.

BOOST	

1	

Seite „Hauptmenü“

Durch Druck der Taste [✓] auf der „HOME“-Seite gelangt man zur Seite „Hauptmenü“.

Mit dieser neuen Bildschirmseite kann gesteuert werden:

- Betriebsmenü (ermöglicht die Aktivierung einiger Geräte oder einiger Funktionen);
- Alarmer (ermöglicht die Überprüfung und die Verwaltung eventueller Alarmer);
- Konfiguration (ermöglicht die Wochenprogrammierung);
- Info (zeigt die Software-Version an).

Um von einer Zeile zu einer anderen zu wechseln, die Tasten [▲] und [▼] benutzen. Die ausgewählte Zeile erscheint in Schwarz. Mit Taste [✓]: Zugang zur hervorgehobenen Seite. Mit Taste [X]: Verlassen einer Seite, ohne zu speichern.

MENU HAUP
MENU
ALARM
KONFIG
INFO

MENU HAUP
MENU
ALARM
KONFIG
INFO



Hinweis:

Nach 2 Minuten, ohne dass eine Taste gedrückt wurde, wird wieder die Seite „HOME“ angezeigt; eventuelle Änderungen werden nicht gespeichert.

Seite „Betriebsmenü“

Zugang zum Benutzer- oder Installateurmenü: Von der Seite „Hauptmenü“ wählen Sie die Zeile „Betriebsmenü“ und drücken Sie die Taste [✓]. Der Zugang zum Benutzer- oder Installateurmenü ist passwortgeschützt. Die Zugangsdaten sind:

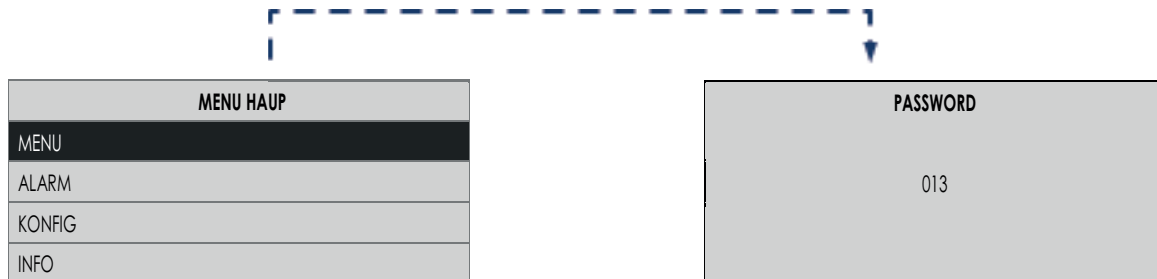
- 013 BENUTZER
- 023 MONTEUR

Seite „Betriebsmenü“ Benutzer

Der Zugang zum „Betriebsmenü“ Benutzer erfolgt, wie in der Abbildung gezeigt, über die Eingabe des Passworts. Mit dieser neuen Seite kann gesteuert werden:

- **MANUELL B** 12 h forcierte Aktivierung des „By-Pass“ Modus;
- **URLAUB** Aktivierung des "Urlaub" Betriebsmodus: Gerät läuft durchgehend auf Mindestgeschwindigkeit.
- **AKT PROG** Aktivierung des Programmmodus in den eingestellten Zeitspannen.

Um von einer Zeile zu einer anderen zu wechseln, die Tasten [▲] und [▼] benutzen. Die ausgewählte Zeile erscheint in Schwarz. Zur Wahl von JA/NEIN: Drücken Sie die Taste [✓] zur Aktivierung bzw. Deaktivierung der Funktion oder des hervorgehobenen Geräts.

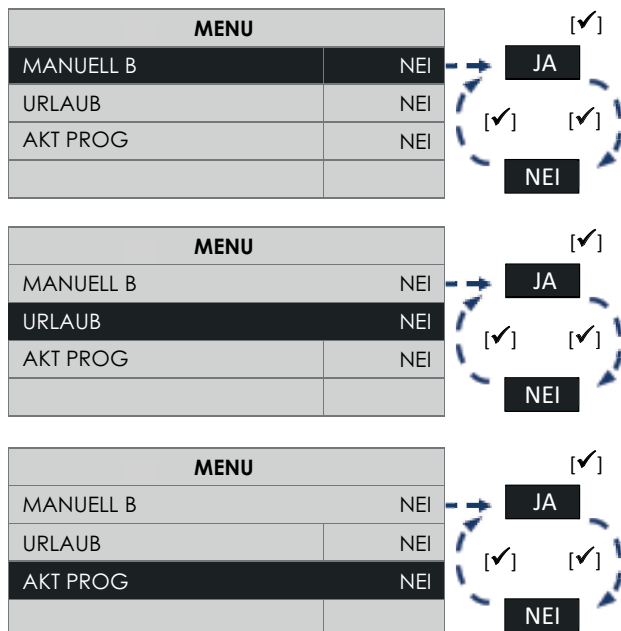


Mit der Taste [X] wird die aktuelle Seite verlassen und zur vorherigen Bildschirmseite zurückgekehrt, ohne zu speichern.



Hinweis:

Nach 2 Minuten, ohne dass eine Taste gedrückt wurde, wird wieder die Seite „HOME“ angezeigt; eventuelle Änderungen werden nicht gespeichert.



Aktivierung/Deaktivierung des Manuell B Modus

Mit den Tasten [▲] und [▼] „MANUELL B“ wählen: Drücken Sie die Taste [✓]:

- Zum Aktivieren [JA] wählen;
- Zum Aktivieren [NEIN] wählen.

Aktivierung/Deaktivierung des Urlaub Modus

Mit den Tasten [▲] und [▼] „URLAUB“ wählen: Drücken Sie die Taste [✓]:

- Zum Aktivieren [JA] wählen;
- Zum Aktivieren [NEIN] wählen.

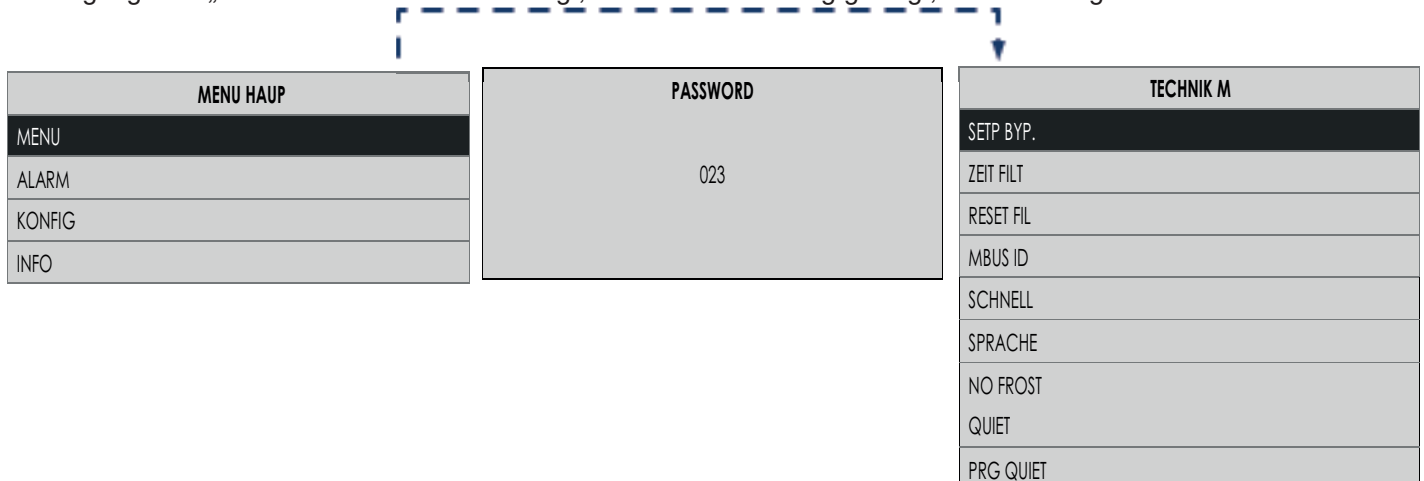
Aktivierung/Deaktivierung des Akt Prog

Mit den Tasten [▲] und [▼] „AKT PROG“ wählen: Drücken Sie die Taste [✓]:

- Zum Aktivieren [JA] wählen;
- Zum Aktivieren [NEIN] wählen.

Seite „Betriebsmenü“ Monteur

Der Zugang zum „Betriebsmenü“ Monteur erfolgt, wie in der Abbildung gezeigt, über die Eingabe des Passworts.



Mit dieser neuen Seite kann gesteuert werden:

• Setp Byp.

Der "By-pass" Modus wird abhängig von der Temperatur aktiviert: "Setp Byp" in einem Bereich von 15°C bis 30°C (Defaultwert 18°C).

• Zeit Filt

Zeigt die Dauer des Filter Voralarms an (siehe "Voralarm: Filterkontrolle"):

- nach 3 oder 6 oder 12 Monaten;

• Reset Fil

Wenn die Filter ersetzt werden, setzen Sie den Filter-Timer manuell zurück:

- Um den Timer zurückzusetzen, wählen Sie [JA];
- Um den Timer zurückzusetzen, wählen Sie [NEIN].

• Mbus ID

Bei Vorhandensein einer anderen HMI-Benutzeroberfläche installiert in Remote können Sie eine andere Adresse konfigurieren Standardmäßig "160".

• Schnell

Siehe Abb. 3

Vom Installateur „Betriebsmenü“ "Geschwindigkeit" wählen, man gelangt zum "Menü Geschwindigkeitseinstellung". Von hier kann man die Motorengeschwindigkeit einstellen:

(C) Frischluftzulauf nach innen

(D) Abführen der verbrauchten Luft nach außen

Für weitere Details zur Geschwindigkeitseinstellung:

Siehe: Installateur „Betriebsmenü“, "No-Frost-Menü".

• Sprache

Auswahl der Sprache

• No Frost

Vom Installateur „Betriebsmenü“ "No Frost" wählen, man gelangt zum "No-Frost-Menü". Von hier kann man die Funktionen wählen, die während des "No Frost" Betriebs aktivierbar sind. Für weitere Details zur Auswahl der Funktionen: Siehe: Installateur „Betriebsmenü“, "No-Frost-Menü".

SETP BYP.	▲
018	▼

ZEIT FILT	▲
3	▼

RESET FIL	▲
JA	▼

MBUS ID	▲
160	▼

SCHNELL	▲
VSUP1	
VEXH1 ←	
VSUP2	▼
VEXH2	
VSUP3	
VEXH3	
VSUP B	
VEXH B	

SPRACHE	▲
GER	▼

NO FROST	▲
UN-BALAN.	
HEATER ←	
HEAT FORC	▼

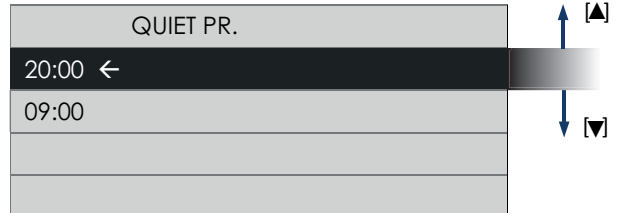
• Quiet

Wählen Sie "Leise" aus dem Installationsprogramm "Menü verwenden", um auf das Menü zuzugreifen Hier können Sie die Leise-Funktion ein- und ausschalten. Die Standardeinstellung ist "Nein".



• Quiet Pr.

Wählen Sie "Quiet Pr". über das Installationsprogramm "Menü verwenden", um auf das zuzugreifen Menü, in dem Sie das Zeitintervall einstellen können, in dem die Maschine arbeitet mit minimaler Geschwindigkeit. Der Standardstart und Endzeitwerte sind 20:00 und 9:00, da die Funktion hat wurde für den Nachtgebrauch entwickelt, aber das Intervall kann auf ein beliebiges eingestellt werden Zeit.



Seite "Modbus ID"

Wenn mehr als ein Fernbedienungs-HMI installiert ist, müssen Sie den Wert wie unten gezeigt einstellen.

1. Ändern Sie die „MBUS-ID“ so, dass sie sich von "160" (für Code 12106) oder "1" (für Code 12107) und auch vom Wert anderer Fernbedienungen unterscheidet. Geben Sie beispielsweise die Nummer 2 oder 161 ein und drücken Sie ✓
2. Trennen Sie die HRU vom Stromnetz
3. Schließen Sie die andere HMI-Fernbedienung an
4. Schließen Sie die HRU wieder an das Stromnetz an
5. Warten Sie 30 Sekunden - 1 Minute: Die LED mit dem Symbol „✓“ beginnt zu blinken.
6. Am Ende des Prozesses wird die HRU wieder normal funktionieren.
7. Wiederholen Sie die Punkte 2 bis 6 für jede HMI-Fernbedienung. Denken Sie daran, für jede HMI-Fernbedienung immer eine andere MBUS-ID festzulegen.

HINWEIS : Nach dem ersten Start mit angeschlossener zweiter HMI-Fernbedienung wird empfohlen, die Maschine vom Stromnetz zu trennen und dann wieder anzuschließen.

Seite "No-Frost-Menü"

Vom Installateur „Betriebsmenü“ „No Frost“ wählen, man gelangt zum „No-Frost-Menü“.

Bei Drücken der Taste [✓] erscheint:

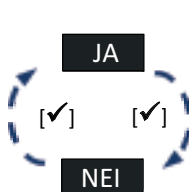
NO FROST	
UN-BALAN.	
HEATER ←	
HEAT FORC	

Werkseinstellungen	
UN-BALAN.	NEIN (NICHT freigeschaltet)
HEATER	JA (Freigeschaltet)

Von hier kann man die "No Frost" Funktionen wählen, die man Aktivieren/Deaktivieren möchte:

- Un-Balan.: ist die Außentemperatur zu kühl, werden die Ventilatoren bei aktivierter Funktion automatisch nach eingestellten Programmen gestartet. Das Gerät unternimmt verschiedene Ventilationsverfahren, um sich selbst durch Nutzung der Temperatur der (warmen) Abluft zu erwärmen.
ACHTUNG: Die Funktion "Ausgleich" ist default konfiguriert als: Nicht Aktiviert (Werkseinstellungen).
Zur Aktivierung/Deaktivierung der Funktion siehe: „Aktivierung/Deaktivierung der Funktion Ausgleich“
- Heater: (Nur in Kombination mit der Pre-Heater Zusatzausstattung)
Ist die Außentemperatur zu kühl, wird der Pre-Heater bei aktivierter Funktion für eine gewisse Zeit gestartet. Das Gerät versucht, sich durch Nutzung des Heizelement an der Frischluftleitung selbst zu erwärmen (siehe Abbildung 3, Buchstabe (A)).
ACHTUNG: Bei deaktivierter Funktion "Heizen" wird das Heizelement (Pre-Heater) nicht aktiviert, auch wenn es verkabelt ist.
ACHTUNG: Die Funktion "Heizen" ist default konfiguriert als: Aktiviert (Werkseinstellungen). Ist das Heizelement (Pre-Heater) nicht installiert, erzeugt die Aktivierung der Funktion "Heizen" Störungen des "No-Frost" Betriebs.
- Heat Forc: (Nur in Kombination mit der Pre-Heater Zusatzausstattung)
Beim Einbau des elektrischen Heizers (Pre-Heater) kann man durch Forcieren der Aktivierung die korrekte Funktionsweise des Heizers testen.
Bei aktiviertem "Forc. Heizen" wird der Heizer 15 Sekunden lang aktiviert; danach ist die Funktion "Forc. Heizen" wieder deaktiviert.

NO FROST	
UN-BALAN. ←	
HEATER	
HEAT FORC	

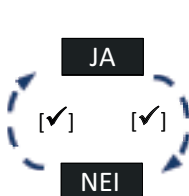


Aktivierung/Deaktivierung des Un-Balan Modus

Mit den Tasten [▲] und [▼] "UN-BALAN" wählen: Drücken Sie die Taste [✓]:

- Zum Aktivieren [JA] wählen;
- Zum Aktivieren [NEIN] wählen.

NO FROST	
UN-BALAN.	
HEATER ←	
HEAT FORC	

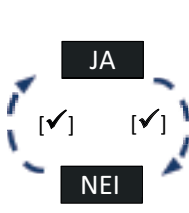


Aktivierung/Deaktivierung des Heater Modus

Mit den Tasten [▲] und [▼] "HEATER" wählen: Drücken Sie die Taste [✓]:

- Zum Aktivieren [JA] wählen;
- Zum Aktivieren [NEIN] wählen.

NO FROST	
UN-BALAN.	
HEATER	
HEAT FORC ←	



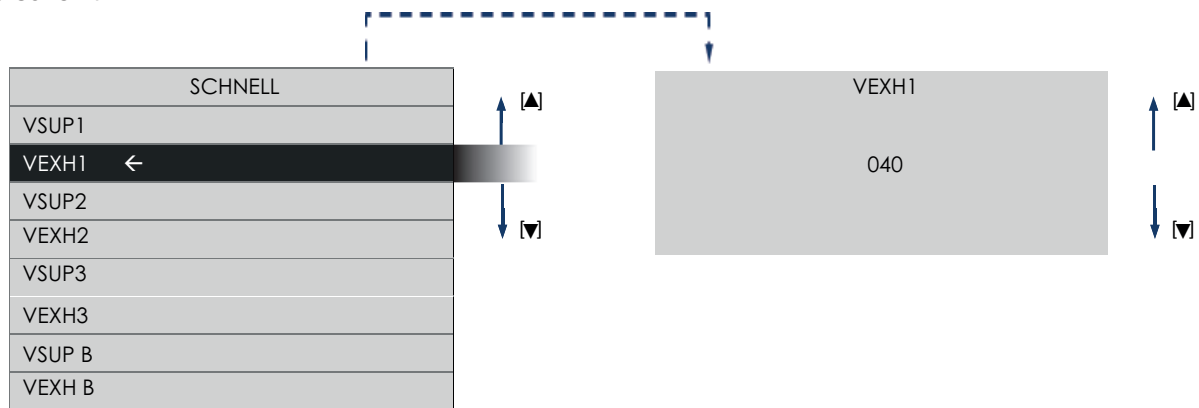
Aktivierung/Deaktivierung des Heat-Forc Modus

Mit den Tasten [▲] und [▼] "HEAT-FORC" wählen: Drücken Sie die Taste [✓]:

- Zum Aktivieren [JA] wählen;
- Zum Aktivieren [NEIN] wählen.

Seite „Geschwindigkeitseinstellungsmenü“

Vom Installateur „Betriebsmenü“ „Geschwindigkeit“ wählen, man gelangt zum „Geschwindigkeit-Menü“. Bei Drücken der Taste [✓] erscheint:



Je nach Fördermenge der Anlage kann man die Motorengeschwindigkeit einstellen:

VSUP = (C) Frischluftzulauf nach innen (Siehe Abb. 3)

VSUP1 = Geschwindigkeit 1

VSUP2 = Geschwindigkeit 2

VSUP3 = Geschwindigkeit 3

VSUP BOOST = Boost-Geschwindigkeit

VEXH = (D) Abführen der verbrauchten Luft nach außen

VEXH1 = Geschwindigkeit 1

VEXH2 = Geschwindigkeit 2

VEXH3 = Geschwindigkeit 3

VEXH BOOST = Boost-Geschwindigkeit

Seite „Alarme“

Die Seite „Alarme“ kann nur aufgerufen werden, wenn die Maschine eine der folgenden Störungen erfasst:

- Voralarm: Filter wechseln erfolgt ohne Blockierung der Maschine;
- Alarm: Filter wechseln erfolgt ohne Blockierung der Maschine;
- Alarm: No Frost -Eine Stunde warten, erfolgt ohne Blockierung der Maschine;
- Alarm: Sonde Ext defekt erfolgt ohne Blockierung der Maschine (No Frost, By-Pass: deaktiviert);
- Alarm: Sonde Int defekt erfolgt ohne Blockierung der Maschine („By-pass“ deaktiviert);
- Alarm: Sonde Exh defekt erfolgt ohne Blockierung der Maschine (No Frost deaktiviert);

Alarm mit Blockierung der Maschine: auf der Seite „HOME“ werden abwechselnd die Meldungen „Alarm!“ und „Blockierung!“ angezeigt.

Alarm ohne Blockierung der Maschine: auf der Seite „HOME“ wird die Meldung „Alarm!“ angezeigt.

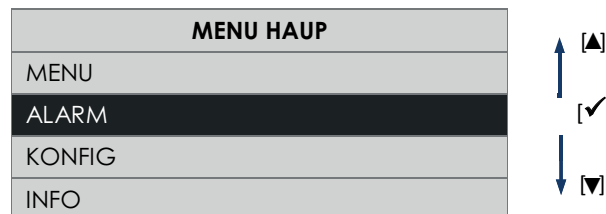
Bei vorhandenen Alarmen: Von der Seite „Hauptmenü“ wählen Sie die Zeile „Alarme“ und drücken Sie die Taste [✓].

Es öffnet sich ein Dialogfenster mit Hinweisen für die Problembehebung.



Hinweis:

Nach 2 Minuten, ohne dass eine Taste gedrückt wurde, wird wieder die Seite „HOME“ angezeigt; eventuelle Änderungen werden nicht gespeichert.

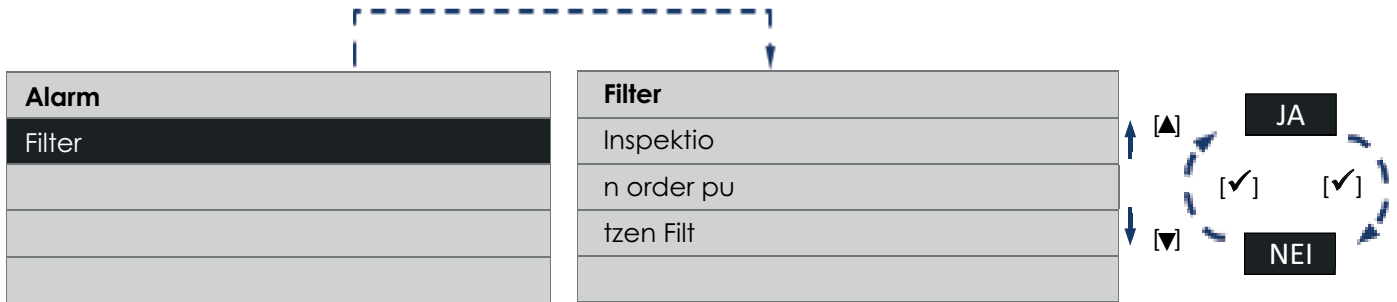


Voralarm: „Filterkontrolle“

Für den eingestellten Zeitraum erscheint auf der Seite „HOME“ die Meldung „Alarm!“, auf der Seite „Alarmer“ der Hinweis: „Inspektion oder putzen Filter“. Zum Wechseln der Filter befolgen Sie die Anweisungen in Kapitel „Wartung und Reinigung“.

HINWEIS: Wenn die Filter während des Voralarms ausgetauscht werden, können Sie den Alarm zurücksetzen, indem Sie einfach auf den entsprechenden Filter zugreifen Funktion "F. zurücksetzen" im Menü "Installer verwenden".

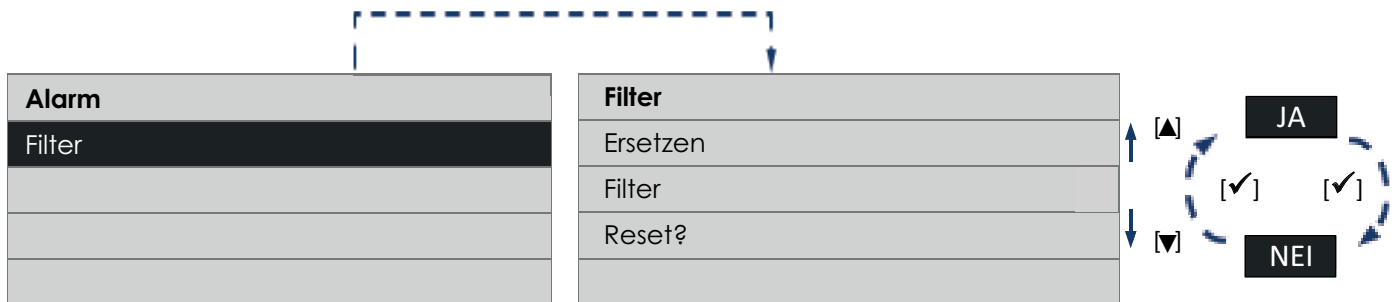
Bei Drücken der Taste [✓] erscheint:



Alarm: „Filterwechsel“

Für den eingestellten Zeitraum erscheint auf der Seite „HOME“ die Meldung „Alarm!“, auf der Seite „Alarmer“ der Hinweis: „Ersetzen Filter Reset?“. Zum Wechseln der Filter befolgen Sie die Anweisungen in Kapitel „Wartung und Reinigung“.

Bei Drücken der Taste [✓] erscheint:

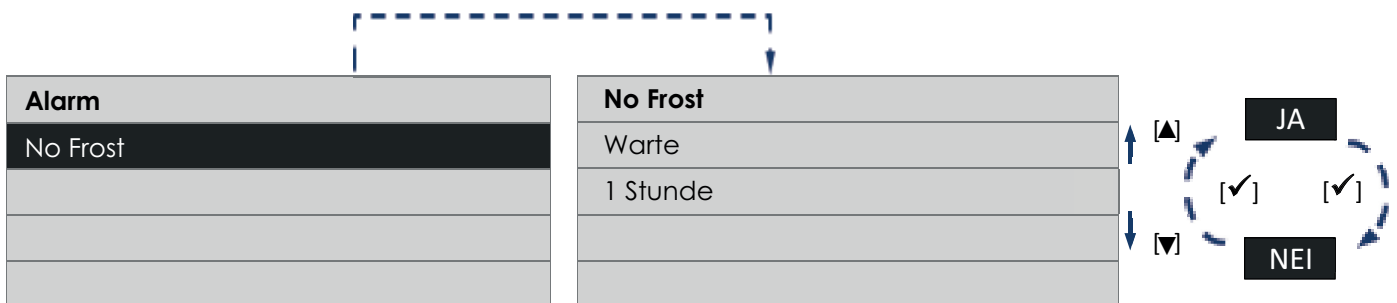


HINWEIS Durch das Zurücksetzen des Filter-Timers (siehe: Betrieb und Verwendung: "Installationsmenüseite", "Reset F") wird auch der Zähler zurückgesetzt.

Alarm: No Frost - Eine Stunde warten

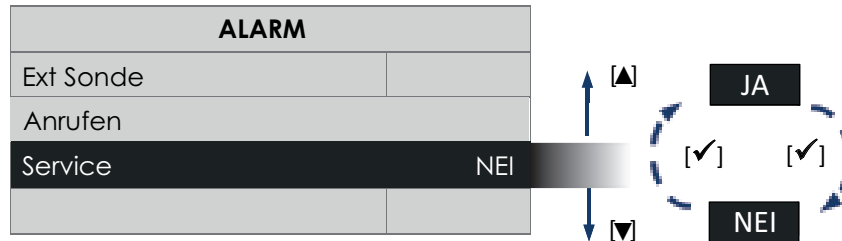
Das Gerät ist mit Temperatursensoren versehen, die die Lufttemperatur messen.

Bei zu niedriger Temperatur erscheint auf der „HOME“ „No Frost“, „Alarm!“ „Blockierung!“, und auf der Seite „Alarmer“ der Hinweis: „No Frost Warte 1 Stunde“. Bei Drücken der Taste [✓] erscheint:



Alarm: "Sonde Ext defekt"

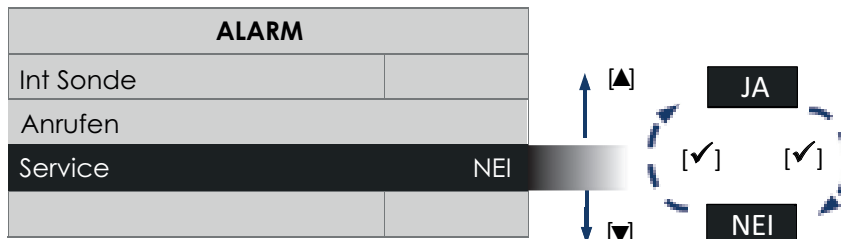
Das Gerät ist mit einer Temperatursonde versehen, die die Lufttemperatur am Eingang des Außenbereichs misst. Bei Defekt der Sonde erscheint auf der Seite "HOME" die Meldung "Alarm!", auf der Seite "Alarmer" der Hinweis: "Ext Sonde Anrufen Service". Bei Drücken der Taste [✓] erscheint:



Für den Eingriff eines Servicefachmanns kontaktieren Sie den Kundenservice.

Alarm: "Sonde Int defekt"

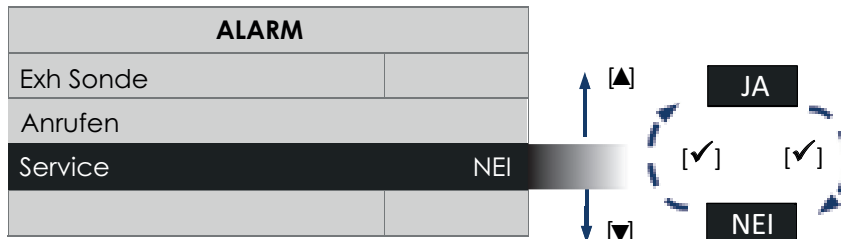
Das Gerät ist mit einer Temperatursonde versehen, die die in den Innenbereich eingeführte Lufttemperatur misst. Bei Defekt der Sonde erscheint auf der Seite "HOME" die Meldung "Alarm!", auf der Seite "Alarmer" der Hinweis: "Int Sonde Anrufen Service". Bei Drücken der Taste [✓] erscheint:



Für den Eingriff eines Servicefachmanns kontaktieren Sie den Kundenservice.

Alarm: "Sonde Exh defekt"

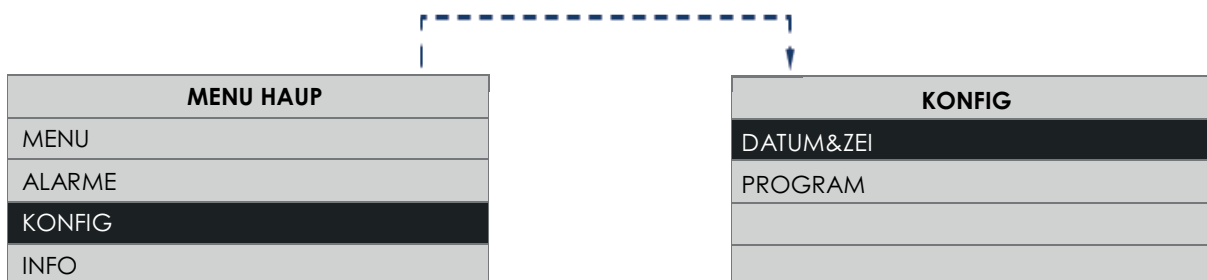
Das Gerät ist mit einer Temperatursonde versehen, die die in den Innenbereich eingeführte Lufttemperatur misst. Bei Defekt der Sonde erscheint auf der Seite "HOME" die Meldung "Alarm!", auf der Seite "Alarmer" der Hinweis: "Exh Sonde Anrufen Service". Bei Drücken der Taste [✓] erscheint:



Für den Eingriff eines Servicefachmanns kontaktieren Sie den Kundenservice.

Seite „Konfiguration“

Von der Seite „Hauptmenü“ wählen Sie die Zeile "Konfiguration" und drücken Sie die Taste [✓].



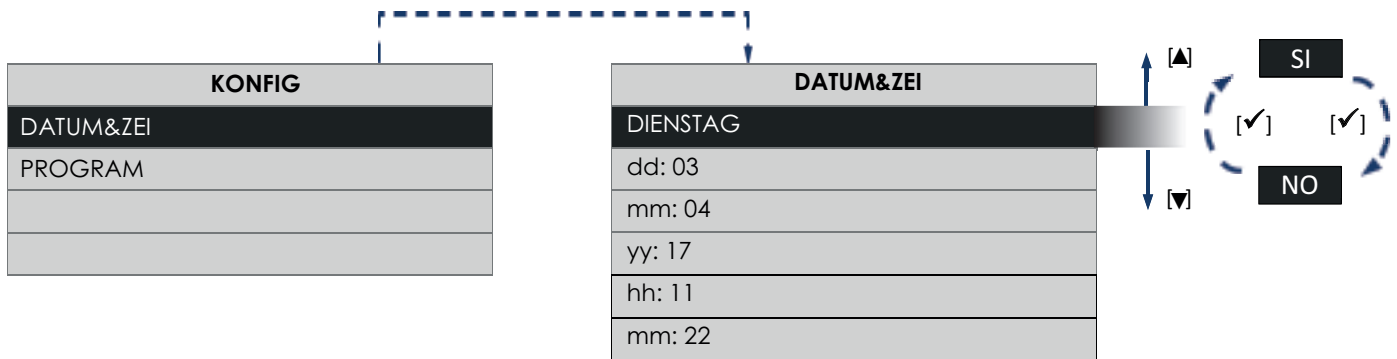
Mit diesem neuen Dialogfeld kann gesteuert werden:

- Datum und Uhrzeit;
- Program.

Seite „Datum+Uhrzeit“

Ermöglicht die Einstellung des Wochentags und der aktuellen Uhrzeit

Von der Seite „Konfiguration“ wählen Sie die Zeile „Datum und Uhrzeit“ und drücken Sie die Taste [✓].



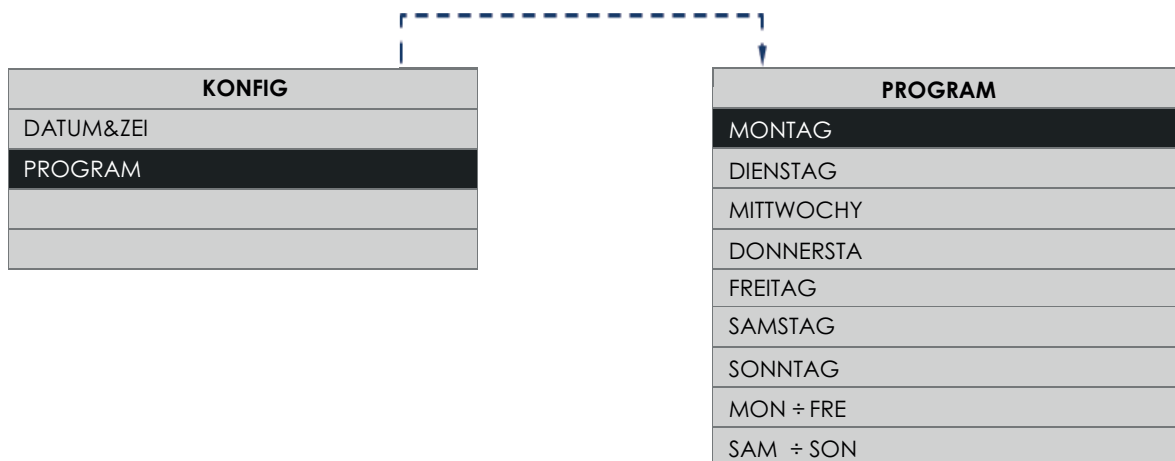
Mit den Tasten [▲] und [▼] kann man die Zeilen durchlaufen. Durch Druck der Taste [✓] wird der Bearbeitungsmodus des ausgewählten Punkts freigegeben. Mit erneutem Druck der Taste [✓] wird die Bearbeitungsseite verlassen und zur Seite „Datum+Uhrzeit“ zurückgekehrt. Durch Druck der Taste [X] wird zur Seite „Konfiguration“ zurückgekehrt.

Seite „Zeitsteuerung“

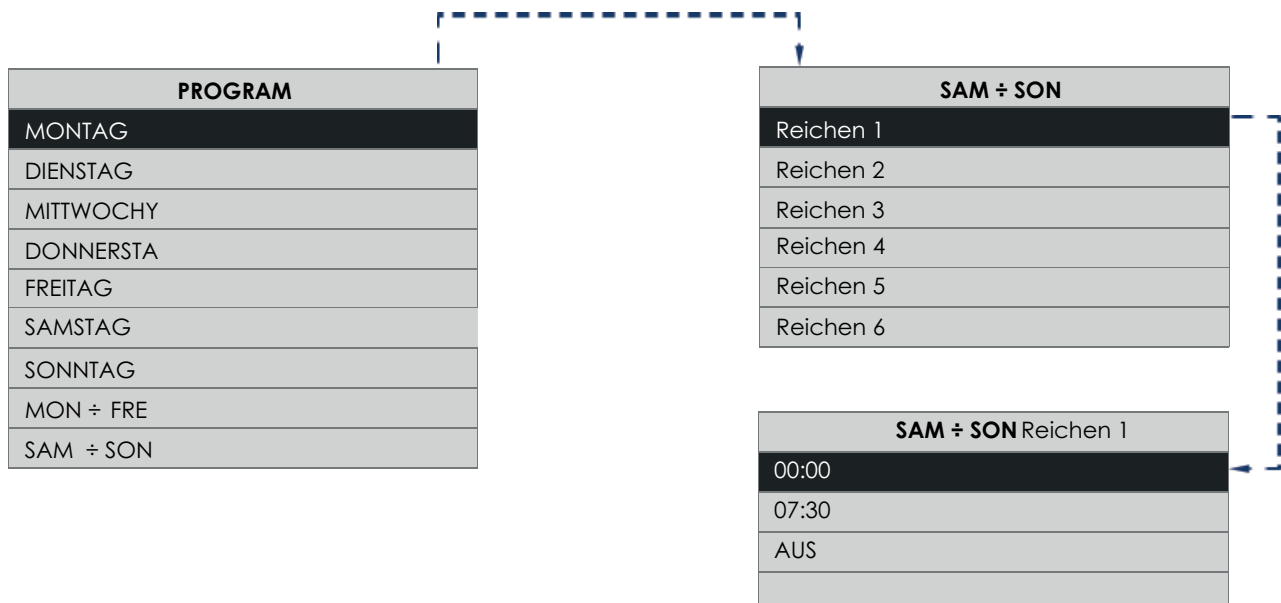
Ermöglicht die Einstellung der Luftgeschwindigkeit für sechs verschiedene Zeitspannen.

Von der Seite „Konfiguration“ wählen Sie die Zeile „Zeitsteuerung“ und drücken Sie die Taste [✓]; es wird eine neue Seite aufgerufen, wie in den folgenden Abbildungen gezeigt.

Durch mehrmaligen Druck der Tasten [▲] oder [▼] werden alle Tage von Montag bis Sonntag durchlaufen, bis zu den voreingestellten Intervallen Montag-Freitag, Samstag-Sonntag.



Zur Bestätigung drücken Sie die Taste [✓]:



Mit der Seite „Zeitsteuerung“ können bis zu 6 Zeitspannen mit unterschiedlichen Geschwindigkeiten zugewiesen werden, darunter auch die Ausschaltung des Geräts. Durch mehrmaligen Druck der Tasten [▲] oder [▼] werden alle Intervalle durchlaufen.

Geschwindigkeit	Fördermenge
Ausgeschaltet	/
1	161 m³/h
2	255 m³/h
3	340 m³/h
Boost	360 m³/h

HINWEIS

Die Zeitbänder von MON / FRI oder SAT / SUN überschreiben die einzelnen Tage. Während der Einstellung werden zuerst die allgemeinen Zeitbänder und dann die täglichen geändert. Wenn sie später erneut geändert werden, überschreiben die LUN / VEN- und SAB / DOM-Bänder die täglichen Bänder.

HINWEIS

In den angegebenen Intervallen können die Geschwindigkeiten jedoch manuell auf der Seite "HOME" geändert werden. In diesem Fall blinkt die Meldung "Prg" 30 Minuten lang und kehrt dann mit der in der Stundenprogrammierung festgelegten Geschwindigkeit zur Arbeit zurück. Wenn während der 30 Minuten eine andere Funktion eingreift, die die Geschwindigkeit ändert, wird die 30-Minuten-Zählung zurückgesetzt.

Seite „Info“

Von der Seite „Hauptmenü“ wählen Sie die Zeile „Info“ und drücken Sie die Taste [✓]. Die Seite „Info“ enthält von oben nach unten folgende Informationen:

- Firmware-Version der Benutzer-Schnittstelle;
- Firmware-Version der Steuerplatine.

MENU HAUP
MENU
ALARM
KONFIG
INFO



S: 0.9 2.5
M: 0.9 2.5
CFG: 2.5

Wartung / Reinigung

Vor jedem Eingriff am Gerät muss sichergestellt werden, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist. Die Demontage und anschließende Montage gehören zur außerordentlichen Wartung und dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden.

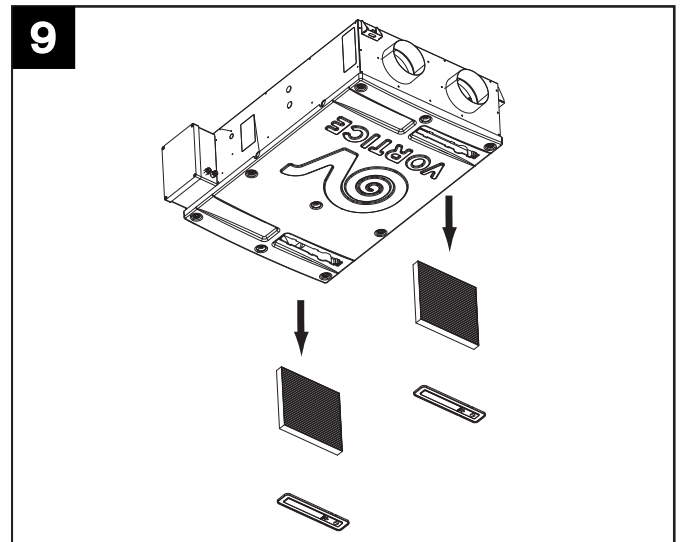
Filter

Empfohlene Wartungsintervalle:

Da die Luftverschmutzung im Allgemeinen von der geografischen Lage abhängig ist, ist die Haltbarkeit der Filter unterschiedlich. Unter Berücksichtigung dieser Tatsache bestehen für die Filter die folgenden Wartungsintervalle:

Überprüfung der Filter alle 50/60 Tage; Filterwechsel: Nach 3/24 Monaten (abhängig von den vom Installationstechniker vorgenommenen Einstellungen) wird auf dem Display eine Voralarmmeldung eingeblendet, die den Benutzer darauf hinweist, dass die Filter ausgewechselt werden müssen. Ab diesem Augenblick müssen die Filter innerhalb von 2 Monaten ausgewechselt werden; nach Ablauf der 2 Monate wird der Alarm wegen verbrauchten Filtern aktiviert (**Filt**). Mit dem Reset des Fehlers (beschrieben im Abschnitt „Anzeige des Alarm-Menüs“) wird auch der Zähler zurückgesetzt. Hinweis: Verschmutzte bzw. nicht ausgewechselte Filter wirken sich sehr negativ auf die Leistung der Anlage aus und führen zu: - höheren Druckverlusten im Luftkreislauf und Reduzierung der Luftmenge; - in der Folge zu einer schlechteren Leistung der Anlage und einer schlechteren Qualität der Raumluft. Hinweis: Verbrauchte Filter sind die häufigste Ursache für einen Gerätestopp: (**Filt**)

Herausnehmen der Filter, Modelle Vort HRI Phantom:: Abb 9



Wärmetauscher

Die Kontrolle und eventuelle Reinigung des Wärmetauschers muss von fachlich qualifiziertem Personal durchgeführt werden, vorzugsweise alle 3 Jahre. Verwenden Sie zum Reinigen einen Staubsauger; bei H-Modellen kann der Enthalpietauscher mit lauwarmem Wasser ohne Hochdruck und Spülmittel gereinigt werden; nach dem Waschen gut ausspülen.

Entsorgung

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 2012/19/EU über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE).

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät weist darauf hin, dass dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom Hausmüll behandelt werden muss und zu einer separaten Sammelstelle für elektrische und elektronische Geräte gebracht werden muss. Dadurch werden negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit vermieden und die korrekte Behandlung, Entsorgung und das Recycling der Materialien, aus denen das Produkt besteht, gefördert.



Erkundigen Sie sich bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach dem Standort dieser Art von Einrichtungen. Alternativ ist der Händler verpflichtet, ein Gerät zur Entsorgung kostenlos gegen den Kauf eines gleichwertigen Gerätes zurückzunehmen.

Descripción y uso

Vort HRI Phantom (en adelante “el aparato”) es un sistema de ventilación centralizado, con recuperación de calor y de alta eficiencia energética, instalable en posición horizontal sobre el techo. El aparato es controlado por un sistema de gestión electrónica avanzada y está equipado con ventiladores dotados de motores EC sin escobillas de bajo consumo.

Un intercambiador de calor (de entalpía en modelos H) está instalado dentro del aparato que garantiza altos niveles de eficiencia de intercambio de calor.

El aparato viene en 4 modelos con diferentes funciones:

Vort HRI Phantom (200 y 350): versión básica con función Bypass electrónica automática

Vort HRI Phantom B.P. (200 y 350): versión dotada de función adicional Bypass automatico; la función también se puede activar manualmente.

(Consultar el apartado “Uso” para una descripción más detallada de las distintas funciones).

Seguridad

 **Atención:**
este símbolo indica precauciones que sirven para evitar daños al usuario

- Seguir las instrucciones de seguridad para evitar lesiones.
- No emplear el aparato con fines distintos de aquellos previstos por este manual.
- Una vez extraído el aparato de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar con personal cualificado o con un Centro de Asistencia Técnica autorizado por Vortice.
- No dejar partes del embalaje al alcance de niños o de personas discapacitadas.
- El empleo de cualquier aparato eléctrico implica el cumplimiento de algunas reglas fundamentales, entre las que destacamos:
 - no tocarlo con las manos mojadas o húmedas;
 - no tocarlo con los pies descalzos.
- No utilizar el aparato cerca de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- Guardar el aparato lejos de niños y de personas discapacitadas en el momento en que se decida desconectarlo de la red eléctrica y no utilizarlo más.
- Este aparato puede ser utilizado por niños de no menos de 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de experiencia o del conocimiento necesario, pero sólo bajo vigilancia e instrucciones sobre el uso seguro y después de comprender bien los peligros inherentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato deben ser efectuados por el usuario y no por niños sin vigilancia.
- Estos aparatos han sido diseñados para el uso en ambientes domésticos y comerciales.
- El aparato debe ser instalado por personal profesional calificado.
- La instalación eléctrica a la cual se conecta el producto debe estar en conformidad con las normas vigentes.

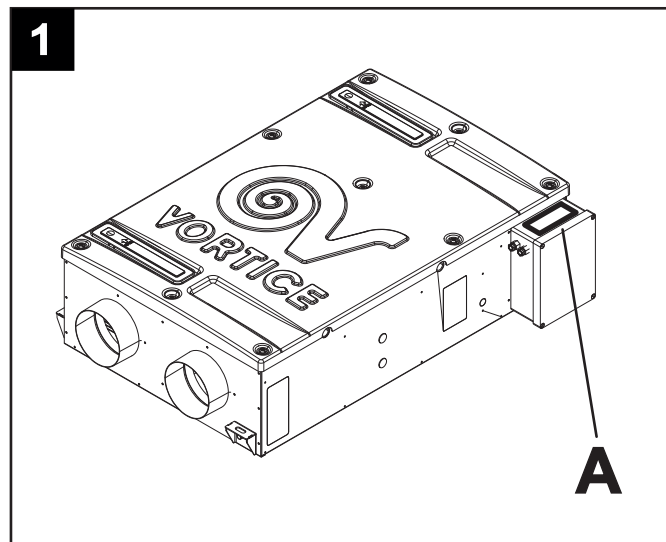
 **Advertencia:**
este símbolo indica precauciones que sirven para evitar daños en el producto

- No aportar al aparato modificaciones de ningún tipo.
- Seguir las instrucciones de mantenimiento para prevenir daños o un desgaste excesivo del aparato.
- No exponer el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- No apoyar objetos sobre el aparato.
- La limpieza interna del aparato tiene que ser efectuada por personal profesional cualificado.
- Verificar periódicamente la integridad del aparato. En caso de imperfecciones, no utilizar el aparato y contactar de inmediato con un Centro de Asistencia Técnica autorizado por Vortice.
- En caso de defectos de funcionamiento o averías en el aparato, contactar de inmediato con un Centro de Asistencia Técnica autorizado por Vortice. Exigir el empleo de repuestos originales Vortice para las reparaciones.
- Si el cable se deteriora, ponerse en contacto inmediatamente con un Centro de Asistencia Técnica autorizado por Vortice para que lo sustituya.
- Si el aparato se cae o recibe un golpe fuerte, contactar inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice.
- El aparato debe montarse de manera que en condiciones de funcionamiento normales nadie pueda encontrarse cerca de partes en movimiento o bajo tensión.
- En caso de:
 - desmontaje del aparato (con herramientas adecuadas);
 - extracción del intercambiador de calor;

extracción del módulo de los motores;

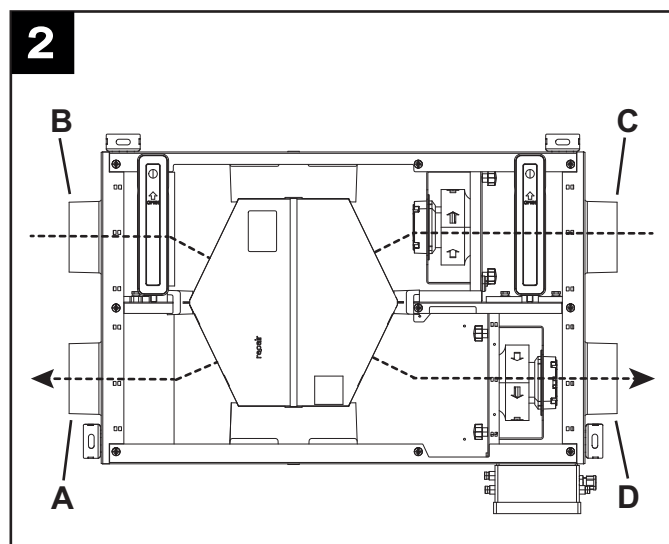
previamente es necesario apagar el aparato y desconectarlo de la red de alimentación eléctrica.

- Conectar el producto a la red de alimentación eléctrica o a una toma de corriente sólo si la capacidad de la instalación es adecuada para su potencia máxima. Si no se dispone de una red con estas características, contactar inmediatamente con personal cualificado.
- Apagar el interruptor general:
 - en caso de funcionamiento anómalo;
 - antes de limpiar el aparato por fuera;
 - cuando no se va a utilizar el aparato por períodos ya sea breves o largos.
- El aparato no debe utilizarse como activador de calentadores, estufas, etc. ni debe conectarse a los conductos de aire caliente de dichos aparatos.
- El aparato debe descargar directamente al exterior, por un conducto individual dedicado.
- El flujo de aire que se ha de canalizar no debe transportar elementos grasos, hollín, agentes químicos o corrosivos o mezclas explosivas e inflamables.
- Evitar tapar u obstruir las bocas de aspiración y expulsión del aparato, para garantizar el correcto paso del aire.
- Temperatura máxima de funcionamiento: 45°C.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa A (fig.1).
- Para la instalación es necesario prever un interruptor omnipolar con una distancia de abertura de los contactos igual o superior a los 3 mm, que permita la desconexión total en las condiciones de la categoría de sobretensión III.
- Los productos equipados con motores que requieren cableado trifásico (T) SIEMPRE se han de conectar a líneas trifásicas de 380-415V (o solo de 400V si se ha previsto de este modo), o también de 220-240V (o solo de 230V si se ha previsto de este modo). Cualquier tipo de modificación se interpretará como una manipulación del aparato y producirá el cese de efectos de la garantía.



Estructura y dotación

Principales componentes del aparato:



- estructura externa realizada en acero galvanizado;
- intercambiador de calor realizado en poliestireno, con flujos en contracorriente, cuya particular morfología garantiza una altísima eficiencia de intercambio térmico; los modelos H están equipados con un intercambiador de entalpía, que también es capaz de transferir la humedad presente en el aire.
- dos motores sin escobillas de bajo consumo y velocidad variable (3 velocidades preestablecidas);
- electrónica de gestión de alimentación, mando y control del aparato;
- dos transmisores que gestionan la apertura de la válvula de bypass (sólo en los modelos B.P.);
- panel de mandos remoto;
- 3 sensores de temperatura;
- 2 filtros F5;
- 4 soportes para la instalación de techo.

Significado de las bocas de paso del aire (fig.2)

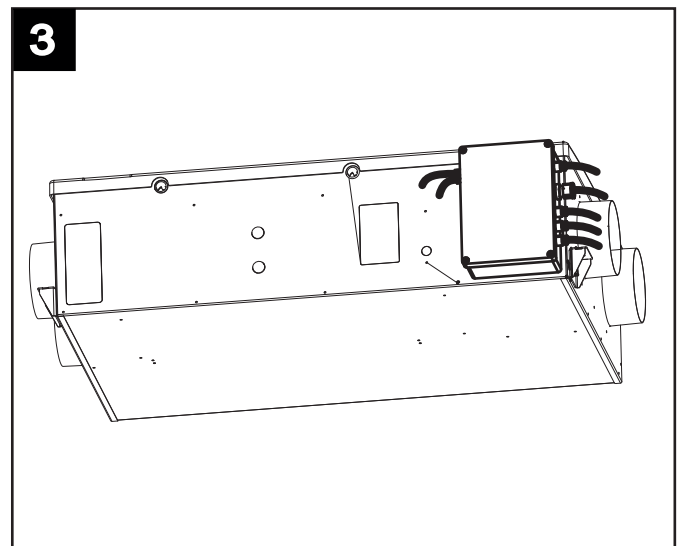
- A: Envío de aire limpio al interior
- B: Aspiración de aire viciado del interior
- C: Aspiración de aire fresco del exterior
- D: Envío de aire viciado al exterior

Instalación

NOTA El aparato no es adecuado para instalaciones exteriores.

El aparato debe instalarse según las normas de seguridad vigentes en el país de destino y las instrucciones de este manual. El aparato debe instalarse sobre una superficie o pared interna de la vivienda cuya estructura sea adecuada para sostener su peso (máx.25 kg mod.200, máx.38 kg mod.350).

Para optimizar y simplificar las conexiones del aparato, tener en cuenta la posición de la caja eléctrica de la cual salen los cables (fig.3).



Montaje en techo

Existen varios modos de montaje: Vortice sugiere instalar el aparato sobre el techo utilizando los soportes en dotación (fig.4).

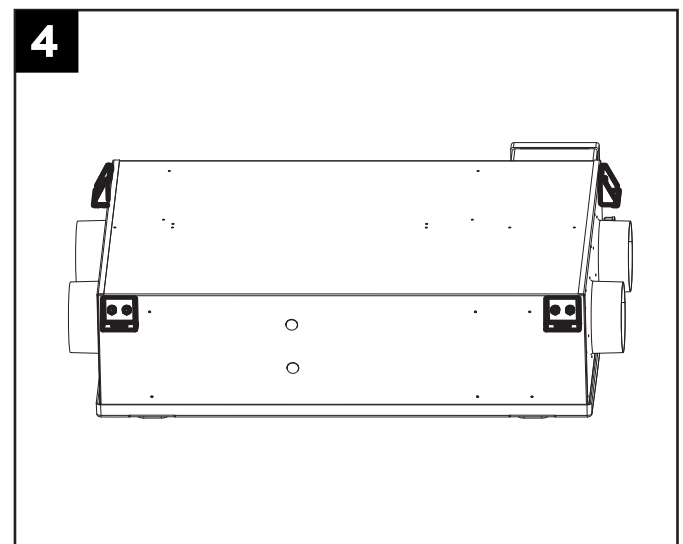
En cualquier caso, después del montaje, asegurarse de que el aparato esté bien nivelado para garantizar el funcionamiento perfecto. Los conductos utilizados para las canalizaciones deben ser de la medida adecuada.

Los conductos desde y hacia el exterior deben estar aislados térmicamente y no sujetos a vibraciones.

Los tubos de aspiración y envío, de un diámetro nominal de 125 mm (mod.200) o 150 mm (mod. 350) se deben fijar en las correspondientes bocas del aparato mediante abrazaderas u otros sistemas estancos adecuados.

Si la descarga se produce por el techo, es obligatorio utilizar un dispositivo específico para prevenir la formación de condensado y la entrada de agua de lluvia.

Si la entrada del aire se produce por el techo, es obligatorio utilizar un dispositivo adecuado para evitar la formación de condensado y la entrada de agua de lluvia.



Descarga del condensado

Durante el funcionamiento normal, el condensado se recoge sobre el fondo del aparato, en una cuba con dos salidas al exterior.

Los puntos de conexión están sobre el fondo del aparato (fig.5). La descarga del condensado se puede realizar conectando a las salidas dos tubos flexibles de un diámetro interno de 19 mm.

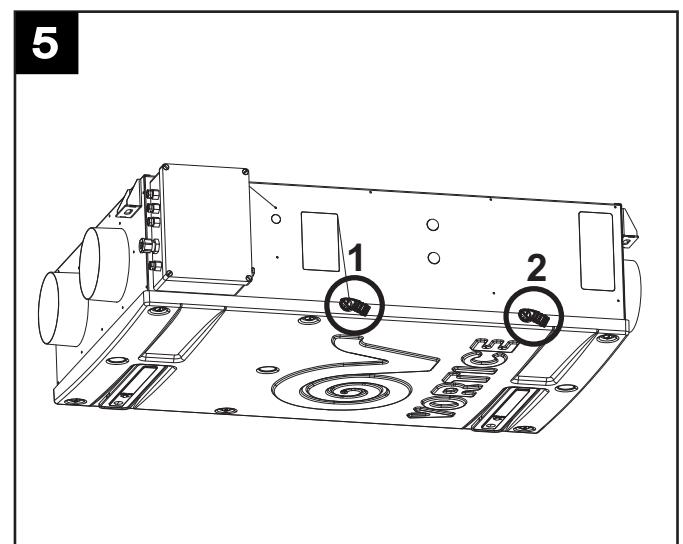
Para impedir que se formen burbujas de aire, es necesario realizar un sifón con el tubo que sale de la descarga, identificado con el número 1 en el aparato, como se indica en la fig. 5b.

Cortar en diagonal la terminación del tubo.

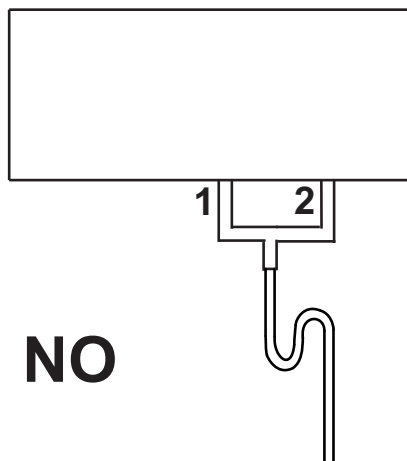
NOTA

Para realizar el sifón hay que respetar las distancias indicadas en la fig. 5c; en caso contrario, no está garantizado el funcionamiento correcto del aparato.

La descarga del condensado se puede realizar mediante el sistema de desagüe de la vivienda.

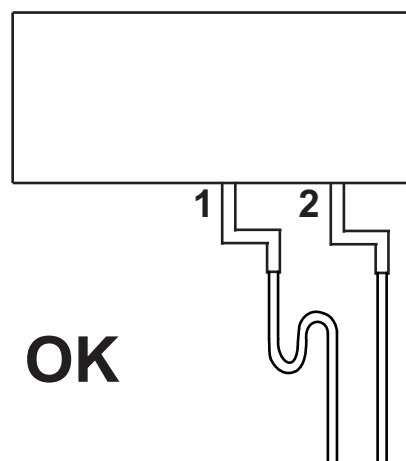


5a



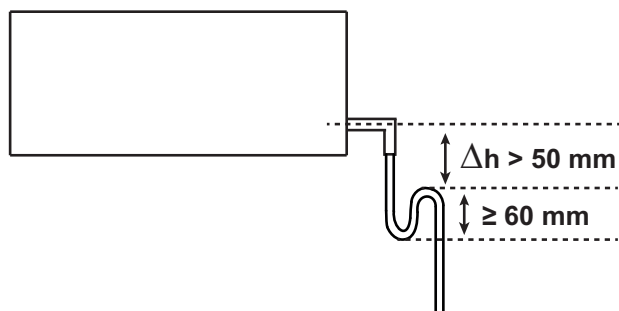
NO

5b



OK

5c



Accesibilidad

El aparato debe resultar fácilmente accesible en caso de trabajos de servicio o mantenimiento. En particular, sobre el techo de instalación debe haber una ventanilla de inspección del tamaño adecuado para alcanzar la tapa de acceso a las partes eléctricas y electrónicas y a los filtros. De esta manera no será necesario desmontar el aparato para el mantenimiento ordinario (cambio de filtros) o extraordinario (cambio de un motoventilador o del controlador electrónico).

Entradas de la caja eléctrica

Fig. 6A

1: Precalentador:: (para conectar el precalentador, abrir el grupo electrónico, conectar los conectores grises y configurar el software (a cargo del instalador).

2: Interruptores

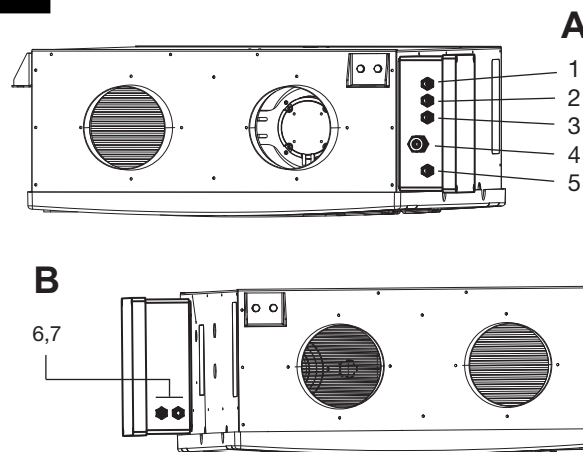
4: Alimentación

5: Display

Fig. 6B

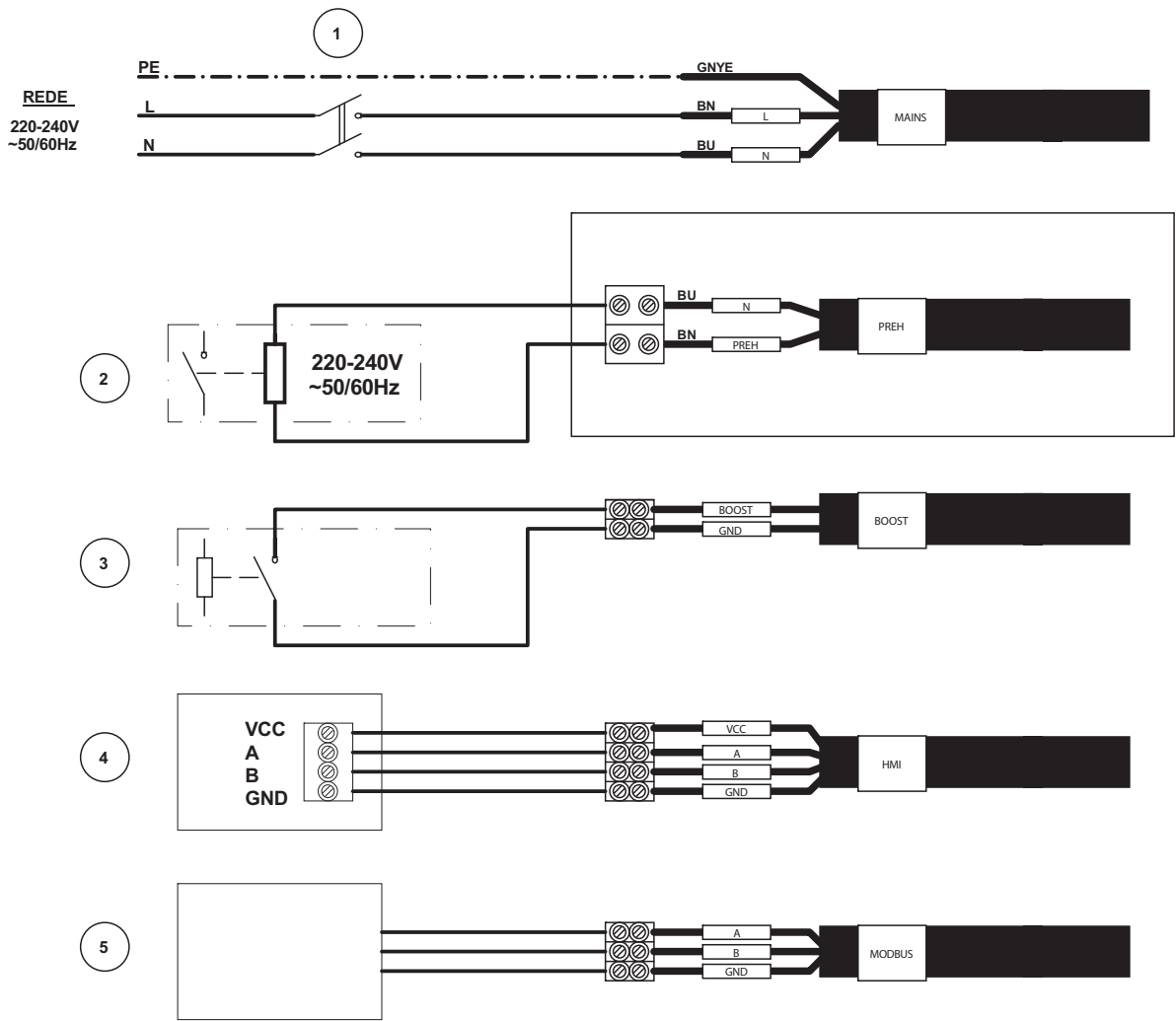
6,7: Termoactuadores bypass

6



Conexiones eléctricas Vort HRI Phantom:

7

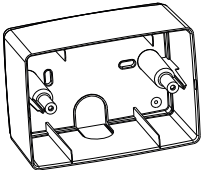
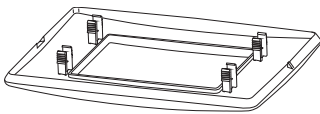
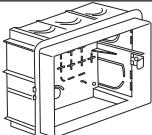


- 1 Interruttore di rete 2 poliort
- 2 precalentador (bobina de relé 220-240Vac ~50/60Hz remota)
- 3 Contacto seco (interruptor remoto/ relé)
- 4 HMI Remota
- 5 Unidad maestra remota Modbus

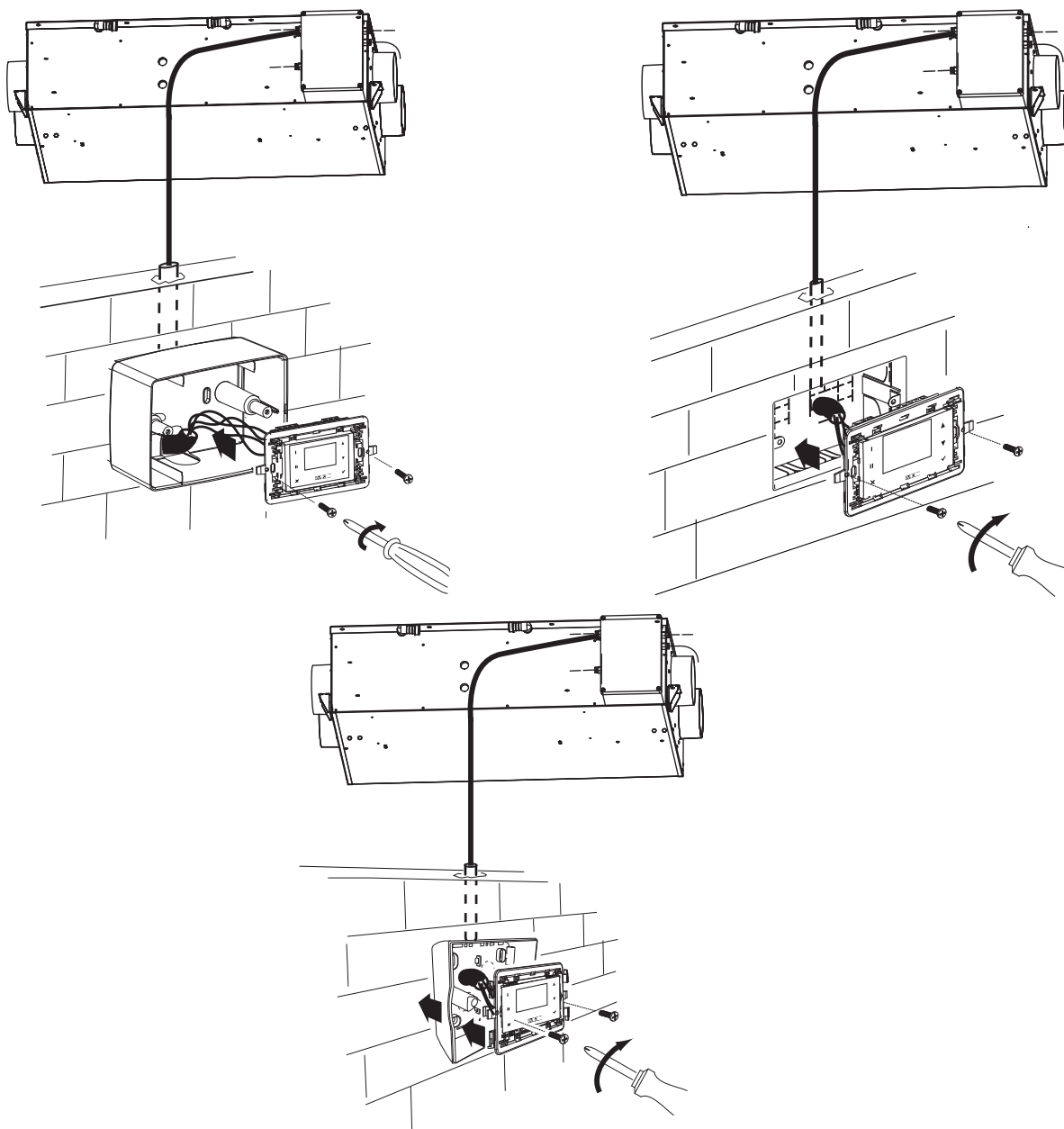
Código de colores hilos
BK=negro
BU=azul
BN=marrón
GNYE=amarillo/verde
RD=rojo
WH=blanco
YE=amarillo

Instalación de HMI

Las cajas de instalación para la pantalla remota HMI se pueden pedir junto con la máquina. Aquí están los cuadros disponibles según el modelo elegido.

	22732 - SCP503		22462 - PSC-W Color blanco para combinar con la caja 22732 o 22461
	22461 - SCI503		22463 - PSC-B Colore Negro para combinar con la caja 22732 o 22461

8



Uso

En los modelos B.P., al encendido, después de 2 minutos de funcionamiento, ambos motores se paran para permitir el reposicionamiento de la válvula de bypass. Los motores se reactivan después de 1 minuto.

NOTA: este comportamiento del sistema es normal y no debe considerarse una anomalía.

El control del aparato se efectúa desde el panel de mandos, cuyas funciones se describen a continuación. Es posible asociar al aparato un precalentador Vortice, cuya instalación debe ser realizada por el instalador. La distancia mínima entre el precalentador y el aparato es de 500 mm.

Funcionamiento y uso

Interfaz usuario

A través de la interfaz de usuario, es posible realizar las siguientes operaciones:

- Control de las temperaturas;
- Regulación de la velocidad del aire;
- Programación semanal de las velocidades del aire ;
- Gestión de alarmas;

La tabla siguiente recoge las funciones de cada tecla.

I	Tecla activación función 1.
II	Tecla activación función 2.
X	Tecla que permite salir de la página visualizada.
▲	Tecla que permite: aumentar la velocidad / desplazarse a la línea o al valor superior.
▼	Tecla que permite: reducir la velocidad / desplazarse a la línea o al valor inferior.
✓	Tecla de confirmación (OK).

I	Display	▲
II		▼
X		✓

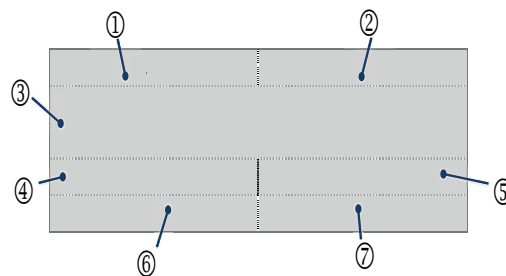
La retroiluminación de las teclas y de la pantalla permanece activa durante unos dos minutos desde la última pulsación de una tecla cualquiera. Una vez apagada la retroiluminación, la pulsación de una tecla cualquier reactiva la retroiluminación sin ejecutar función alguna.

Página de INICIO

Al encenderse, la pantalla muestra el logotipo de Vortice durante unos 10 segundos. Después, pasa a la página de INICIO. Esta página permite visualizar diferentes datos útiles para controlar el aparato. Los datos o la información que la página puede mostrar se indican en la figura y en la tabla siguiente.

1	• Área de visualización normalmente vacía
2	• "Bypass", en caso de que esté activa la función correspondiente. • "No-Frost", en caso de que esté activa la función correspondiente.
3	• Estado de funcionamiento del aparato: "Apagado" + Velocidad: "1", "2", "3" e "Boost". • En caso de alarma: - con bloqueo del aparato: mensaje "¡Alarma!" alternado con "¡Bloqueo!"; - sin bloqueo del aparato: mensaje "¡Alarma!". Véase "Alarmas" en el apartado "Funcionamiento y uso". • "Holiday", en caso de que esté activa la función correspondiente.
4	• "Ext" Valor de la temperatura exterior del aire (por ej. Ext +5°C) después de pulsar la tecla [II]. Véase la Figura 2, letra (A)
5	• "Int" Valor de la temperatura interior del aire (por ej. Int + 22°C) después de pulsar la tecla [II]. Véase la Figura 2, letra (B) • "Progr." en caso de programación semanal activa, después de pulsar la tecla [I] • Si durante la programación semanal activa el usuario varía manualmente la velocidad: aparece la palabra "Prog." Brillante. • La palabra "Man" se muestra cuando la programación no está activada.
6	• "Exh" Valor de la temperatura de salida del aire (por ej. Exh + 18°C) después de pulsar la tecla [II]. Véase la Figura 2, letra (D) • Fecha (por ej. 03/04/2017), después de pulsar la tecla [I]
7	• Hora del día (ej.12:30), después de pulsar la tecla [I].

La siguiente figura muestra las áreas de visualización



A continuación, se recogen algunos ejemplos de pantallas de INICIO.

	Bypass
1	
Ext +5°C	Int +22°C
Exh +18°C	

	NoFrost
2	
	Progr
03/04/2017	12:30

Encendido/apagado del aparato

Cuando el aparato está apagado, la página de INICIO mostrará en el centro la palabra "Apagado". Para encender el aparato: desde la página de INICIO, pulsar la tecla [▲]. Para apagar el aparato: desde la página de INICIO, pulsar la tecla [▼], hasta visualizar el siguiente texto: "Apagado". **ADVERTENCIA:** Después de apagar el aparato (apagado), el aire se extrae a velocidad máxima (durante aproximadamente 2 minutos) para eliminar el condensado acumulado en la unidad de recuperación de calor. Durante este tiempo, se muestra "Off" y el usuario no puede realizar ningún cambio.

1	

OFF	

Selección de la velocidad

Para incrementar la velocidad: desde la página de INICIO, pulsar la tecla [▲] hasta visualizar una de las siguientes teclas: "1", "2", "3" o "Boost". A cada texto visualizado le corresponde una velocidad diferente de los ventiladores y, en consecuencia, un caudal diferente. Para reducir la velocidad: desde la página de INICIO, pulsar la tecla [▼], hasta visualizar el siguiente texto: "1".

BOOST	

1	

Página "Menú principal"

Desde la página de INICIO, pulsando la tecla [✓], se entra en la página "Menú Principal".

A través de esta nueva pantalla, es posible gestionar:

- Menú uso (permite activar algunos dispositivos o algunas funciones);
- Alarmas (permite comprobar y gestionar las posibles alarmas);
- Configuración (permite realizar la programación semanal);
- Info (permite visualizar las versiones del software).

Para desplazarse de una línea a otra, utilizar las teclas [▲] y [▼]. La línea seleccionada se evidencia en negro.

Utilizar la tecla [✓]: para entrar en la página evidenciada.

Utilizar la tecla [X]: Para salir de la página sin guardar.

MAIN MENU
USE MENU
ALARM
SETUP
INFO

MAIN MENU
USE MENU
ALARM
SETUP
INFO

Advertencia:
Si transcurren 2 minutos sin pulsar las teclas, se vuelve a la página de inicio sin guardar posibles cambios realizados.

Página "Menú uso"

Para acceder al Menú usuario o al Menú instalador: desde la página "Menú principal", elegir la línea "Menú uso" y pulsar la tecla [✓]. Se solicita la introducción de una contraseña para acceder al Menú Usuario o al Menú Instalador. Las credenciales de acceso se indican a continuación:

- 013 USUARIO
- 023 INSTALADOR

Página "Menú uso" usuario

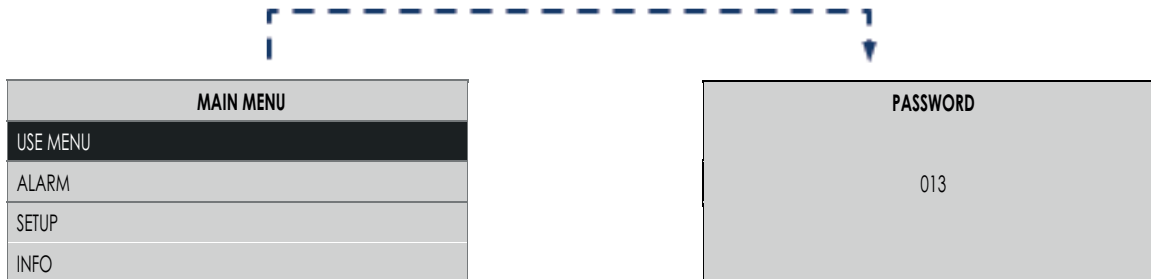
Elegir el "Menú uso" usuario introduciendo la contraseña como se muestra en la figura.

A través de esta nueva página, es posible gestionar:

- Bypass MAN activación forzada durante 12 h de la Modalidad "By-pass";
- Holiday activación de la Modalidad "Vacaciones": aparato siempre activo a la Velocidad mínima.
- Act PROG activación del funcionamiento programado en las franjas horarias previstas.

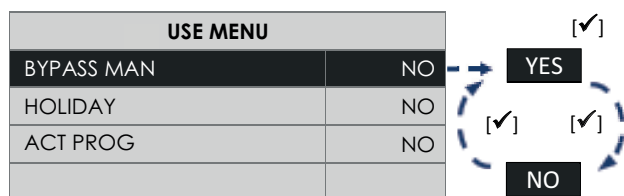
Para desplazarse de una línea a otra, utilizar las teclas [▲] y [▼]. La línea seleccionada se evidencia en negro.

Para seleccionar SÍ/NO: pulsar la tecla [✓] para activar/desactivar la función o el dispositivo evidenciado.



Con la tecla [X] se sale de la pantalla actual y se vuelve a la pantalla anterior sin guardar.

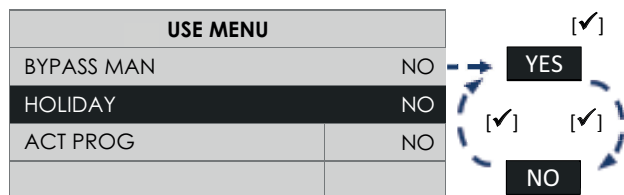
Advertencia:
Si transcurren 2 minutos sin pulsar las teclas, se vuelve a la página de inicio sin guardar posibles cambios realizados.



Activar/Desactivar la modalidad By-pass MAN

Con las teclas [▲] y [▼] elegir "BYPASS MAN": pulsar la tecla [✓]:

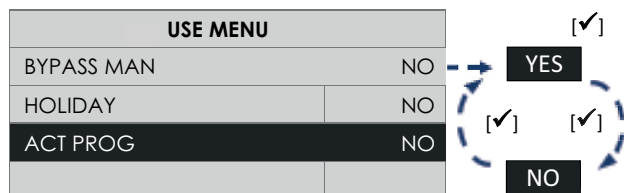
- para activar elegir [SÍ];
- para desactivar elegir [NO].



Activar/Desactivar la modalidad Holiday

Con las teclas [▲] y [▼] elegir "HOLIDAY": pulsar la tecla [✓]:

- para activar elegir [SÍ];
- para desactivar elegir [NO].



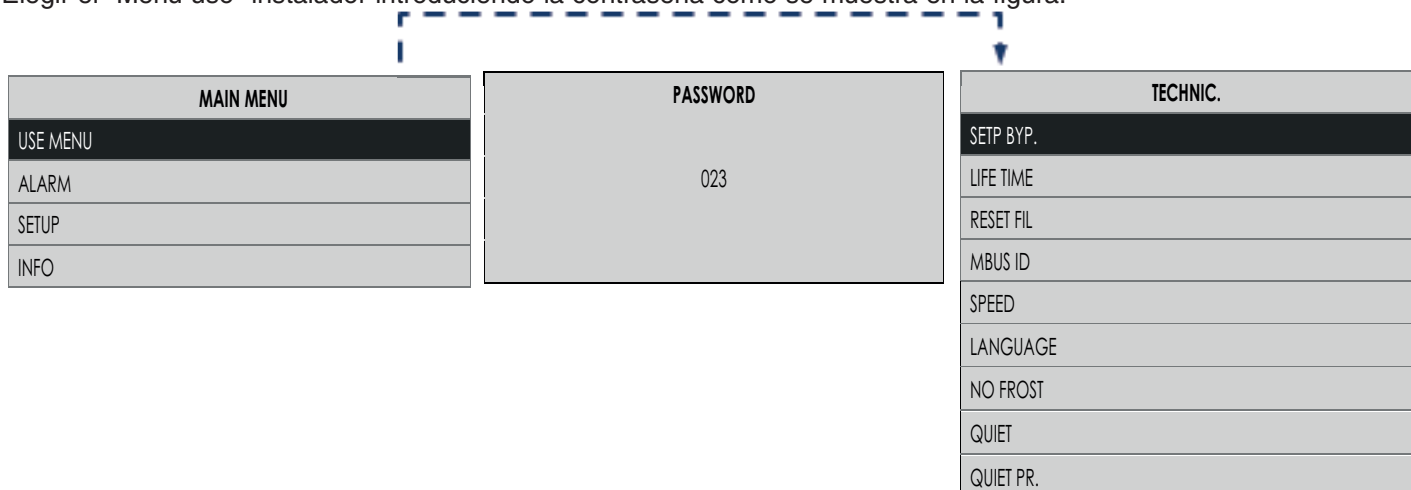
Activar/Desactivar la modalidad Act PROG

Con las teclas [▲] y [▼] elegir "ACT PROG": pulsar la tecla [✓]:

- para activar elegir [SÍ];
- para desactivar elegir [NO].

Página "Menú uso" instalador

Elegir el "Menú uso" instalador introduciendo la contraseña como se muestra en la figura.



A través de esta nueva página, es posible gestionar:

• Setp Byp.

La modalidad "By-pass" se activa en función de la temperatura: "Setp Byp" seleccionable en un rango variable entre 15°C y 30°C (valor predeterminado 18°C).

• Life Time

Muestra la duración de la Prealarma filtros (Véase "Prealarma: Control filtros"):

- después de 3 o 6 o 12 meses;

• Reset Fil

Si se reemplazan los filtros, reinicie manualmente el temporizador del filtro:

- para restablecer el temporizador, seleccione [SÍ];
- para reiniciar el temporizador, seleccione [NO].

• Modbus ID

En presencia de otra interfaz de usuario HMI instalada en remoto, puede configurar una dirección diferente a esa configurado de forma predeterminada, que es "160" (para el código 12106) o "1" (para el código 12107). (página 119)

• Speed

Véase Fig. 3

Desde el "Menú uso" Instalador, seleccionando "Velocidad", se accede al "Menú de Regulación Velocidad". Desde aquí, es posible regular la velocidad de los motores de:

(C) Envío de aire limpia a casa

(D) Envío de aire viciado al exterior

Para ampliar la información sobre cómo regular las velocidades:

Véase: "Menú Uso Instalador", "Menú de No Frost".

• Language

Selección del idioma

• No Frost

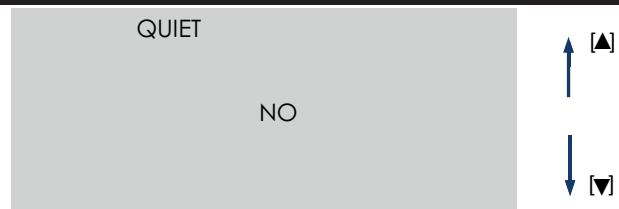
Desde el "Menú uso" Instalador, seleccionando "No Frost", se accede al "Menú de No Frost". Desde aquí, es posible elegir las funciones activables durante el procedimiento de "No Frost".

Para ampliar la información sobre cómo elegir las funciones:

SETP BYP.	018	▲	▼
LIFE TIME	003	▲	▼
RESET FIL	YES	▲	▼
MODBUS ID	160	▲	▼
SPEED	VSUP1	▲	▼
	VEXH1 ←		
	VSUP2		▼
	VEXH2		
	VSUP3		
	VEXH3		
	VSUP B		
	VEXH B		
LANGUAGE	ENG	▲	▼

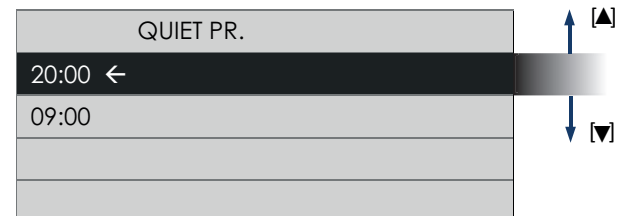
• Quiet

Desde el "Menú uso" del instalador, seleccionando "Quiet", accede al menú desde el cual puede activar / desactivar la función Silencio. El valor predeterminado es "No".



• Quiet Pr.

Desde el "Menú uso" del instalador, seleccionando "Quiet Pr.", Accede al menú desde el cual puede establecer un intervalo de tiempo en el que la velocidad de funcionamiento de la máquina seguirá siendo la mínima. Los valores predeterminados de la hora de inicio y la hora de finalización son 20:00 y 9:00, ya que la función ha sido diseñada para uso nocturno, pero aún es posible establecer el intervalo en cualquier momento.



Página “Modbus ID”

Si se instalan otros controles remotos HMI, se debe establecer el valor, como se explica a continuación.

1. Cambie el parámetro "ID de MBUS" para que sea diferente de "160" (para el código 12106) o "1" (para el código 12107) y diferente del de las otras pantallas remotas: ingrese ejemplo número 2 o 161 y presiona √
2. Eliminar el voltaje de la máquina
3. Conecte la HMI remota
4. Restaurar la energía a la máquina.
5. Espere unos 30 segundos - 1 minuto: el led del símbolo "√" parpadeará en la pantalla remota
6. Al final del proceso, la máquina reanudará el funcionamiento normal.
7. Repita los pasos 2 a 6 para cada HMI remota que se actualizará, recordando siempre establecer un valor de ID de MBUS diferente para cada HMI remota.

NOTA: Después del primer inicio con la segunda interfaz HMI conectada, se recomienda eliminar y restaurar el voltaje unidad.

Página "Menú de No Frost"

Desde el "Menú uso Instalador", es posible seleccionar "No Frost" para acceder al "Menú de No Frost".

Pulsando la tecla [✓] aparece:

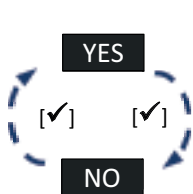
NO FROST
UN-BALAN.
HEATER ←
HEAT FORC

Condiciones de fábrica	
UN-BALAN.	NO (No habilitado)
HEATER	SI (Habilitado)

Desde aquí es posible elegir las funciones de "No Frost" que se desea Activar/Desactivar":

- Un-Balan.: cuando la temperatura exterior es demasiado fría, si la función está habilitada, se activan automáticamente los ventiladores según programas preconfigurados. El aparato intentará diferentes procedimientos de ventilación que aprovechan la temperatura del aire exterior (caliente) para autocalentarse.
ATENCIÓN: Por defecto el aparato está configurado con función "Desequilibra": No habilitada (condiciones de fábrica). Para activar/desactivar la función, véase: "Activar/desactivar la función Desequilibra"
- Heater: (solo en caso de combinación con el accesorio Pre-Heater)
cuando la temperatura exterior es demasiado fría, si la función está habilitada, se activa el calefactor eléctrico (Pre-heater) durante un tiempo determinado. El aparato intentará calentarse aprovechando la resistencia eléctrica instalada en el canal de extracción (Véase Figura 3, letra (A)).
ATENCIÓN: En caso de función "Calef" desactivada, el calefactor eléctrico (Pre-Heater) no se activará, aunque esté cableado.
ATENCIÓN: Por defecto el aparato está configurado con función "Calef": Desactivada (condiciones de fábrica). En caso de calefactor eléctrico (Pre-Heater) no instalado, el estado activo de la función "Calef" provoca anomalías en el comportamiento de la función "No-Frost".
- Heat Forc: (solo en caso de combinación con el accesorio Pre-Heater)
en el momento de la instalación del calefactor eléctrico (Pre-Heater), es posible realizar una "prueba de correcto funcionamiento" del calefactor, forzando su activación. En caso de "Calef Forz" activada, el aparato activará el calefactor eléctrico durante 15 segundos; tras lo cual, la función "Calef Forz" se desactivará.

NO FROST
UN-BALAN. ←
HEATER
HEAT FORC

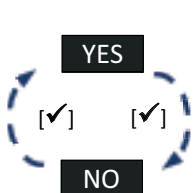


Activar/Desactivar la modalidad Un-Balan

Con las teclas [▲] y [▼] elegir "UN-BALAN": pulsar la tecla [✓]:

- para activar elegir [SÍ];
- para desactivar elegir [NO].

NO FROST
UN-BALAN.
HEATER ←
HEAT FORC

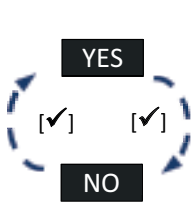


Activar/Desactivar la modalidad Heater

Con las teclas [▲] y [▼] elegir "HEATER": pulsar la tecla [✓]:

- para activar elegir [SÍ];
- para desactivar elegir [NO].

NO FROST
UN-BALAN.
HEATER
HEAT FORC ←



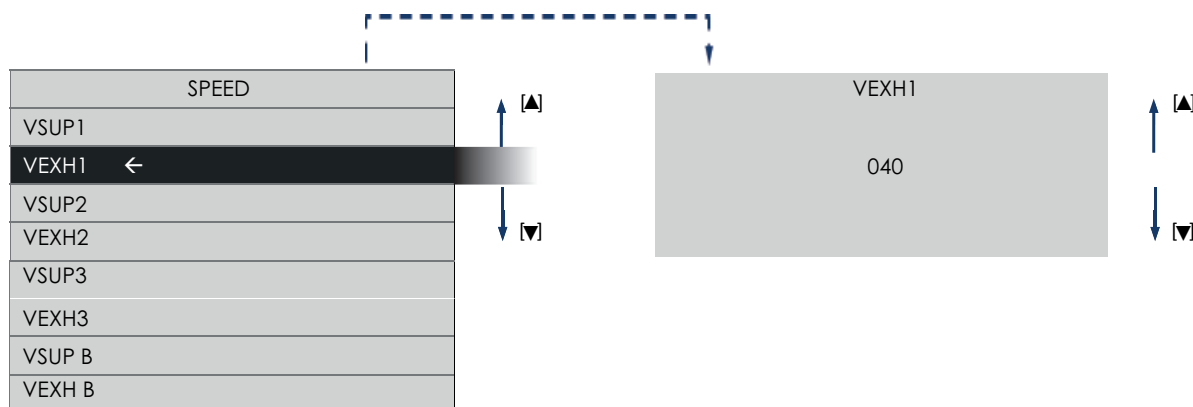
Activar/Desactivar la modalidad Heat-Forc

Con las teclas [▲] y [▼] elegir "HEAT-FORC": pulsar la tecla [✓]:

- para activar elegir [SÍ];
- para desactivar elegir [NO].

Página "Menú de Regulación Velocidad"

Desde el "Menú uso Instalador", es posible seleccionar "Speed" para acceder al "Menú de Regulación Velocidad". Pulsando la tecla [✓] aparece:



En función de los caudales de la instalación, es posible regular las velocidades de los motores seleccionando:

VSUP = **(C)** Envío de aire limpio a casa (véase Fig. 2)

VEXH = **(D)** Envío de aire viciado al exterior (véase Fig. 2)

VSUP1 = velocidad 1

VEXH1 = velocidad 1

VSUP2 = velocidad 2

VEXH2 = velocidad 2

VSUP3 = velocidad 3

VEXH3 = velocidad 3

VSUP B = velocidad de boost

VEXH B = velocidad de boost

Página "Alarmas"

Se accede a la página "Alarmas" solo si la máquina detecta uno de los problemas indicados a continuación:

- Prealarma: Necesario sustituir filtros se activa sin bloquear la máquina;
- Alarma: Necesario sustituir filtros se activa sin bloquear la máquina;
- Alarma: No Frost - Esperar una hora se activa bloqueando la máquina;
- Alarma: Sonda Ext averiada se activa sin bloquear la máquina (No Frost; By-pass: desactivados);
- Alarma: Sonda Int averiada se activa sin bloquear la máquina ("By-pass" desactivado);
- Alarma: Sonda Exh averiada se activa sin bloquear la máquina (No Frost desactivado);

Alarma con bloqueo de la máquina:

en la página de INICIO aparecen alternos los mensajes "¡Alarma!" y "¡Bloqueo!".

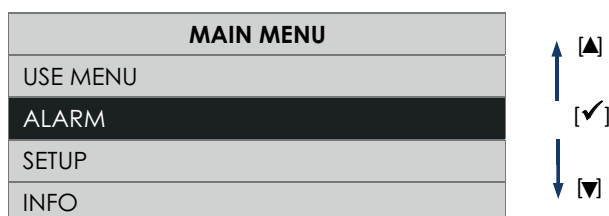
Alarma sin bloqueo de la máquina:

en la página de INICIO aparece la palabra "¡Alarma!".

En presencia de alarmas: desde la página "Menú principal", elegir la línea "Alarmas" y pulsar la tecla [✓].

Se abre un cuadro de diálogo con las indicaciones para resolver el problema.

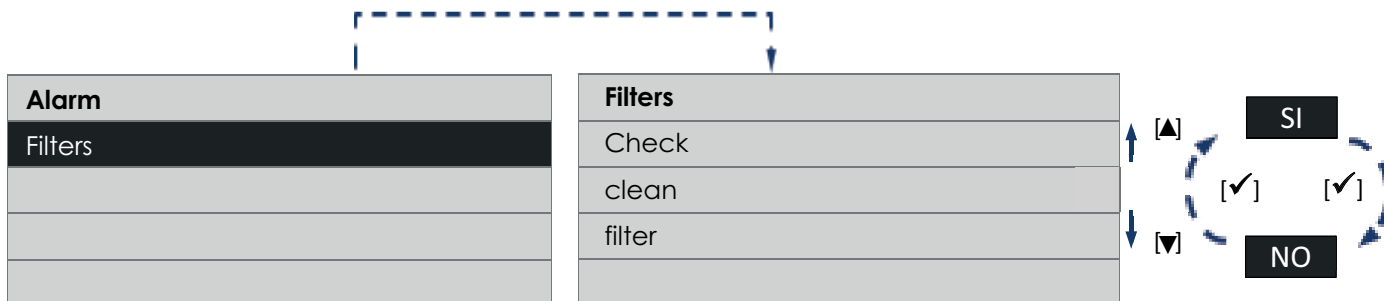
Advertencia:
Si transcurren 2 minutos sin pulsar las teclas, se vuelve a la página de inicio sin guardar posibles cambios realizados.



Prealarma: Control filtros

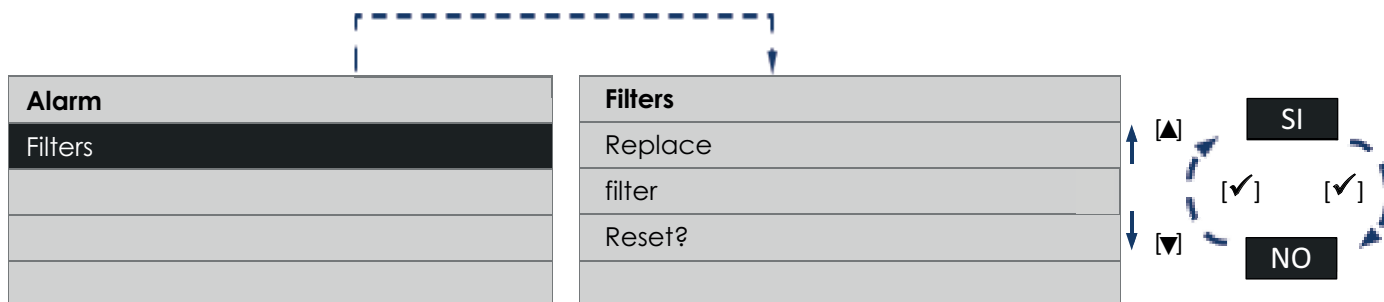
Transcurrido el período de tiempo preconfigurado, en la página de INICIO aparece "¡Alarma!" y en la página "Alarmas" la nota: "Check clean filter" = "Examinar y limpiar los filtros". Para sustituir los filtros, seguir las indicaciones presentes en el apartado "Mantenimiento y Limpieza". **NOTA:** Si los filtros se reemplazan durante la prealarma, es posible restablecer la alarma simplemente accediendo al Función "Reset F." en el menú "Uso del instalador".

Pulsando la tecla [✓] aparece:



Alarma: "Filtros a sustituir"

Transcurrido el período de tiempo preconfigurado, en la página de INICIO aparece "¡Alarma!" y en la página "Alarmas" la nota: "Replace filter Reset" = "Sustituir los filtros". Para sustituir los filtros, seguir las indicaciones presentes en el apartado "Mantenimiento y Limpieza". Pulsando la tecla [✓] aparece:

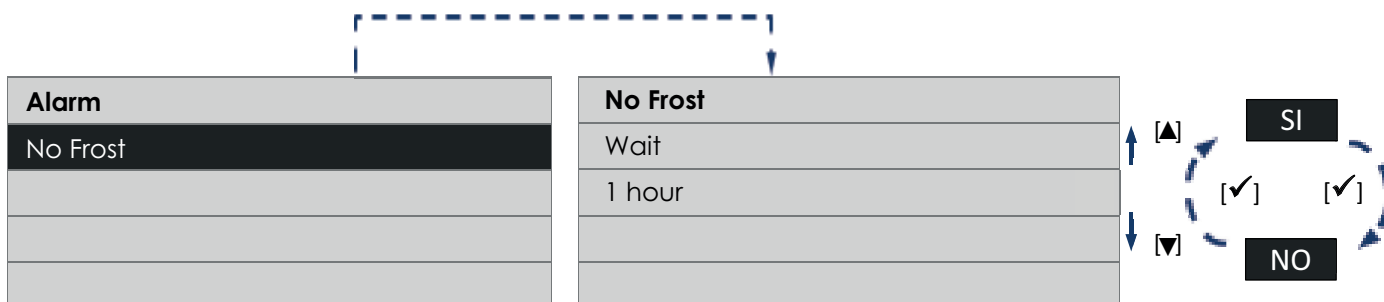


NOTA El restablecimiento del temporizador del filtro (Consulte: Operación y uso: "Página del menú del instalador", "Restablecer F.") también restablece el contador.

Alarma: No Frost - Esperar una hora

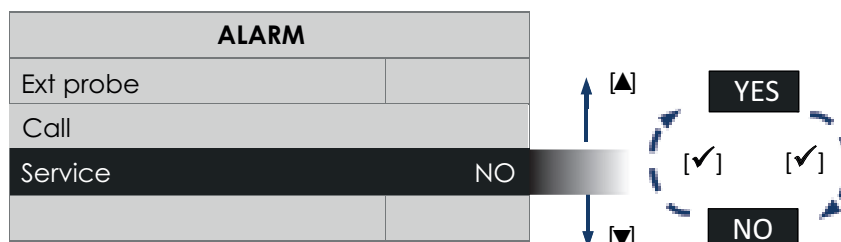
El aparato está dotado de sondas de temperatura, que miden las temperaturas del aire.

En caso de temperaturas demasiado bajas, aparece en la página de INICIO "No Frost", "¡Alarma!" "¡Bloqueo!" y en la página "Alarmas" la nota: "No Frost - Wait 1 hour" = "No Frost - Esperar una hora". Pulsando la tecla [✓] aparece:



Alarma: “Sonda Ext averiada”

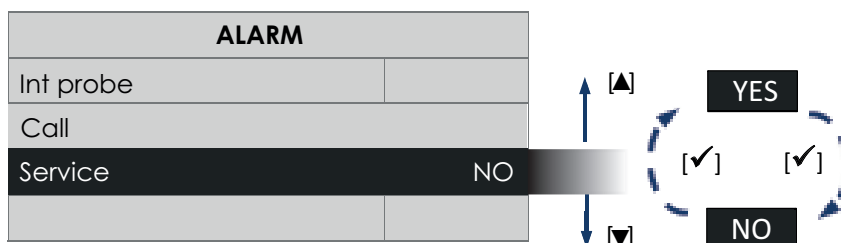
El aparato está dotado de una sonda de temperatura, que mide la temperatura del aire que entra desde el ambiente exterior. Al averiarse la sonda aparece en la página de INICIO la el mensaje "¡Alarma!" y en la página "Alarmas" la nota: "Ext probe call service" = "Sonda Ext Tel Ass.". Pulsando la tecla [✓] aparece:



Para la intervención de personal técnico, es necesario llamar por teléfono al servicio de asistencia.

Alarma: “Sonda Int averiada”

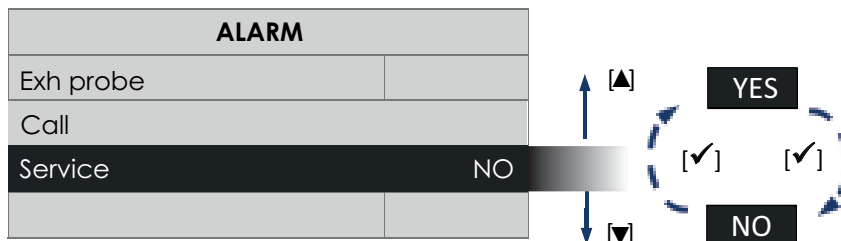
El aparato está dotado de una sonda de temperatura, que mide la temperatura del aire introducido en el ambiente interior. Al averiarse la sonda aparece en la página de INICIO la el mensaje "¡Alarma!" y en la página "Alarmas" la nota: "Int probe call service." = "Sonda Int Tel Ass.". Pulsando la tecla [✓] aparece:



Para la intervención de personal técnico, es necesario llamar por teléfono al servicio de asistencia.

Alarma: “Sonda Exh averiada”

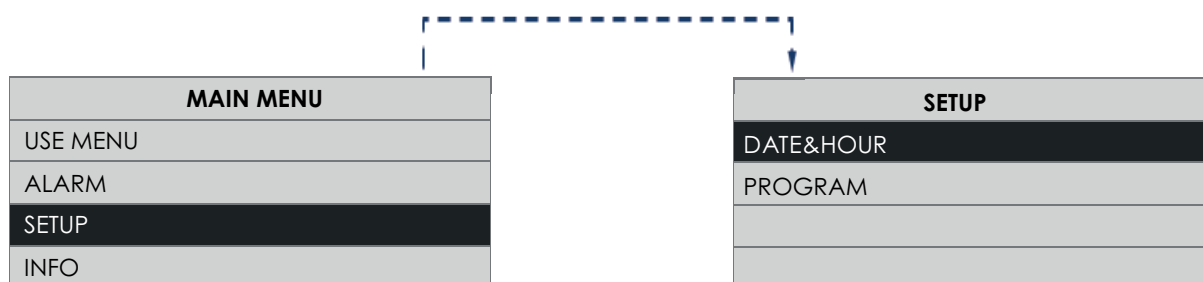
El aparato está dotado de una sonda de temperatura, que mide la temperatura del aire introducido en el ambiente interior. Al averiarse la sonda aparece en la página de INICIO la el mensaje "¡Alarma!" y en la página "Alarmas" la nota: "Exh probe call service" = "Sonda Exh Tel Ass.". Pulsando la tecla [✓] aparece:



Para la intervención de personal técnico, es necesario llamar por teléfono al servicio de asistencia.

Página “Configuración”

Desde la página "Menú principal", seleccionar la línea "Configuración" y pulsar la tecla [✓].



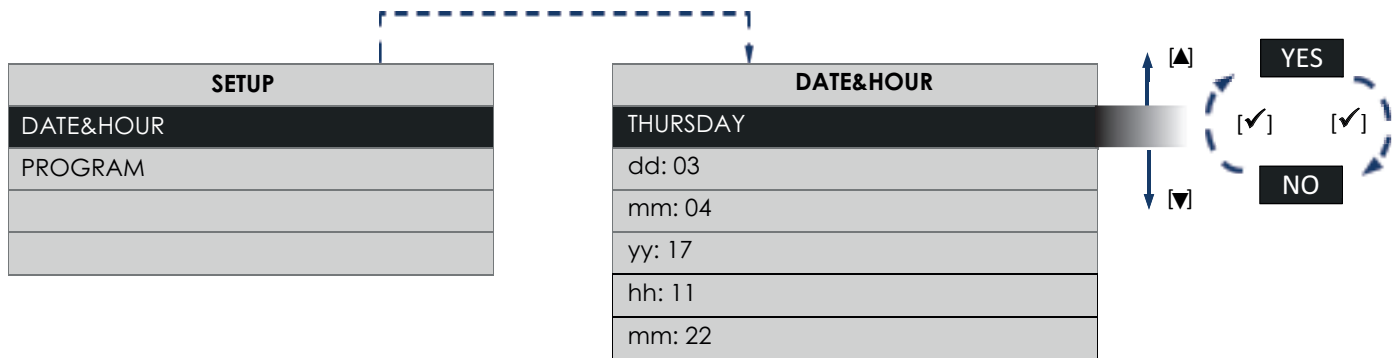
A través de esta nueva nuevo cuadro de diálogo es posible gestionar:

- Date&Hour;
- Program.

Página "Date & Hour"

Permite configurar el día de la semana y la hora actual

Desde la página "Configuración", elegir la línea "Date&Hour" y pulsar la tecla [✓].



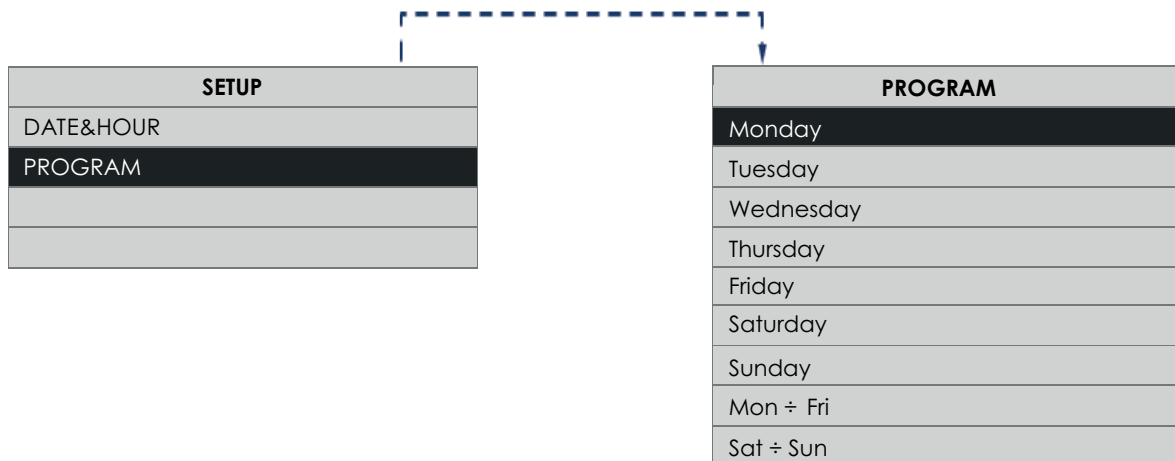
Mediante las teclas [▲] y [▼] es posible desplazarse de línea. Pulsando la tecla [✓] se habilita la modificación de la opción seleccionada. Pulsando de nuevo la tecla [✓] se sale de la página de modificación y se vuelve a la página "Date&Hour". Pulsando la tecla [X] se vuelve a la página de "Configuración".

Página "Program"

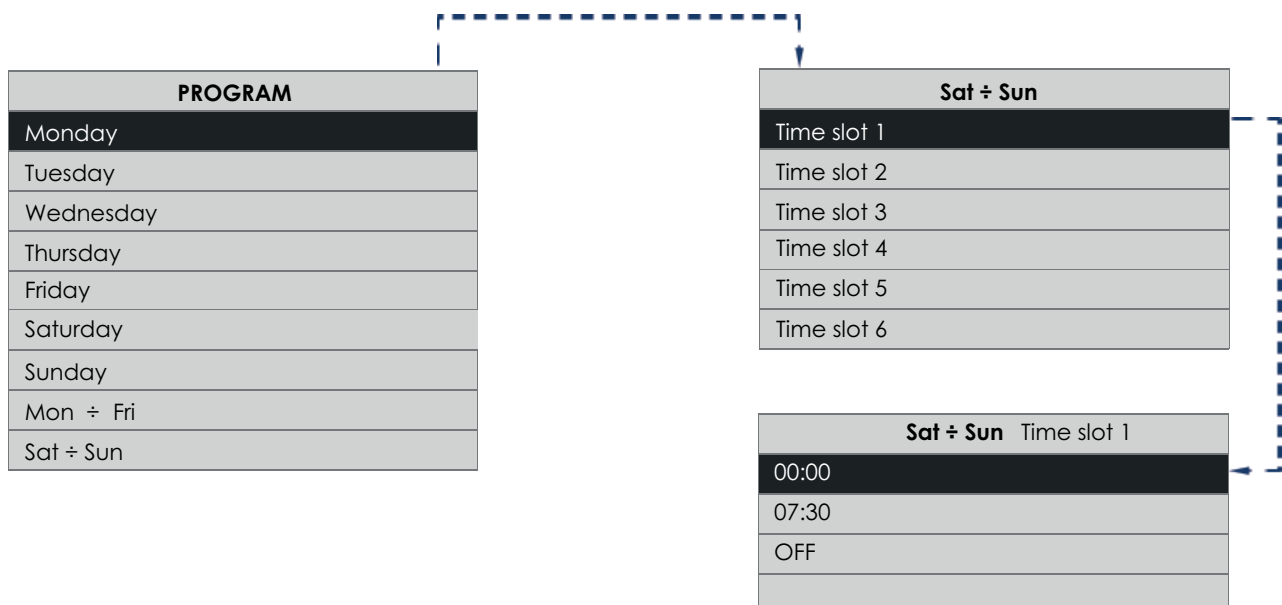
Permite configurar las velocidades del aire para seis franjas horarias distintas.

Desde la página "Configuración", elegir la línea "Program" y pulsar la tecla [✓], se entra en una nueva página como se evidencia en las figuras siguientes.

Pulsando las teclas [▲] o [▼] varias veces se van visualizando los días de lunes a domingo hasta los intervalos predefinidos lunes-viernes, sábado-domingo.



Pulsar la tecla [✓] para confirmar:



La página "Program" permite asignar hasta 6 franjas horarias con diferentes velocidades, incluida la detención del aparato. Pulsando las teclas [▲] o [▼] varias veces se van visualizando todos los intervalos.

Velocidad	Caudal
Apagado	/
1	161 m³/h
2	255 m³/h
3	340 m³/h
Boost	360 m³/h

NOTA

Los marcos de tiempo de MON / FRI o SAT / SUN sobrescriben los días individuales, durante la configuración primero cambian las franjas horarias generales y luego establecen las diarias. Si posteriormente se cambian nuevamente, las bandas LUN / VEN y SAB / DOM sobrescribirán las diarias.

NOTA

En cualquier caso las velocidades pueden modificarse manualmente también en los intervalos especificados. el mensaje "Prg" parpadeará durante 30 minutos, luego de lo cual volverá a funcionar a la velocidad establecida en la programación por hora, si durante los 30 minutos interviene alguna otra función que modifique la velocidad, se reinicia el conteo de 30 minutos.

Página "Info"

Desde la página "Menú principal", elegir la línea "Info" y pulsar la tecla [✓].

La página "Info" contiene, de arriba a abajo, la siguiente información:

- Versión firmware interfaz de usuario;
- Versión firmware tarjeta electrónica de control.

MAIN MENU
USE MENU
ALARM
SETUP
INFO



S: 0.9 2.5
M: 0.9 2.5
CFG: 2.5

Mantenimiento / limpieza

Antes de cualquier operación, comprobar que el aparato esté desconectado de la red eléctrica.

El desmontaje y el montaje son operaciones de mantenimiento extraordinario y deben ser efectuadas por personal profesional cualificado.

Filtros

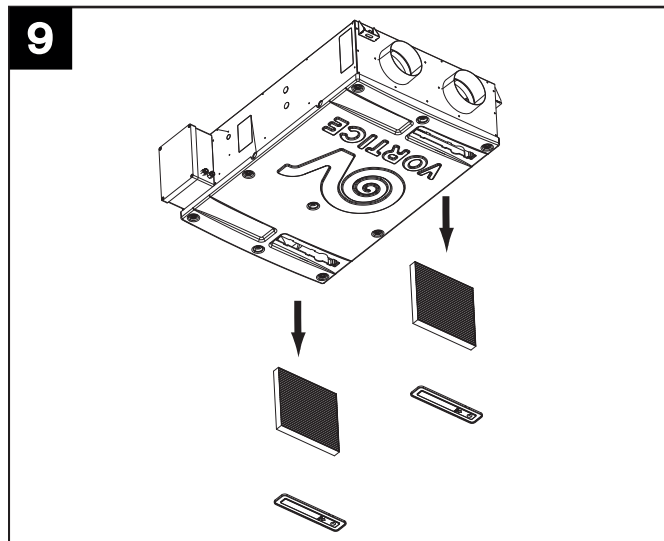
Frecuencia de mantenimiento recomendada:

En general, el nivel de contaminación del aire varía según la zona geográfica; en consecuencia, lo mismo ocurre con la duración de los filtros. Teniendo presentes estas consideraciones, las frecuencias de mantenimiento de los filtros son las siguientes: Inspección: cada 50 - 60 días; sustitución de los filtros: después de 3 / 24 meses (según lo programado durante la instalación por el instalador) aparece en pantalla un mensaje de prealarma que advierte sobre la necesidad de sustituir los filtros. En lo sucesivo, los filtros se deberán sustituir siempre dentro de un plazo máximo de 2 meses; pasados los 2 meses, se activa la alarma de filtros saturados (**Filt**). Al borrar el error (ver "Visualización menú alarmas"), se restablece el contador.

NOTA: La falta de limpieza o sustitución de los filtros puede repercutir gravemente en la eficacia de la instalación y provocar:

- un aumento de las pérdidas de carga en el circuito y una reducción del caudal de aire;
- una disminución del rendimiento de la máquina y del confort en el ambiente. **NOTA:** La saturación de los filtros es la causa más frecuente de bloqueo del aparato. (**Filt**)

Extracción de los filtros, modelos Vort HRI Phantom: fig. 9



Intercambiador de calor

El control y eventual limpieza del intercambiador debe ser realizado por personal profesionalmente cualificado, preferentemente cada 3 años. Para la limpieza, use una aspiradora; para los modelos H, el intercambiador de entalpía se puede limpiar con agua tibia, no a alta presión, y detergente; enjuague bien después del lavado.

Eliminación

Este producto es conforme a la Directiva 2012/19/UE referente a la gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

El símbolo del cubo tachado que figura en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser entregado a un centro de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos, puesto que debe ser tratado separado de los residuos domésticos. Esto evitará efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, favoreciendo el correcto tratamiento, eliminación y reciclaje de los materiales que componen el producto.



Remitirse a la autoridad municipal competente para conocer la ubicación de este tipo de infraestructuras. En su defecto, el distribuidor estará obligado a la retirada gratuita de un aparato a eliminar al realizarse la adquisición de un aparato equivalente.

Leírás és működés

A Vort HRI Phantom (az alábbiakban „berendezés”) egy kifejezetten hatékony energetikai, hővisszanyerős szellőzőrendszer, amelyek álmennyezetekben, vízszintes helyzetbe is telepíthetők. A berendezést fejlett elektromos vezérlőrendszer ellenőriz, kefémentes EC motorral működtetett, alacsony fogyasztású motoros ventilátorral. Az egység hőcserélővel van felszerelve, amely magas szintű hőcserét biztosít, entalpia típusú H modellekhez.

A berendezés 4 modellben létezik, eltérő funkciókkal:

Vort HRI Phantom (200 és 350): alapverzió, automatikus, elektromos elkerülővel

Vort HRI Phantom B.P. (200 és 350): kiegészítő, automatikus elkerülő funkcióval, amely kézzel is bekapcsolható.

(A különböző funkciók részletesebb leírásához lásd a „Használat” bekezdést)

Biztonság



Figyelem:

ez a szimbólum jelzi, hogy intézkedéseket kell tenni a felhasználó sérülésének elkerülése érdekében

- Kövesse a biztonsági utasításokat a felhasználó sérülésének elkerülése érdekében.
- Ne használja a készüléket ebben a kézikönyvben leírt funkciótól eltérő működésre.
- Miután a terméket kicsomagolta, ellenőrizze az épségét; ha kérdése van, akkor keressen fel egy szakembert vagy a Vortice kijelölt Műszaki ügyfélszolgálatát.
- Ne hagyja a csomagolás részeit gyermekek vagy fogyatékkal élő személyek közelében.
- Bármilyen elektromos készülék használata alapvetően fontos szabályok betartását igényli, többek között:
ne érintse meg nedves vagy vizes kézzel;
ne érintse meg meztelenül.
- Ne használja a készüléket gyúlékony anyagok vagy gázok jelenlétében, úgymint alkohol, rovarölőszerek, benzin, stb.
- Tegye vissza a készüléket gyermekektől vagy fogyatékkal élő személyektől távoli helyre, az elektromos táphálózatról leválasztás után, ha nem használja tovább.
- A jelen készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű személyek, illetve olyan személyek, akiknek nem áll rendelkezésére a szükséges tapasztalat és ismeret, kizárólag akkor használhatják, ha a készülék biztonságos használatára betanítják őket, és megértették azzal kapcsolatos veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A készüléknek a felhasználó által végzendő tisztítását és karbantartását felügyelet nélküli gyermek nem végezheti.
- Ezeket a készülékeket háztartási vagy kereskedelmi környezetben történő használatra tervezték.
- A berendezés felszerelését felkészült szakember kell, hogy végezze.
- Az elektromos berendezés, amelyhez a termék csatlakozik, feleljen meg az érvényben lévő szabványoknak.



Figyelmeztetés:

ez a szimbólum jelzi, hogy intézkedéseket kell tenni a termék sérülésének elkerülése érdekében

- Ne módosíthatja a gépet semmilyen módon.
- Tartsa be a karbantartási utasításokat a károsodások és/vagy túlzott kopás elkerülése érdekében;
- Ne hagyja a készüléket a légköri tényezőknek kitéve (eső, napsütés, stb.).
- Ne támassza le a készüléket.
- A termék belső tisztítását csak képzett személy végezze.
- Időszakosan ellenőrizze a berendezés épségét. Hibák esetén ne használja a berendezést és keresse fel azonnal a Vortice kijelölt Műszaki Ügyfélszolgálati Központját.
- Hibás működés és/vagy a berendezés üzemzavara esetén keresse fel azonnal a Vortice Műszaki Ügyfélszolgálati Központját és kérje az esetleges javítást eredeti Vortice alkatrészekkel.
- Ha a tápvezeték megsérül, akkor azonnal cseréltesse ki Vortice Kijelölt Ügyfélszolgálati Központjában.
- Ha a termék leesik vagy erős ütés éri, akkor azonnal ellenőriztesse a Vortice egyik kijelölt Műszaki ügyfélszolgálati Központjában.
- A berendezés telepítését szakképzett személyzet végezze.
- A berendezést úgy szerelje fel, hogy az biztosítsa a normális feltételek melletti működést, senki ne kerülhessen a mozgásban vagy feszültség alatt álló részek közelébe.
- Ha leszereli a berendezést megfelelő szerszámokkal; kihúzza a hőcserélőt; kihúzza a motor modult; a berendezést előzőleg kapcsolja ki és válassza le az elektromos táphálózatról.
- Csak akkor csatlakoztassa a berendezés a tápellátó hálózathoz / elektromos aljzathoz, ha a berendezés/csatlakozóaljzat

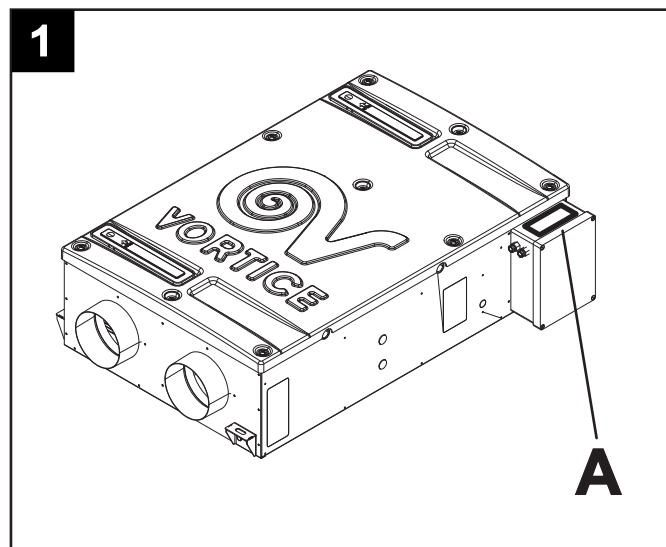
teljesítménye megfelel a maximális teljesítményének. Ellenkező esetben keressen fel szakképzett személyzetet.

- Kapcsolja ki a berendezés fő kapcsolóját, amikor:
működési rendellenességet észlel;
külső tisztítás céljából karbantartást szeretne végrehajtani;
rövidebb vagy hosszabb időszakokra nem használja a berendezést.
- A berendezést fürdőszobamelegítő, kazán, stb. bekapcsolására nem használhatja, sem pedig ilyen berendezések melegvizes csatornáinak ürítésére.
- A berendezést közvetlenül kívülről ürítse, egyetlen kijelölt csatornába.
- A kivont levegőáramlat legyen tiszta (tehát zsírmaradványoktól, koromtól, vegyi anyagoktól valamint korrozív és robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagoktól mentes).
- Ne fedje le és ne tömje el a berendezés beszívó és kifújó levegő útját, hogy a levegő számára kiváló utat biztosítson.
- Max. működési hőmérséklet: 45°C.
- Az elektromos hálózati adatok feleljenek meg az A táblán olvashatóakkal (1. ábra).
- A telepítéshez szükséges egy omnipoláris kapcsoló, amely érintkezőinek nyitási távolsága legyen legalább 3 mm, hogy III. kategóriás túlfeszültségi állapotban a teljes leválasztást lehetővé tegye.
- Az egyfázisú (M) kábelhez előkészített motorokkal felszerelt termékeknek MINDIG egyfázisú csatlakozásra van szükségük 220-240 V feszültséggel (vagy 230 V, ahol ez van előírva). Minden módosítás a termék helytelen használatát jelenti és érvényteleníti a garanciát.

Szerkezet és berendezések

A berendezés fő részei:

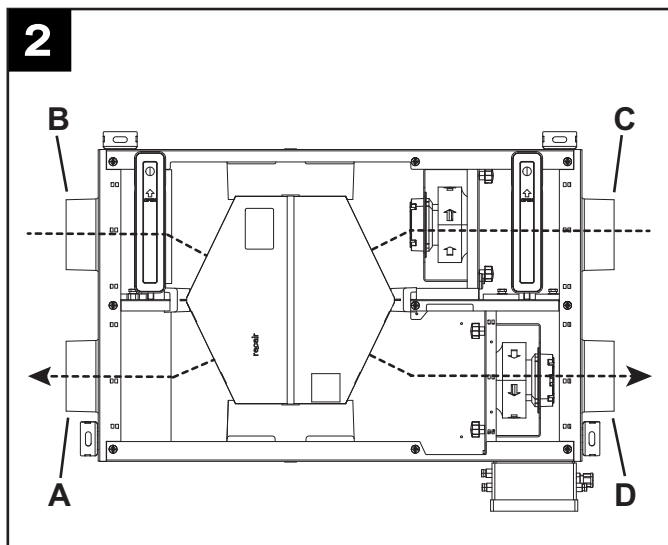
- horganyzott acélból készült külső héj;
- hőcserélő, polisztirolból, ellenáram típusú, amelynek különleges felépítése kiváló hatékonyságú hőcserét biztosít a H modellek entalpiacserélővel vannak felszerelve, amely a levegőben lévő páratartalmat is képes továbbítani;
- Két, alacsony fogyasztású és változtatható sebességű kefémentes motor (3 előre beállított sebesség);
- elektromos vezérlés, amely felügyeli a tápellátást, a vezérlést és a berendezés ellenőrzését;
- két hőindító, amely az elkerülő szelep nyitását kezeli (csak B.P. modelleken);
- távirányító panel;



- 3 db. hőmérsékletérzékelő;
- 2 db. F5 szűrő;
- 4 mennyezeti kengyel.

A levegőáteresztő nyílások jelentése (2. ábra)

- A: Tiszta levegő befújás a házba
B: Elhasznált levegő beszívás a házból
C: Kívülről friss levegő beszívás
D: Elhasznált levegő kívülre küldése

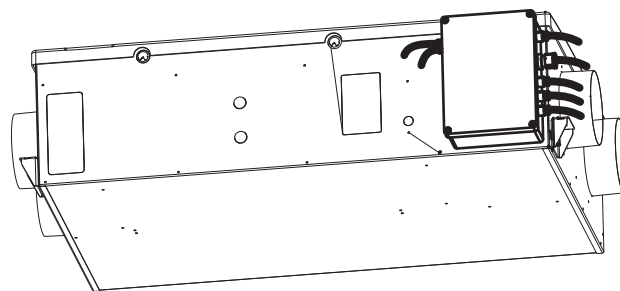


Telepítés

Jól jegyezze meg : A berendezés külső telepítésre nem alkalmas. A telepítést a célországban érvényben lévő biztonsági szabványok és a jelen kézikönyvben olvasható utasítások betartásával végezze. A berendezést telepítse a lakás felületére vagy falára, amely szerkezetileg képes megtartani a súlyát (max. 25 kg, 200 mod, max 38 kg 350 mod).

A berendezés optimális és egyszerű csatlakozásához vegye figyelembe az elektromos szekrény helyzetét, amelyből a kábelek kilépnek (3. ábra).

3



Szerelés mennyezetre

Eltérő szerelési módok lehetségesek: A Vortice a csomagban található kengyelekkel szerelést javasolja mennyezeti telepítés esetén (4. ábra).

Mindenesetre a szerelés után ellenőrizze, hogy a berendezés teljesen vízszintes legyen, hogy biztosíthassa a működését. A csatornázáshoz használt csatornák mérete legyen megfelelő.

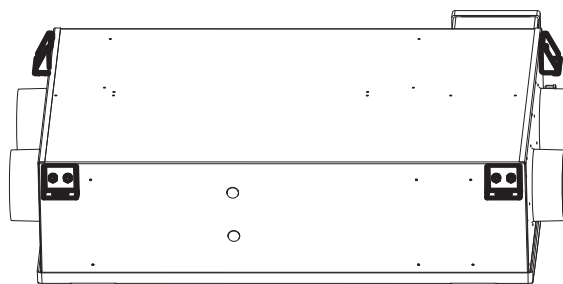
A kültértől és kültér felé vezető csatornák legyenek hőszigeteltek és ne rázkódjanak.

A beszívó és előremenő csövek, amelyek névleges átmérője 125 mm (mod. 200), 150 mm (mod. 350) legyenek a berendezés megfelelő szájaira rögzítve csőbilinccsel vagy egyéb megfelelő tartórendszerrel.

Ha tetőn át ürít, akkor használjon a kondenzvíz-képződés és esővíz belépés ellen megfelelő berendezést.

Ha tetőn át szív be levegőt, akkor használjon a kondenzvíz-képződés és esővíz belépés ellen megfelelő berendezést.

4



Leválasztó szűrő

A normális működés alatt a berendezés alján kondenzvíz képződik, egy kettős kádban, amelynek kifelé két ürítője van. A csatlakozópontok a berendezés alján találhatók (5. ábra). A kondenzvizet a kb. 19 mm-es belső átmérőjű rugalmas csövekhez csatlakozással is létrehozhatja.

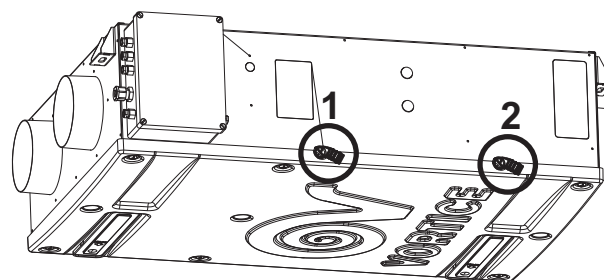
A levegőbuborék-képződés megakadályozásához hozzon létre egy szifont egy csővel, amely a berendezésből 1. számmal azonosított ürítóból lép ki, az 5b ábra szerint. Keresztben vágja le a cső végét.

Jól jegyezze meg

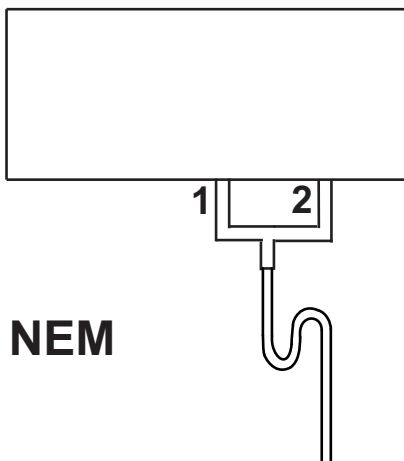
a szifont az 5c. ábra szerint megadott arányoknak megfelelően hozza létre; ellenkező esetben nem biztosított a berendezés szabályos működése.

A kondenzvíz ürítés a ház szennyvízelvezető rendszerének használatával is lehetséges.

5

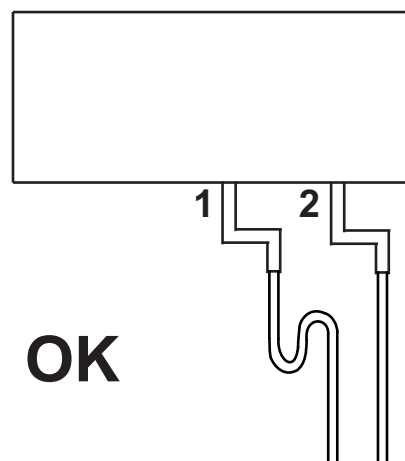


5a



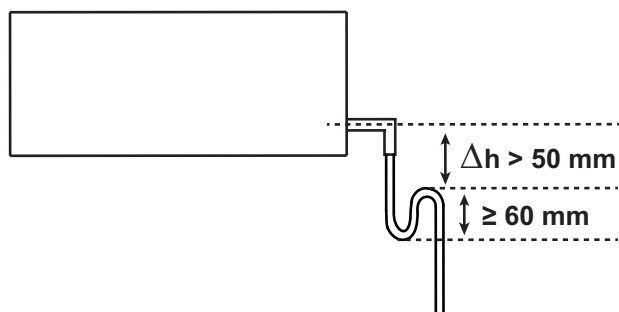
NEM

5b



OK

5c



Hozzáférhetőség

A berendezés legyen könnyen elérhető szerviz/karbantartás céljából. Különösen a berendezést tartó álmennyezetben legyen megfelelő méretű ellenőrző csapda, amelyen keresztül az elektromos/elektronikus részekhez és a szűrőkhöz hozzáférhet. Így nem szükséges leszerelni a berendezést az álmennyezetről a rendszeres karbantartás céljából (szűrőcsere), vagy különleges karbantartáshoz (pl. motoros ventilátor vagy elektromos vezérlő csere).

Elektromos szekrény bemenetek

6A ábra

1: Előmelegítő: (előmelegítő csatlakozásához nyissa meg a elektromos egységet, csatlakoztassa a szürke csatlakozókat és konfigurálja a szoftvert (a telepítő feladata).

2: Kapcsolók

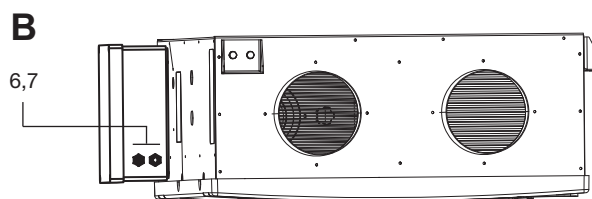
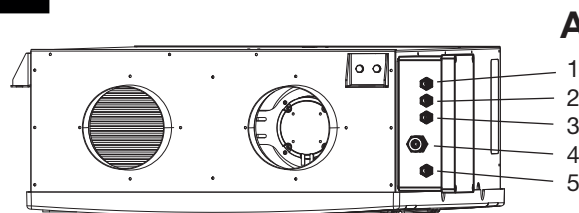
4: Tápellátás

5: Kijelző

6B ábra

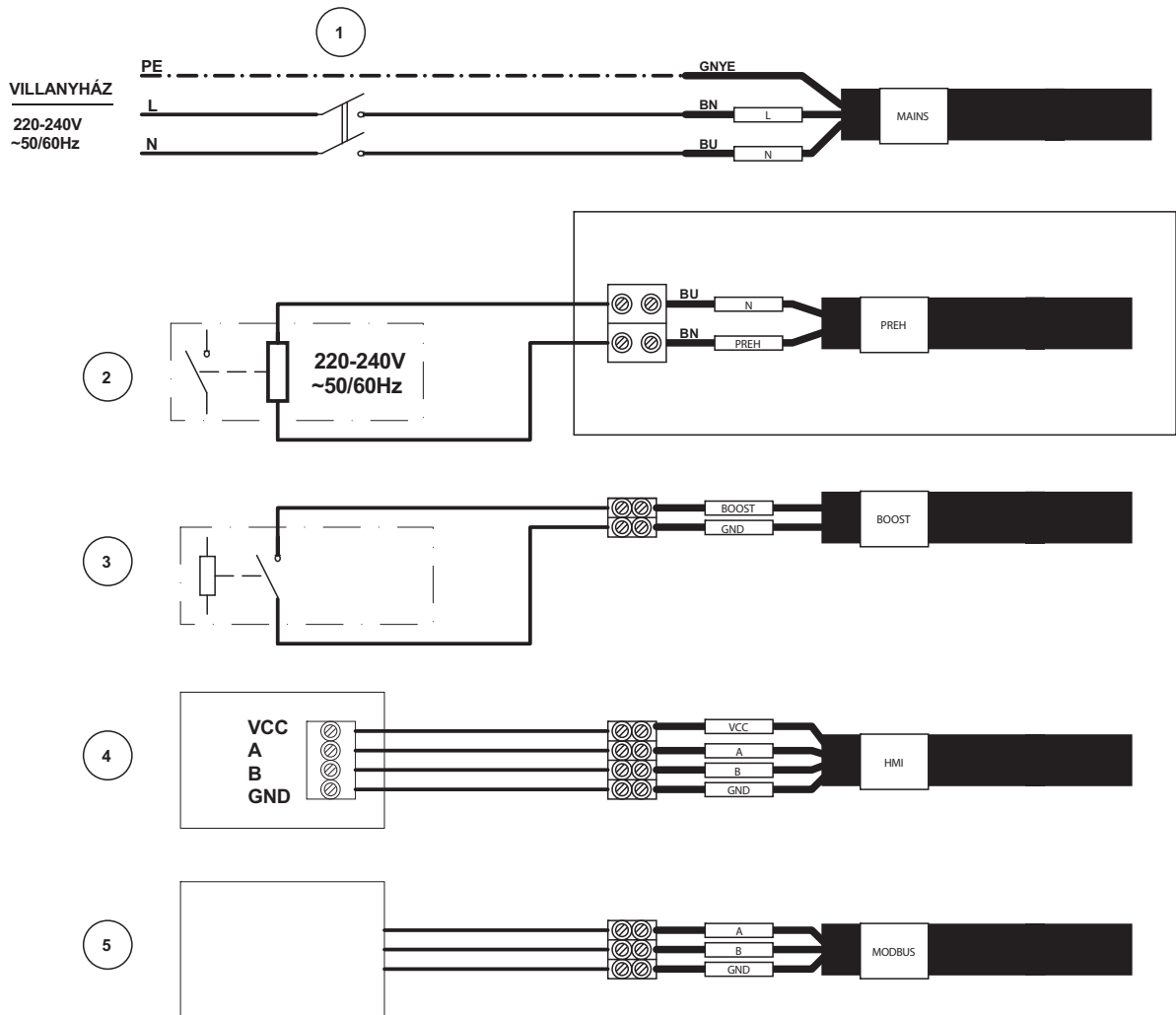
6,7: Elkerülő hőindító

6



Vort HRI Phantom elektromos csatlakozások:

7



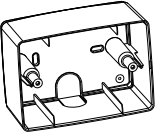
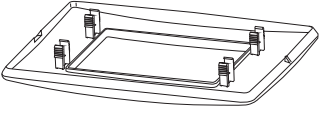
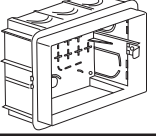
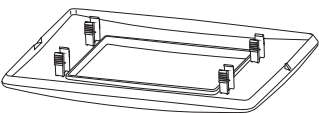
- 1 2 pólusú főkapcsoló
- 2 Előmelegítő (relé tekercs 220-240Vac ~ 50 / 60Hz távirányító)
- 3 Száraz érintkező (távkapcsoló / relé)
- 4 Távoli HMI
- 5 Távoli Modbus master egység

Vezeték színkódja

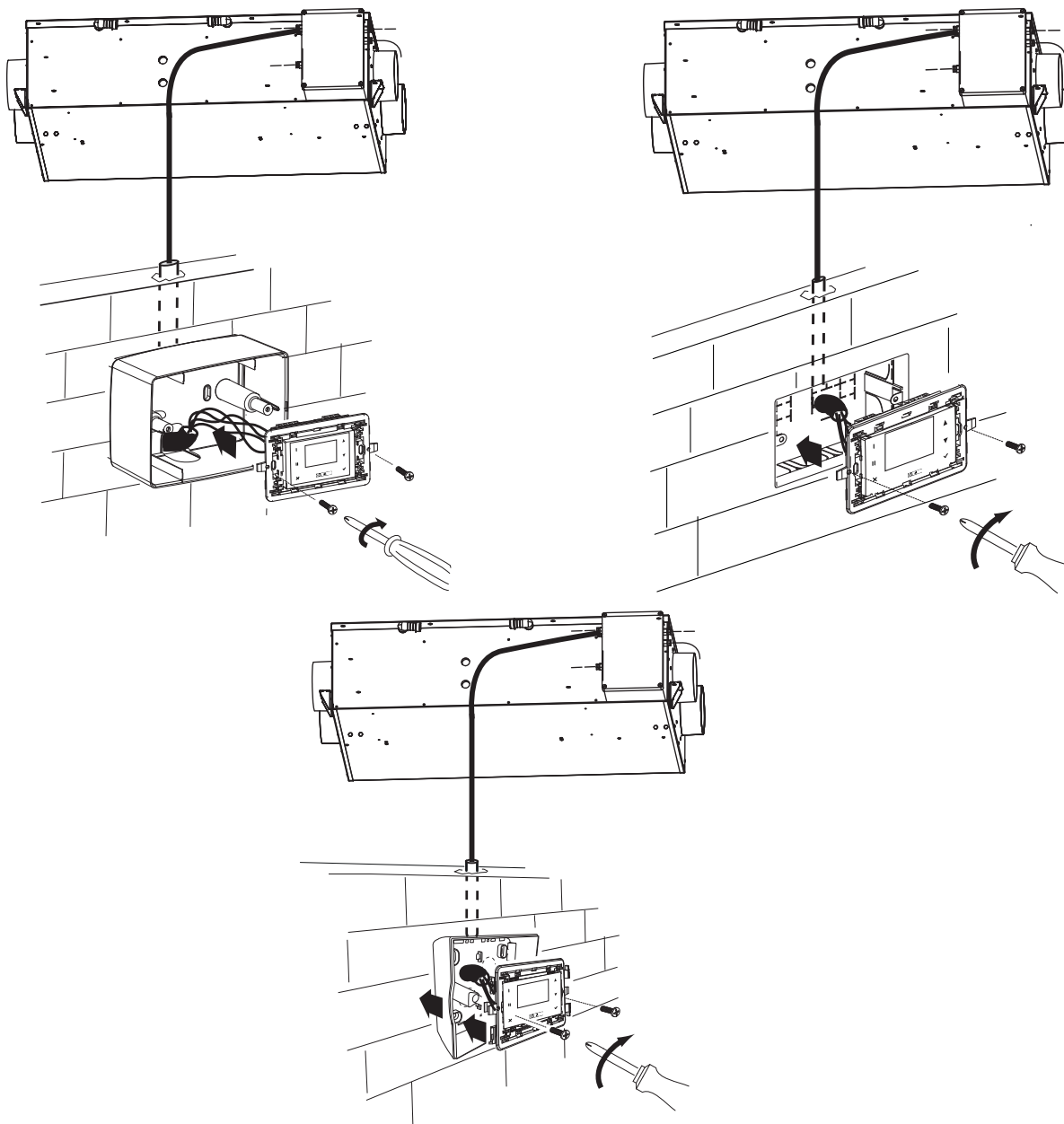
BK=fe fekete
BU=kék
BN=Barna
GNYE=sárga zöld
RD=piros
WH=fehér
YE=sárga

HMI telepítés

A távoli kijelzőhöz tartozó telepítődobozok a géppel együtt rendelhetők.
Az alábbiakban a kiválasztott modelltől függően a rendelkezésre álló dobozok láthatók.

	22732 - SCP503		22462 - PSC-W Fehér színű a 22732 vagy a 22461 dobozhoz társítva
	22461 - SCI503		22463 - PSC-B Fekete színű a 22732 vagy a 22461 dobozhoz társítva

8



Felhasználás

A B.P. modelleken a bekapcsoláskor 2 percnyi működés után a berendezés mindkét motorja leáll, hogy lehetővé tegye az elkerülő szelep áthelyezését. A motorok kb. 1 perccel később bekapcsolnak.

JÓL JEGYEZZE MEG: a rendszernek ez a működése normális és nem kell rendellenességként kezelni.

A berendezést erre való vezérlőpanellel lehet ellenőrizni, amelynek a működését az alábbiakban írjuk le. Vortice előmelegítővel együtt használható, amelynek telepítése a telepítő feladata. Az előmelegítő minimális távolsága a berendezéstől legyen legalább 500 mm.

Működés és használat

Felhasználói interfész

A felhasználói interfészen keresztül az alábbi műveleteket hajthatja végre:

- Hőmérséklet ellenőrzése;
- Levegősebesség szabályozás;
- Levegősebesség hetente programozása ;
- Riasztások kezelése;

Az alábbi táblázatban minden gom funkcióját leolvashatja.

I	1. funkció előhívó gomb
II	2. funkció előhívó gomb
X	A gombbal kiléphet a megjelenített oldalról.
▲	A gombbal növelheti a sebességet / a felső sorba vagy értékhez léphet.
▼	A gombbal csökkentheti a sebességet / az alsó sorba vagy értékhez léphet.
✓	Megerősítő gomb (OK).

I	Display	▲
II		▼
X		✓

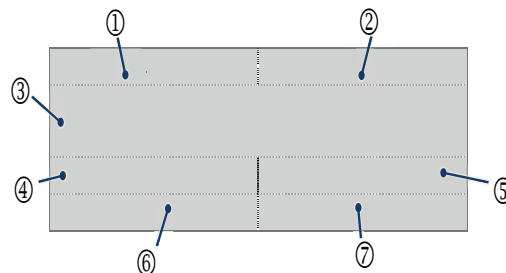
A gombok és a kijelző háttérvilágítása kb. két percig marad aktív egy bármelyik gomb megnyomása után. Kikapcsolt háttérvilágítással egy gomb megnyomása ismét bekapcsolja a háttérvilágítást, funkció végrehajtása nélkül.

„HOME” oldal

Bekapcsoláskor a kijelző megjeleníti a „Vortice” logóját kb. 10 másodpercen keresztül. Ezután a „Home” oldalra lép. Ezzel az oldallal megjelenítheti a berendezést ellenőrző hasznos adatokat. Az oldalon megjelenített adatok és információk az alábbi ábrán és táblázatban jelennek meg.

1	• Obszar wyświetlania jest zwykle pusty
2	• „Bypass”, ha a hozzátartozó funkció aktív. • „No-Frost”, ha a hozzátartozó funkció aktív.
3	• A berendezés működési állapota: „Kikapcsolva” + Sebesség: „1”, „2”, „3” + és „boost”. • Riasztás esetén: - a berendezés leblokkolásával: „Riasztás!” és „Blokkl!” üzenetek jelennek meg felváltva; - a berendezés leblokkolása nélkül: „Riasztás!” üzenet. Lásd a „Riasztás” szakaszt a „Működés és használat” bekezdésben. • „Nyaralás”, a hozzátartozó funkció aktív..
4	• „Ext” a levegő külső hőmérsékleti értéke (pl. Ext +5°C) a [II] gomb megnyomása után. Lásd 2. ábra, (A) pont
5	• „Int” a levegő belső hőmérsékleti értéke (pl. Int + 22°C) a [II] gomb megnyomása után. Lásd 2. ábra, (B) pont • „Progr.” az aktív heti programozás esetén, az [I] gomb megnyomása után • Ha az aktív heti programozás során a felhasználó manuálisan megváltoztatja a sebességet: megjelenik a „Prog.” Szó Villog. • A "Ember" szó jelenik meg, ha a programozás nincs aktiválva
6	• „Exh” a levegő előremenő hőmérsékleti értéke (pl. Exh + 18°C) a [II] gomb megnyomása után. Lásd 2. ábra (D) pont • Dátum (pl. 2017/04/03), a [I] gomb megnyomása után
7	• A nap időpontja (pl.12:30), a [I] gomb megnyomása után.

Poniższy rysunek przedstawia obszary wyświetlania



Ezt követően a HOME képernyő néhány példája látható.

	Bypass
1	
Ext +5°C	Int +22°C
Exh +18°C	

	NoFrost
2	
	Progr
03/04/2017	12:30

A berendezés be-, és kikapcsolása

Ha a berendezés ki van kapcsolva, akkor a „HOME” oldal közepén megjelenik a „Kikapcsolt” felirat. A berendezés bekapcsolásához: a „HOME” oldalon nyomja meg a [▲] gombot. A berendezés kikapcsolásához: a „HOME” oldalon nyomja meg a [▼] gombot, amíg meg nem jelenik az alábbi gomb: „Kikapcsolva”.

FIGYELMEZTETÉS: A készülék kikapcsolásakor a levegőt maximális sebességgel (kb. 2 perc) kivonják a hővisszanyerő kondenzáció eltávolítása céljából. Ez idő alatt megjelenik az "Off" üzenet, és a felhasználó nem tud változtatni.

1	

OFF	

Sebesség kiválasztása

A sebesség kiválasztásához: a „HOME” oldalon nyomja meg a [▲] gombot, amíg az alábbi gombok egyike meg nem jelenik: „1”, „2”, „3” vagy „boost”. Minden megjelenített felirathoz a ventilátorok eltérő sebessége, és ebből kifolyólag eltérő hozam társul. A csökkentéséhez: a „HOME” oldalon nyomja meg a [▼] gombot, amíg meg nem jelenik az alábbi gomb: „1”.

BOOST	

1	

„Fő menü” oldal

A „HOME” oldalon nyomja meg a [✓] gombot, és belép a „Fő menü” oldalra.

Az új képernyőn keresztül lehet:

- Használni a menüt (más berendezéseket vagy egyéb funkciókat bekapcsolni);
- Riasztásokat ellenőrizni (ellenőrizheti agy kezelheti az esetleges riasztásokat);
- Konfigurációt végezni (heti programozást végezhet);
- Információt nyerni (megjelenítheti a szoftver verziót).

Az egyik sorból a másikba a [▲] és [▼] gombbal léphet.

A kiválasztott sor fekete színnel jelenik meg. A [✓] gombbal: lépjen be a kijelölt oldalra. Nyomja meg a [X] gombot: a mentés nélküli kilépéshez.

MAIN MENU
USE MENU
ALARM
SETUP
INFO

MAIN MENU
USE MENU
ALARM
SETUP
INFO



Figyelmeztetés:

Ha 2 percig nem nyomja meg a gombot, akkor visszalép a „Home” oldalra, az esetleges módosítások elmentése nélkül.

„Használat menü” oldal

A Felhasználói menü vagy a Telepítő menü használatához: a „Fő menü” oldalról válassza a „Használat menü” pontot és nyomja meg a [✓] gombot. Ekkor adja meg a Felhasználó menübe vagy a Telepítő menübe lépéshez szükséges jelszót. A belépéshez szükséges adatok:

- 013 FELHASZNÁLÓ
- 023 TELEPÍTŐ

„Használat menü” felhasználói oldal

Válassza a „Használat menü” felhasználót, és adja meg az ábrán látható jelszót.

Ezzel az új oldallal:

- Bypass MAN kényszerített bekapcsolása 12 órára az „Elkerülő” üzemmódban;
- Holiday üzemmóddal aktiválja a nyaralást: a berendezés mindig Minimális sebességen aktív.
- Act PROG az előírt időszakokban programozott működés bekapcsolása.

Az egyik sorból a másikba a [▲] és [▼] gombbal léphet. A kiválasztott sor fekete színnel jelenik meg.

Az IGEN/NEM kiválasztásához: nyomja meg a [✓] gombot, hogy be-, és kikapcsolja a megjelölt funkciót vagy berendezést.

A [X] gombbal kilép a jelenlegi képernyőből és visszalép az előző képernyőhöz mentés nélkül.

MAIN MENU
USE MENU
ALARM
SETUP
INFO

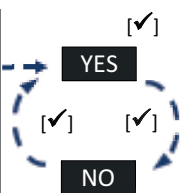
PASSWORD
013



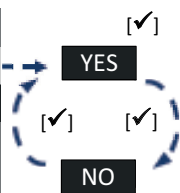
Figyelmeztetés:

Ha 2 percig nem nyomja meg a gombot, akkor visszalép a „Home” oldalra, az esetleges módosítások elmentése nélkül.

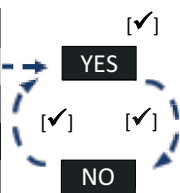
USE MENU	
BYPASS MAN	NO
HOLIDAY	NO
ACT PROG	NO



USE MENU	
BYPASS MAN	NO
HOLIDAY	NO
ACT PROG	NO



USE MENU	
BYPASS MAN	NO
HOLIDAY	NO
ACT PROG	NO



Bypass MAN üzemmód be-, és kikapcsolása

Kiválaszthatja a [▲] és [▼] gombokkal a „BYPASS MAN” műveletet; nyomja meg a [✓] gombot:

- a bekapcsoláshoz válassza az [SI] gombot;
- a bekapcsoláshoz válassza a [NO] gombot.

„Holiday” üzemmód be-, és kikapcsolásához

A [▲] és [▼] gombokkal válassza a „Holiday” opciót: nyomja meg a [✓] gombot:

- a bekapcsoláshoz válassza az [SI] gombot;
- a bekapcsoláshoz válassza a [NO] gombot.

„Act PROG” üzemmód be-, és kikapcsolásához

A [▲] és [▼] gombokkal válassza a „Act PROG” opciót: nyomja meg a [✓] gombot:

- a bekapcsoláshoz válassza az [SI] gombot;
- a bekapcsoláshoz válassza a [NO] gombot.

„Használat menü” telepítői oldal

Válassza a telepítő „Használat menü”, és adja meg az ábrán látható jelszót.

MAIN MENU
USE MENU
ALARM
SETUP
INFO

PASSWORD
023

TECHNIC.
SETP BYP.
LIFE TIME
RESET FIL
MBUS ID
SPEED
LANGUAGE
NO FROST
QUIET
QUIET PR.

Ezzel az új oldallal:

• Setp Byp.

Az „Elkerülő” üzemmód a hőmérséklettől függően kapcsol be:
„Elk. alapj” 15°C és 30°C hőmérséklet között választható
(alapértelmezett érték 18°C).

• Life Time

Előzetes riasztás szár időtartamának megjelenítése (lásd
„Előzetes riasztás: Szűrők ellenőrzése”):

- 3 vagy 6 vagy 12 hónap
múlva;

• Reset Fil

Ha a szűrőket kicserélik, manuálisan állítsa vissza a szűrő
számlálót:

- az időzítő visszaállításához válassza a [YES] lehetőséget;
- A számláló nullázásához válassza a [NO] lehetőséget.

• Modbus ID

Egy másik, a HMI - be telepített felhasználói felület jelenlétében
távírányítóval konfigurálhat egy másik címet is alapértelmezés
szerint "160".

• Speed (Sebesség)

lásd az ábrát: 2

A telepítő „használati menüből” válassza a „Sebesség” menüt,
és lépjen a „Sebesség beállítás” menübe. Innen szabályozhatja
a motorok sebességének beállítását:

(C) Tiszta levegő befújás a házba

(D) Elhasznált levegő kívülre küldése

További részletekhez a sebesség szabályozásáról:

Lásd: „Telepítő használati menü”, „Fagyásgátló menü”.

• Language (Nyelv)

Nyelvválasztás

• No Frost

A telepítő „használati menüből” válassz a „Fagyásgátló” menüt,
és lépjen a „Fagyásgátló” menübe. Innen kiválaszthatja a
„Fagyásgátló” művelet alatt bekapcsolható funkciókat.

További részletekhez a funkciók kiválasztásáról:

Lásd: „Telepítő használati menü”, „Fagyásgátló menü”.

SETP BYP.	▲
018	▼

LIFE TIME	▲
003	▼

RESET FIL	▲
YES	▼

MODBUS ID	▲
160	▼

SPEED	▲
VSUP1	
VEXH1 ←	
VSUP2	▼
VEXH2	
VSUP3	
VEXH3	
VSUP B	
VEXH B	

LANGUAGE	▲
ENG	▼

NO FROST	▲
UN-BALAN.	
HEATER ←	
HEAT FORC	▼

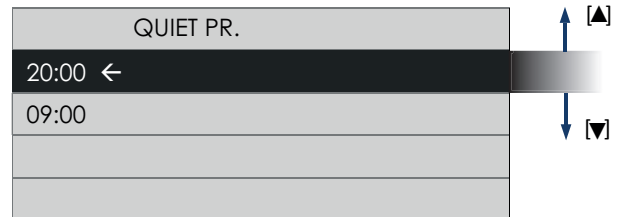
• Quiet

A Telepítő „Használja a menüt” menüben válassza a „Csendes” lehetőséget, és belép a menübe, ahonnan aktiválhatja / deaktiválhatja a Csendes funkciót. Az alapértelmezett érték a "Nem".



• Quiet Pr.

A Telepítő „Használja a menüt” menüből a „Csendes nyomtatás” menüpont kiválasztásával beléphet a menübe, ahonnan beállíthatja azt az időintervallumot, amelyben a gép működési sebessége továbbra is a minimum lesz. A kezdési és a befejezési idő alapértelmezett értékei 20:00 és 9:00, mivel a funkciót éjszakai használatra tervezték, de az intervallum bármikor beállítható.



“Modbus ID”oldal

Más HMI távirányító telepítése esetén az értéket az alábbiak szerint kell beállítani.

1. Módosítsa az "MBUS ID" paramétert úgy, hogy az eltérjen az "160" (12106 kód esetén) vagy "1" (12107 kód esetén) - től és különbözzön a többi távoli kijelzőtől: írja be példát a 2 161-nél. számra, és nyomja meg a √ gombot
2. Távolítsa el a feszültséget a gépről
3. Csatlakoztassa a távoli HMI-t
4. Helyezze vissza a gépet
5. Várjon kb. 30 másodpercet - 1 percet: a "√" szimbólum jelzőfénye villogni kezd a távoli kijelzőn
6. A folyamat végén a gép folytatja a normál működést
7. Ismételje meg a 2–6. Lépést az egyes frissítendő távoli HMI-k esetén, emlékezve arra, hogy mindig beállít egy MBUS ID értéket minden egyes távoli HMI esetében eltérő.

MEGJEGYZÉS: a második csatlakoztatott kezelőfelülettel történő első indítás után ajánlott eltávolítani és helyreállítani a feszültséget Mértékegység.

No-Frost menü oldal („Fagyásgátló)

A telepítő „használati menüből” válassz a „Fagyásgátló” menüt, és lépjen a „Fagyásgátló” menübe.

Nyomja meg a [✓] gombot, és akkor megjelenik a:

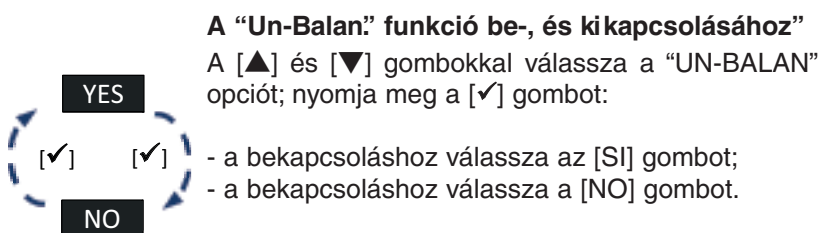
NO FROST
UN-BALAN.
HEATER ←
HEAT FORC

Gyári beállítások	
UN-BALAN.	NINCS engedélyezve
HEATER	Engedélyezve

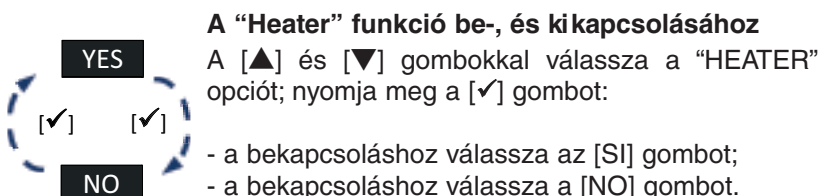
Innen válassza ki a „Fagyásgátló” funkciókat, amelyeket szeretne be-, és kikapcsolni:

- Un-Balan.: amikor a külső hőmérséklet túl hideg, akkor bekapcsolt funkcióval automatikusan a beállított programok szerint a ventilátorok is automatikusan bekapcsolnak. A berendezés megpróbál eltérő szellőző műveleteket végezni, amelyek a külső Kiszívott levegő hőmérsékletét használják ki (meleg), hogy felmelegedjenek.
FIGYELEM: A berendezés alapértelmezésben „Kiegyensúlyozatlan” funkcióval működik: NINCS engedélyezve(gyári beállítások). A funkció be-, és kikapcsolásához, lásd: „A kiegyensúlyozatlan funkció be-, és kikapcsolásához”
- Heater: (csak az előmelegítő tartozékkal együtt)
amikor a külső hőmérséklet túl hideg, akkor bekapcsolt funkcióval egy bizonyos ideig bekapcsol az elektromos melegítő (Pre-heater). A berendezés megpróbál felmelegedni, kihasználva a levételi csatornára telepített elektromos ellenállást (lásd a 3. ábra (A) pontját).
FIGYELEM: Kikapcsolt „fűtő” esetén az elektromos fűtő (Pre-Heater) nem kapcsol be, akkor sem, ha csatlakozik. **FIGYELEM:**A berendezés alapértelmezésben „Fűtő” funkcióval működik: Kikapcsolt (gyári beállítások). Ha nincs telepítve az elektromos fűtő (Pre-Heater), akkor a „Fűtő” funkció Aktív állapota rendellenességeket hozhat a „Fagyásgátló” funkció működésében.
- Heat Forc: (csak az előmelegítő tartozékkal együtt)
az elektromos fűtő (Pre-Heater) telepítésének pillanatában kiválaszthatja, hogy elvégzi-e a fűtő „helyes működés” tesztjét, kényszerítve a bekapcsolást.
Bekapcsolt „Fűtő kény” esetén a berendezés 15 másodpercre bekapcsolja az elektromos fűtést, miután a „fűtő kény” funkció kikapcsolt állapotba lép.

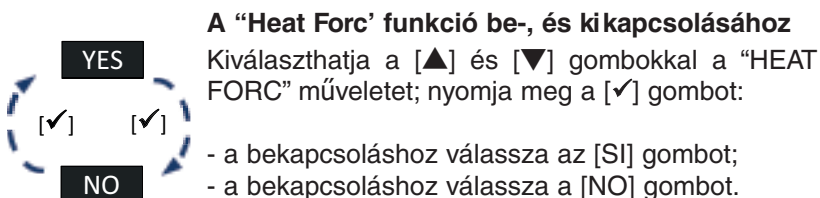
NO FROST
UN-BALAN. ←
HEATER
HEAT FORC



NO FROST
UN-BALAN.
HEATER ←
HEAT FORC

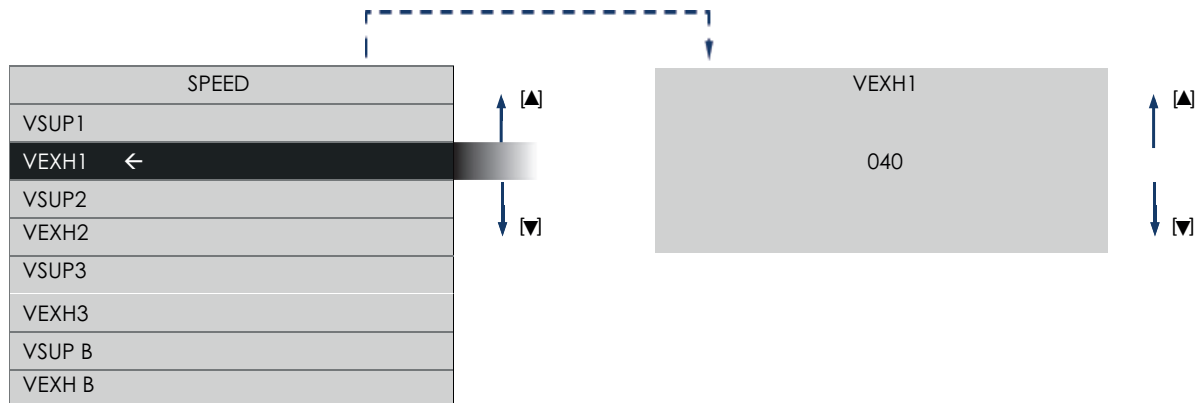


NO FROST
UN-BALAN.
HEATER
HEAT FORC ←



Speed menü oldal („Sebességszabályozás”)

A telepítő „használati menüből” válassza a „Sebesség” menüt, és lépjen a „Sebességszabályozás” menübe. Nyomja meg a [✓] gombot, és akkor megjelenik a:



A berendezés hozamától függően állíthatja be a motorok sebességét:

VSUP = (C) Otthoni előremenő tiszta levegő (lásd az ábrát: 2) VEXH= (D) Elhasznált előremenő levegő kifelé

VSUP1 = sebesség 1
VSUP2 = sebesség 2
VSUP3 = sebesség 3
VSUP B = boost sebesség

VEXH1 = sebesség 1
VEXH2 = sebesség 2
VEXH3 = sebesség 3
VEXH B = boost sebesség

„Riasztások” oldal

Csak akkor léphet a „Riasztások” oldalra, ha az alábbi problémák egyike megtörtént:

- Előzetes riasztás: A szűrőcseréhez nem szükséges leállítani a gépet;
- Riasztás: A szűrőcseréhez nem szükséges leállítani a gépet;
- Riasztás: Fagyásgátló - Várjon egy órát, a gép blokkolásával történik;
- Riasztás: Hibás Ext szonda a gép blokkolása nélkül történik (Fagyásgátló, Elkerülő: kikapcsolva);
- Riasztás: Hibás Int szonda a gép blokkolása nélkül történik („Elkerülő”: kikapcsolva);
- Riasztás: Hibás Exh szonda a gép blokkolása nélkül történik (Fagyásgátló kikapcsolva);

Riasztás a gép blokkolásával:

a „HOME” oldalon felváltva megjelenik a „Riasztás!” és „Blokk” felirat.

Riasztás a gép blokkolása nélkül:

a „HOME” oldalon megjelenik a „Riasztás” felirat.

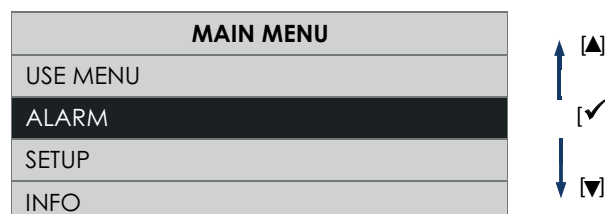
Riasztás esetén: a „Fő menü” oldalon válassza ki a „Riasztás” sort és nyomja meg a [✓] gombot.

Párbeszédablak jelenik meg a megoldandó problémához társuló utasításokkal.



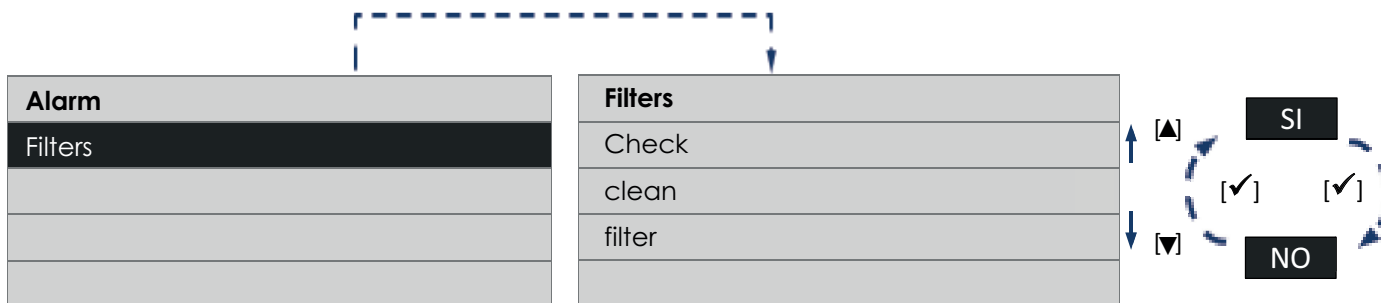
Figyelmeztetés:

Ha 2 percig nem nyomja meg a gombot, akkor visszalép a „Home” oldalra, az esetleges módosítások elmentése nélkül.



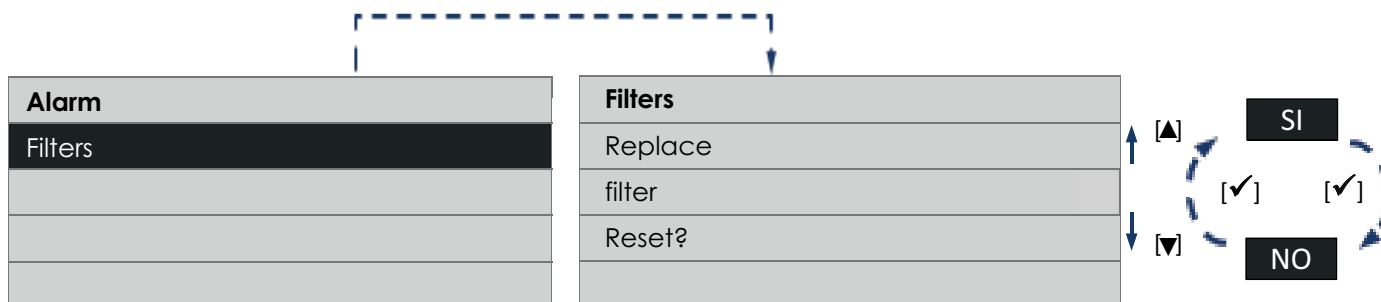
Előzetes riasztás: „Szűrők ellenőrzése”

Az előre beállított idő elteltével a „HOME” oldalon megjelenik a „Riasztás!” és a „Riasztás” oldalon a következő megjegyzés: „Check clean filter” = „Ellenőrizze és tisztítsa meg a szűrőket”. A szűrőcseréhez kövesse a „Karbantartás és tisztítás” bekezdésben leírtakat. **MEGJEGYZÉS:** Ha a szűrőket kicserélik az előriasztás alatt, akkor a riasztás visszaállítható a megfelelő hozzáféréssel "Visszaállítás F." funkció a "Telepítő használata" menüben. Nyomja meg a [✓] gombot, és akkor megjelenik a:



Riasztás: „Cserélendő szűrők”

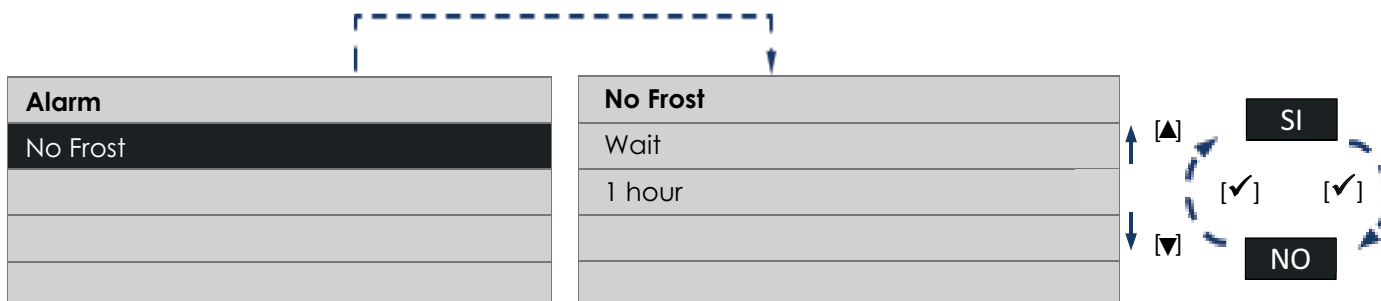
Az előre beállított idő elteltével a „HOME” oldalon megjelenik a „Riasztás!” és a „Riasztás” oldalon a következő megjegyzés: „Replace filter Reset” „Cserélje ki a szűrőket”. A szűrőcseréhez kövesse a „Karbantartás és tisztítás” bekezdésben leírtakat. Nyomja meg a [✓] gombot, és akkor megjelenik a:



MEGJEGYZÉS A szűrő számláló alaphelyzetbe állítása (lásd: Működés és használat: "Telepítő menü oldala", "Reset F.") szintén visszaállítja a számlálót.

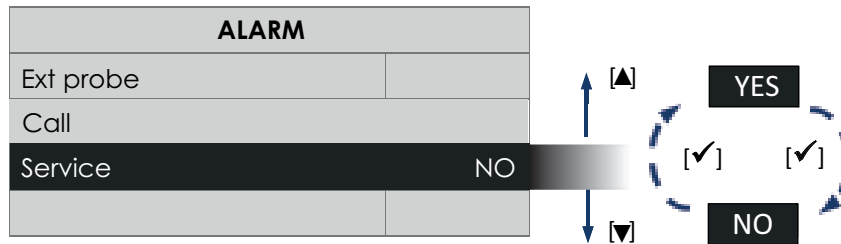
Riasztás: Fagyásgátló - várjon egy órát

A berendezésen hőmérsékletszondák vannak, amelyek a külső hőmérsékletet mérik. Túl alacsony hőmérséklet esetén megjelenik a „HOME” oldal, a „Fagyásgátló” és a „Riasztás!” „Blokkl!” és a „Riasztás” oldalon a következő megjegyzés: „No Frost - Wait 1 hour” = „Fagyásgátló várjon egy órát”. Nyomja meg a [✓] gombot, és akkor megjelenik a:



Riasztás: „Ext szonda hibás”

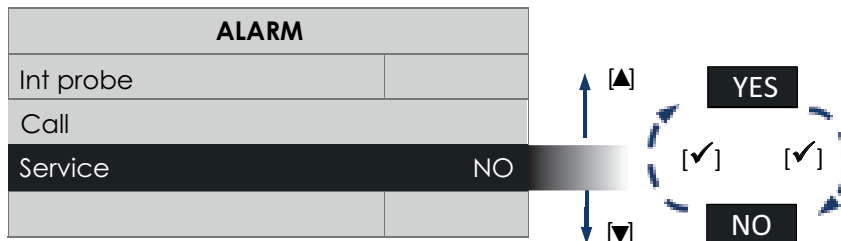
A berendezésen hőmérsékletszonda van, amely a külső környezetből kapott levegő hőmérsékletét méri. Szondahiba esetén megjelenik a „HOME” oldalon a „Riasztás!” megjegyzés és a „Riasztás” oldalon a következő megjegyzés: „Ext probe Call service” = „Szonda Ext Ügyf. Tel.”. Nyomja meg a [✓] gombot, és akkor megjelenik a:



Műszaki személyzet közbelépéséhez keresse fel az Ügyfélszolgálatot.

Riasztás: „Int szonda hibás”

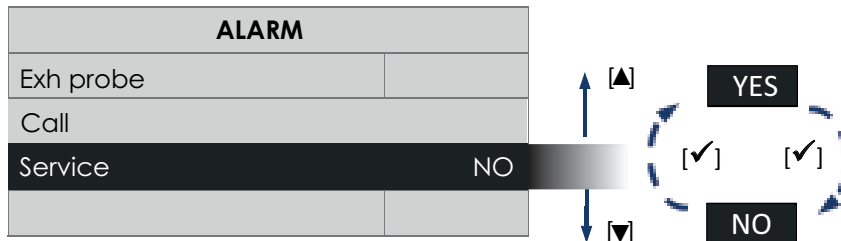
A berendezésen hőmérsékletszonda van, amely a belső környezetbe eresztett levegő hőmérsékletét méri. Szondahiba esetén megjelenik a „HOME” oldalon a „Riasztás!” megjegyzés és a „Riasztás” oldalon a következő megjegyzés: „Int probe Call service” = „Szonda Int Ügyf. Tel.”. Nyomja meg a [✓] gombot, és akkor megjelenik a:



Műszaki személyzet közbelépéséhez keresse fel az Ügyfélszolgálatot.

Riasztás: „Exh szonda hibás”

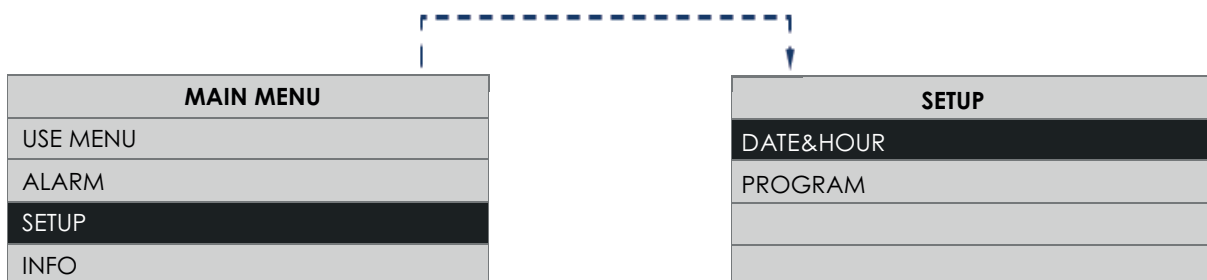
A berendezésen hőmérsékletszonda van, amely a belső környezetbe eresztett levegő hőmérsékletét méri. Szondahiba esetén megjelenik a „HOME” oldalon a „Riasztás!” megjegyzés és a „Riasztás” oldalon a következő megjegyzés: „Exh probe Call service” = „Szonda Exh Ügyf. Tel.”. Nyomja meg a [✓] gombot, és akkor megjelenik a:



Műszaki személyzet közbelépéséhez keresse fel az Ügyfélszolgálatot.

„Konfiguráció” oldal

A „Fő menü” oldalon válassza ki a „Konfiguráció” sort és nyomja meg a [✓] gombot.



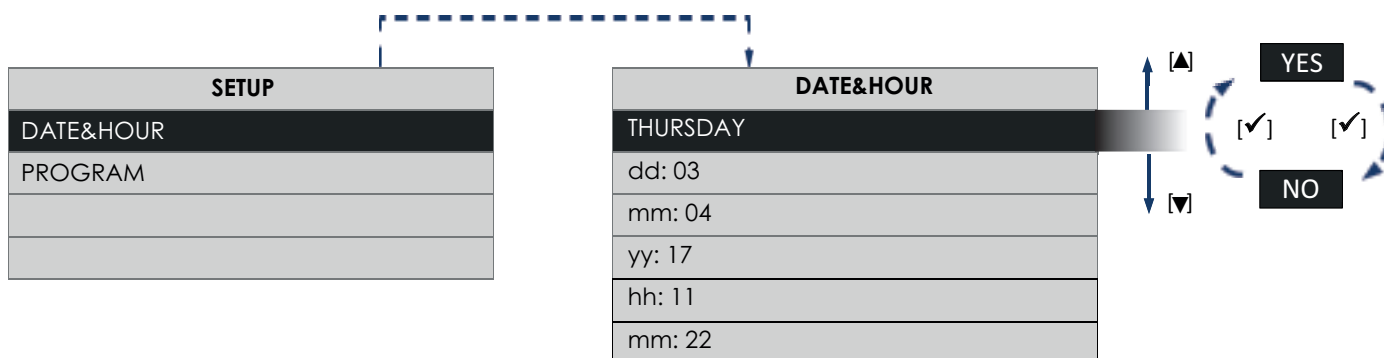
Az új ablakon keresztül beállítható:

- Date&Hour;
- Program.

„Dátum és időpont oldal”

Beállítható a hét napja és a jelenlegi időpont

A „Konfiguráció” oldalon válassza ki a „Dátum és időpont” sort és nyomja meg a [✓] gombot.



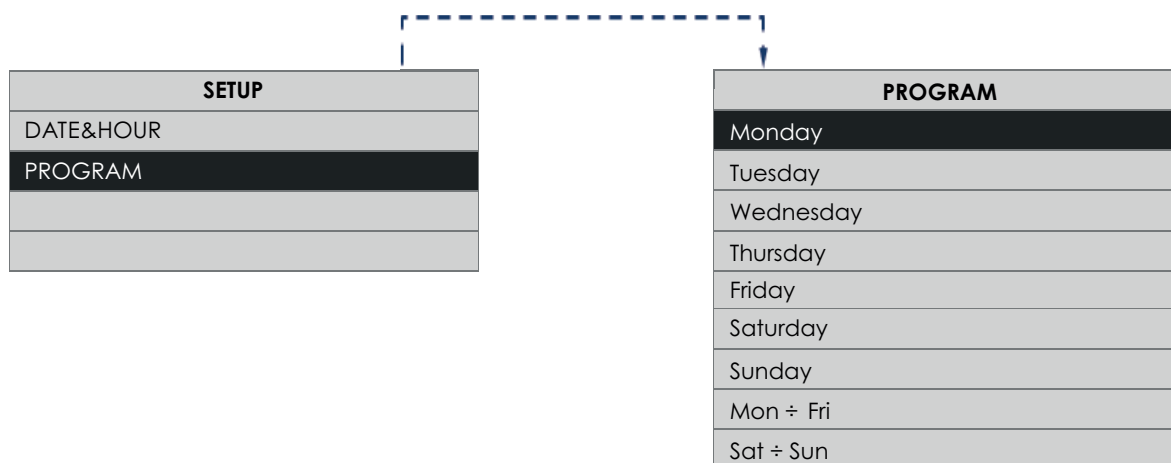
A [▲] és [▼] gombokkal válthat sort. Ha megnyomja a [✓] gombot, akkor engedélyezi a kiválasztott pont módosítását. Ha még egyszer megnyomja a [✓] gombot, akkor kilép a módosítás oldalról és visszalép a „Dátum és időpont” oldalra. Ha megnyomja a [X] gombot, akkor visszalép a „Konfiguráció” oldalra.

Program oldal - „Prg időz”

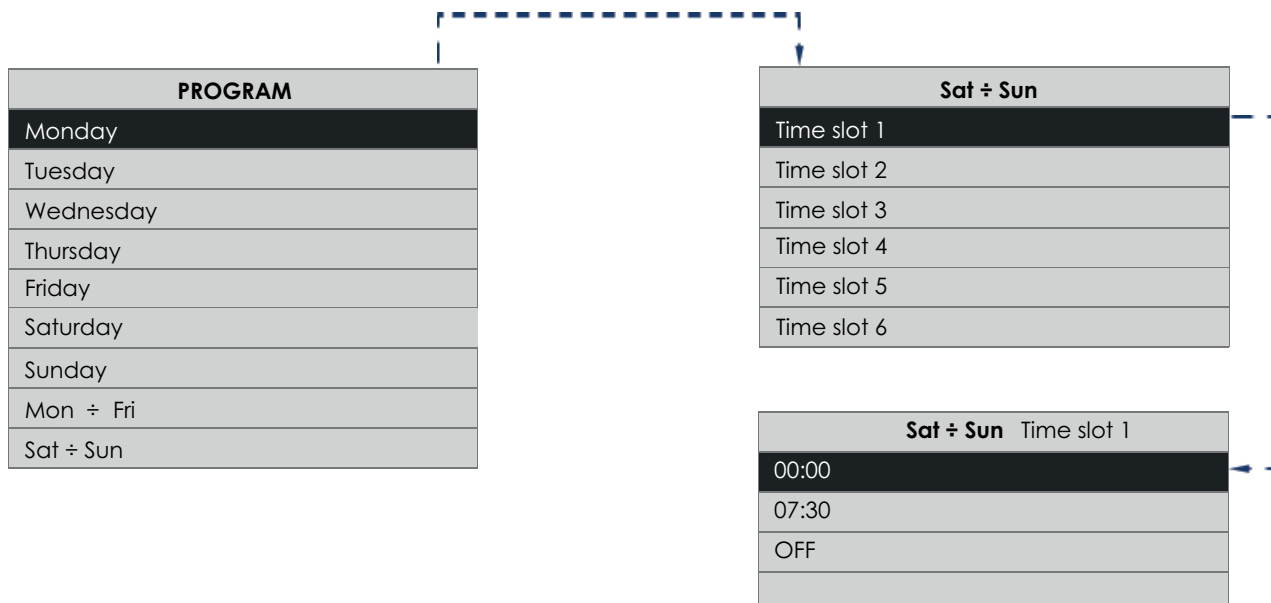
Lehetővé teszi, hogy hat eltérő időszakban eltérő levegősebességet állítson be.

A „Konfiguráció” oldalon válassza ki a „Prg időz” pontot és nyomja meg a [✓] gombot, amivel beléphez egy új oldalra, az alábbi ábrák szerint.

Miután megnyomta a [▲] vagy [▼] gombokat több alkalommal, akkor Hétfőtől Vasárnapig végigmehet a napokon, az előre meghatározott intervallumokig, amelyek Hétfő-Péntek, Szombat-Vasárnap.



A megerősítéshez nyomja meg a [✓] gombot:



A „Program” oldal lehetővé teszi, hogy legfeljebb 6 időszakban különböző sebességet határozzon meg, beleértve a berendezés leállítását is. Ha megnyomja a [▲] vagy [▼] gombot többször is, akkor az összes időtartamon végigmegy.

Sebesség	Hozam
Kikapcsolva	/
1	161 m³/h
2	255 m³/h
3	340 m³/h
Boost	360 m³/h

MEGJEGYZÉS

A MON / FRI vagy SAT / SUN időkerete felülírja az egyes napokat, a beállítás során először megváltoztatja az általános idősávokat, majd állítsa be a napi időszakokat. Ha később újra megváltoztatják, akkor a LUN / VEN és SAB / DOM sávok felülírják a napi sávokat.

MEGJEGYZÉS

A sebességeket még a megadott időközönként kézzel is meg lehet változtatni: ebben az esetben a "Prg" szó 30 percig villog, majd az óránkénti programozásban beállított sebességgel visszatér a munkához, ha 30 perc alatt bármely más, a sebességet megváltoztató funkció beavatkozik, a 30 perc számlálása visszaáll.

„Info” oldal

A „Fő menü” oldalról válassza ki az „Info” sort és nyomja meg a [✓] gombot.

Az „Info” oldalon fentről lefelé a következő információkat láthatja:

- Felhasználói interfész firmware verzió;
- Elektromos vezérlő kártya firmware verzió.

MAIN MENU
USE MENU
ALARM
SETUP
INFO

S: 0.9 2.5
M: 0.9 2.5
CFG: 2.5

Karbantartás / tisztítás

Bármilyen folyamat megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a termék legyen leválasztva az elektromos hálózatról. A leszerelés és a hozzátartozó felszerelés különleges karbantartási műveletek és szakképzett személyzet végezze.

Szűrők

A karbantartáshoz javasolt időköz:

Általában a telepítés földrajzi területétől függően a levegő szennyezettségi szintje változó és ezért a szűrők élettartama is változik. Ha szem előtt tartja ezeket a megfigyeléseket, akkor a szűrők karbantartás idejét az alábbiak szerint lehet beállítani: Szűrővizsgálat: 50/60 naponként;

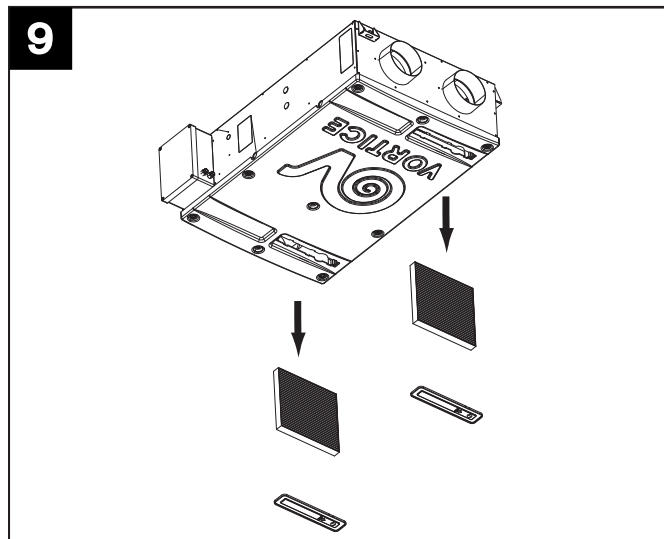
szűrőcsere: 3/24 hónap után (a telepítési fázisában beállítottól függően) a képernyőn megjelenik egy értesítő riasztás, amely a felhasználót értesíti, hogy a szűrőket ki kell cserélni. Ettől a pillanattól kezdve a szűrőket ki kell cserélni 2 hónapon belül a 2 hónap lejáratá után a teljes szűrő riasztás kapcsol be (Filt). A hiba visszaállításával (a „Riasztások menü megjelenítése” bekezdésben) a számlálót is visszaállíthatja.

Jól jegyezze meg A szűrők hiányos tisztítása és cseréje komolyan befolyásolja a berendezés hatékonyságát:

- a levegő kör terhelési vesztesége és csökken a légáram;
- ebből kifolyólag csökken a gép teljesítménye és a környezeti kényelem.

Jól jegyezze meg: A telepítési helyzete a berendezés leállításának leggyakoribb oka: (Filt).

Vort HRI Phantom modellek szűrőkihúzója: 9. ábra



Hőcserélő

A hőcserélő ellenőrzését és tisztítását szakképzett személyzetnek kell elvégeznie, lehetőleg 3 évente. A tisztításhoz használjon porszívót; a H modelleknél az entalpiacserelelő langyos, nem nagy nyomású és mosószerrel is tisztítható; mosás után jól öblítse le.

Ártalmatlanítás

A termék megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak kezeléséről szóló 2012/19/EU irányelvnek (WEEE).

A berendezésen látható áthúzott szemetes konténer szimbólum azt jelzi, hogy a terméket az élettartama végén a háztartási hulladéktól szétválasztva kell leselejtezni, elektromos és elektronikus készülékeknek fenntartott szelektív hulladékgyűjtő központba kell szállítani. Így elkerülhetők a környezetre és az egészségre gyakorolt negatív hatások, elősegítve a terméket alkotó anyagok megfelelő kezelését, ártalmatlanítását és újrahasznosítását.



Vegye fel a kapcsolatot az önkormányzati hatósággal, hogy megtudja az ilyen típusú központok elhelyezkedését. Alternatív megoldásként, a készülék forgalmazója köteles költségmentesen visszavenni az ártalmatlanítani kívánt terméket azzal az ellenérték nélkül, amely a vásárlásának ellenében.

使用说明

Vort HRI Phantom（下文称为“该设备”）是一款高效节能的热回收中央型新风系统，可吊顶安装。该设备由先进电子管理系统控制且配备低能耗EC无刷电机。该设备配备了一个热交换器（H 型号中的焓型），可确保高水平的热交换效率。

该设备有4种型号，每种型号功能不同：

Vort HRI Phantom (200和350机型)：基本款，配有电动型旁通；

Vort HRI Phantom B.P. (200和350机型)：该型号额外配备自动旁通功能，也可手动激活。

（不同功能的详细参数请参阅“使用”章节）

这款设备用于民用或商用环境下。

安全



注意：

此符号表明要格外小心，以免对用户产生人身伤害。

- 遵循安全规范，防止用户受到伤害。
- 请勿把本产品用在指示手册中指出的用途以外来使用。
- 将产品从包装中取出之后，请确保其完整性：如有任何疑问，请立即联系专业人士或Vortice公司授权的技术服务中心。
- 请勿将产品包装遗留在儿童或没有行为能力的人容易触及的地方。使用任何电器设备均应遵守相关的重要规定，其中切勿用湿或潮湿的手触摸设备；切勿光脚触摸该设备。
- 若存在酒精、杀虫剂及汽油等易燃物质或烟雾时，请勿使用本设备。
- 若要把设备切断电源并不再使用它，应把设备放在儿童及智障人士无法触及之处。
- 本设备可由8岁以上的儿童和身体、感官或智力不足或缺乏经验和知识的人使用，前提是他们必须在监管下使用，并已了解所涉及的危险。儿童不得玩耍本设备。在没有监管的情况下，儿童不得执行设备的清洁和维护操作。

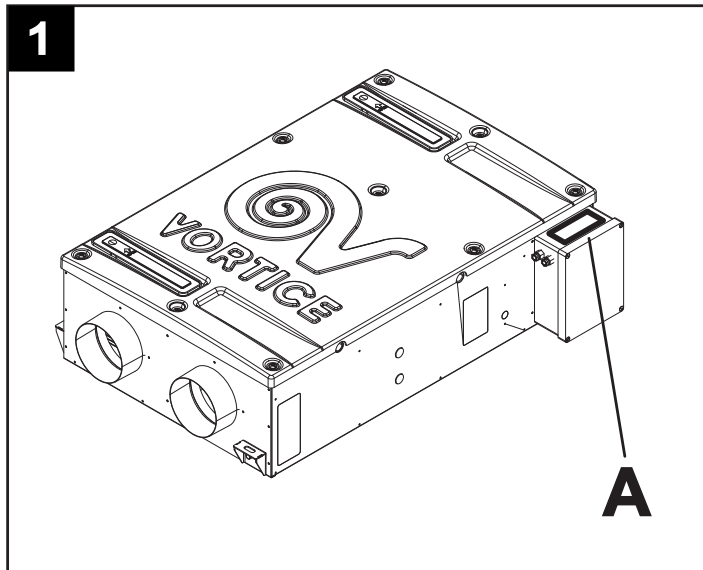


警告：

此符号表示要格外小心，以免对用户产生人身伤害。

- 请勿对设备进行任何种类形式的改动。
- 请遵循维护指导说明，以防止设备受到损害或过度磨损。
- 请勿将设备暴露在大气介质（如雨水，阳光等）的环境下。
- 请勿在设备上放置任何物品。
- 产品内部的清洁维护工作必须由专业人士来完成。
- 请定期检查设备的完整性。在出现缺陷的情况下，请勿使用该设备，需立即联系Vortice授权的技术服务中心。
- 在设备出现运作异常或故障时，请立即联系Vortice授权的技术服务中心，如需要修理，请使用原厂零部件。
- 在电源线损坏的情况下应当及时由Vortice服务中心进行更换。
- 若设备跌落或受到猛烈的撞击，请立即联系Vortice授权的服务中心。
- 设备的安装必须由专业技术人士来执行。
- 在正常的操作运行条件下，该设备应当正确安装，以确保无人能够碰触运行中或带电部件。
- 在以下情况中，此设备应当先关闭及切断电源：
 - 使用适当的工具拆卸设备；
 - 取出热交换器；
 - 取出电机模块；
- 连接产品的电气设备应遵循本条例。
- 请将设备连接到具备适合于设备最大功率的电网/电源插头上。否则请立即联系专业技术人员。
- 以下情况出现问题时请关闭总开关：
 - 如出现运作异常；
 - 当需要进行外部清洁保养时；
- 当决定短期或长期停用设备时：
 - 此设备不能用于作为启动热水器或炉子等的用途，或通过热风管道作该类设备的排风之用。
 - 本设备应通过一个单独的专用管道将空气直接排放到外面。
 - 待排的气流必须是干净的（即不含油脂及煤烟成分、化学和腐蚀或爆炸及易燃混合介质）。
 - 切勿覆盖或阻塞设备的入风口和进风口，以确保空气最佳的流通。

- 最大运行温度：45℃。
- 电网电子数据应与标签A（图1）完全符合。
- 安装设备必须由合格的专业人士完成。
- 设备安装时必须预备一个全极开关，开关的触点间距最小应大于或等于3mm。

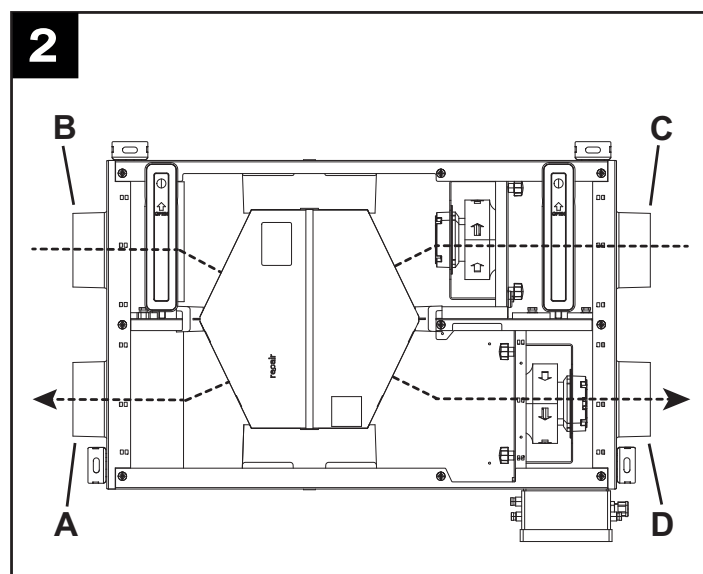


组成与配件

此设备的主要部件有：

- 1个镀锌钢外壳；
- 换热核心，交叉逆流，换热效率高；H 型号配备了一个焓交换器，它能够转移空气中存在的湿度；
- 两个节能变速无刷电机（预先设置三档运行速度）；
- 一个电子控制器，监督电源、遥控器和设备控制；
- 两个热驱动组，控制旁通阀开关（仅在B.P.旁通机型有此部件）；
- 遥控面板；
- 3个温度传感器；
- 2个F5过滤网；
- 4个吊顶支架。

通风管口示意图（图2）



- A. 室内新风
- B. 室内回风
- C. 室外新风
- D. 室外排风

安装

注意：本设备不适合安装在室外。

本设备应遵循国家安全标准及指导手册来安装。

本设备应安装在能承重的房屋墙壁上或墙壁内（200机型的最大承重是25kg，350机型的最大承重是38kg）。

在精简优化该设备连接时，应充分考虑电气接口的位置，将缆线排出机体外（图3）。

口径为125mm（200机型）和150mm（350机型）的进风管道和出风管道必须通过夹具或其他密封装置固定设备管口。

若污浊空气通过屋顶排出，那么出风口的设计必须用以防止冷凝水的形成和雨水的渗透。

若新鲜空气通过屋顶排入，那么进风口的设计必须用以防止冷凝水的形成和雨水的渗透。

吊顶安装

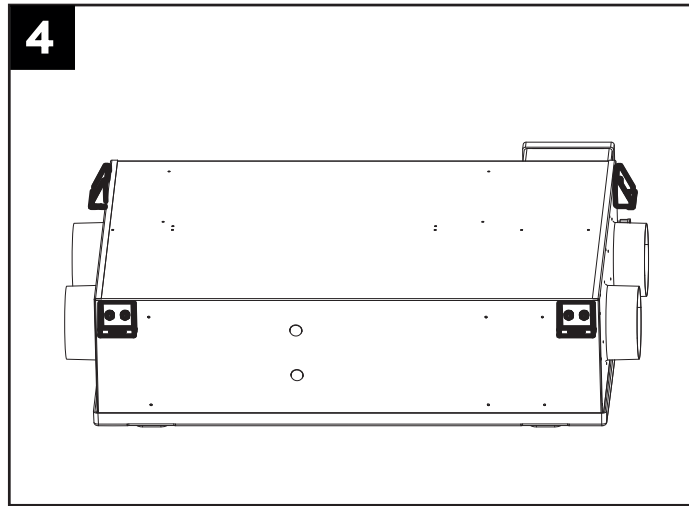
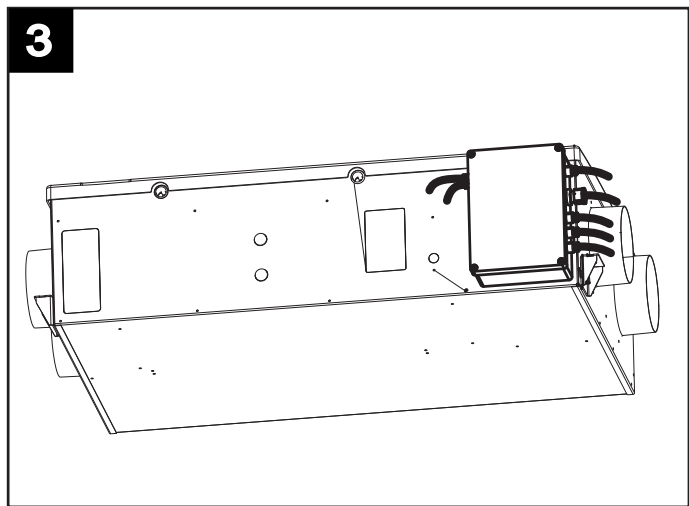
可使用不同安装方法，Vortice建议使用配备的专用支架吊顶安装（图4）。

在任何情况下，在安装该设备后，检查其是否完全正常，以确保无故障运行。用于输送空气的管道必须是正确的。

室外的管道必须是绝热型且不受振动。

口径为125mm（200机型）和150mm（350机型）的进风管道和出风管道，必须通过夹具或其他密封装置固定设备管口。

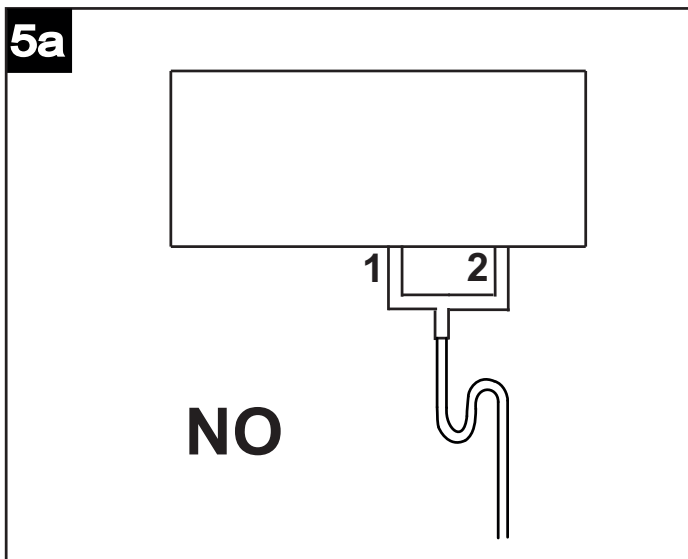
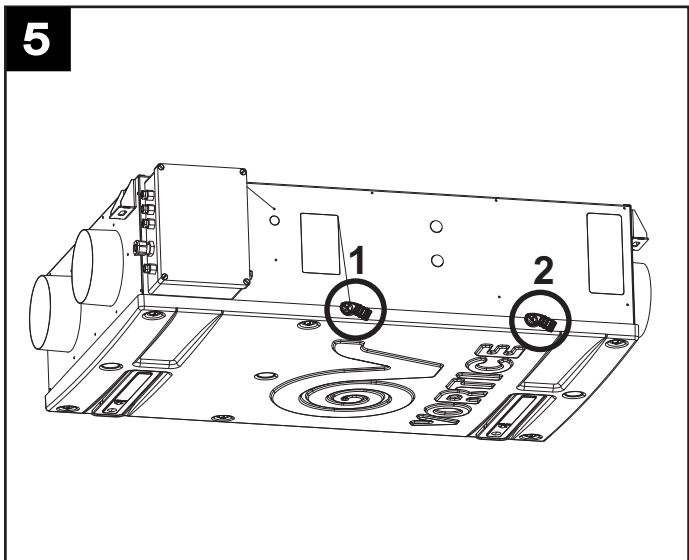
若污浊空气通过屋顶排出，那么出风口的设计必须用以防止冷凝水的形成和雨水的渗透。



若新鲜空气通过屋顶排入，那么进风口的设计必须用以防止冷凝水的形成和雨水的渗透。

冷凝水排放

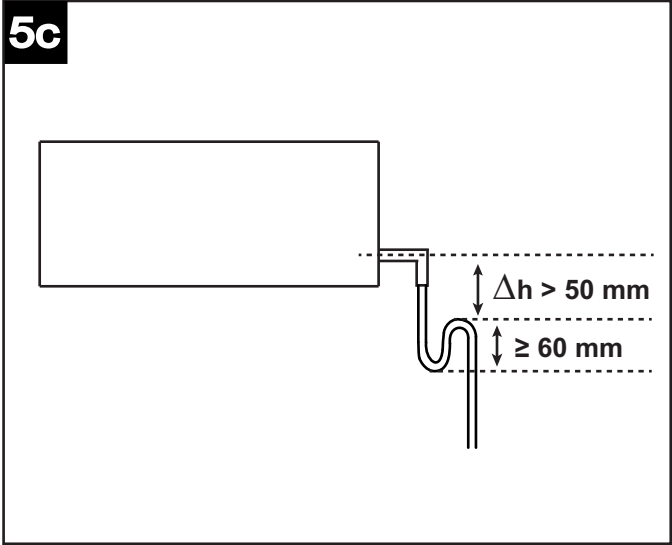
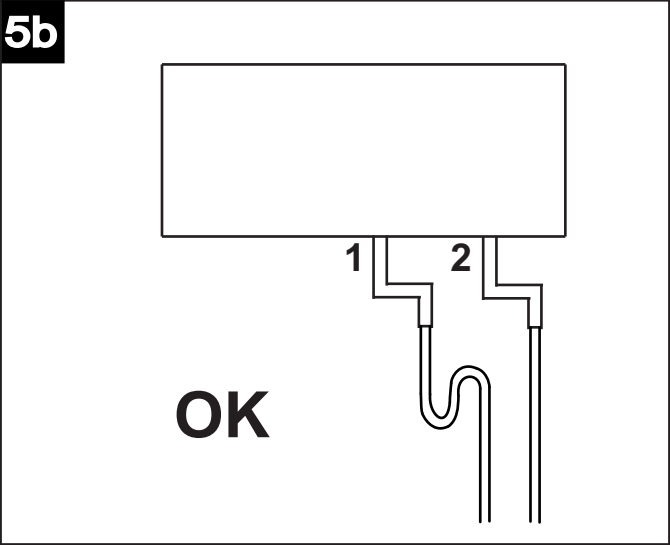
正常运行过程中，该设备底部将冷凝水收集至双冷凝水槽内并排出机体外。



接口在设备底部（图5）。冷凝水由两根连接的软管排放，软管内径约为19mm。
为防止气泡形成，需使用一根虹吸管将从设备标记1处排出，如图5b所示。管口头用对角线切割。

备注

如图5c所示，须带一根虹吸管；否则将不能确保该设备的正常运行。冷凝水也可通过房屋下水道系统排放。



辅助

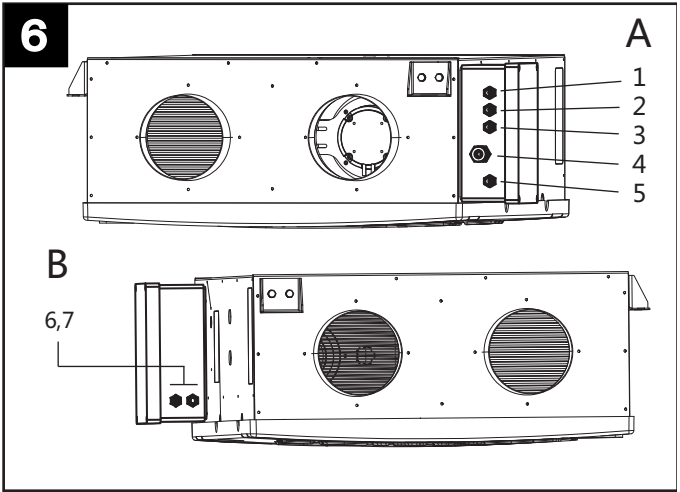
功能

该设备在例行/非例行维护情况下应便于操作检查。特别是设备安装在天花板上时，应预先准备一个尺寸合适的活动检修门，可打开电路/电器及过滤装置。无需在日常保养操作（如:更换过滤网）及一些维修操作（如：更换风扇电机或电子控制器）时将本设备从天花板上拆卸下来。

电气接线盒接口

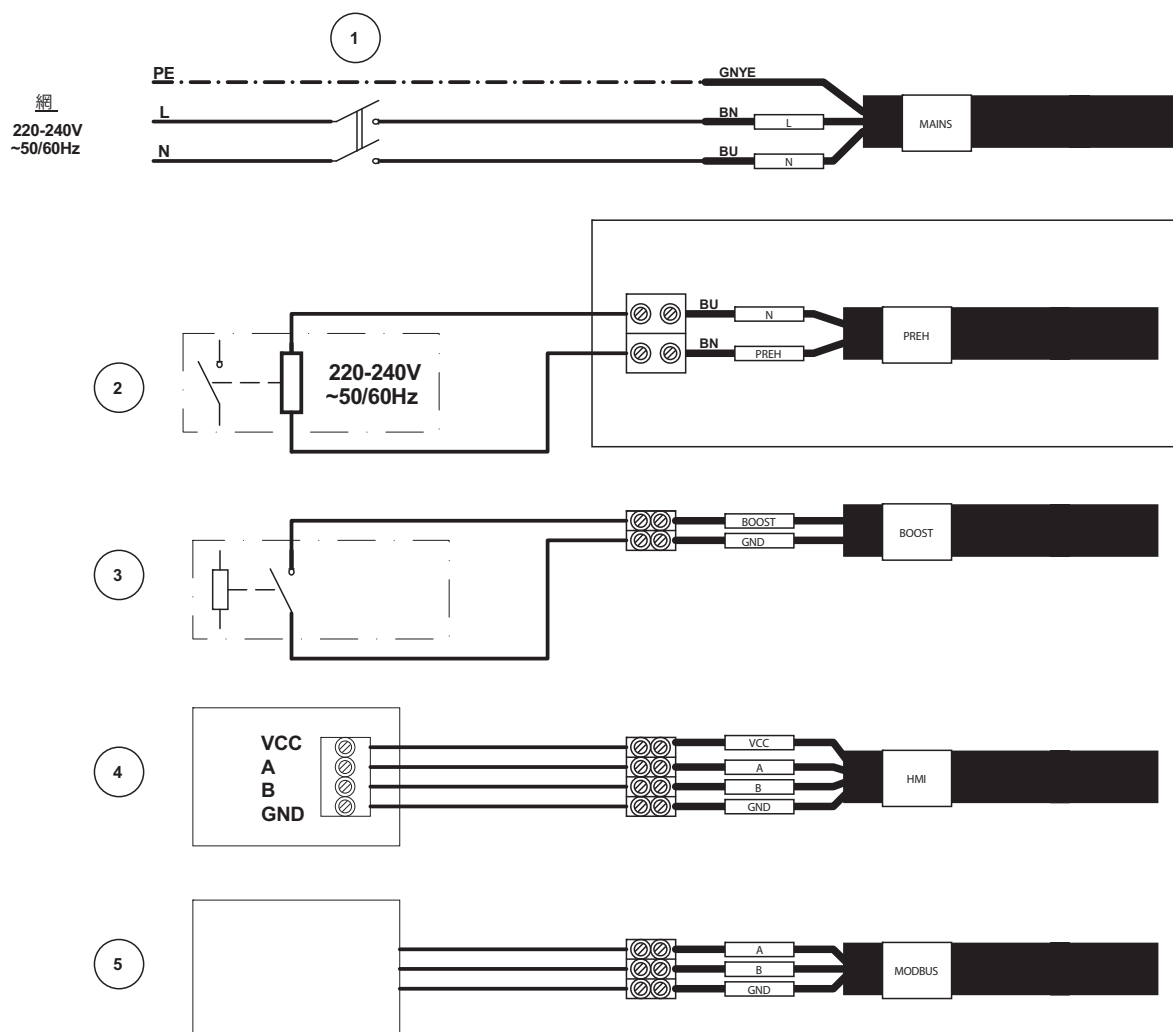
图6A

- 1: 预加热器，连接预加热器时必须打开电气盒，接通灰色电缆线并设置程序（仅由安装人员操作）；
- 2: 开关
- 4: 总电源
- 5: 显示面板 图6B
- 6,: 旁通驱动组



Vort HRI Phantom 电气连接: 安装人员/用户面板

7



1 2 極電源開關

2 預熱器
(繼電器線圈 220-240Vac ~ 50 / 60Hz 遠程)

3 幹接點 (遙控開關/繼電器)

4 HMI 偏僻的

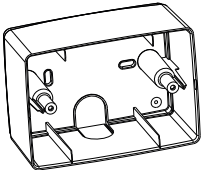
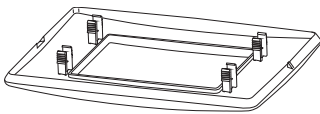
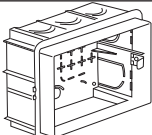
5 遠程 Modbus 主單元

電線顏色代碼

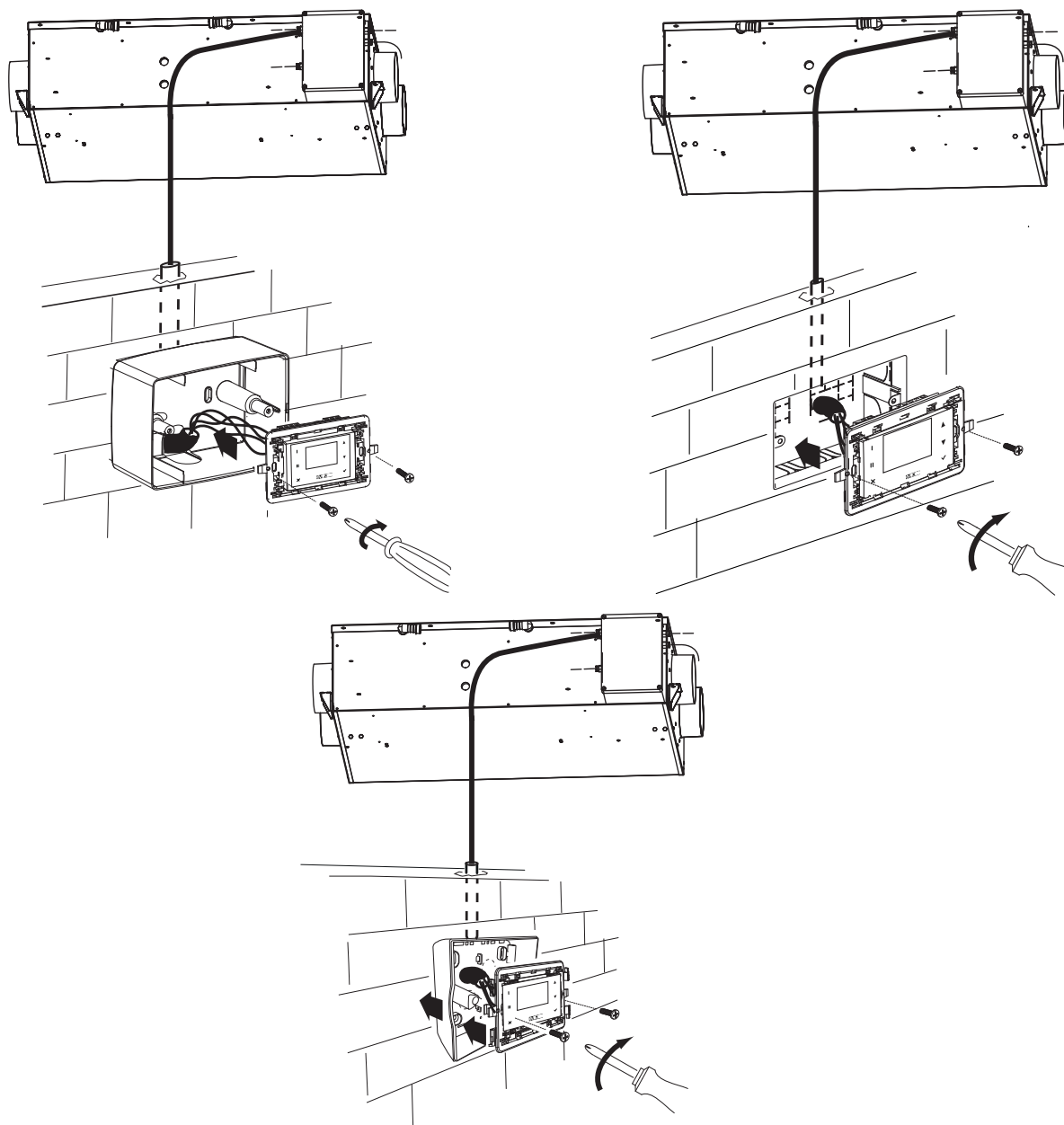
BK=黑色的
 BU=藍色的
 BN=棕色的
 GNYE=黃綠色
 RD=紅色的
 WH=白色的
 YE=黃色

人機界面安裝

可以與機器一起訂購 HMI 遠程顯示器的安裝盒。以下是可用的框，具體取決於所選型號。.

	22732 - SCP503		22462 - PSC-W 白色 與箱體 22732 或 22461 結合使用
	22461 - SCI503		22463 - PSC-B 黑色 與箱體 22732 或 22461 結合使用

8



运行和使用

用户界面

通过用户界面，您可以执行以下操作：

- 温度控制；
- 调节风速；
- 每周的风速编程（仅限非英国国家）；
- 警报管理；

下表显示了每个键的功能。

I	键 功能1
II	键 功能2。
X	键允许退出显示的页面。
▲	键允许增加风速/移动到该行或较高值。
▼	键允许降低风速/移动到该行或较低值。
✓	确认键(OK)。

I	Display	▲
II		▼
X		✓

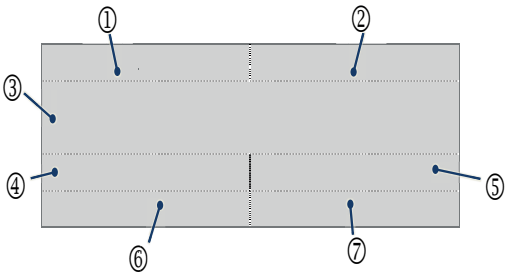
在最后一次按下任何键后，按钮和显示屏的背光将保持约两分钟。
当背光不亮时，按下任何按钮即可重新亮启，不执行任何功能。

“主页”页面

开机时，显示屏显示Vortice商标约10秒钟。之后，转到主页。此页面可显示控制设备的各种有用数据。页面显示的数据或信息如下图表所示。

1	•通常为空白显示区域。
2	•“Bypass” = “旁通”，即启动相应功能。 •“No-Frost” = “无霜”，即启动相应功能。
3	•设备的运行状态： 英国市场：“速度：”1“,”2“,”3“和”加速“。 - 非英国市场：OFF = “关闭”+风速：“1”，“2”，“3”和“加速”。 •如果发生警报： - 设备锁定：“Alarm！”与“Lock！”交替显示； - 不锁定设备：“Alarm！”消息。 请参阅“操作与使用”段落中的“警报”。 •“Holiday” = “假期”，即启动相应功能。
4	•“Ext” = 按下[II]键后即显示室外温度值(例如：Ext +5°C)。见图2字母A处。
5	•“Int” = 按下[I]键后即显示室内温度值(例如：Int + 22°C)。见图2字母B处。 •“Progr.” = 按下[I]键后，每周编程“Progr.”被激活（非英国市场）。 •如果用户在每週编程期間手動更改速度，則會出現“ Prog。”閃爍的消息 •未激活编程時將顯示單詞“ Man”。
6	•“Exh” = 按下[II]键后即显示送风温度值(例如：Exh +18°C)。见图2字母D处。 •按下[I]键后显示日期(例如：03/04/2017)（非英国 市场）。
7	•按下[I]键后，显示时间(例如：12:30)。

下图表示的是显示屏区域：



以下是主页屏幕的一些示例。

Bypass	
1	
Ext +5°C	Int +22°C
Exh +18°C	

NoFrost	
2	
Progr	
03/04/2017	12:30

打开/关闭设备

如果設備關閉，則“HOME”頁面的中心將顯示“Off”字樣。
要打開設備：在“主頁”頁面上，按[▲]鍵。
要關閉設備：在“主頁”頁面上，按[▼]鍵，直到顯示以下文本：“關”。
注意：選擇關閉（關）後，將以最大速度（約2分鐘）抽出空氣，以處理積聚在熱回收單元中的冷凝水。在此期間，“關閉”保持顯示狀態，用戶無法進行更改。

1	
---	--

OFF	
-----	--

风速选择

要增加风速：从“HOME”页面，按[▲]键直到出现以下文字之一：“1”，“2”，“3”或“Boost”。每个显示的文本对应于不同的风扇速度，因此对应不同的风量。
降低风速：从“HOME”页面，按[▼]键，直到出现以下文本：“1”。

BOOST	
-------	--

1	
---	--

“主菜单”页面

从“HOME”页面，按[✓]键进入“主菜单”页面。
通过这个新屏幕，您可以管理：
•使用菜单（激活某些设备或某些功能）；
•警报（允许检查和管理任何警报）；
•配置（允许运行每周编程）；
•信息（允许查看软件版本）。
使用[▲]和[▼]键即可上下行移动。选中行的背景色会加深。
使用[✓]键进入突出显示的页面。
使用[X]键：退出页面而不保存。

MAIN MENU
USE MENU
ALARM
SETUP
INFO

MAIN MENU
USE MENU
ALARM
SETUP
INFO

 **警告：**
2分钟后，无任何按键操作，将返回主页，不保存任何更改。

“菜单使用”页面

访问用户菜单或安装人员菜单：从“主菜单”页面，选择“菜单使用”行，然后按[✓]键。系统将提示您输入密码以访问用户菜单或安装人员菜单。访问凭据如下：
•013 用户
•023 安装人员

用户菜单页

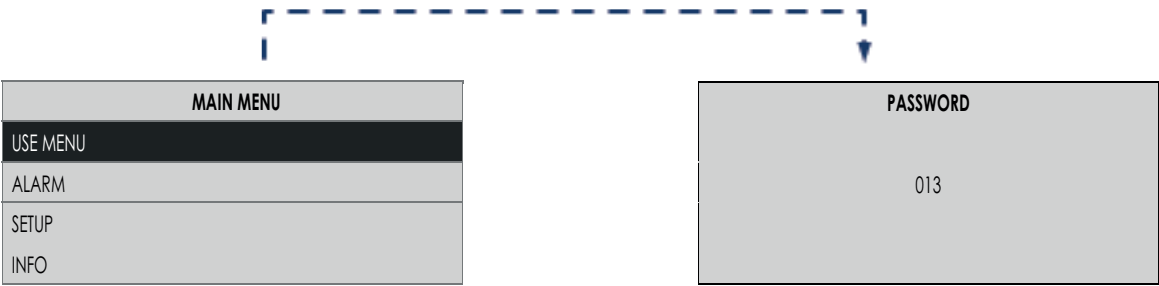
如图所示，选择“用户菜单”，输入密码。

通过这个新页面，您可以管理：

- By-pass MAN = “旁通” 模式下的手动旁通强制激活12小时；
- Holiday = 启动“假日” 模式：设备始终以最小风速运行。
- Act Prog 启用计划时间段内的编程运行。

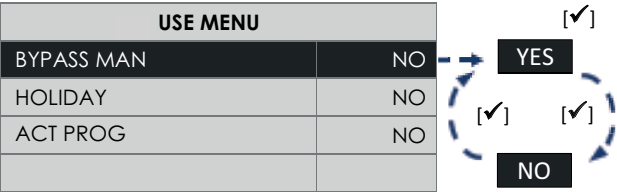
使用[▲]和[▼]键上下行移动。选中行的背景色会加深。

选择是/否：按[✓]键激活/禁用突出显示的功能或设备。

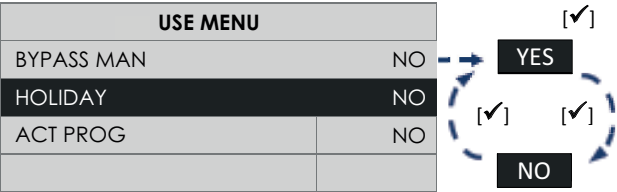


使用[X]键退出当前屏幕并返回上一屏幕而不保存。

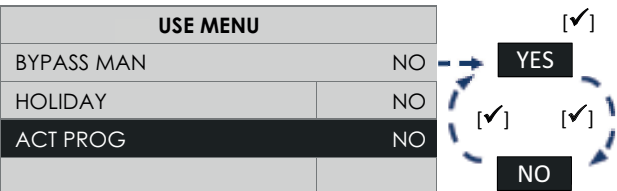
警告：
2分钟后，无任何按键操作，将返回主页，不保存任何更改。



激活/关闭手动旁通模式
使用[▲]和[▼]键选择“BYPASS MAN”：
按[✓]键：
- 激活请选择[YES是]；
- 激活请选择[NO否]。



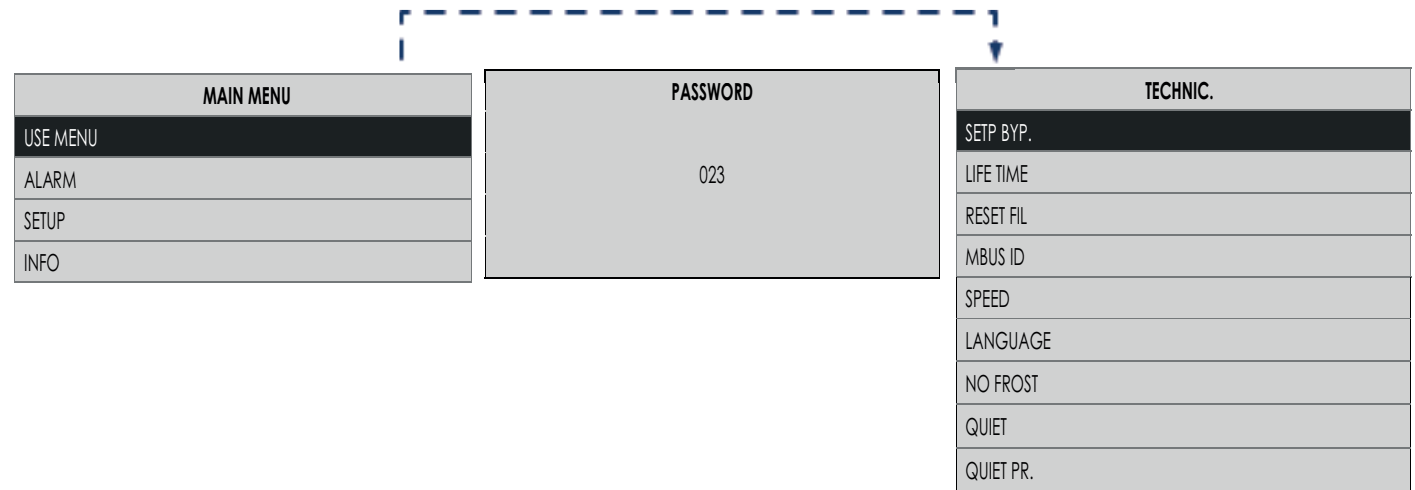
激活/停用假日模式
使用[▲]和[▼]键选择“HOLIDAY”模式：
按[✓]键：
- 激活请选择[YES是]；
- 激活请选择[NO否]。



激活/停用编程模式
使用[▲]和[▼]键选择“ACT PROG”：
按[✓]键：
- 激活请选择[YES是]；
- 激活请选择[NO否]。

“安装人员菜单”页面

如图所示，选择“安装人员菜单”，输入密码。



通过这个新页面，您可以管理：

• Setp Byp.

根据温度启动“旁通”模式：
“Setp Byp”可在15°C至30°C的范围内选择
（默认值18°C）。

SETP BYP.

018

▲

▼

• Lifetime （非英国地区）

可显示过滤网的使用时间（参见“预警：滤网检查”）：
- 非英国市场=设置在 3、6或12个月后；

LIFE TIME

003

▲

▼

• Reset Fil

如果更换过滤网，请手动重置过滤网定时器：
- 需要重置定时器，请选择[是YES]；
- 不要重置定时器，请选择[否NO]。

RESET FIL

YES

▲

▼

• Modbus ID

在安裝了另一個HMI用戶界面的情況下 遠程，您可以配置其他地址 默認設置為 “ 160 ”。

MODBUS ID

160

▲

▼

• Speed

见图2
从“安装人员使用菜单”选择“风速”，您访问“调速菜单”。 在这里可以调节电机速度：
（C）向室内输送洁净空气
（D）将室内污浊空气排出室外
有关如何调节风速的详细信息，请参见“安装人员使用菜单”的“无霜菜单”。

SPEED

VSUP1

VEXH1 ←

VSUP2

VEXH2

VSUP3

VEXH3

VSUP B

VEXH B

▲

▼

• Language

语言选择

LANGUAGE

ENG

▲

▼

• No Frost

从安装人员“使用菜单”中，选择“No Frost无霜”，即可进入“无霜”菜单。 从这里，您可以选择在“无霜”模式下可以激活的功能。 有关如何选择功能的更多详细信息，请参阅“安装人员使用菜单”中的“无霜菜单”。

NO FROST

UN-BALAN.

HEATER ←

HEAT FORC

▲

▼

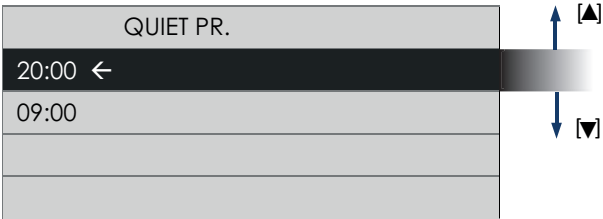
• Quiet

從安裝程序的“使用菜單”中，選擇“安靜”，您可以訪問菜單，從中可以激活/取消激活安靜功能。默認值為“否”。



• Quiet Pr.

在安裝程序的“使用菜單”中，通過選擇“靜音”，您可以訪問菜單，從中可以設置一個時間間隔，在該時間間隔內機器的運行速度仍將是最小的。由於該功能是為夜間使用而設計的，因此開始時間和結束時間的默認值為20:00和9:00，但仍可以隨時設置時間間隔。



“ Modbus ID”頁面

如果安裝了多個遙控器HMI，則需要如下所示設置它們的值。

- 1.更改“ MBUS ID”，使其不同於“ 160”（對於代碼12106）或“ 1”（對於代碼12107），並且也不同于其他遙控器的值，例如，插入數字 2 或 161 並按√
- 2.斷開HRU與電網的連接
- 3.連接另一個HMI遙控器
- 4.將HRU重新連接到電網
- 5.等待30秒-1分鐘：帶有“√”符號的指示燈將開始閃爍。
- 6.在該過程結束時，HRU將恢復正常運行。
- 7.對每個HMI遙控器重複2到6點，切記始終為每個HMI遙控器設置不同的MBUS ID。

注意：在第一個啟動並連接第二個遠程HMI控件後，建議先斷開機器電源，然後再將其重新連接。

“无霜菜单”页面

从“安装人员菜单”中，可选择“No Frost无霜”来访问“无霜菜单”。
按[✓]键将显示：

NO FROST
UN-BALAN.
HEATER ←
HEATER FORC

出厂条件：	
不平衡	启用
加热器	未启用

从这里您可以选择要激活/停用“无霜”功能：

- Un-Balan = 不平衡： 当室外温度过低时，如果该功能启用，风机会根据预设程序自动运行。 该设备将尝试不同的通风模式，利用提取温暖的空气来自我保暖。
警告：默认情况下，设备配置为“Un-Balan”。功能：已停用（出厂条件）。要激活/停用功能，请参阅：“激活/停用功能 阿巴兰”
- Heater = 加热器： （仅在安装Pre-Heater可选件的情况下） 当外部空气温度过低时，如果启用此功能，则预加热器将开始运行一段时间。设备将尝试使用新鲜空气管道上安装的电加热器加热（请参见图3，字母（A））
注意：如果“加热器”功能未启用，则预加热器也将无法工作，即使接线正确也是如此。
注意：设备默认设置为“加热器”：已启用（出厂生产）。如果未安装预加热器，则保持启用“加热器”会在“无霜”功能上产生异常。要激活/禁用功能，请参阅：“激活/禁用加热器功能”。
- Heat Forc = 强制加热：（仅发生在与预加热器配合使用的情况下）在安装电加热装置（即预热器）时，可以对加热器本身进行“正确运行测试”，强制其启动。在“Heat Forc强制加热”开启的情况下，设备将启动电加热器15秒钟；之后，“Heat Forc强制加热”功能将关闭。

NO FROST
UN-BALAN. ←
HEATER
HEAT FORC

▲

▼

YES

NO

✓

✓

激活/禁用“Un-Balan不平衡”功能
使用[▲]和[▼]键选择“UN-BALAN不平衡”：
按[✓]键：
- 激活请选择[SI是]；
- 激活请选择[NO否]。

NO FROST
UN-BALAN.
HEATER ←
HEAT FORC

▲

▼

YES

NO

✓

✓

激活/禁用“Heater加热”功能
使用[▲]和[▼]键选择“HEATER加热”：
按[✓]键：
- 激活请选择[SI是]；
- 激活请选择[NO否]。

NO FROST
UN-BALAN.
HEATER
HEAT FORC ←

▲

▼

YES

NO

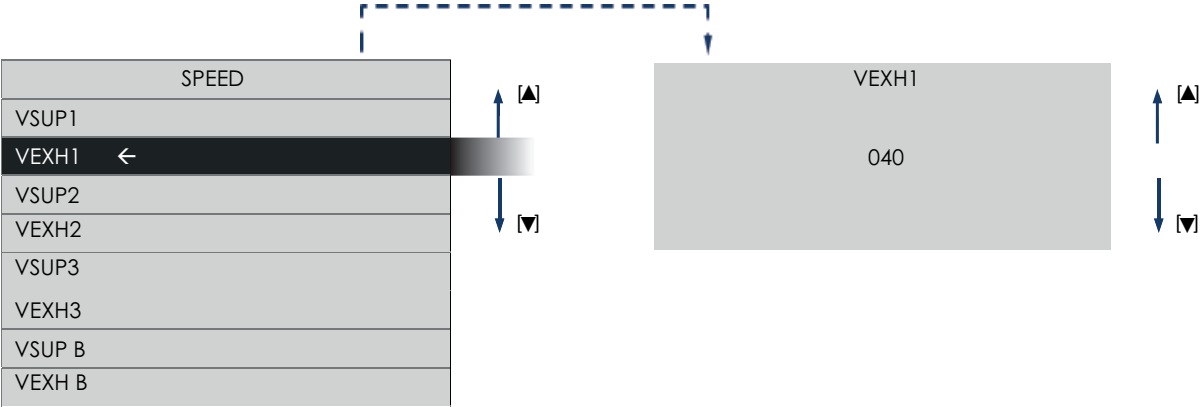
✓

✓

激活/禁用“Heat Forc强制加热”功能
使用[▲]和[▼]键选择“Heat FORC强制加热”：
按[✓]键：
- 激活请选择[SI是]；
- 激活请选择[NO否]。

“调速菜单”页面

从“安装人员设置菜单”中，您可以选择“风速”来访问“调速菜单”。
按[✓]键将显示：



根据设备的风量，您可以通过选择以下方式来调节电机的速度：

- VSUP = (C) 向室内输入洁净空气（见图2）

VSUP1 =风速1

VSUP2 =风速2

VSUP3 =风速3

VSUP B =升压风速
- VEXH = (D) 将污浊空气排出室内（参见图2）

VEXH1 =风速1

VEXH2 =风速2

VEXH3 =风速3

VEXH =升压风速

“警报”页面

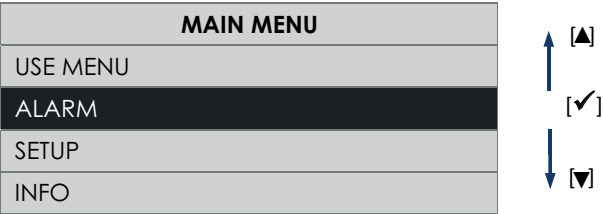
当机器检测到以下任何问题时，才能访问“警报”页面：

- 预警：过滤网需更换，设备尚未锁定；
- 警报：过滤网需更换，设备尚未锁定；
- 警报：无霜 - 等待一个小时，且设备锁定；
- 警报：室外探针故障，且设备尚未锁定（无霜、旁通：未启用）；
- 警报：室内探针故障，且设备尚未锁定（旁通未启用）；
- 警报：排风口探针故障，且设备尚未锁定（无霜未启用）。

警报且设备锁定：在“HOME”页面上，会交替显示“Alarm！”和“Lock！”字样。
警报且设备未锁定：在“HOME”页面，出现“Alarm！”字样。

如果出现警报：从“主菜单”页面，选择“警报”一行并按[✓]键。
将弹出一个对话框，提示您解决问题。

警告：
2分钟后，无任何按键操作，将返回主页，不保存任何更改。

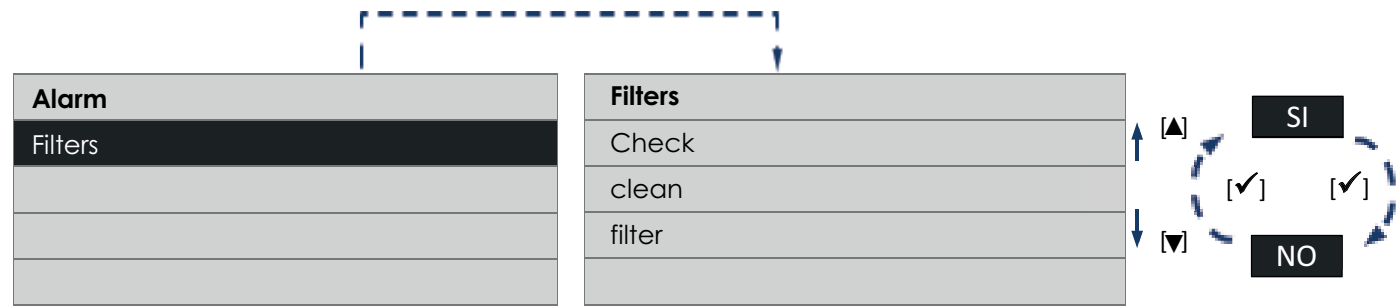


预警：“检查过滤网”

预设时间过后，在“HOME”上会出现“警报”，且在“警报”页面上出现“Check clean filter = 检查并清洁过滤网”的提示。要更换过滤网，请按照“维护保养与清洁”中的说明进行操作。

注意：如果在预警之前更换了过滤器，则可以通过简单地访问相应的警报来重置警报
“复位F”功能在“安装程序使用”菜单中

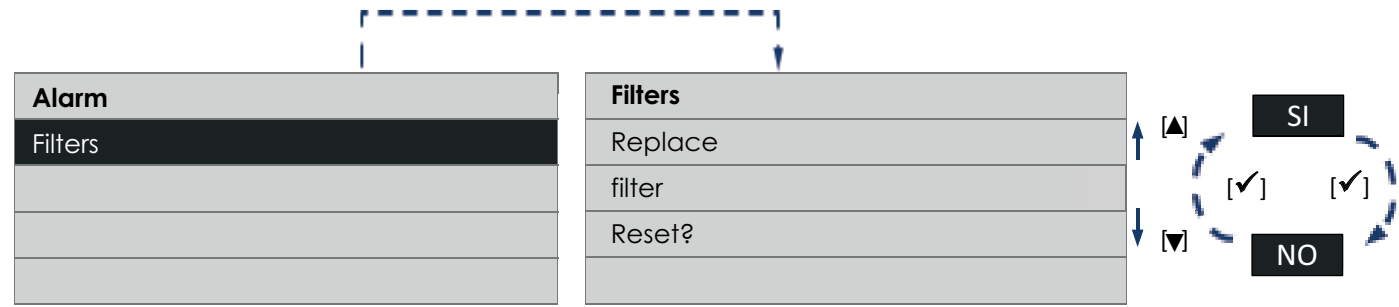
按[✓]键将显示：



警报：“更换过滤网”

预设时间过后，在“HOME”上会出现“警报”，且在“警报”页面上出现“Replace filter.Reset? = 更换过滤网”的提示。要更换过滤网，请按照“维护保养与清洁”中的说明进行操作。按[✓]键将显示：

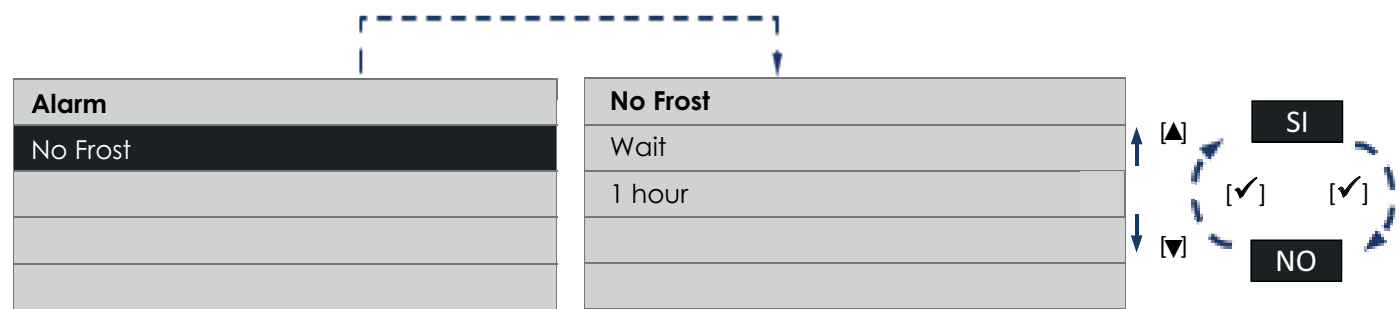
注意 当复位过滤器定时器也被重置时，计数器（参见：操作和使用：“安装程序操作菜单”，“Reset Fil 重置文件”）。



警报：无霜 - 等待一小时

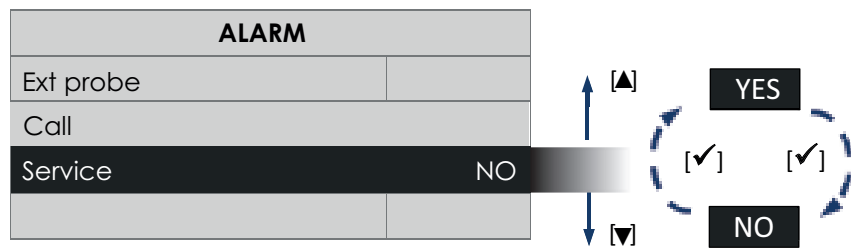
该设备配有测量空气温度的温度探针。如果温度太低，“无霜”，“警报！”“锁定”和“警报”出现在“HOME”中，且在“警报”页面上出现“No-Frost wait 1 hour = 无霜-等待一小时”的提示。

按[✓]键将显示：



警报：“室外探针故障”

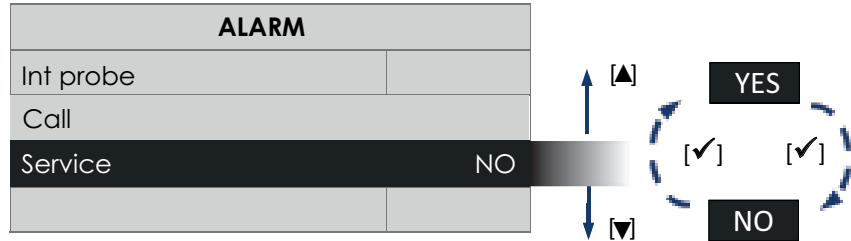
该设备配有温度探针，用于测量从室外进风口的温度。如若该探针发生故障，则”HOME”页面上会有”警报”信息，且在”警报”页面上出现“Ext probe. Call service = 室外探针故障，请电话协助”的提示。
按[✓]键将显示：



需要技术人员介入时，请致电技术服务中心。

警报：“室内探针故障”

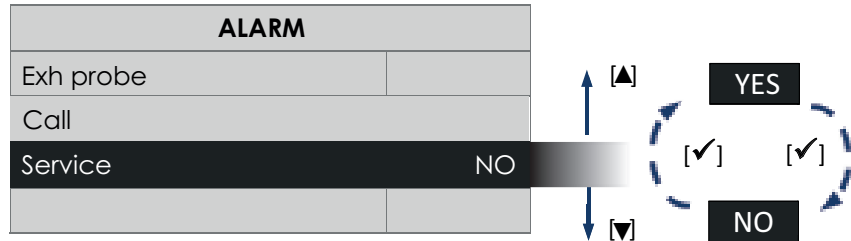
该设备配有温度探针，用于测量从室内进风口的温度。如若该探针发生故障，则”HOME”页面上会有”警报”信息，且在”警报”页面上出现“Int probe. Call service = 室内探针故障，请电话协助”的提示。
按[✓]键将显示：



需要技术人员介入时，请致电技术服务中心。

警报：“排风口探针故障”

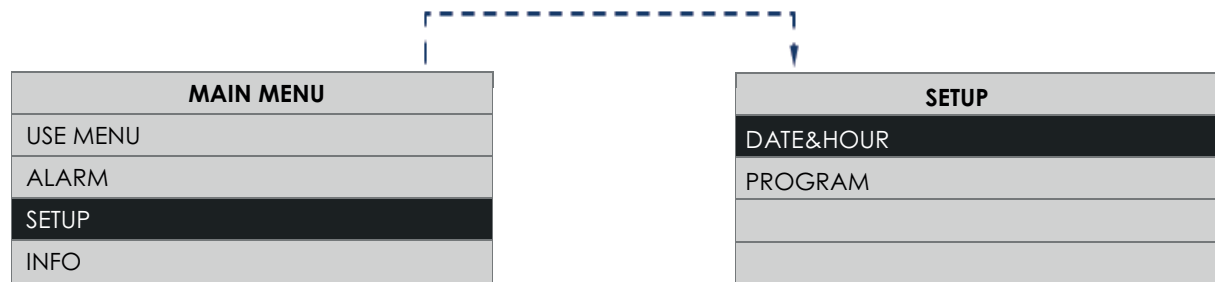
该设备配有温度探针，用于测量从室内排风口的温度。如若该探针发生故障，则”HOME”页面上会有”警报”信息，且在”警报”页面上出现“Exh probe. Call service = 排风口探针故障，请电话协助”的提示。
按[✓]键将显示：



需要技术人员介入时，请致电技术服务中心。

“配置”页面

从“主菜单”页面，选择“配置”这一行，然后按[✓]键。

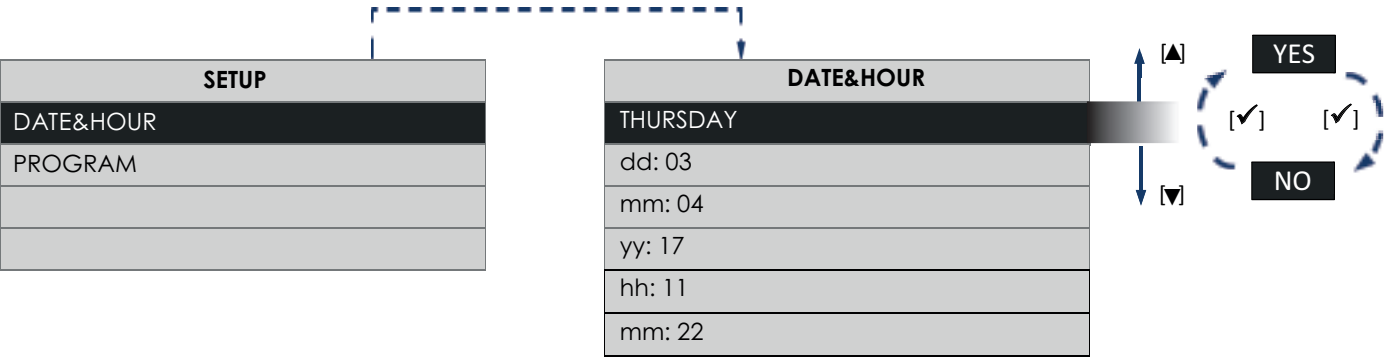


通过这个新的对话框可以管理：

- 日期和时间
- 编程。

“日期与时间”页面

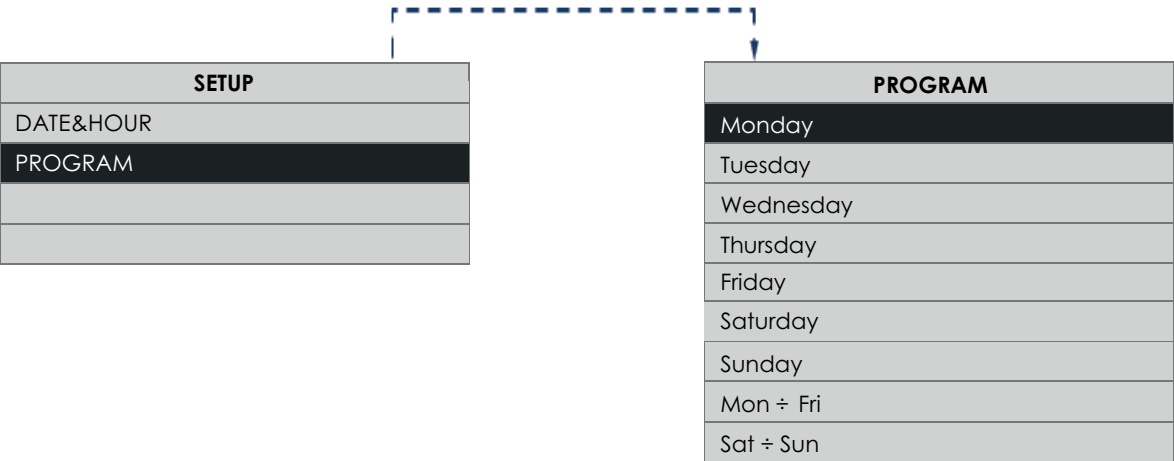
可设置每周的日期和当前时间。从“配置”页面，选择“日期和时间”行，然后按[✓]键。



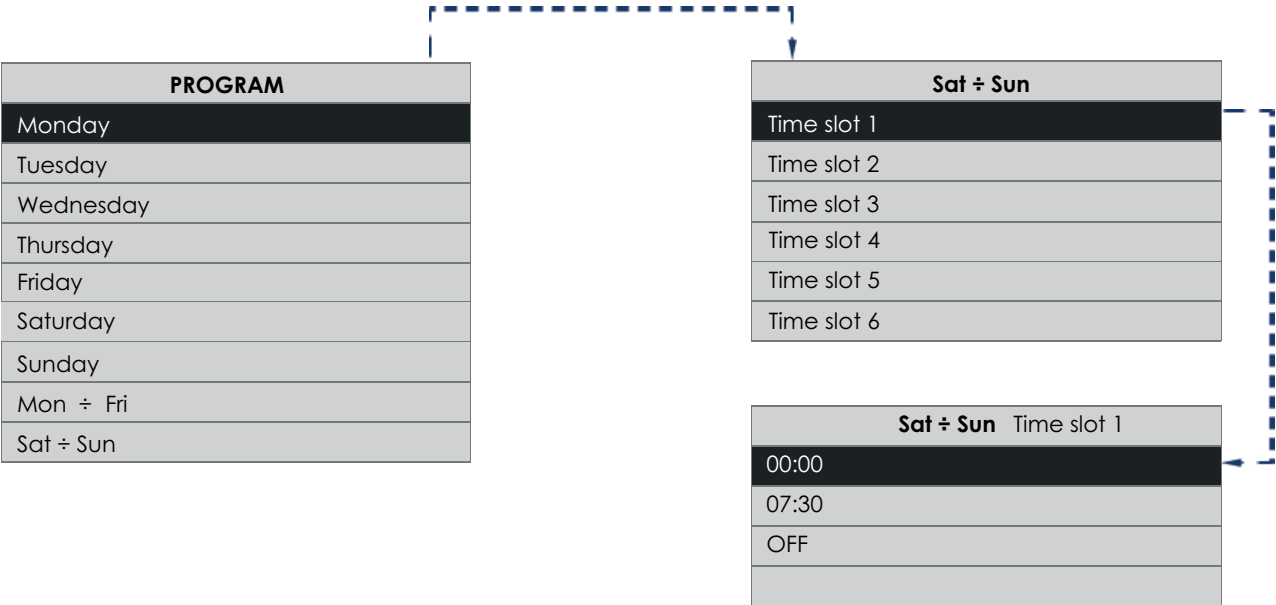
您可以滚动浏览[▲]和[▼]键。按[✓]键可以更改所选项目。
再次按[✓]键退出编辑页面并返回到“日期和时间”页面。按[X]键返回“配置”页面。

“编程”页面（非英国市场）

可设置六个不同时间段的风速。
从“配置”页面，选择“Prg crono”这一行，然后按[✓]键，您将进入如下图所示的新页面。
按[▲]或[▼]键，可滚动一周七天(周一到周日)，提前规定的工作日(周一至周五)和双休(周六和周日)。



按[✓]键确认：



“Prg crono”页面允许指派六个时间段的风速，包括停止设备。
按[▲]或[▼]按钮反复滚动所有时间段。

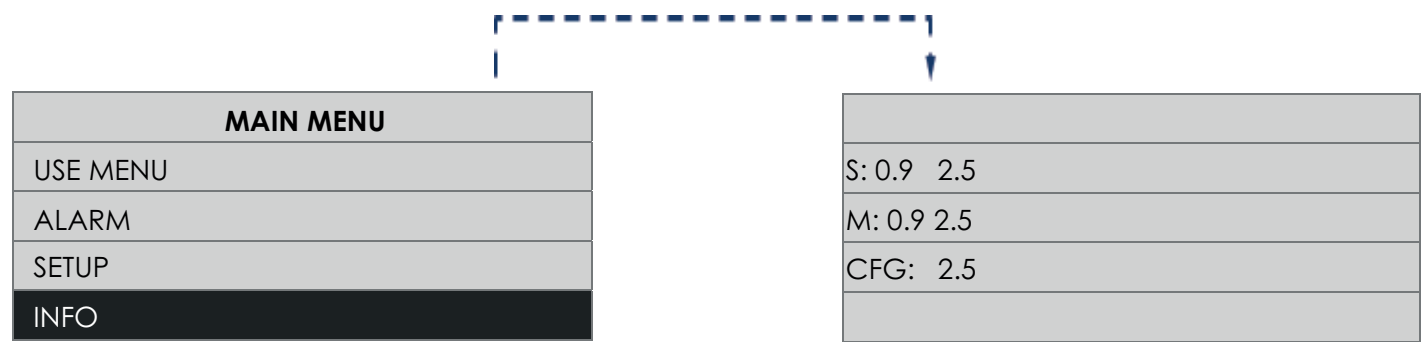
风速	风速
Off	/
1	161 m³/h
2	255 m³/h
3	340 m³/h
Boost = 升压	360 m³/h

注意
MON / FRI或SAT / SUN的時間段會覆蓋單日，在設置過程中，首先更改一般時間段，然後設置每日時間段。如果隨後再次更改它們，則MON / FRI和SAT / SUN波段將覆蓋每日的波段。

注意
但是，可以按照指定的時間間隔在“ HOME”頁面上手動更改速度，在這種情況下：“ Prg”消息將閃爍30分鐘，然後將以每小時編程設置的速度恢復工作，如果在30分鐘內有任何其他修改速度的功能介入，則30分鐘計數將被重置。

“信息”页面
从“主菜单”页面，选择“信息”这一行，然后按[✓]键。
“Info 信息”页面从上到下包含以下信息：

- 用户界面的固件版本；
- 电子控制板的固件版本。



保养/清洁

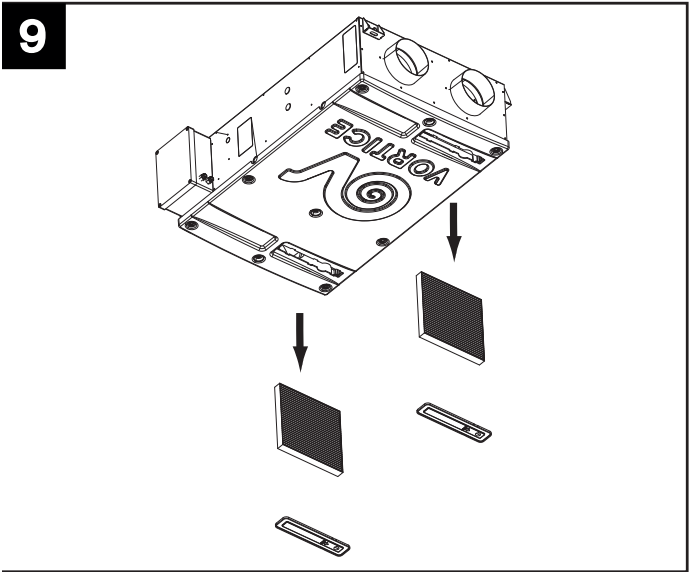
开始任何操作之前请确认产品已切断电源。拆卸与安装相关部件属于维修操作范畴，必须由合格的专业人士来执行。

过滤网
保养建议时间：
通常根据安装所处的地理位置的空气污染水平不同，过滤网更换周期也不同。考虑到这些因素，过滤网的维护周期如下：
过滤网检查：每50到60天；

更换过滤网：每3到24个月不定（根据安装人员在安装时设置而决定），显示面板上会出现预警报信息提醒用户。此时，用户必须在2个月之内更换滤网；超过2个月，将显示Filt滤网满载警报。必须进行错误复位和重新计时（详情请参阅“报警显示菜单”章节）

注意

若未清洁或更换过滤网将给设备带来严重不便：
- 增加空气回路的排放损耗，减少风量；
- 降低设备性能以及环境舒适度。
注意：过滤网满载为设备锁定最常见原因(错误代码Filt)。



热交换器

交换器的检查和任何清洁必须由专业的合格人员进行，最好每 3 年一次。使用吸尘器进行清洁；对于 H 型号，焓交换器可以用温水（不是高压）和清洁剂清洗；洗涤后冲洗。

Codici Errore
Error codes
Codes d'erreur
Fehlercodes
Foutcodes

Hibakódok
错误代码

Nome/ Name	Codice/ Code	Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Descripción	
ErrRegProbe	Er01	IT: ntc indoor guasta EN: ntc indoor faulty FR: ntc intérieur défectueux	DE: ntc Innenraum defekt ES: ntc interior defectuoso
ErrOutdoorProbe	Er02	IT: ntc outdoor guasta EN: ntc outdoor faulty FR: ntc outdoor défectueux	DE: ntc outdoor fehlerhaft ES: ntc exterior defectuoso
ErrSkwProbe	Er03	IT: ntc LCD guasta EN: ntc LCD faulty FR: LCD ntc défectueux	DE: ntc LCD fehlerhaft ES: LCD ntc defectuoso
ErrExhaustProbe	Er04	IT: ntc exhaust guasta EN: ntc exhaust faulty FR: échappement ntc défectueux	DE: ntc exhaust faulty ES: escape ntc defectuoso
ErrSupplyProbe	Er05	IT: ntc suply guasta EN: ntc suply faulty FR: ntc suffisamment cassé	DE: ntc suply kaputt ES: ntc suply roto
KeyboardAlarm	Er06	IT: pannello LCD non presente (e parametro selezionato attivo) EN: LCD panel not present (and selected parameter active) FR: Panneau LCD absent (et paramètre sélectionné actif)	DE: LCD-Panel nicht vorhanden (und ausgewählter Parameter aktiv) ES: Panel LCD no presente (y parámetro seleccionado activo)
Heater_Alarm	Er07	IT: errore pre-heater non funzionante o non presente EN: pre-heater error not working or not present FR: erreur de préchauffage ne fonctionne pas ou n'est pas présente	DE: Vorheizfehler funktioniert nicht oder ist nicht vorhanden ES: error de precalentador no funciona o no está presente
HighTempOutdoor	Er08	IT: temperatura outdoor >45° EN: outdoor temperature >45° FR: température extérieure >45°	DE: Außentemperatur >45° ES: temperatura exterior >45°
HighTemolnlet	Er09	IT: temperatura inlet >45° EN: inlet temperature >45° FR: température d'entrée >45°	DE: Einlasstemperatur >45° ES: temperatura de entrada >45°
Filters_Alarm	Er10	IT: filtri da sostituire EN: replace filters FR: remplacer les filtres	DE: Filter ersetzen ES: reemplazar filtros
Parameter_Alarm	Er11	IT: parametri non caricati EN: parameters not loaded FR: paramètres non chargés	DE: Parameter nicht geladen ES: parámetros no cargados



VORTICE S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
VORTICE S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
VORTICE S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
VORTICE S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
VORTICE S.p.A. se reserva el derecho a hacer cambios en los productos para su mejora en cualquier momento sin previo aviso.
VORTICE S.p.A. 公司 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE GROUP COMPANIES

VORTICE S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 - Tribiano (MI)
Tel. +39 02-90.69.91
ITALY
vortice.com
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE INDUSTRIAL Srl
Via B. Brugnoli, 3
37063 - Isola della Scala (VR)
Tel. +39 045 6631042
ITALY
vorticeindustrial.com
info@vorticeindustrial.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO.LTD
Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com
136

VORTICE LIMITED
Beeches House-Eastern Avenue
Burton on Trent - DE 13 0BB
Tel. +44 1283-49.29.49
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
Bodega #6
Zona Franca Este Alajuela - Alajuela 20101
Tel. (+506) 2201 6934
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

CASALS VENTILACIÓN INDUSTRIAL IND., S.L.
Ctra. Camprodon, s/n
17860 - Sant Joan de les Abadesses (Girona)
SPAIN
casals.com
ventilacion@casals.com

A

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

B

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

C

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

D

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

ITALIA

CONDIZIONI DI GARANZIA

VORTICE SPA garantisce i suoi prodotti per **2 anni** dalla data dell'acquisto, che deve essere comprovata da idoneo documento fiscale (scontrino o fattura), rilasciato dal venditore. Nel suddetto periodo di garanzia VORTICE SPA si impegna, dopo aver effettuato le opportune valutazioni tecniche, a riparare o a sostituire gratuitamente le parti dell'apparecchio che risultassero affette da difetti di fabbricazione. La presente garanzia, da attivare nei modi e nei termini di seguito indicati, lascia impregiudicati i diritti derivanti al consumatore dalla applicazione del D. lgs. 24/2002. Tali diritti, conformemente alla legge, potranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del proprio venditore. La presente garanzia è valida su tutto il territorio italiano.

Modalità e condizioni di attivazione della garanzia

Gli interventi di garanzia (riparazioni o sostituzioni del prodotto ovvero delle parti difettose) saranno eseguiti presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE SPA, il cui indirizzo è disponibile sull'elenco telefonico alfabetico o contattando il **numero verde 800.555.777**.

La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo della garanzia. Pertanto, in caso di sostituzione del prodotto o di un suo componente, sul bene o sul singolo componente fornito in sostituzione non decorre un nuovo periodo di garanzia ma si deve tenere conto della data di acquisto del prodotto originario.

UK AND IRELAND

CONDITIONS OF WARRANTY

This guarantee is offered as an extra benefit and does not affect your legal rights. All electrical appliances produced by VORTICE SPA are guaranteed by the Company for **2 years** against faulty material or workmanship. If any part is found to be defective in this way within the first twentyfour months from the date of purchase or hire purchase agreement, we, or our authorised service agents, will replace or at our option repair that part without any charge for materials or labour or transportation, provided that the appliance has been used only in accordance with the instructions provided with each appliance and has been not connected to an unsuitable electricity supply, or subjected to misuse, neglect or damage or modified or repaired by any person not authorised by us. The correct electricity supply voltage is shown on the rating plate attached to the appliance. This guarantee is normally available only to the original purchaser of the appliance, but the Company will consider written applications for transfer. Should any defect arise in any VORTICE product and a claim under guarantee become necessary, the appliance should be carefully packed and returned to your approved VORTICE stocklist. This portion of the guarantee should be attached to the appliance.

ITALIA

Spedire la garanzia in busta chiusa a:
Vortice S.p.A.
Strada Cerca 2
Frazione di Zoate
20067 Tribiano Milano.

☐ Autorizzo VORTICE SPA ad inserire i miei dati nelle sue liste e a comunicarli a terzi per l'invio di materiale pubblicitario ed informativo. In ogni momento, a norma dell'art. 13 legge 675/96, potrò avere accesso ai miei dati, chiederne la modifica o la cancellazione oppure oppormi al loro utilizzo scrivendo a:
Vortice S.p.A.
Responsabile
trattamento dati
- Strada Cerca, 2
- Frazione di Zoate -
20067 Tribiano (MI).

☐ Non autorizzo (barrare se interessa)

UK-IRELAND

Send the guarantee in sealed envelope to:
Vortice Limited
Beeches House
Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB United Kingdom

☐ I authorize VORTICE LTD. to include my personal details within their database, which they use, via a third party for the despatch of advertising material, at any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to my details and can request changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to:
Vortice Limited
Beeches House
Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB United Kingdom.

☐ I do not authorize (please tick if required)

OTHER COUNTRIES

Please send the guarantee to the retailer's address in the country where the appliance has been purchased.

☐ I authorize VORTICE SPA and its local distributors to include my personal details within their database and they can use it through a third party for the despatch of advertising material. At any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to details and can ask to make changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to the headquarters of the local distributor where the appliance has been bought.

☐ I do not authorize (please tick if required)

1 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE

DA CONSERVARE

TO BE RETAINED
A CONSERVER



DATA ACQUISTO

Purchase date - Date d'achat

Per poter usufruire della garanzia il cliente deve compilare e rispedire a VORTICE SPA, entro 8 giorni dall'acquisto, la "Parte 2" del tagliando di garanzia, all'indirizzo e con le modalità in tale parte riportate. La "Parte 1" del tagliando di garanzia deve essere conservata e presentata, unitamente al documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore al momento dell'acquisto, al Centro di Assistenza autorizzato di VORTICE SPA, che dovrà eseguire l'intervento in garanzia.

This warranty must be attached to the appliance should it need to be returned for servicing.

N.B. Guarantee is only valid if all detail are completed correctly.

ATTENTION: pour bénéficier de la garantie, le présent certificat doit obligatoirement accompagner l'appareil présumé défectueux. Le certificat doit porter le cachet du revendeur et la date d'achat.

A défaut, la garantie sera comptée à partir de la date de sortie d'usine.

Esclusioni

La presente garanzia non copre:

- Le rotture provocate dal trasporto.
- I difetti o guasti derivanti da uso non corretto o improprio da parte del cliente.
- I difetti derivanti dal mancato rispetto delle avvertenze e condizioni d'uso indicate nel libretto di istruzioni ed uso allegato al prodotto.
- I difetti derivanti da non corretta installazione ovvero da una installazione effettuata senza rispettare quanto previsto nel relativo capitolo del libretto di istruzioni ed uso.
- I guasti derivanti da un errato allacciamento alla rete di alimentazione elettrica o per tensione di alimentazione diversa da quella prevista per l'apparecchio, ovvero diversa dal limite stabilito dalle norme CEI (+/- 10% del valore nominale).

La presente garanzia non copre, inoltre, gli eventuali difetti derivanti da una cattiva manutenzione ovvero da interventi effettuati da personale non qualificato o da terzi non autorizzati.

TIMBRO RIVENDITORE

stamp of supplier
cachet du vendeur

CONF.

COLL.

DATA SPEDIZIONE

Mailing date - Date d'expédition

2 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE

DA SPEDIRE (entro 8 giorni dall'acquisto)

TO SEND (within 8 days from date of purchase)

A RETOURNER (dans les 8 jours après l'achat)



DATA ACQUISTO

Purchase date - Date d'achat

TIMBRO RIVENDITORE

stamp of supplier
cachet du vendeur

DATI UTENTE / CUSTOMER DATA / COORDONNÉES DE L'UTILISATEUR

nome / name / nom _____
cognome / surname / prenom _____
via / street / rue _____
cap / post code / code postal _____
città / town _____

Dichiaro di aver preso atto delle condizioni di garanzia specificate sul certificato in mio possesso e autorizzo la gestione dei miei dati personali (v. retro).

I have read and understood the terms and conditions of this guarantee and I authorize the processing of my personal details (see overleaf).

Suivant les conditions de garantie définies par le certificat en ma possession j'autorise l'utilisation de mes coordonnées (voir au verso).

Firma / Signature / Signature _____

DATA SPEDIZIONE

Mailing date - Date d'expédition